

SONY[®]

3-756-209-11(1)

Digital Audio Tape Deck

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

DAT
Digital AudioTape
DTC-690

© 1993 by Sony Corporation

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

If the plug supplied with this appliance is not suitable for the socket outlet in your home, it should be cut off and appropriate plug fitted.

IMPORTANT

The wire in this mains lead are coloured in accordance with the following codes:

Blue: Neutral



Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \perp or coloured green or green-and-yellow.

Should the fuse in the plug supplied with this appliance need to be replaced, a 5 AMP FUSE approved by ASTA or BSI to BS 1362, i.e. carries the  mark or the  mark must be used.

WARNING

To prevent shock hazard, do not insert the plug cut off from the mains lead into a socket outlet. This plug cannot be used and should be discarded.

If the plug supplied with this appliance has detachable fuse cover, be sure to attach the fuse cover after you change the fuse. Never use the plug without the fuse cover.

If you should lose the fuse cover, please contact your nearest Sony service station.

Avertissement

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écartier tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Table of Contents

Before using the DAT deck	
Warning	2
Digital audio tape	6
Precautions	8
Features	10
Location and function of controls	12
Front panel/remote commander	12
Remote commander operation	20
Installing batteries	20
Display window	22
Rear panel jacks	30
Connections	32
Connecting cords	32
Connection examples	34
Cassette loading	38
Recording	
Before recording	40
Blank section and sound muted portion	40
Absolute time codes	42
Recording	44
Recording level adjustment (for analog input signals only)	48
Long play mode	50
Creating a sound muted portion (Record muting)	52
End search	54
Writing sub codes	
Sub codes	56
Start ID	62
Writing automatically during recording	62
Writing manually during recording	64
Writing manually during playback (Rehearsal function)	66
Adjusting the position	68
Erasing	68
Program numbers	70
Writing automatically during recording	70
Renumbering	74
Erasing	76
Skip ID	78
Writing during recording	78
Writing during playback (Rehearsal function)	78
Erasing	80
End ID	82
Writing during recording	82
Writing during playback (Rehearsal function)	84
Erasing	86

Table des matières

Avant d'utiliser la platine DAT	
Avertissement	2
La cassette audionumérique	6
Précautions	8
Caractéristiques	10
Emplacement et fonction des commandes	13
Panneau avant/Télécommande	13
Utilisation de la télécommande	21
Mise en place des piles	21
Panneau d'affichage	23
Prises du panneau arrière	31
Connexions	33
Cordons de raccordement	33
Exemples de connexion	35
Insertion de la cassette	39
Enregistrement	
Avant l'enregistrement	41
Espace vierge et portion mise en sourdine	41
Temps codés absolus	43
Enregistrement	45
Réglage du niveau de l'enregistrement (pour signaux d'entrée analogique seulement)	49
Mode longue durée	51
Création d'un espace en sourdine (Sourdine à l'enregistrement)	53
Recherche de fin	55
Inscription de sous-codes	
Les sous-codes	57
Code ID de départ	63
Inscription automatique pendant l'enregistrement	63
Inscription manuelle pendant l'enregistrement	65
Inscription manuelle pendant la lecture (fonction d'essai)	67
Réglage de la position	69
Effacement	69
Numéros de programme	71
Inscription automatique pendant l'enregistrement	71
Renumérotation	75
Effacement	77
Code ID de saut	79
Inscription pendant l'enregistrement	79
Inscription pendant la lecture (fonction d'essai)	79
Effacement	81
Code ID de fin	83
Inscription pendant l'enregistrement	83
Inscription pendant la lecture (fonction d'essai)	85
Effacement	87

Índice

Antes de emplear el deck de cinta audiodigital

Advertencia	3
Cinta audiodigital	7
Precauciones	9
Particularidades	11
Ubicación y función de los controles	13
Panel frontal/telemando	13
Operación del telemando	21
Colocación de las pilas	21
Visualizador	23
Tomas del panel posterior	31
Conexiones	33
Cables conectores	33
Ejemplos de conexiones	35
Carga del cassette	39

Grabación

Antes de grabar	41
Sección en blanco y parte con sonido silenciado	41
Códigos de tiempo absoluto	43
Grabación	45
Ajuste del nivel de grabación (para señales de entrada analógicas solamente)	49
Modo de larga duración	51
Creación de una parte con sonido silenciado (Silenciamiento de la grabación)	53
Búsqueda del fin	55

Escritura de subcódigos

Subcódigos	57
Identificador de comienzo	63
Escritura automática durante la grabación	63
Escritura manual durante la grabación	65
Escritura manual durante la reproducción (Función de ensayo)	67
Ajuste de la posición	69
Borrado	69
Números de programa	71
Escritura automática durante la grabación	71
Renumeración	75
Borrado	77
Identificador de salto	79
Escritura durante la grabación	79
Escritura durante la reproducción (Función de ensayo)	79
Borrado	81
Identificador de fin	83
Escritura durante la grabación	83
Escritura durante la reproducción (Función de ensayo)	85
Borrado	87

Índice

Preparativos antes do uso do DAT

Advertência	3
Fita áudio-digital	7
Precauções	9
Características	11
Localização e função dos controlos	13
Painel frontal/Telecomando	13
Utilização do telecomando	21
Inserção das pilhas	21
Visor	23
Tomadas do painel posterior	31
Ligações	33
Cabos de ligação	33
Exemplos de ligação	35
Inserção de cassetes	39

Gravação

Preparativos para a gravação	41
Trechos em branco e silenciados	41
Códigos de tempo absoluto	43
Gravação	45
Ajuste do nível de gravação (somente para sinais de entrada analógicos)	49
Modo de leitura prolongada	51
Silenciamento de trechos (Gravação silenciada)	53
Salto ao ponto de término	55

Inscrição de sub-códigos

Sub-códigos	57
ID de início	63
Inscrição automática durante a gravação	63
Inscrição manual durante a gravação	65
Inscrição manual durante a leitura (Funcção de confirmação)	67
Acerto do ponto de inscrição	69
Apagamento	69
Número das músicas	71
Inscrição automática durante a gravação	71
Reenumeração	75
Apagamento	77
ID de saltos	79
Inscrição durante a gravação	79
Inscrição durante a leitura (Funcção de confirmação)	79
Apagamento	81
ID de término	83
Inscrição durante a gravação	83
Inscrição durante a leitura (Funcção de confirmação)	85
Apagamento	87

Table of Contents

Playback	
Playback	88
Display window	90
Various playback operations	92
Repeat play	92
Automatic music sensor operation	94
Music scan	96
Designating the desired selection	98
Skip play	100
Auto play: restarting playback after rewinding	100
Random music sensor (RMS) operation	102
Timer activated operation	104
Timer activated recording	104
Timer activated playback	106
Additional Information	
Maintenance	108
Cleaning the cabinet	108
Cleaning the head	108
Guide to the serial copy management system	110
Troubleshooting guide	118
Specifications	130

Digital Audio Tape

DAT (Digital Audio Tape) is a new recording system which digitalizes the audio signal and records it on a DAT cassette tape.

DAT records the audio signal by converting the analog sound into a digital signal. This converting system is called the PCM (Pulse Code Modulation), and its accurate processing of the audio signal allows recording/playback with lower wow and flutter, wider dynamic range, lower distortion rate, and superb signal-to-noise ratio.

In addition, various control codes calls sub codes can be written on the DAT cassette separately from the audio signal. They are written for a variety of convenient playback/tape editing operations, and except for the absolute time, can be rewritten after audio signal recording has been completed.

Table des matières

Lecture	
Lecture	89
Panneau d'affichage	91
Les divers modes de lecture	93
Lecture répétée	93
Fonctionnement du détecteur de musique automatique	95
Exploration musicale	97
Désignation de la plage souhaitée	99
Lecture avec saut de plage	101
Lecture automatique: lancement de la lecture après rebobinage	101
Fonctionnement du détecteur de musique aléatoire (RMS)	103
Fonctionnement déclenché par minuterie	105
Enregistrement déclenché par minuterie	105
Lecture déclenchée par minuterie	107
Informations supplémentaires	
Entretien	109
Nettoyage du coffret	109
Nettoyage de la tête	109
Guide pour le système de gestion de copie séquentielle	112
Dépannage	121
Spécifications	131

La cassette audionumérique

Le système DAT (dont le nom provient des initiales des mots anglais "digital audio tape") est un nouveau procédé d'enregistrement où les signaux sonores sont "numérisés" avant leur enregistrement sur une bande de format DAT.

Ce procédé enregistre les signaux en convertissant les sons analogiques en signaux numériques. Ce système de conversion est appelé "modulation par impulsions codées" (ou PCM). Son traitement précis du signal sonore fournit un enregistrement et une lecture à un faible niveau de pleurage et scintillement, une large plage dynamique, un taux réduit de distorsion et un superbe rapport signal sur bruit.

En outre, divers codes de contrôle, appelés sous-codes, peuvent être inscrits sur une cassette DAT, indépendamment des signaux sonores. Ils permettent alors de se livrer à toute une gamme d'opérations pratiques à la lecture ou au montage d'une bande. A l'exception du temps absolu, ces informations peuvent être ré-écrites après que l'enregistrement des signaux sonores a été achevé.

Índice

Reproducción

Reproducción	89
Visualizador	91
Diversas operaciones de reproducción	93
Reproducción repetida	93
Operación del sensor automático de canciones	95
Exploración de canciones	97
Designación de la canción deseada	99
Reproducción con salto	101
Reproducción automática: reinicio de la reproducción después del rebobinado	101
Operación del sensor aleatorio de canciones (RMS)	103
Operación controlada mediante temporizador	105
Grabación controlada mediante temporizador	105
Reproducción controlada mediante temporizador	107

Información adicional

Mantenimiento	109
Limpieza de la caja	109
Limpieza de las cabezas	109
Guía para el sistema de administración de copia en serie	114
Solución de problemas	124
Especificaciones	132

Cinta audiodigital

DAT (cinta audiodigital) es un nuevo sistema de grabación que digitaliza la señal de audio y la graba en un cassette de cinta audiodigital.

DAT graba la señal de audio convirtiendo el sonido analógico en señal digital. Este sistema de conversión se denomina PCM (modulación por codificación de pulsos), y su proceso exacto de la señal de audio permite la grabación/reproducción con menor fluctuación y efecto de trémolo, gama dinámica más amplia, porcentaje de distorsión más bajo, y excelente relación señal-ruído.

Además, en la cinta audiodigital pueden escribirse varios códigos de control denominados subcódigos aparte de la señal de audio. Estos códigos se emplean para gran variedad de operaciones útiles de reproducción/edición de cintas y, excepto el tiempo absoluto, pueden reescribirse después de haber finalizado la grabación de la señal de audio.

Índice

Leitura

Leitura	89
Visor	91
Vários modos de leitura	93
Repetição da leitura	93
Emprego do sensor automático de música	95
Pesquisa de músicas	97
Seleção de músicas	99
Leitura com saltos	101
Leitura automática: retomada da leitura após a rebobinagem	101
Leitura com o sensor de músicas-RMS	103
Emprego do temporizador	105
Gravação temporizada	105
Leitura temporizada	107

Informações adicionais

Manutenção	109
Limpeza do exterior do aparelho	109
Limpeza da cabeça	109
Guia para o sistema de gestão de cópias em série	116
Verificação de problemas	127
Especificações	133

Fita áudio-digital

DAT (Digital Audio Tape) é um novo sistema de gravação no qual os sinais de áudio são processados em códigos numéricos e gravados sobre a fita como dados digitais.

O sistema DAT grava o sinal de áudio mediante a conversão dos sinais de áudio em sinais digitais. Este processo de conversão, PCM (modulação de código de pulso), com o seu apurado processamento dos sinais de áudio, garante a gravação/leitura com menor choro e flutuação, uma gama dinâmica mais ampla, menor grau de distorção, e uma surpreendente relação sinal/ruído.

Ademais, sub-códigos (códigos de controle) podem ser inscritos na fita DAT independentemente do sinal de áudio. Os códigos inscritos servem para realizar inúmeros convenientes modos de leitura e de montagem da fita. Em excessão do código de tempo real, todos os outros códigos podem ser reinscritos, terminada a gravação do sinal de áudio.

Precautions

On safety

- Before operating the unit, be sure that the operating voltage of your unit is identical with that of your local power supply.
- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Should any solid object or liquid fall into the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.

Operation

Before making program source connections, be sure to unplug the unit.

Installation

Do not install the unit in a location near heat sources such as radiators or air ducts, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Moisture Condensation

If the unit is brought directly from a cold to a warm location, moisture may condense inside the unit. In this condition, the tape may adhere to the head drum and be damaged, or the unit may not operate correctly. Always remove the cassette when the unit will not be used.

If moisture is present...

- Function controls will not operate.
- All operations will stop.

When the CAUTION indicator lights and the unit will not operate

Leave the unit turned on for about an hour.

NOTE

When closing the cassette compartment, do not push the cassette lid forcibly by hand, but perform with the ▲OPEN/CLOSE button.

If you have any question or problem concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité

- Avant de faire fonctionner l'appareil, s'assurer que sa tension de fonctionnement est identique à celle du secteur local.
- L'appareil n'est pas déconnecté de la source d'alimentation secteur, tant qu'il est branché sur une prise secteur, même s'il est arrêté.
- Si un liquide ou un solide devait s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil, le débrancher et, avant de le remettre en service, le faire examiner par un technicien qualifié.
- Débrancher l'appareil au niveau de la prise secteur s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir sa fiche et ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé uniquement dans un atelier de réparation qualifié.

Exploitation

Veiller à débrancher l'appareil avant de connecter une source de programme.

Installation

Ne pas installer l'appareil à proximité d'une source de chaleur, comme un radiateur ou une bouche d'air chaud. Le protéger contre les rayons directs du soleil, la poussière, les vibrations mécaniques et les chocs.

Condensation d'humidité

Si l'appareil est transporté directement d'un local froid dans une pièce chauffée, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur. Dans ce cas, la bande risque d'adhérer au tambour de tête et d'être endommagée, ou l'appareil de ne plus fonctionner correctement.

Lorsque l'appareil n'est pas en service, toujours en retirer la cassette.

En présence d'humidité...

- Aucune touche de fonction n'est opérationnelle.
- L'appareil cesse de fonctionner.

Si l'indicateur "CAUTION" s'allume et que l'appareil ne fonctionne pas

Laisser l'appareil sous tension pendant une heure environ.

REMARQUE

Lors de la fermeture du logement à cassette, ne pas refermer le volet du logement à la main, mais utiliser à cet effet la touche ▲OPEN/CLOSE.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Precauciones

Seguridad

- Antes de conectar la alimentación de la unidad, cerciórese de que la tensión de alimentación de la misma sea idéntica a la de la red local.
- La unidad no se desconectará de la red, aunque desconecte su alimentación, mientras el cable esté enchufado en una toma de dicha red.
- Si dentro de la caja cae algún objeto sólido o líquido, desenchufe la unidad y haga que sea comprobada por personal cualificado.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- El cable de alimentación solamente deberá ser reemplazado en un taller de reparaciones cualificado.

Operación

Antes de conectar fuentes de programas, cerciórese de que la unidad esté desenchufada de la red.

Instalación

No instale la unidad cerca de fuentes térmicas, como radiadores o conductos de aire cálido, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas, o golpes.

Condensación de humedad

Si traslada la unidad directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. En esta condición, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y dañarse, o es posible que la unidad no funcione correctamente. Cuando no vaya a emplear la unidad, extraiga siempre el cassette.

Si se condensa humedad...

- Los controles de función no trabajarán.
- Todas las operaciones se pararán.

Cuando se encienda el indicador CAUTION y la unidad no funcione

Deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora.

NOTA

Para cerrar el compartimiento del cassette, no empuje a la fuerza la tapa sino emplee la tecla ▲OPEN/CLOSE.

Si tiene alguna pregunta o problema con respecto a esta unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony.

Precauções

Segurança

- Antes de utilizar o aparelho, certifique-se de que a voltagem de funcionamento do seu aparelho é idêntica à da rede local.
- Mesmo estando o interruptor de alimentação desligado, o aparelho não estará desligado da rede CA se o cabo de alimentação estiver ligado numa tomada da rede.
- Se cair dentro do aparelho um líquido ou qualquer objecto sólido, desligue a fonte de alimentação e peça revisão a um serviço técnico especializado antes de utilizá-lo novamente.
- Quando preveja não utilizar o aparelho por um período prolongado, certifique-se de desligar o adaptador CA da tomada da rede. Quando for desligar o adaptador CA da tomada, puxe o cabo pela ficha. Nunca puxe pelo próprio cabo.
- O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.

Utilização

Antes de efectuar as ligações, certifique-se de retirar a ficha.

Instalação

Não instale o aparelho perto de fontes de calor, tais como radiadores e condutos de ar quente; em lugares sujeitos à exposição directa dos raios solares, muito pó, vibrações mecánicas, ou choques.

Condensação da humidade

Se o aparelho for transportado directamente de um ambiente frio para um quente, poderá ocorrer a condensação de humidade no interior do aparelho. Nestas condições, a fita poderá aderir-se no cilindro da cabeça e se danificar, ou o aparelho não funcionar apropriadamente. Sempre retire a cassete quando o aparelho não for utilizado.

Quando ocorrer a condensação da humidade...

- Nenhum controle funcionará.
- Cessarão todas as operações.

Se CAUTION estiver aceso e o aparelho não funcionar

Mantenha o aparelho ligado por cerca de uma hora.

NOTA

Ao fechar o compartimento de cassetes, não force a tampa do compartimento para fechá-la; utilize a tecla ▲OPEN/CLOSE.

Se tiver qualquer dúvida ou problema com o aparelho, é favor consultar o seu mais próximo agente Sony.

Features

Serial copy management system

This unit utilizes the serial copy management system that permits digital-to-digital recording for one generation. You can record CD sound or other digital formats through a digital-to-digital connection. (See page 110.)

Three sampling frequencies

Recording/playback can be done with three sampling frequencies (48 kHz, 44.1 kHz and 32 kHz).

48 kHz: For analog and digital input signals in a standard mode.

44.1 kHz: For compact disc and pre-recorded DAT tape.

32 kHz: For analog input signals in a long-play mode.

Long play mode

This unit can operate in a long-play mode. Analog input signals can be recorded or playback for up to four consecutive hours when the DT-120 DAT cassette tape is used. The sampling frequency will be 32 kHz in the long-play mode.

Visible cassette loading

You can view the tape operation through the lid of the cassette compartment. Due to a revolutionary new transport mechanism, cassette loading time has been significantly reduced.

Excellent sound quality

1-bit A/D converter

For the A/D converter section which converts analog input signals to digital signals, the unit employs a 1-bit A/D converter which theoretically generates no zero-cross distortion for a clear, elegant sound quality.

Pulse D/A converter

Superior playback performance is achieved with a D/A converter.

Rich variety of subcode information

This unit can record subcode information such as Start IDs, program numbers, Skip IDs, and absolute time data, enabling you to quickly locate tunes and display the playback time in the same manner as when playing compact discs.

Post edit recording of sub codes

You can record or rewrite the following sub codes after the audio signal recording has been completed.

Start ID: Signifies the beginning of a selection.

Program number: Gives a number to the selection.

Skip ID: Signifies the beginning of a portion to be skipped.

End ID: Signifies the end position of recording/playback.

Since sub codes are written on the tape separately from audio signals, the audio signals are not affected.

Caractéristiques

Application du système de gestion de copie séquentielle

Cet appareil utilise le système de gestion de copie séquentielle qui permet l'enregistrement numérique en numérique en une génération.

Moyennant un branchement N-N (numérique à numérique), l'enregistrement du son d'un CD ou d'autres supports au format numérique est possible (Voir page 112).

Trois fréquences d'échantillonnage

L'enregistrement/lecture peut être effectué avec trois fréquences d'échantillonnage (48 kHz, 44,1 kHz et 32 kHz).

48 kHz: Pour signaux d'entrée analogiques et numériques en mode standard.

44,1 kHz: Pour disque compact et bande DAT pré-enregistrée.

32 kHz: Pour signaux d'entrée analogiques en mode longue durée.

Mode longue durée

Cet appareil peut fonctionner en mode longue durée. En ayant recours à une cassette DAT DT-120, ce mode autorise jusqu'à quatre heures consécutives d'enregistrement ou de lecture de signaux analogiques. Dans ce cas, la fréquence d'échantillonnage est de 32 kHz.

Chargement visible de la cassette

Il est possible de voir le mouvement de la bande à travers le boîtier de la cassette. Grâce au mécanisme révolutionnaire de transport, le temps de chargement de la cassette a été considérablement réduit.

Qualité sonore excellente

Convertisseur analogique en numérique à 1 bit

Pour la section du convertisseur A/N qui convertit les signaux d'entrée analogiques en signaux numériques, cet appareil utilise un convertisseur A/N à 1 bit qui, en théorie, produit une distorsion à croisement de non zéro pour offrir une qualité sonore claire et précise.

Convertisseur numérique en analogique à impulsion

Les performances supérieures de lecture sont atteintes grâce au convertisseur N/A.

Grand choix d'informations de sous-code

Cet appareil peut enregistrer des informations de sous-code comme les codes ID de départ, les numéros de programmation, les codes ID de saut et les données de durée absolue, ce qui permet de localiser aisément une plage et d'afficher la durée de la lecture de la même manière qu'à la lecture des disques compacts.

Enregistrement de sous-codes après montage

Il reste possible d'enregistrer ou de ré-écrire les sous-codes suivants une fois que l'enregistrement des signaux sonores a été achevé.

ID de départ: Pour indiquer le début d'une plage.

Numéro de programme: Pour donner un numéro à une plage.

ID de saut: Pour indiquer le début d'un passage à sauter.

ID de fin: Pour indiquer la fin d'un enregistrement/lecture.

Comme ces sous-codes sont inscrits sur la bande indépendamment des signaux sonores, ceux-ci ne sont nullement affectés.

Particularidades

Sistema de administración de copia en serie

Esta unidad emplea el sistema de administración de copia en serie que permite la grabación digital-digital para una generación. Usted podrá grabar el sonido de discos compactos o de otros formatos digitales a través de una conexión digital-digital. (Consulte la página 114.)

Tres frecuencias de muestreo

La grabación/reproducción podrá realizarse con tres frecuencias de muestreo (48, 44,1, y 32 kHz).
48 kHz: Para señales de entrada analógicas y digitales en un modo estándar.
44,1 kHz: Para discos compactos y cintas audiodigitales pregrabadas.
32 kHz: Para señales de entrada analógicas en un modo de larga duración.

Modo de larga duración

Esta unidad puede funcionar en el modo de larga duración. Empleando un cassette de cinta audiodigital DT-120, podrán grabar o reproducirse señales de entrada analógicas hasta durante cuatro horas consecutivas. La frecuencia de muestreo en el modo de larga duración será de 32 kHz.

Cassette insertado visible

Usted podrá ver la cinta en funcionamiento a través de la tapa del compartimiento del cassette. Debido al nuevo y revolucionario mecanismo de transporte, el tiempo de carga del cassette se ha reducido notablemente.

Excelente calidad de sonido

Convertidor A/D de 1 bitio

En la sección del convertidor A/D, que convierte las señales de entrada analógicas en señales digitales, la unidad emplea un convertidor A/D de 1 bitio que teóricamente no genera distorsión de cruce del eje de cero para lograr un sonido de calidad elegante y claro.

Convertidor D/A de pulsos

Mediante un convertidor D/A se obtiene una reproducción superior del sonido.

Información de una rica variedad de subcódigos

Esta unidad podrá grabar información de subcódigos tales como identificadores de comienzo, números de programa, identificadores de salto, y tiempo absoluto que le permitirá localizar rápidamente canciones y visualizar el tiempo de reproducción de la misma manera que en la reproducción de un disco compacto.

Edición postgrabación de subcódigos

Usted podrá grabar o reescribir los subcódigos después de haber finalizado la grabación de la señal de audio.
Identificador de comienzo: Indica el comienzo de una canción.
Número de programa: Asigna un número a una canción.
Identificador de salto: Indica el comienzo de una parte que desea saltarse.
Identificador de fin: Indica la posición de finalización de la grabación/reproducción.
Como los subcódigos se escriben en la cinta separados de las señales de audio, éstas no se ven afectadas.

Características

Sistema de gestión de copias en serie

O aparelho utiliza-se do sistema de gestão de cópias em série que permite a gravação do sinal digital em sinal digital por apenas uma geração de cópia. É também possível realizar a gravação de discos compactos ou outros formatos digitais através de ligações efectuadas através de linhas digitais (veja página 116).

Três frequências de amostragem

A gravação/leitura pode ser realizada em três frequências de amostragem (48 kHz, 44,1 kHz e 32 kHz).
48 kHz: sinais analógicos e digitais no modo normal.
44,1 kHz: discos compactos e fitas DAT pré-gravadas.
32 kHz: sinais de entrada analógicos no modo de leitura prolongada.

Modo de leitura prolongada

Este aparelho funciona também no modo de leitura prolongada. Sinais de entrada analógicos podem ser gravados ou lidos com tempo máximo de 4 horas com cassetes DT-120. A frequência de amostragem é de 32 kHz no modo de leitura prolongada.

Inserção de cassetes

Pode-se acompanhar visualmente as operações da fita através da tampa do compartimento de cassetes. Menor tempo de inserção da cassete graças a um novo revolucionário sistema de mecanismo de transporte.

Excelente qualidade do som

Convertor áudio/digital de 1 bit

Para a secção do conversor A/D, a qual converte sinais de entrada analógica em sinais digitais, este aparelho emprega um conversor A/D de 1 bit que teoricamente não gera erros zero-cross, proporcionando sons cristalinos de qualidade superior.

Convertor D/A de pulso

O conversor D/A possibilita um excelente desempenho na reprodução.

Ampla variedade de informações nos sub-códigos

Este aparelho pode gravar informações nos sub-códigos tais como os dados dos IDs de início, números das músicas, IDs de saltos e tempo absoluto, possibilitando a rápida localização de músicas e a visualização do tempo decorrido de leitura, tal como na leitura de discos compactos.

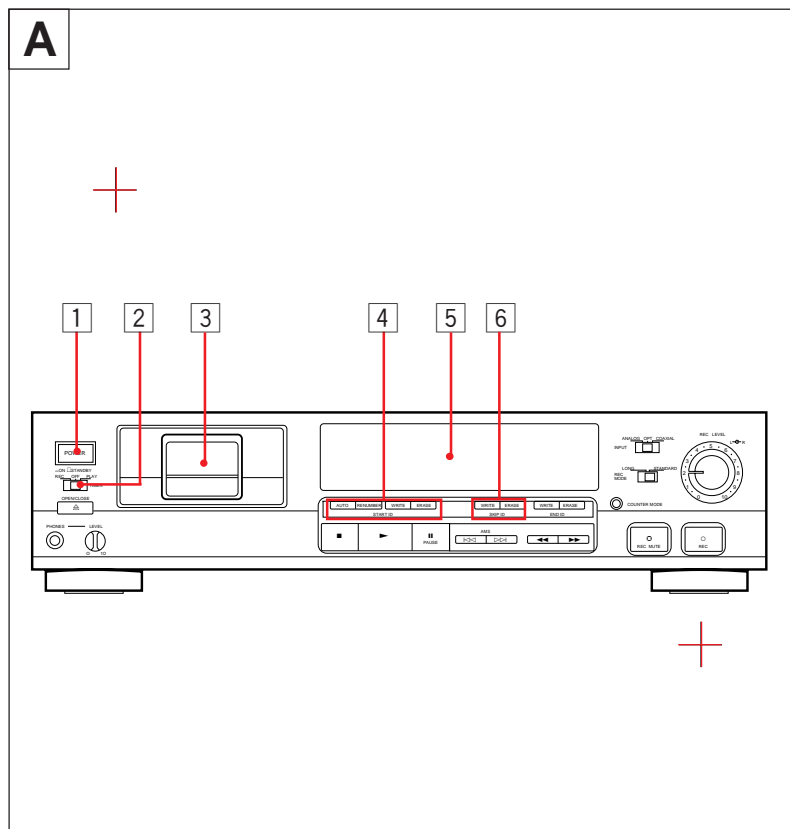
Gravação de sub-códigos após montagem

Pode-se gravar ou reinscrever os seguintes sub-códigos, terminada a gravação dos sinais de áudio.
ID de início: assinala o início de uma música.
Número da música: enumera as músicas.
ID de saltos: especifica o início de um trecho a ser saltado.
ID de término: assinala o ponto de término da gravação/leitura.
Estando os sub-códigos inscritos numa pista separada, os sinais de áudio não são afectados.

Location and Function of Controls

Refer to the pages indicated in parenthesis for details.

Front Panel/Remote Commander **A**



- 1** POWER button
Turns the power on and off.
- 2** TIMER switch
Normally set to the OFF position. When recording or playing back at the desired time using a commercially available audio timer, set to the REC position or the PLAY position respectively. (104)
- 3** Cassette compartment
Insert a cassette with the window side up and the safety tab facing you. (38)
- 4** START ID buttons
 AUTO: Press to turn on and off the AUTO indicator. When the AUTO indicator is lit, the start ID will automatically be written during recording. When the AUTO indicator is not lit, press the START ID WRITE button at the point where you want to write a start ID. (62)
 WRITE: Press to write the start ID at the desired point during recording or playback. (64)
 ERASE: Press to erase a start ID. When a start ID and a program number are written on the tape, both codes are simultaneously erased by pressing this button. (68)
 RENUMBER: Press to renumber all programs on the tape. When only the start IDs are written, pressing this button will insert the proper program numbers beginning with "1". The tape will rewind and start from the beginning to accomplish this function. (74)
- 5** Display window
- 6** SKIP ID buttons
 WRITE: Press at the beginning of the portion you may wish to skip later. A skip ID will be written from the point where you pressed this button. (78)
 ERASE: Press to erase the nearest skip ID which is before the current position. (80)

Emplacement et fonction des commandes

Se reporter aux pages entre parenthèses pour l'utilisation des touches.

Panneau avant/Télécommande

A

- 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
Il commande la mise sous/hors tension.
- 2 Interrupteur de minuterie (TIMER)
Le régler normalement sur la position OFF. Régler respectivement sur la position REC ou PLAY lors d'un enregistrement ou de la lecture programmée par une minuterie optionnelle (en vente dans le commerce). (105)
- 3 Logement de cassette
Insérer la cassette en dirigeant la fenêtre vers le haut et le segment de sécurité vers soi. (39)
- 4 Touches de code ID de départ (START ID)
AUTO: Appuyer sur cette touche pour allumer et éteindre le témoin AUTO. Lorsqu'il est allumé, le code ID de départ est automatiquement inscrit durant l'enregistrement. Quand le témoin est éteint, appuyer sur START ID WRITE au point où l'on désire inscrire un code ID de départ. (63)
WRITE: Appuyer dessus pour inscrire le code ID de départ au point souhaité durant l'enregistrement ou la lecture. (65)
ERASE: Appuyer sur cette touche pour effacer le code ID de départ. Lorsque un code ID de départ et un numéro de programme sont inscrits sur la bande, ces deux codes sont effacés simultanément. (69)
RENUMBER: Appuyer sur cette touche pour renuméroter les programmes de la bande. Lorsque des codes ID de départ uniquement sont inscrits sur la bande, une poussée sur cette touche déclenche l'insertion des numéros de programme en commençant par "1". La bande se rebobine jusqu'à son début et accomplit alors cette fonction. (75)
- 5 Panneau d'affichage
- 6 Touches de code ID de saut (SKIP ID)
WRITE: Appuyer au début de la portion que l'on souhaite omettre par la suite. Un code ID de saut est inscrit au point où la touche a été actionnée. (79)
ERASE: Appuyer pour effacer le code ID de saut le plus proche, avant la position actuelle. (81)

Ubicación y función de los controles

Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas entre paréntesis.

Panel frontal/telemando

A

- 1 Tecla de alimentación (POWER)
Conecta y desconecta la alimentación.
- 2 Selector para temporizador (TIMER)
Normalmente, déjelo en la posición OFF. Para grabar o reproducir a la hora deseada empleando un temporizador adquirido en una tienda del ramo, póngalo en la posición REC o PLAY, respectivamente. (105)
- 3 Compartimiento del cassette
Insértele un cassette con la cara de la ventanilla hacia arriba y la lengüeta de seguridad hacia usted. (39)
- 4 Teclas del identificador de comienzo (START ID)
Automático (AUTO): Presiónela para encender y apagar el indicador AUTO. Cuando el indicador AUTO esté encendido, el identificador de comienzo se escribirá automáticamente durante la grabación. Cuando el indicador AUTO esté apagado, presione la tecla START ID WRITE en el punto en el que desee escribir un identificador de inicio. (63)
Escritura (WRITE): Presiónela para escribir un identificador de comienzo en el punto deseado durante la grabación o la reproducción. (65)
Borrado (ERASE): Presiónela para borrar un identificador de comienzo. Cuando en una cinta haya escrito un identificador de comienzo y un número de programa, al presionar esta tecla se borrarán simultáneamente ambos códigos. (69)
Renumeración (RENUMBER): Presiónela para reenumerar todos los programas de la cinta. Cuando solamente haya escritos identificadores de comienzo, al presionar esta tecla se insertarán los números de programa apropiados comenzando por "1". La cinta se rebobinará y comenzará desde el principio a realizar esta función. (75)
- 5 Visualizador
- 6 Teclas del identificador de salto (SKIP ID)
Escritura (WRITE): Presiónela al comienzo de la parte que desee saltar más adelante. Desde el punto en el que haya presionado esta tecla se escribirá un identificador de salto. (79)
Borrado (ERASE): Presiónela para borrar el identificador de salto. (81)

Localização e função dos controlos

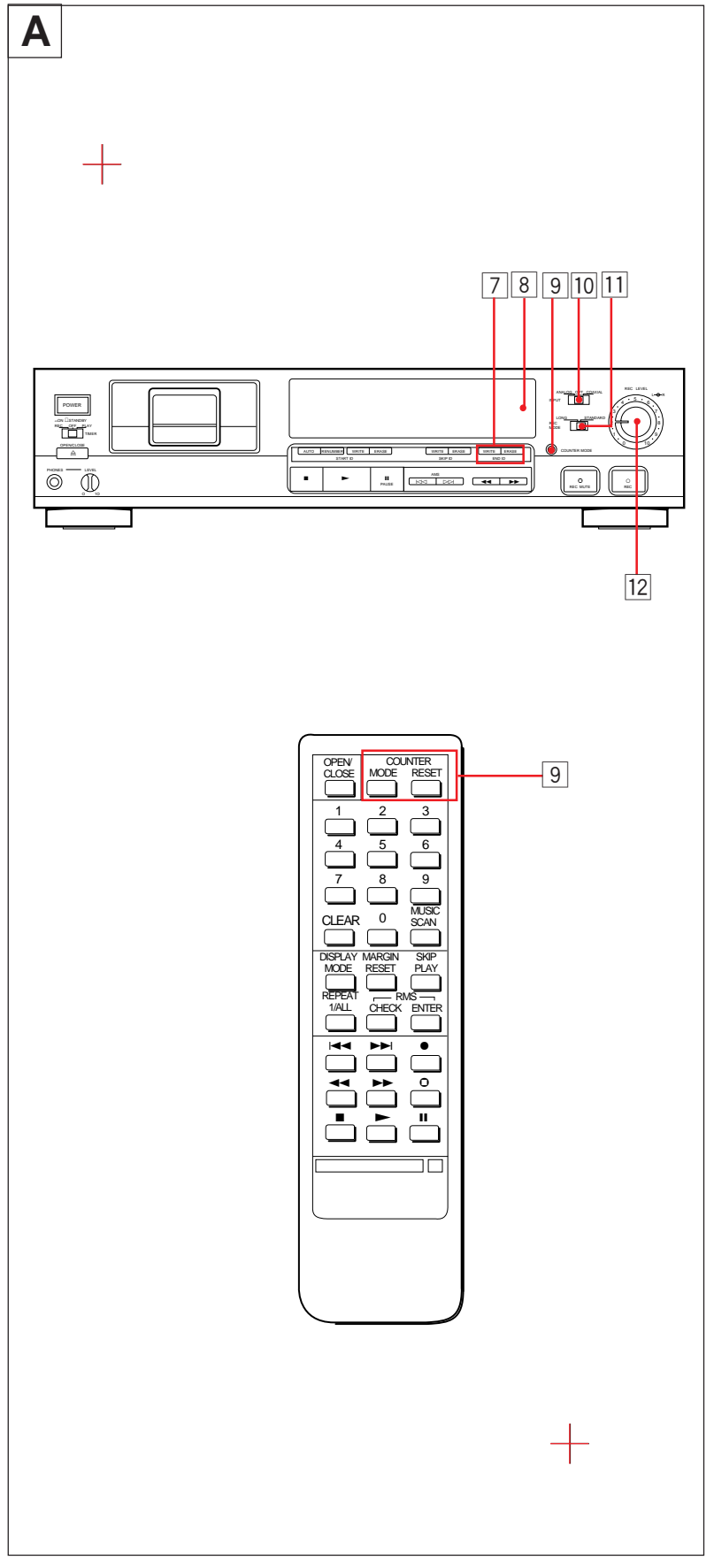
Consulte as páginas indicadas nos () parênteses, quanto à utilização das teclas.

Painel frontal/Telecomando

A

- 1 Interruptor POWER de alimentação
Liga e desliga a alimentação.
- 2 Interruptor TIMER para temporizadores externos
Em condições normais, ajuste-o em OFF. Para gravar ou ler numa hora desejada com um temporizador externo para áudio comercializado no mercado, ajuste-o respectivamente em REC ou PLAY. (105)
- 3 Compartimento de cassetes
Insira cassetes com o lado da janela voltado para cima e a lingueta de segurança voltada para o exterior. (39)
- 4 Teclas START ID do sub-código de início
AUTO: pressione-a para ligar e desligar o indicador AUTO. Se o indicador AUTO estiver ligado, o ID de início será automaticamente inscrito durante a gravação. Caso AUTO esteja apagado, pressione START ID WRITE no ponto onde deseja inscrever o código. (63)
WRITE: pressione-a para inscrever o ID de início no ponto desejado durante a gravação ou a leitura. (65)
ERASE: pressione-a para apagar um ID de início. O ID de início e o número da música serão simultaneamente apagados com o pressionamento desta tecla. (69)
RENUMBER: pressione-a para alterar a enumeração de todas as músicas na fita. Se somente IDs de início foram inscritos, a função enumerará as músicas apropriadamente, começando com "1". A fita será rebobinada ao seu início para a execução da função. (75)
- 5 Visor
- 6 Teclas SKIP ID do sub-código de saltos
WRITE: pressione-a no início do trecho o qual deseja saltar posteriormente. Um ID de saltos será inscrito no ponto onde foi pressionada a tecla. (79)
ERASE: pressione-a para apagar o mais próximo ID de saltos (o anterior ao corrente). (81)

Location and Function of Controls



- 7** END ID buttons
 WRITE: Press to write the ID signifying the end of playback or recording. (82)
 ERASE: Press to erase the end ID. (86)
- 8** Remote sensor
 Receives the signal from the remote commander.
- 9** COUNTER MODE button
 Selects the display mode among the absolute time, remaining time to the end of whole tape and linear counter (tape running time). Each time you press the button, the display changes sequentially. (90)
 RESET button (only with the remote commander)
 Resets the linear counter to "0M 00S". (90)
- 10** INPUT selector
 Set according to the signal to be recorded. (44)
 ANALOG: For recording from the equipment connected to the LINE IN jacks.
 OPT: For recording from the equipment connected to the DIGITAL IN (OPTICAL) jack.
 COAXIAL: For recording from the equipment connected to the DIGITAL IN (COAXIAL) jack.
- 11** REC MODE selector
 Normally set to the STANDARD position. When this selector is set to the LONG position, you can record analog input signals or digital signals with 32 kHz in the long-play mode. (44, 50)
- 12** REC LEVEL (recording level) controls
 Adjust the recording levels and balance for the analog input signals. The outer knob controls the L (left) channel level and the inner knob the R (right) channel level. The knobs can be adjusted together. To adjust each channel independently, turn the knob while holding the other knob. When recording digital signals, it is not necessary to adjust the recording levels. (44, 48)

Emplacement et fonction des commandes

- 7 Touches de code ID de fin (END ID)
WRITE: Appuyer sur cette touche pour inscrire le code ID de fin de lecture ou d'enregistrement. (83)
ERASE: Appuyer sur cette touche pour effacer le code ID de fin. (87)
- 8 Capteur de télécommande
Reçoit les signaux transmis par la télécommande.
- 9 Sélecteur de mode d'affichage (COUNTER MODE)
Sélectionne le mode d'affichage parmi le temps absolu, la durée restante jusqu'à la fin de la cassette et le compteur linéaire (durée de défilement de la cassette). Chaque pression sur la touche change l'affichage dans l'ordre. (91)
Touche de remise à zéro (RESET) (uniquement sur la télécommande)
Pour remettre le compteur linéaire à "0M 00S". (91)
- 10 Sélecteur d'entrée (INPUT)
Le régler en fonction du signal à enregistrer. (45)
ANALOG: Pour enregistrer les signaux d'un appareil raccordé aux prises LINE IN.
OPT: Pour enregistrer les signaux d'un appareil raccordé à la prise DIGITAL IN (OPTICAL).
COAXIAL: Pour enregistrer les signaux d'un appareil raccordé à la prise DIGITAL IN (COAXIAL).
- 11 Sélecteur de mode d'enregistrement (REC MODE)
Le commuter normalement sur la position STANDARD. Lorsque ce sélecteur est placé sur LONG, il est possible d'enregistrer des signaux d'entrée analogiques ou numériques sur la fréquence de 32 kHz, en mode de lecture longue durée. (45, 51)
- 12 Réglages du niveau d'enregistrement (REC LEVEL)
Ajuster les niveaux d'enregistrement et la balance pour les signaux d'entrée analogiques.
Le bouton extérieur contrôle le niveau du canal gauche (L) et le bouton intérieur celui du canal droit (R). Les deux canaux peuvent être ajustés en même temps. Pour ajuster un canal séparément, tourner le bouton approprié tout en bloquant l'autre bouton.
Lors de l'enregistrement de signaux numériques, il n'est pas nécessaire de régler les niveaux d'enregistrement. (45, 49)

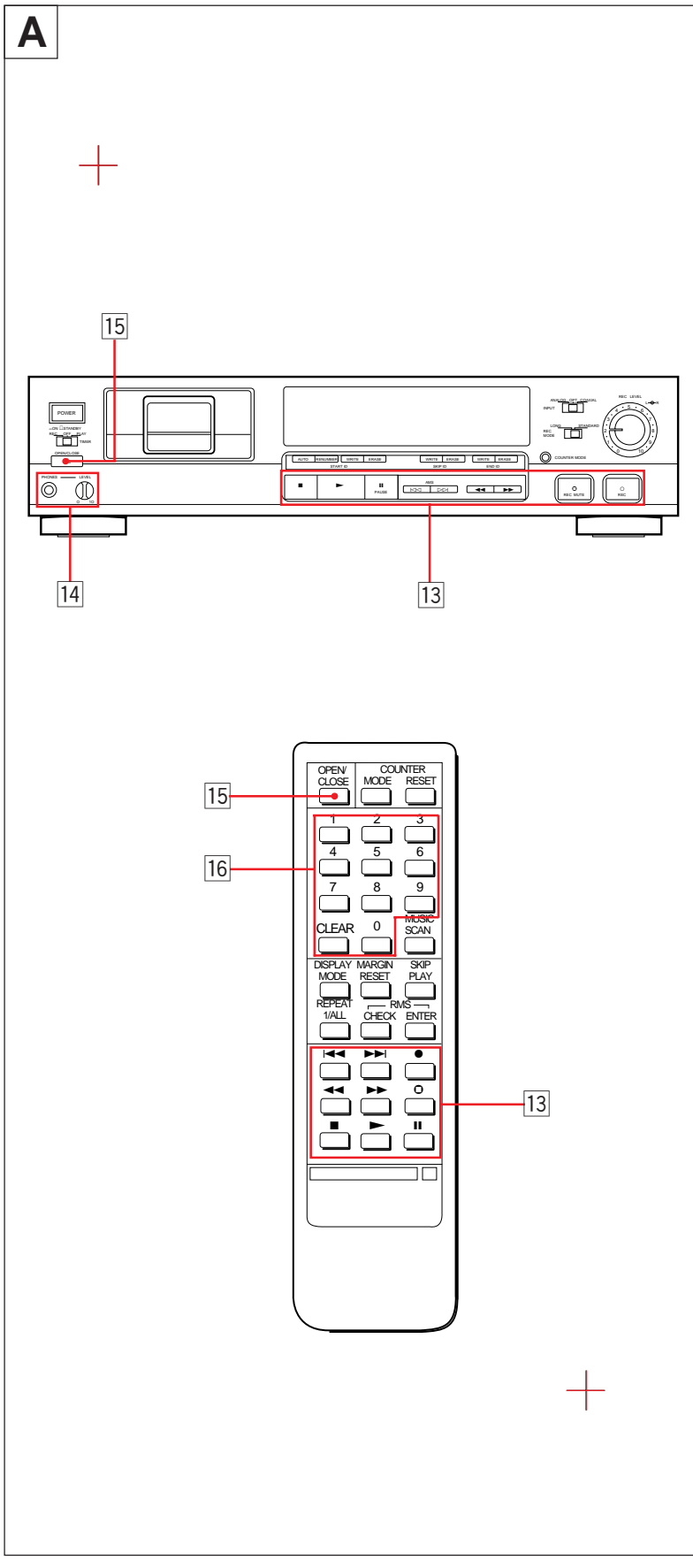
Ubicación y función de los controles

- 7 Teclas del identificador de fin (END ID)
Escritura (WRITE): Presiónela para escribir el identificador que señala el fin de la reproducción o la grabación. (83)
Borrado (ERASE): Presiónela para borrar el identificador de fin. (87)
- 8 Sensor de control remoto
Recibe las señales procedentes del telemando.
- 9 Tecla de modo (COUNTER MODE)
Selecciona el modo de visualización entre el tiempo absoluto, el tiempo restante hasta el final de la cinta, y el contador lineal (tiempo de recorrido de la cinta). Cada vez que la presione, la visualización cambiará secuencialmente. (91)
Tecla de puesta a cero (RESET) (solamente con el telemando) Repone el contador lineal a "0M 00S". (91)
- 10 Selector de entrada (INPUT)
Ajustelo de acuerdo con las señales que desee grabar. (45)
Análogica (ANALOG): Para grabar del equipo conectado a las tomas LINE IN.
Óptica (OPT): Para grabar del equipo conectado a la toma DIGITAL IN (OPTICAL).
Coaxial (COAXIAL): Para grabar del equipo conectado a la toma DIGITAL IN (COAXIAL).
- 11 Selector de modo de grabación (REC MODE)
Normalmente, déjelo en la posición STANDARD. Si lo pone en la posición LONG, podrá grabar señales de entrada analógicas, o señales digitales con 32 kHz en el modo de larga duración. (45, 51)
- 12 Controles de nivel de grabación (REC LEVEL)
Empléelos para ajustar el nivel y el equilibrio de grabación para las señales de entrada analógicas.
El mando exterior controla el nivel del canal izquierdo (L) y el interior el del derecho (R). Los mandos podrán ajustarse juntos. Para ajustar independientemente cada canal, gire un mando sujetando el otro.
Para grabar señales digitales no será necesario ajustar el nivel de grabación. (45, 49)

Localização e função dos controlos

- 7 Teclas END ID do sub-código de término
WRITE: pressione-a para inscrever o ID que assinala o fim da gravação ou da leitura. (83)
ERASE: pressione-a para apagar o ID de término. (87)
- 8 Sensor remoto
Recebe os sinais do telecomando.
- 9 Tecla COUNTER MODE
Selecione o modo de indicação entre o tempo absoluto, o tempo restante para o término da fita inteira e o contador linear (tempo decorrido da fita). A cada pressionar desta tecla, o visor altera-se sequencialmente. A indicação muda sequencialmente a cada pressionar da tecla. (91)
Tecla RESET (somente com o telecomando)
Repõe o contador linear a "0M 00S". (91)
- 10 Selector INPUT de entrada
Ajuste-o de acordo com o sinal a ser gravado. (45)
ANALOG: para gravar sinais do equipamento ligado nas tomadas LINE IN.
OPT: para gravar sinais do equipamento ligado na tomada DIGITAL IN (OPTICAL).
COAXIAL: para gravar sinais do equipamento ligado na tomada DIGITAL IN (COAXIAL).
- 11 Selector REC MODE do modo de gravação
Em condições normais, ajuste-o em STANDARD. Se o selector estiver ajustado na posição LONG, pode-se gravar sinais de entrada analógica ou sinais digitais modulados em 32 kHz no modo de leitura prolongada. (45, 51)
- 12 Controlos REC LEVEL do nível de gravação
Ajuste os níveis de gravação e balanço para os sinais de entrada analógica. O controlo externo controla o nível do canal esquerdo (L), e o controlo interno, o nível do canal direito (R). Os controlos podem ser ajustados simultaneamente. Para ajustar cada canal independentemente, gire um controlo enquanto mantém fixo o outro. Quando da gravação de sinais digitais, não se faz necessário o ajuste dos níveis de gravação. (45, 49)

Location and Function of Controls



13 Tape operating buttons

■ (stop): Press to stop recording or playback.

▶ (play): Press to start playback or recording.

⏸ PAUSE (pause): Press to stop for a moment during recording or playback. To restart recording or playback, press this button again or press the ▶ button.

If the unit is left in the pause mode for about 10 minutes, it will automatically be released and the deck will enter the stop mode. To restart recording or playback from the stop mode, press the ●REC or ▶ button respectively.

◀◀/▶▶ (AMS): Press to locate the beginning of the selection during playback or in the stop mode.

◀◀/▶▶ (rewind/review, fast-forward/cue): In the stop mode, press to rewind/fast-forward the tape.

During playback, press to rewind or fast-forward the tape while listening to the sound.

○REC MUTE (record muting): Inserts a sound-muted portion (space).

●REC (recording): Press to enter the record-pause mode. After pressing this button, press the ⏸pause or ▶ button.

14 PHONES jack and LEVEL control

Insert the headphones plug to this jack and turn the control to adjust the headphones volume level. (88)

15 ▲OPEN/CLOSE button

Press to open or close the cassette compartment. (38)

This button does not function during recording or in the record muting mode.

16 Numeric buttons (0-9) and CLEAR button

Designate the desired program number to be played back before starting playback. Designate the desired number in the record-pause mode, the program number is written consecutively from the designated number. (72)

Press the CLEAR button to cancel the program number which has been mistakenly entered.

Emplacement et fonction des commandes

- 13** Touches d'exploitation de bande
- (arrêt): Appuyer pour arrêter l'enregistrement ou la lecture.
 - (lecture): Appuyer pour enclencher la lecture ou l'enregistrement.
 - PAUSE (arrêt momentané): Appuyer pour arrêter momentanément l'enregistrement ou la lecture. Pour reprendre la lecture ou l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche ou sur la touche ►. Si cet appareil est laissé en mode de pause pendant plus de 10 minutes, celui-ci est automatiquement annulé et l'appareil se place en mode d'arrêt. Pour reprendre l'enregistrement ou la lecture à partir du mode d'arrêt, appuyer respectivement sur la touche ●REC ou la touche ►.
 - ◀◀/▶▶ (AMS): Appuyer sur cette touche pour repérer le début de la plage pendant la lecture ou à l'arrêt.
 - ◀◀/▶▶ (rebobinage/revue, avance rapide/repérage): En mode d'arrêt, appuyer sur cette touche pour rebobiner et faire défiler rapidement la bande. Pendant la lecture, appuyer dessus pour rebobiner ou faire avancer rapidement la bande tout en écoutant le son.
 - REC MUTE (Sourdine à l'enregistrement): Pour insérer un espace vierge (non-enregistré).
 - REC (enregistrement): Appuyer pour mettre l'appareil en mode de pause à l'enregistrement. Ensuite, appuyer sur la touche ■ PAUSE ou ►.
- 14** Prise de casque (PHONES) et réglage de niveau (LEVEL)
- Insérer la fiche du casque dans cette prise et tourner la commande pour ajuster le niveau de volume au casque. (89)
- 15** Touche d'ouverture/fermeture du logement ▲OPEN/CLOSE
- Appuyer dessus pour ouvrir ou fermer le logement de la cassette. (39)
- Cette touche ne fonctionne pas pendant un enregistrement ou en mode de sourdine à l'enregistrement.
- 16** Touches numériques (0-9) et touche d'annulation (CLEAR)
- Pour désigner le numéro de programme de lecture souhaité avant de lancer la lecture. Si le numéro souhaité est désigné en mode de pause à l'enregistrement, le numéro de programme est inscrit à partir du numéro désigné. (73)
- Appuyer pour annuler un numéro de programme entré par erreur.

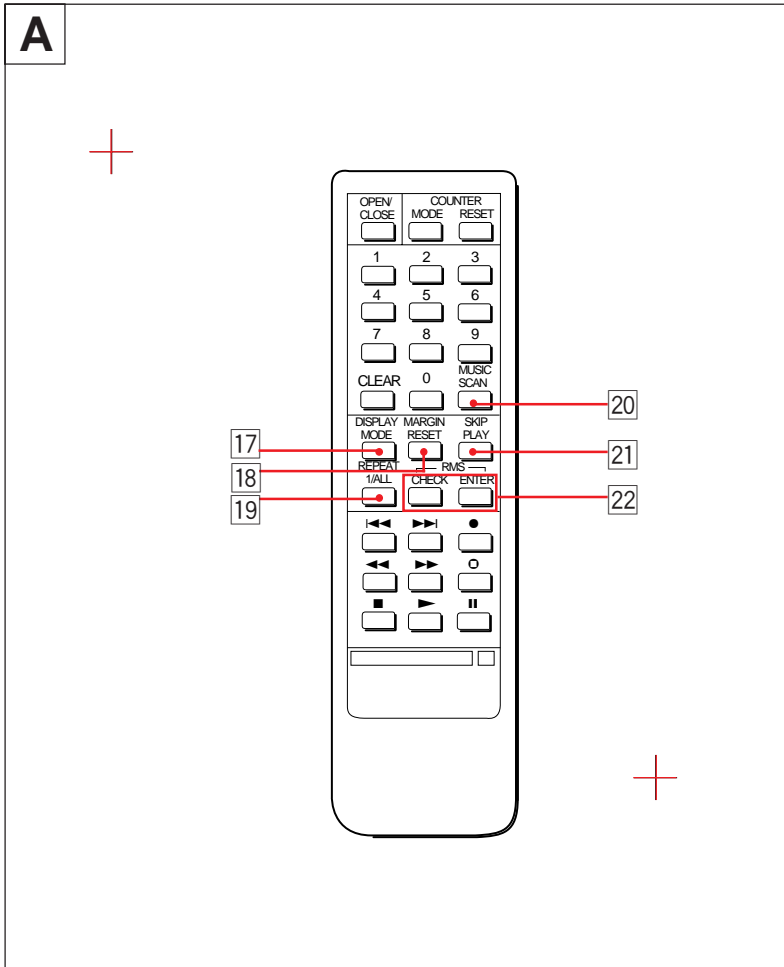
Ubicación y función de los controles

- 13** Teclas de operación de la cinta
- Parada (■): Presiónela para cesar la grabación o la reproducción.
- Reproducción (►): Presiónela para iniciar la reproducción o la grabación.
- Pausa (■ PAUSE): Presiónela para detener momentáneamente la grabación o la reproducción. Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar esta tecla o presione ►. Si deja la unidad en el modo de pausa durante unos 10 minutos, el modo se desactivará automáticamente y el deck entrará en el modo de parada. Para reiniciar la grabación o la reproducción desde el modo de parada, presione, respectivamente, la tecla ●REC o ►.
- Sensor automático de canciones (AMS) (◀◀, ▶▶): Presiónelas para localizar el comienzo de canciones durante la reproducción o en el modo de parada.
- Rebobinado/localización regresiva, avance rápido/localización progresiva (◀◀, ▶▶): En el modo de parada, presiónelas para rebobinar/hacer que avance rápidamente la cinta. Durante la reproducción, presiónelas para rebobinar o hacer que avance rápidamente la cinta mientras escucha el sonido.
- Silenciamiento de la grabación (○REC MUTE): Presiónela para insertar una parte con sonido silenciado (espacio).
- Grabación (●REC): Presiónela para iniciar la grabación. Después de haber presionada esta tecla, presione la tecla ■ PAUSE o ►.
- 14** Toma para auriculares y control de nivel (PHONES y LEVEL)
- Insértele unos auriculares y gire el control para ajustar el nivel de volumen de los mismos. (89)
- 15** Tecla de apertura/cierre (▲OPEN/CLOSE) (39)
- Presiónela para abrir o cerrar el compartimiento del cassette. Esta tecla no funcionará durante la grabación ni en el modo de silenciamiento de la grabación.
- 16** Teclas numéricas (0-9) y tecla de borrado (CLEAR)
- Designa el número del programa que desee reproducir antes de iniciar la reproducción. Si designa el número deseado en el modo de grabación en pausa, los números de programas se escribirán consecutivamente a partir del designado. (73)
- Presione la tecla CLEAR para cancelar un número de programa erróneamente introducido.

Localização e função dos controlos

- 13** Teclas de operação da fita
- paragem: pressione-a para parar a gravação ou a leitura.
 - leitura: pressione-a para iniciar a leitura ou a gravação.
 - PAUSE pausa: pressione-a para interromper momentaneamente a gravação ou a leitura. Para retomar a gravação ou a leitura, pressione novamente esta tecla ou a tecla ►. Se o aparelho for deixado no modo de pausa por mais de 10 minutos, o modo será automaticamente liberado entrando o aparelho no modo de paragem. Para retomar a gravação ou a leitura a partir do modo de paragem, pressione ●REC ou ►, espectivamente.
 - ◀◀/▶▶ (AMS) busca automática: pressione-a para localizar o início de uma música durante o modo de leitura ou de paragem.
 - ◀◀/▶▶ rebobinagem/pesquisa regressiva, avanço rápido/pesquisa progressiva: no modo de paragem, pressione-a para rebobinar ou avançar a fita. Durante a leitura, pressione-a para rebobinar ou avançar a fita enquanto escuta o som da fita.
 - REC MUTE silenciamento da gravação: insere trechos silenciados (espaço).
 - REC gravação: pressione-a para que o aparelho entre no modo de gravação em pausa. Depois de pressionar esta tecla, pressione ■ PAUSE ou ►.
- 14** Tomada PHONES e controlo LEVEL para auscultadores
- Insira a ficha dos auscultadores nesta tomada e gire o controlo para ajustar o volume dos auscultadores. (89)
- 15** Tecla ▲OPEN/CLOSE de abertura/fechamento (39)
- Pressione-a para abrir ou fechar o compartimento de cassetes. Esta tecla não funciona durante a gravação ou no modo de gravação silenciada.
- 16** Teclas numéricas (0-9) e tecla CLEAR de cancelamento
- Selecione o número da música que deseja reproduzir antes de iniciar a leitura. Se entra com o número desejado no modo de gravação em pausa, o número do programa é inscrito consecutivamente a partir do número entrado. (73)
- Pressione a tecla CLEAR para cancelar o número da música que tenha sido entrado acidentalmente.

Location and Function of Controls



- 17 DISPLAY MODE button
Changes the display mode. (22)
- 18 MARGIN RESET button
Press to reset the margin of peak level.
" - - " appears at the MARGIN display.
(48)
- 19 REPEAT 1/ALL button
Press to play a desired portion
repeatedly. Each time you press the
button, the indicator changes as
follows:
REPEAT 1 → REPEAT ALL → off (92)
- 20 MUSIC SCAN button
Press to listen to the beginning of each
selection successively. (96)
- 21 SKIP PLAY button
Press to activate the skip ID code
function. The portion of the tape
previously marked will be skipped.
(100)
- 22 RMS play buttons
ENTER: To program the selections in a
desired order, press this button after
pressing the numeric buttons. (102)
CHECK: Press to check the
programmed contents. (102)

Emplacement et fonction des commandes

- 17** Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)
Pour changer de mode d'affichage. (23)
- 18** Touche de réinitialisation de marge (MARGIN RESET)
Sa poussée réinitialise la marge du niveau de crête.
"- -" apparaît sur l'affichage MARGIN. (49)
- 19** Touche de répétition d'une plage/toutes les plages (REPEAT 1/ALL)
Appuyer pour reproduire la portion souhaitée de manière répétée. A chaque poussée sur la touche, l'indication change comme suit:
REPEAT 1 → REPEAT ALL → Arrêt (93)
- 20** Touche d'exploration musicale (MUSIC SCAN)
Appuyer pour écouter successivement le début de chacune des plages musicales. (97)
- 21** Touche de lecture à saut de plage (SKIP PLAY)
Appuyer pour activer le code ID de saut. La portion de la bande préalablement marquée est alors sautée. (101)
- 22** Touches de lecture programmée RMS
ENTER: Pour programmer les plages dans l'ordre de son choix, appuyer sur cette touche après avoir appuyé sur les touches numériques appropriées. (103)
CHECK: Appuyer dessus pour vérifier la programmation. (103)

Ubicación y función de los controles

- 17** Tecla de modo de visualización (DISPLAY MODE)
Presiónela para cambiar el modo de visualización. (23)
- 18** Tecla de reposición de margen (MARGIN RESET)
Presiónela para reponer el margen de nivel de pico. (49)
- 19** Tecla de repetición única/total (REPEAT 1/ALL)
Presiónela para reproducir repetidamente la parte deseada. Cada vez que la presione, el indicador cambiará de la forma siguiente:
REPEAT 1 → REPEAT ALL → Desactivación (93)
- 20** Tecla de exploración de canciones (MUSIC SCAN) Presiónela para escuchar sucesivamente el comienzo de cada una de las canciones. (97)
- 21** Tecla de reproducción con salto (SKIP PLAY)
Presiónela para activar la función del código identificador de salto. La parte de la cinta previamente marcada se saltará. (101)
- 22** Teclas de reproducción con el sensor aleatorio de canciones (RMS)
Introducción (ENTER): Para programar las canciones en el orden deseado, presione esta tecla después de haber presionado las teclas numéricas. (103)
Comprobación (CHECK): Presiónela para comprobar las canciones programadas. (103)

Localização e função dos controlos

- 17** Tecla DISPLAY MODE do modo de indicação
Altera o modo de indicação do visor (23).
- 18** Tecla MARGIN RESET de restabelecimento da margem
Pressione-a para restabelecer a margem do nível de pico.
"- -" aparece no visor em MARGIN. (49)
- 19** Tecla REPEAT 1/ALL de repetição
Pressione-a para reproduzir sucessivamente um trecho. A cada pressionar da tecla, o indicador altera-se como segue:
REPEAT 1 → REPEAT ALL → desligado (93)
- 20** Tecla MUSIC SCAN
Pressione-a para escutar sucessivamente o início de cada música. (97)
- 21** Tecla SKIP PLAY de leitura com saltos
Pressione-a para activar a função do ID de saltos. Trechos da fita previamente marcados serão saltados. (101)
- 22** Teclas RMS de leitura programada
ENTER: pressione esta tecla, terminada a entrada com as teclas numéricas, para programar músicas na ordem desejada. (103)
CHECK: pressione-a para verificar a programação. (103)

Location and Function of Controls

Remote Commander Operation

Each button on the remote commander functions in the same way as those having the same name on the front panel. However, the following operations cannot be performed using the remote commander. Use the front panel controls instead.

- Turning the power on and off
- Selecting digital(optical/coaxial)/analog input source
- Adjusting the recording level and balance
- Adjusting the headphones level
- Setting the timer recording/playback
- Selecting the record mode (standard or long)
- Writing and erasing a start ID, skip ID and end ID.

The following operations can be performed only with the remote commander.

- Repeat play
- Skip play
- RMS* play
- Designating and canceling a program number.
- Resetting the linear counter to "0 M 00S"
- Resetting the margin of peak level.
- Changing the display mode.

Installing Batteries B

Notes on remote control

- Do not expose the remote sensor on the deck to strong light such as direct sunlight, lighting apparatus, etc.
- Do not place any obstructions between the remote commander and the remote sensor, or else operations will not be performed correctly.
- The controllable range is limited. Point the remote commander directly at the remote sensor on the deck.
- When remote control operation distance becomes shorter, the batteries are weak. Replace both batteries with new ones.

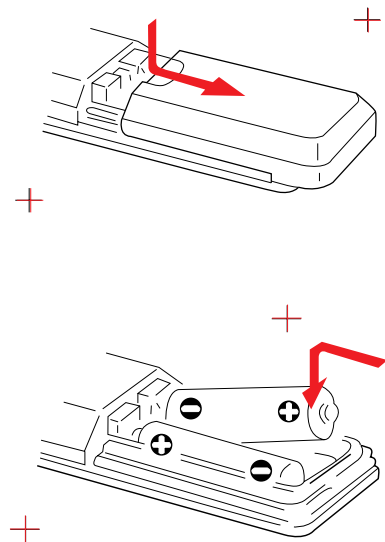
To avoid battery leakage

When the commander will not be used for a long period of time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using the Sony SUM-3 (NS) batteries.

B



Insert two size AA (R6) batteries with correct polarity, and close the lid.

Installer deux piles R6 (format AA) en respectant leurs polarités, puis refermer le couvercle.

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta, y cierre la tapa.

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos. Feche a tampa.

Emplacement et fonction des commandes

Utilisation de la télécommande

Les touches de la télécommande ont la même fonction que celles qui portent le même nom sur le panneau avant de l'appareil. Toutefois, les opérations suivantes ne sont pas disponibles sur la télécommande. Pour celles-ci, utiliser les commandes du panneau avant.

- Mise sous/hors tension
- Sélection de la source d'entrée numérique (optique/coaxiale) ou analogique
- Réglage du niveau d'enregistrement et de la balance
- Réglage du niveau au casque
- Réglage de l'enregistrement/lecture déclenchés par la minuterie
- Sélection du mode d'enregistrement (standard ou longue durée)
- Inscription et effacement d'un code ID de départ, de saut et de fin

En revanche, les opérations suivantes ne sont possibles qu'avec la télécommande:

- Lecture répétée
- Lecture avec saut de plages
- Lecture RMS*
*RMS: Capteur aléatoire de musique
- Attribution et annulation d'un numéro de programme
- Réinitialisation du compteur linéaire sur "0M 00S"
- Réinitialisation de la marge du niveau de crête
- Changement du mode d'affichage

Mise en place des piles B

Remarques sur la télécommande

- Ne pas soumettre le capteur de télécommande de l'appareil à une forte source de lumière, comme les rayons directs du soleil ou un dispositif d'éclairage.
- Pour que la transmission des instructions puisse s'accomplir normalement, ne rien placer entre la télécommande et le capteur.
- La portée de la télécommande est limitée. Pointer directement la télécommande vers le capteur de la platine.
- Lorsque la portée de la télécommande se rétrécit de façon notable, c'est que les piles sont épuisées. Remplacer alors les deux piles par des neuves.

Pour éviter un suintement des piles

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout dégât et une corrosion que causerait un suintement de leur électrolyte.

Autonomie des piles

A raison d'une exploitation normale, la télécommande fonctionne pendant 6 mois environ avec des piles SUM-3 (NS).

Ubicación y función de los controles

Operación del telemando

Las teclas del telemando funcionarán de la misma forma que las del panel frontal con idéntica denominación.

Sin embargo, las operaciones siguientes no podrán realizarse empleando el telemando. Utilice en su lugar los controles del panel frontal.

- Conexión y desconexión de la alimentación
- Selección de fuente de entrada digital (óptica/coaxial)/analógica
- Ajuste del nivel y el equilibrio de grabación
- Ajuste del nivel de los auriculares
- Ajuste de la grabación/reproducción controlada mediante temporizador
- Selección del modo de grabación (estándar o larga duración)
- Escritura y borrado de identificadores de comienzo, de salto, y de fin

Las operaciones siguientes solamente podrán realizarse con el telemando.

- Reproducción repetida
- Reproducción con salto
- Reproducción con el RMS*
*RMS: Random Music Sensor (sensor aleatorio de canciones)
- Designación y cancelación de un número de programa
- Reposición del contador lineal a "0 M 00S"
- Reposición del margen de nivel de pico
- Cambio del modo de visualización

Colocación de las pilas B

Notas sobre el telemando

- No exponga el sensor de control remoto del deck a luz intensa como la solar directa, la de aparatos de iluminación, etc.
- No coloque ningún obstáculo entre el telemando y el sensor de control remoto, ya que si no las operaciones no se realizarían correctamente.
- El radio de acción es limitado. Apunte con el telemando directamente hacia el sensor de control remoto del deck.
- Cuando el alcance de operación del telemando se acorte, las pilas estarán débiles. Reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Para evitar la fuga del electrólito de las pilas

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

Duración de las pilas

Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony, podrá esperar aproximadamente medio año de operación normal.

Localização e função dos controlos

Utilização do telecomando

Cada tecla no telecomando tem a mesma função da tecla com nome similar no painel frontal.

No entanto, as seguintes funções não podem ser activadas com o telecomando. Para realizar as seguintes operações empregue as teclas do painel frontal.

- Ligar e desligar o aparelho
- Selecionar fonte de entrada digital (óptico/coaxial)/ analógica
- Ajustar o nível de gravação e o balanço
- Ajustar o nível dos auscultadores
- Ajustar o aparelho para a gravação/ leitura temporizada
- Selecionar o modo de gravação (normal ou prolongada)
- Inscrição e apagamento de um ID de início, ID de salto e ID de término.

As seguintes operações podem somente ser realizadas com o telecomando.

- Repetição da leitura
- Leitura com saltos
- Leitura RMS*
*RMS é abreviação de Sensor Aleatório de Música.
- Especificação e cancelamento de um número de música.
- Restituição do contador linear a "0 M 00S"
- Restituição da margem do nível de pico.
- Alteração do modo de indicação.

Inserção das pilhas B

Notas sobre o telecomando

- Não exponha o sensor remoto do gravador a luzes fortes, tais como luz directa do sol, instrumentos de iluminação, etc.
- Não coloque nenhum obstáculo entre o telecomando e o sensor. Caso contrário, as operações não serão realizadas apropriadamente.
- O alcance eficaz para o comando à distância é limitado. Aponte o telecomando directamente ao sensor do gravador.
- Se a área de alcance do telecomando diminuir, significa que as pilhas estão fracas. Troque ambas pilhas por outras novas.

Para evitar a fuga do electrólito

Se o telecomando não for utilizado por um período prolongado, retire as pilhas para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito e posterior corrosão.

Duração da pilha

Avalia-se em cerca de meio ano em funcionamento normal com pilhas Sony SUM-3 (NS).

Location and Function of Controls

Display Window

To turn off the display window

When the power is turned on, the display window also is turned on. During recording or playback, all display or some parts of the display can be turned off as follows:

This operation can be performed only with the remote commander.

Each time you press the DISPLAY MODE button, the display changes as follows:

Normal indicators (a) ←

↓
Peak level meters and margin indicators go off. (b)
(The DISPLAY OFF indicator lights.)

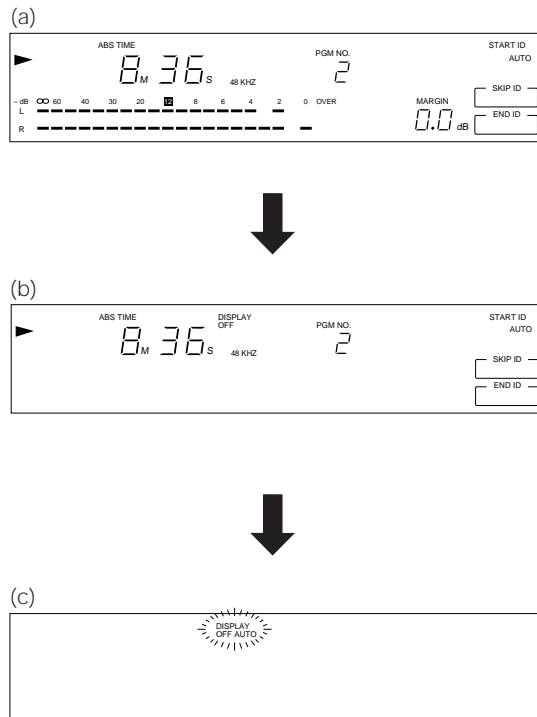
↓
All the indicators go off during recording or playback*. (c)
(The DISPLAY OFF AUTO indicator lights momentarily just before the indicators go off.)

* When pressing the DISPLAY MODE button except during recording or playback, the DISPLAY OFF AUTO indicator lights. In this case, all the indicators go off immediately after recording or playback starts.

To change the brightness of the display window

While pressing the COUNTER MODE button, press one of the numeric buttons 1, 2 and 3 on the remote commander. The greater number pressed, the darker the display window becomes.

C



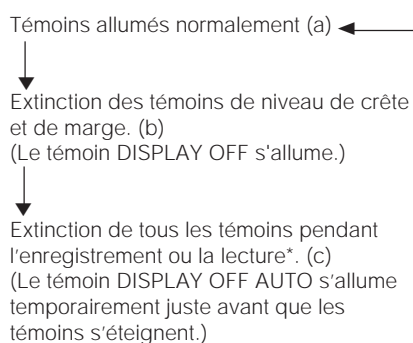
Emplacement et fonction des commandes

Panneau d'affichage

Extinction du panneau d'affichage

Le panneau s'allume dès la mise sous tension de l'appareil. On pourra toutefois l'éteindre complètement ou partiellement pendant l'enregistrement ou la lecture en procédant comme suit:

Cette fonction n'est accessible que par la télécommande. Chaque fois que la touche DISPLAY MODE est actionnée, l'affichage change comme suit:



* Lorsque la touche DISPLAY MODE est actionnée, sauf durant l'enregistrement ou la lecture, le témoin DISPLAY OFF AUTO s'allume. Dans ce cas, tous les témoins s'éteignent immédiatement après le commencement de l'enregistrement ou de la lecture.

Réglage de la luminosité du panneau d'affichage

Tout en maintenant la touche COUNTER MODE enfoncée, appuyer sur une des touches numériques 1, 2 ou 3 sur la télécommande. Plus le numéro est élevé, plus l'affichage s'assombrit.

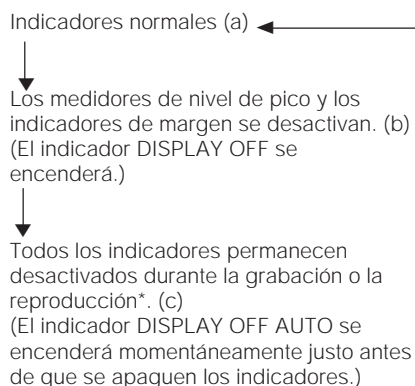
Ubicación y función de los controles

Visualizador

Para apagar la ventanilla visualizadora

Cuando la alimentación esté conectada, el visualizador también estará encendido. Durante la grabación o la reproducción, podrá apagar todo el visualizador o algunas partes del mismo de la forma siguiente:

Esta operación solamente podrá realizarse con el telemando. Cada vez que presione la tecla DISPLAY MODE, la visualización cambiará de la forma siguiente:



* Cuando presione la tecla DISPLAY MODE, excepto durante la grabación o la reproducción, se encenderá el indicador DISPLAY OFF AUTO. En este caso, todos los indicadores se apagará inmediatamente después de haberse iniciado la reproducción.

Para cambiar el brillo del visualizador

Manteniendo pulsada la tecla COUNTER MODE, presione una de las teclas numéricas, 1, 2, o 3 del telemando. Cuanto mayor sea el número presionado, más oscura se volverá la visualización.

Localização e função dos controlos

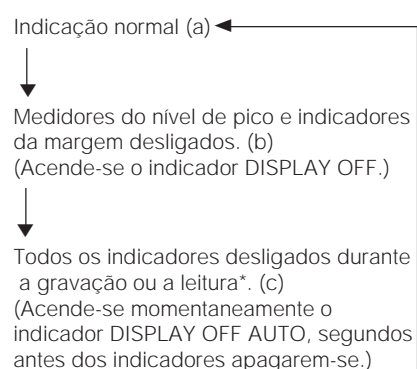
Visor

Para desligar o visor

O visor se acende enquanto estiver ligada a alimentação.

Durante a gravação ou leitura, todas ou algumas partes do visor podem ser apagadas, como segue.

Esta operação pode ser executada somente com o telecomando. A cada premir da tecla DISPLAY MODE, a indicação altera-se como segue:



* Quando pressionar DISPLAY MODE (excepto durante a gravação ou a leitura, acende-se o indicador DISPLAY OFF AUTO. Neste caso, todos os indicadores apagam-se imediatamente após o início ou o término da gravação.

Mudança da intensidade do visor

Enquanto pressiona COUNTER MODE, pressione uma das seguintes teclas numéricas, 1, 2 ou 3 no telecomando. Quanto maior o número, mais escura será a indicação do visor.

Location and Function of Controls

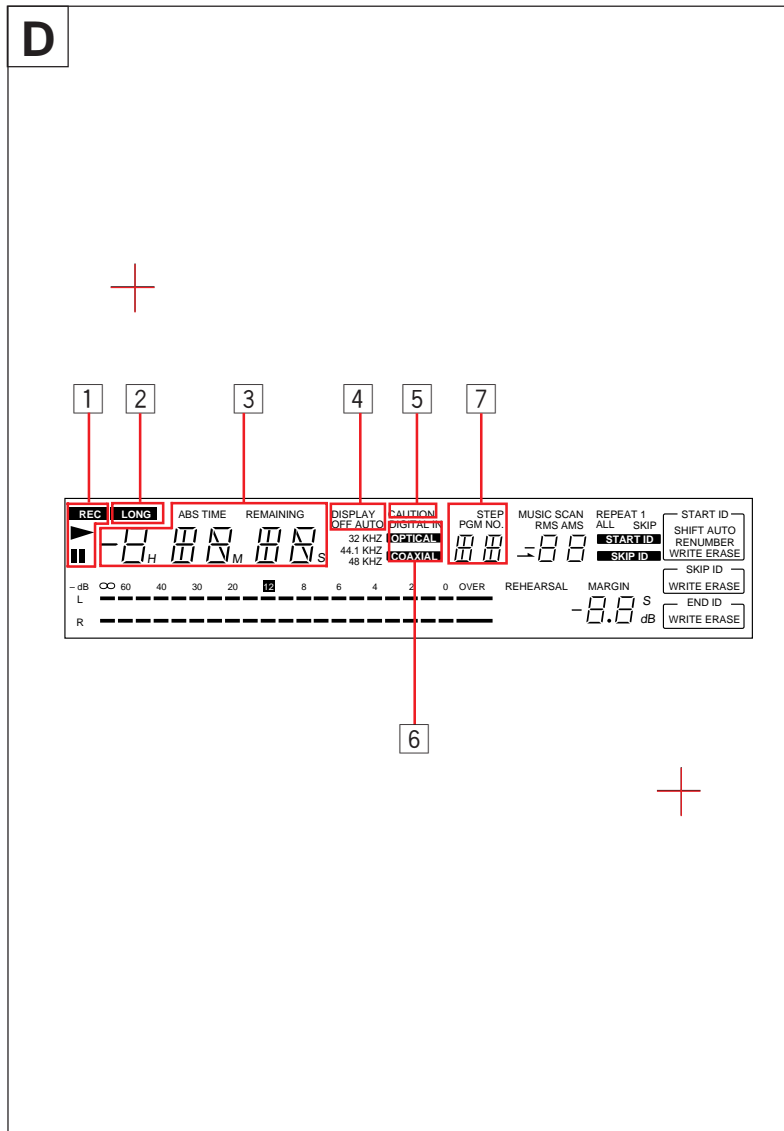


Fig. D

- 1 Tape operation indicators
 - REC : Lights during recording or in the record-pause mode. Flashes in the record muting mode.
 - ▶: Lights during recording or playback. It also lights in the record-pause, the play-pause mode or in the record muting mode.
 - : Lights in the record-pause mode or in the play-pause mode.
- 2 LONG play mode indicator

Lights when recording or playback is being performed in the long play mode.
- 3 Time indicator

Indicates the tape running time, absolute time or remaining time. Each time you press the COUNTER MODE button, the display is changed.

When only the time display appears: Shows the tape running time.

When the REMAINING (remaining time) indicator appears: Shows the remaining time of the tape.

When the ABS TIME (absolute time) indicator appears: Shows the elapsed time from the beginning of the tape.
- 4 DISPLAY OFF/AUTO indicators

The DISPLAY OFF indicator lights when peak level meters and margin indicators are turned off. The DISPLAY OFF AUTO indicator lights momentarily before all the indicators are turned off.
- 5 CAUTION indicator

Lights when moisture condensation occurs. If this happens, the deck stops functioning automatically. (8)
- 6 INPUT selector indicators

The DIGITAL IN OPTICAL or DIGITAL IN COAXIAL indicator lights according to the position of the INPUT selector. No indicator lights when the INPUT selector is set to the ANALOG position.
- 7 STEP/PGM NO. indicator

Shows the program number of the selection being played. When programming the desired selection with the RMS operation (102), the display shows the step number of the programmed selection.

Emplacement et fonction des commandes

Fig. D

- 1 Témoins d'exploitation de bande [REC] : Il s'allume pendant l'enregistrement ou en mode de pause à l'enregistrement. Il clignote en mode de sourdine à l'enregistrement.
 - ▶: Il s'allume pendant l'enregistrement ou la lecture, mais également en mode de pause à l'enregistrement à la lecture ou en mode de sourdine à l'enregistrement.
 - : Il s'allume en mode de pause à l'enregistrement ou à la lecture.
- 2 Témoin de mode longue durée (LONG)
S'allume lorsque l'enregistrement ou la lecture est effectué en mode "longue durée".
- 3 Témoin de durée
Il indique la durée de défilement de la bande, le temps absolu, ou la durée restante. A chaque poussée sur la touche COUNTER MODE, l'affichage change.
Si seul l'affichage de la durée apparaît: il indique la durée de la bande.
Si le témoin REMAINING (durée restante) s'allume: l'affichage indique la durée restante sur la bande.
Si le témoin ABS TIME (temps absolu) apparaît: l'affichage indique le temps écoulé depuis le début de la bande.
- 4 Témoins d'affichage (DISPLAY OFF/AUTO)
Le témoin DISPLAY OFF s'allume lorsque les crête-mètres et les témoins de marge sont éteints. L'affichage DISPLAY OFF AUTO s'allume temporairement avant que tous les témoins s'éteignent.
- 5 Témoin d'avertissement (CAUTION)
S'allume lorsque de la condensation s'est formée. Dans ce cas, la platine s'arrête automatiquement. (8)
- 6 Témoins du signal d'entrée (INPUT)
Le témoin DIGITAL IN OPTICAL ou DIGITAL IN COAXIAL s'allume selon la position du sélecteur INPUT. Aucun témoin ne s'allume si le sélecteur est placé sur ANALOG.
- 7 Témoin de numéro d'étape/programme (STEP/PGM NO.)
Indique le numéro de programme de la plage en cours de lecture. Lors de la programmation de la plage souhaitée en mode RMS (103), l'affichage montre le numéro d'étape de la plage programmée.

Ubicación y función de los controles

Fig. D

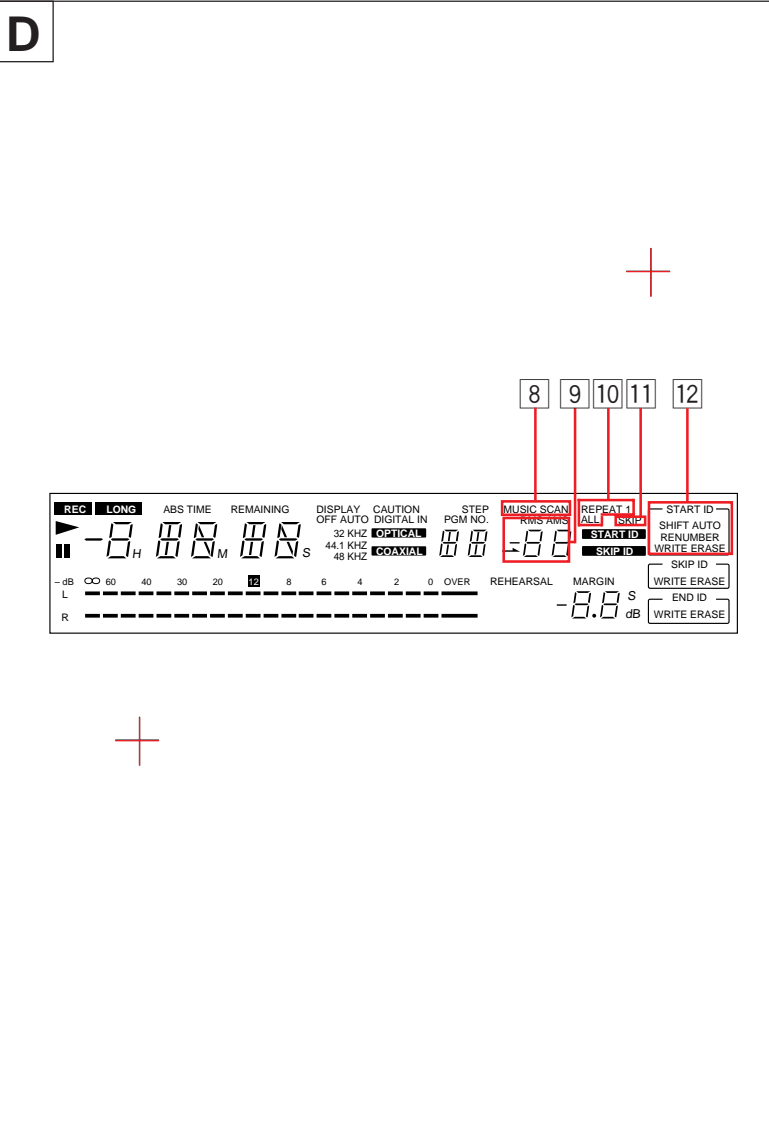
- 1 Indicadores de operación de la cinta Grabación [REC]: Permanecerá encendido durante la grabación o en el modo de grabación en pausa. Parpadeará en el modo de silenciamiento de la grabación. Reproducción (▶): Permanecerá encendido durante la grabación o la reproducción. También estará encendido durante el modo de grabación en pausa, el de reproducción en pausa, o el modo de silenciamiento de la grabación. Pausa (■): Permanecerá encendido en el modo de grabación en pausa o en el de reproducción en pausa.
- 2 Indicador de modo de larga duración (LONG)
Permanecerá encendido durante la grabación o la reproducción en el modo de larga duración.
- 3 Indicador de tiempo
Indicará el tiempo de recorrido de la cinta, el tiempo absoluto, o el tiempo restante. Cada vez que presione la tecla COUNTER MODE, la visualización cambiará.
Cuando solamente aparezca la indicación de tiempo: Señalará el tiempo de recorrido de la cinta.
Cuando aparezca el indicador REMAINING (tiempo restante): Señalará el tiempo restante de la cinta.
Cuando aparezca el indicador ABS TIME (tiempo absoluto): Señalará el tiempo transcurrido desde el comienzo de la cinta.
- 4 Indicadores de visualización desactivada/automática (DISPLAY OFF/AUTO)
El indicador DISPLAY OFF se encenderá cuando los medidores de nivel de pico y los indicadores de margen estén desactivados. El indicador DISPLAY OFF AUTO se encenderá momentáneamente antes de que se apaguen todos los indicadores.
- 5 Indicador de precaución (CAUTION)
Se encenderá cuando se produzca la condensación de humedad. Cuando suceda esto, el deck dejará automáticamente de funcionar. (9)
- 6 Indicadores del selector de entrada (INPUT)
El indicador DIGITAL IN OPTICAL o DIGITAL IN COAXIAL se encenderá de acuerdo con la posición del selector INPUT. Cuando el selector INPUT esté en ANALOG, no se encenderá ningún indicador.
- 7 Indicador de número de programa/paso (STEP/PGM NO.)
Mostrará el número de la canción que esté reproduciéndose. Cuando programe las canciones deseadas con la operación del RMS (103), este indicador mostrará el número de paso de la canción programada.

Localização e função dos controlos

Fig. D

- 1 Indicadores de operação da fita [REC]: acende-se durante a gravação ou no modo de gravação em pausa. Pisca no modo de gravação silenciada.
 - ▶: acende-se durante a gravação ou a leitura. Acende-se também no modo de gravação em pausa, no modo de leitura em pausa ou no modo de gravação silenciada.
 - : acende-se no modo de gravação em pausa ou leitura em pausa.
- 2 Indicador LONG do modo de leitura prolongada
Acende-se quando a gravação ou a leitura é realizada no modo de leitura prolongada.
- 3 Contador
Indica o tempo decorrido da fita, o tempo real, ou o tempo restante. O visor altera-se a cada pressionar de COUNTER MODE.
Quando aparece somente a indicação de tempo: está indicar o tempo decorrido da fita.
Quando aparece a indicação REMAINING (tempo restante): está mostrar o tempo restante na fita.
Quando aparece a indicação ABS TIME (tempo absoluto): está indicar o tempo decorrido a partir do início da fita.
- 4 Indicadores DISPLAY OFF/AUTO
DISPLAY OFF acende-se quando os medidores do nível de pico e os indicadores de margem estiverem desligados. O indicador DISPLAY OFF AUTO acende-se momentaneamente antes de todos os indicadores serem desligados.
- 5 Indicador CAUTION de advertência
Acende-se quando ocorrer condensação da humidade. Caso isto aconteça, o gravador pára de funcionar automaticamente (9).
- 6 Indicador INPUT do selector de entrada
O indicador DIGITAL IN OPTICAL ou DIGITAL IN COAXIAL acende-se de acordo com o posicionamento do selector INPUT. Se o mesmo estiver ajustado em ANALOG, não se acenderá nenhum indicador.
- 7 Indicador STEP/PGM NO. da ordem de programação/número da música
Indica o número da música em execução. Durante a programação, (103), a indicação mostra a ordem da música programada.

Location and Function of Controls



- 8 MUSIC SCAN indicator
Lights after you press the MUSIC SCAN button to listen to the beginning of each selection successively.
- 9 RMS (Random Music Sensor)/AMS (Automatic Music Sensor) indicators
Show the number of selections to be skipped ahead or behind in the AMS operation. When designating a selection directly by the numeric button and the ► button, the display shows the program number of the target selection while the selection is being searched for. When programming the desired selections in the RMS operation (102), the display shows the program number of the selection to be programmed.
- 10 REPEAT indicators
REPEAT 1: Lights when a desired selection is played back repeatedly.
REPEAT ALL: Lights when all the selections are played back repeatedly.
- 11 SKIP indicator
When this indicator is lit during playback, the portion marked by the skip ID is skipped and playback continues from the next start ID.
- 12 START ID mode indicators
AUTO: Lights when the AUTO button is pressed to write the start ID automatically.
WRITE: Lights when writing the start ID manually.
ERASE: Lights when erasing the start ID.
AUTO RENUMBER: Lights when renumbering program numbers automatically.
SHIFT RENUMBER: Lights when shifting the start ID and program number position.

Emplacement et fonction des commandes

- 8 Témoin d'exploration musicale (MUSIC SCAN)
Il s'allume après que la touche MUSIC SCAN a été enclenchée pour écouter le début de chaque plage.
- 9 Témoins de capteur aléatoire de musique (RMS) ou de capteur automatique de musique (AMS)
Indique le nombre de plages à omettre en marche avant ou arrière en mode AMS. Si la plage est désignée directement par la touche numérique et la touche ►, l'affichage indique le numéro de programme de la plage visée pendant qu'elle est recherchée. Pendant la programmation des plages souhaitées en mode RMS (103), l'affichage indique le numéro de la plage à programmer.
- 10 Témoins de répétition (REPEAT)
REPEAT 1: S'allume lorsque la plage souhaitée est répétée.
REPEAT ALL: S'allume lorsque toutes les plages sont répétées.
- 11 Témoin de lecture à saut (SKIP)
Lorsque ce témoin est allumé pendant la lecture, la portion marquée du code ID de saut est omise et la lecture continue à partir du code de départ suivant.
- 12 Témoins de mode de code ID de départ (START ID)
AUTO: Il s'allume lorsque la touche AUTO est actionnée pour inscrire automatiquement un code ID de départ.
WRITE: Il s'allume pour inscrire manuellement le code ID de départ.
ERASE: Il s'allume lorsque le code ID de départ est effacé.
AUTO RENUMBER: Il s'allume lorsque les plages programmées sont automatiquement renumérotées.
SHIFT RENUMBER: Il s'allume lorsque le code ID de départ et le numéro de programme sont décalés.

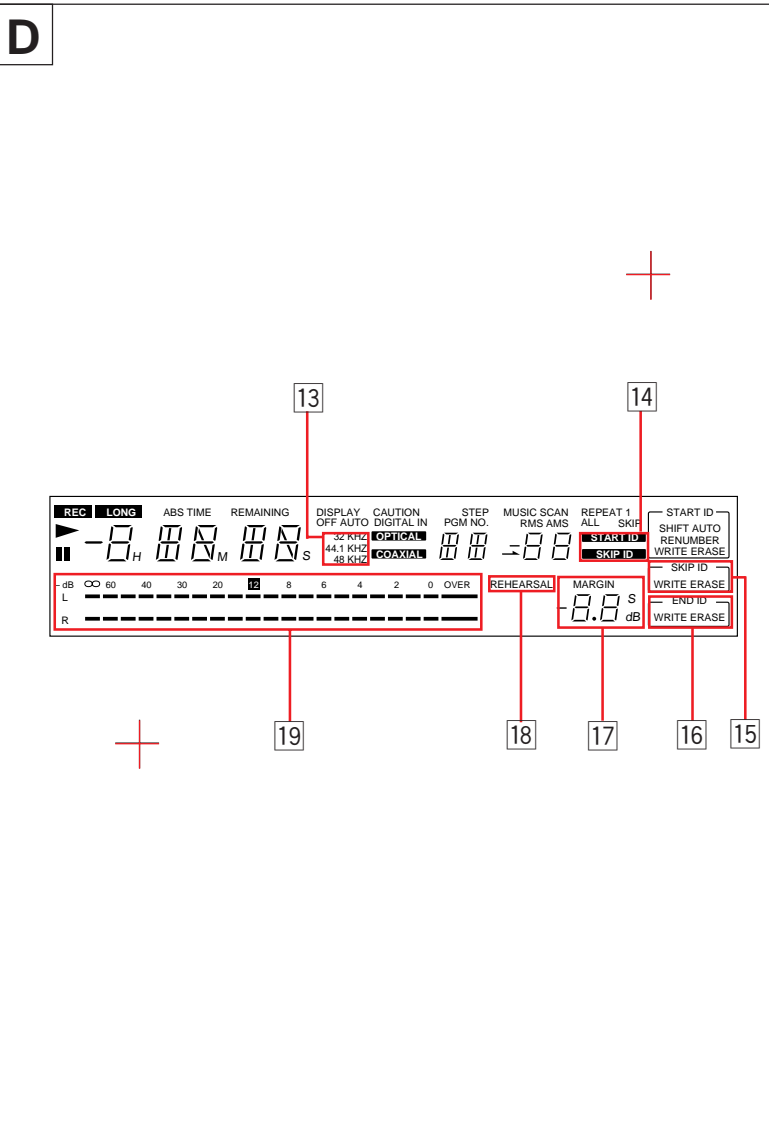
Ubicación y función de los controles

- 8 Indicador de exploración de canciones (MUSIC SCAN)
Se encenderá después de haber presionado la tecla MUSIC SCAN para escuchar sucesivamente el comienzo de cada una de las canciones.
- 9 Indicadores del sensor aleatorio de canciones (RMS)/sensor automático de canciones (AMS)
Mostrarán el número de canciones que habrán de saltarse progresiva o regresivamente en la operación del AMS. Cuando designe directamente una canción con las teclas numéricas, y la tecla ►, este indicador mostrará el número de programa de la canción designada mientras ésta esté buscándose. Cuando programe las canciones deseadas en la operación del RMS (103), el indicador mostrará el número de programa de la canción que está programando.
- 10 Indicadores de repetición (REPEAT)
Repetición única (REPEAT 1): Se encenderá cuando esté repitiéndose la canción deseada.
Repetición completa (REPEAT ALL): Se encenderá cuando se estén reproduciendo repetidamente todas las canciones.
- 11 Indicador de salto (SKIP)
Cuando este indicador esté encendido durante la reproducción, la parte marcada con el identificador de salto se saltará, y la reproducción continuará desde el siguiente identificador de comienzo.
- 12 Indicadores de modo de identificador de comienzo (START ID)
Automático (AUTO): Se encenderá cuando presione la tecla AUTO para escribir automáticamente el identificador de comienzo.
Escritura (WRITE): Se encenderá cuando escriba manualmente un identificador de comienzo.
Borrado (ERASE): Se encenderá cuando borre un identificador de comienzo.
Renumeración automática (AUTO RENUMBER): Se encenderá cuando se renumeren automáticamente los números de programas.
Renumeración con desplazamiento (SHIFT RENUMBER): Se encenderá cuando desplace el identificador de comienzo y la posición de un número de programa.

Localização e função dos controlos

- 8 Indicador MUSIC SCAN de pesquisa de músicas
Acende-se depois de activar a função com a tecla MUSIC SCAN para escutar sequencialmente o trecho inicial das músicas.
- 9 Indicadores RMS (sensor aleatório de música)/AMS (sensor automático de música)
Indica o número de músicas a serem saltadas (anteriores ou posteriores) com a função AMS. Se a música for directamente designada com as teclas numéricas e a tecla ►, o visor indica o número da música a ser localizada durante a busca. Durante a programação (103), a indicação mostra o número da música a ser programada.
- 10 Indicadores REPEAT de repetição
REPEAT 1: acende-se na repetição de uma música.
REPEAT ALL: acende-se na repetição de todas as músicas.
- 11 Indicador SKIP do sub-código de saltos
Enquanto estiver aceso este indicador, o trecho marcado com o ID de saltos é ignorado e a leitura continua a partir do próximo ID de início.
- 12 Indicadores START ID do modo do sub-código de início
AUTO: acende-se quando AUTO é pressionada para a inscrição automática do ID de início.
WRITE: acende-se quando se inscreve manualmente o ID de início.
ERASE: acende-se quando se apaga o ID de início.
AUTO RENUMBER: acende-se quando as músicas são reenumeradas automaticamente.
SHIFT RENUMBER: acende-se quando se desloca o ID de início e a respectiva numeração.

Location and Function of Controls



- 13** Sampling frequency indicator
 48 kHz: Lights when recording or playing back analog input signals (standard mode).
 44.1 kHz: Lights when recording or playing back a CD or a pre-recorded DAT cassette tape.
 32 kHz: Lights when recording or playing back analog input signals (long-play mode).
- 14** START ID indicator
 Flashes when writing (for 9 or 18 seconds) or erasing a start ID code, and lights when the start ID is detected during playback.
 SKIP ID indicator
 Lights when writing (for 1 or 2 seconds) or erasing a skip ID code or when the skip ID is detected during playback.
- 15** SKIP ID mode indicator
 WRITE: Lights when writing the skip ID.
 ERASE: Lights when erasing the skip ID.
- 16** END ID mode indicator
 WRITE: Lights when writing the end ID.
 ERASE: Lights when erasing the end ID.
- 17** MARGIN indicator
 Shows how much margin there is between the peak level of input audio signal and 0 dB.
- 18** REHEARSAL indicator
 Lights while the rehearsal function is activated (66).
- 19** Peak level meters
 Indicate the signal levels during playback and recording. There are separate meters for each left and right channel. These meters have a peak hold function which indicates the peak level momentarily.

Emplacement et fonction des commandes

- 13** Témoin de fréquence d'échantillonnage 48 kHz: s'allume lors de l'enregistrement ou de la lecture de signaux d'entrée analogique (mode standard)
- 44,1 kHz: s'allume lors de l'enregistrement ou de la lecture d'un CD ou d'une cassette préenregistrée DAT.
- 32 kHz: S'allume lors de l'enregistrement ou de la lecture de signaux d'entrée analogique (mode longue durée).
- 14** Témoin de code ID de départ (START ID)
Il clignote lors de l'inscription (pendant 9 ou 18 secondes) ou de l'effacement du code ID de départ et s'allume lorsque le code ID est détecté pendant la lecture.
Témoin de code ID de saut (SKIP ID)
Il s'allume lors de l'inscription (pendant une ou deux secondes) ou l'effacement du code ID de saut ou lorsqu'un ID de saut est détecté pendant la lecture.
- 15** Témoin de mode de code ID de saut (SKIP ID)
WRITE: Il s'allume lorsque le code ID de saut est inscrit.
ERASE: Il s'allume lorsque le ID de saut est effacé.
- 16** Témoin de mode de code ID de fin (END ID)
WRITE: Il s'allume lorsque le code ID de fin est inscrit.
ERASE: Il s'allume lorsque le ID de fin est effacé.
- 17** Témoin de marge (MARGIN)
Il indique la marge existante entre le niveau de crête du signal audio entré et 0 dB.
- 18** Témoin d'essai (REHEARSAL)
Il s'allume lorsque la fonction d'essai est mise en service (67).
- 19** Crête-mètres
Ils indiquent les niveaux du signal pendant la lecture et l'enregistrement. Il y a un crête-mètre pour chaque canal gauche et droit. Ces crête-mètres indiquent momentanément le niveau de crête grâce à la fonction de maintien de crête.

Ubicación y función de los controles

- 13** Indicador de frecuencia de muestreo 48 kHz: Se encenderá al grabar o reproducir señales de entrada analógicas (modo estándar).
- 44,1 kHz: Se encenderá al grabar o reproducir señales de un disco compacto o un cassette de una cinta audiodigital pregrabada.
- 32 kHz: Se encenderá al grabar o reproducir señales de señales de entrada analógicas (modo de larga duración).
- 14** Indicador de inicio de comienzo (START ID)
Parpadeará (durante 9 o 18 segundos) cuando escriba o borre un código identificador de comienzo, y permanecerá encendido cuando se detecte uno de estos identificadores durante la reproducción.
Indicador de identificador de salto (SKIP ID)
Se encenderá cuando escriba o borre un código identificador de salto, o cuando se detecte uno de estos identificadores durante la reproducción.
- 15** Indicadores de modo de identificador de salto (SKIP ID)
Escritura (WRITE): Se encenderá cuando escriba un identificador de salto.
Borrado (ERASE): Se encenderá cuando borre un identificador de salto.
- 16** Indicadores de modo de identificador de fin (END ID)
Escritura (WRITE): Se encenderá cuando escriba un identificador de fin.
Borrado (ERASE): Se encenderá cuando borre un identificador de fin.
- 17** Indicadores de margen (MARGIN)
Señalarán el margen que existe entre el nivel de pico de una señal de audio de entrada y 0 dB.
- 18** Indicador de ensayo (REHEARSAL)
Permanecerá encendido cuando esté activada la función de ensayo (67).
- 19** Medidores de nivel de pico
Indicarán los niveles de las señales durante la reproducción y la grabación. Existen medidores separados para los canales izquierdo y derecho. Estos medidores poseen una función de retención que indica momentáneamente el nivel de pico.

Localização e função dos controlos

- 13** Indicador da frequência de amostragem 48 kHz: Acende-se durante a gravação ou a leitura de sinais de entrada analógica (modo normal).
- 44,1 kHz: Acende-se durante a gravação ou a leitura de um disco compacto ou uma cassete pregravada DAT.
- 32 kHz: Acende-se durante a gravação ou a leitura de sinais de entrada analógica (modo de leitura prolongada).
- 14** Indicador START ID do sub-código de início
Pisca durante a inscrição (de 9 a 18 segundos) ou apagamento do ID de início, e acende-se quando o ID de início é detectado durante a leitura.
Indicador SKIP ID do sub-código de saltos
Acende-se durante a inscrição (de 1 a 2 segundos) ou apagamento do ID de saltos, ou quando da detecção do mesmo durante a leitura.
- 15** Indicador SKIP ID do modo do sub-código do ID de saltos
WRITE: acende-se na inscrição do ID de saltos.
ERASE: acende-se no apagamento do ID de saltos.
- 16** Indicador END ID do modo do sub-código de término
WRITE: acende-se na inscrição do ID de término.
ERASE: acende-se no apagamento do ID de término.
- 17** Indicador MARGIN da margem
Indica a margem entre o nível de pico de entrada do sinal de áudio e 0 dB.
- 18** Indicador REHEARSAL da função de confirmação
Acende-se durante o funcionamento da função de confirmação (67).
- 19** Medidores do nível de pico
Indicam os níveis dos sinais durante a leitura e gravação. Existem medidores separados para cada canal, direito e esquerdo. Tais medidores possuem uma função de retenção de pico, a qual indica momentaneamente o nível de pico.

Location and Function of Controls

Rear Panel Jacks **E**

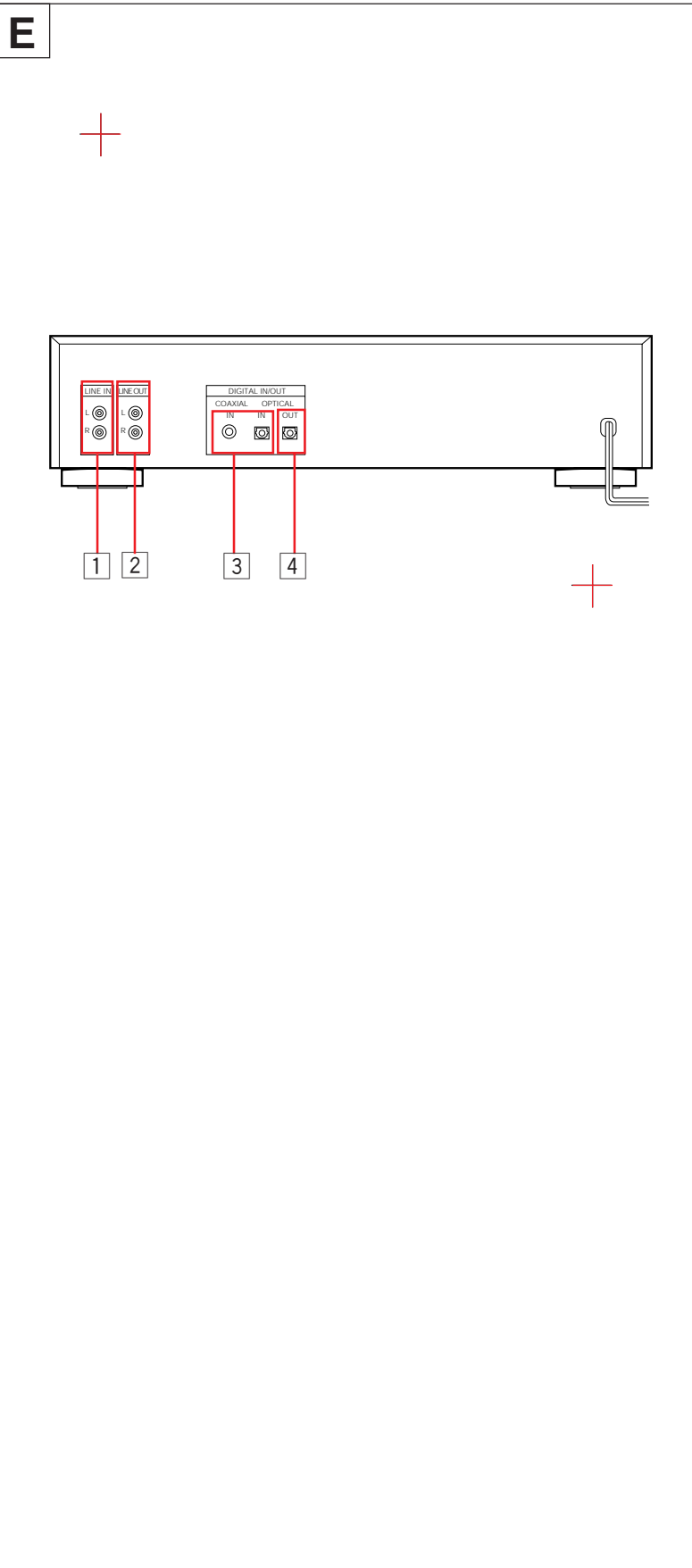
- 1** LINE IN (line input) jacks (phono jack)
Connect to the recording outputs of an amplifier. Signals supplied by the amplifier can be recorded using the sampling frequency of 48 kHz in the standard play mode or 32 kHz in the long play mode.
- 2** LINE OUT (line output) jacks (phono jack)
Connect to the DAT or tape inputs of an amplifier. The playback signal of this deck will be output.
- 3** COAXIAL/OPTICAL DIGITAL IN (digital input) jacks (coaxial phono jack/optical jack)
Connect to the digital outputs of an amplifier having a built-in D/A converter or other digital source, such as a CD player for digital-to-digital recording.
- 4** OPTICAL DIGITAL OUT (digital output) jack (optical jack)
Connect to the digital inputs of an amplifier having a built-in D/A converter or another DAT deck, for playback of a DAT cassette or digital-to-digital recording.

Notes on connection

- Use the connecting cords specified in the illustrations.
- Turn off the power for all equipments before making connections.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connections may cause hum and noise. When unplugging, grasp the plug and not the cord.

Note on sound signals

When connecting an optical cable to the DIGITAL IN/DIGITAL OUT jacks, sound signals (L/R) are transmitted together through the cable.



Emplacement et fonction des commandes

Prises du panneau arrière

- 1 Prises d'entrée de ligne (LINE IN) (prises phono)
Les raccorder aux sorties d'enregistrement d'un amplificateur. Les signaux fournis par l'amplificateur peuvent être enregistrés avec la fréquence d'échantillonnage de 48 kHz en mode de lecture standard ou de 32 kHz en mode de lecture longue durée.
- 2 Prises de sortie de ligne (LINE OUT) (prises phono)
Les raccorder aux entrées DAT ou aux entrées de magnétophone d'un amplificateur. Le signal de lecture de cette platine est fourni.
- 3 Prises d'entrée numérique coaxiale/optique (COAXIAL/OPTICAL DIGITAL IN) (prises coaxiales phono/prise optique)
Les raccorder aux sorties numériques d'un amplificateur, incorporant un convertisseur N/A, ou d'une autre source numérique, telle qu'un lecteur CD, en vue d'un enregistrement numérique en numérique.
- 4 Prise de sortie numérique optique (OPTICAL DIGITAL OUT) (prise optique)
Les raccorder aux entrées numériques d'un amplificateur, incorporant un convertisseur N/A, ou d'une autre platine DAT, en vue de la lecture d'une cassette DAT ou d'un enregistrement numérique à numérique.

Remarques sur les connexions

- Utiliser les cordons de raccordement spécifiés sur les illustrations.
- Avant d'effectuer les connexions, mettre tous les appareils hors tension.
- Veiller à insérer fermement les fiches dans les prises.
Des connexions relâchées peuvent, en effet, provoquer un ronflement ou du bruit. Lors du débranchement, veiller à saisir la fiche et ne pas tirer sur le cordon.

Remarques sur les signaux sonores

Lors d'un branchement d'un câble optique sur les prises DIGITAL IN/DIGITAL OUT, les signaux sonores (gauche/droit) sont transmis simultanément via le câble.

Ubicación y función de los controles

Tomas del panel posterior

- 1 Tomas de entrada de línea (LINE IN) (tomas fono)
Conéctelas a las salidas para grabación de un amplificador. Las señales suministradas por el amplificador podrán grabarse empleando la frecuencia de muestreo de 48 kHz en el modo de reproducción estándar o de 32 kHz en el modo de larga duración.
- 2 Tomas de salida de línea (LINE OUT) (tomas fono)
Conéctelas a las tomas de entrada de deck de cinta audiodigital o de un amplificador. A través de estas tomas saldrán las señales de reproducción de este deck.
- 3 Tomas coaxiales/ópticas de entrada digital (COAXIAL/OPTICAL DIGITAL IN) (toma fono coaxial/óptica)
Conéctelas a las salidas digitales de un amplificador que posea un convertidor D/A incorporado u otra fuente digital, como un reproductor de discos compactos, para grabación digital-digital.
- 4 Toma de salida digital (OPTICAL DIGITAL OUT) (toma óptica)
Conéctelas a las entradas digitales de un amplificador que posea un convertidor D/A incorporado, o de otro deck de cinta audiodigital, para reproducir cassettes de cinta audiodigital o para grabación digital-digital.

Notas sobre las conexiones

- Emplee los cables conectores especificados en las ilustraciones.
- Antes de realizar las conexiones, desconecte la alimentación de todos los equipos.
- Inserte las clavijas firmemente en las tomas. Las conexiones flojas pueden causar zumbidos y ruido. Para desconectar, sujete las clavijas, no los cables.

Nota sobre las señales de audio

Cuando haya conectado un cable conector óptico a las tomas DIGITAL IN/DIGITAL OUT, las señales de audio de los canales izquierdo y derecho (L/R) se transmitirán juntas a través de dicho cable.

Localização e função dos controlos

Tomadas do painel posterior

- 1 Tomadas LINE IN da linha de entrada (RCA)
Ligue as saídas para a gravação de um amplificador.
Os sinais provenientes do amplificador podem ser gravados utilizando a frequência de amostragem de 48 kHz no modo de leitura normal ou 32 kHz no modo de leitura prolongada.
- 2 Tomadas LINE OUT da linha de saída (RCA)
Ligue um DAT ou a entrada de gravador cassete de um amplificador. Obtém-se a saída do sinal de leitura deste gravador.
- 3 Tomadas COAXIAL/OPTICAL DIGITAL IN de entrada digital (coaxial RCA/óptica)
Ligue as saídas digitais de um amplificador com um conversor D/A incorporado ou uma outra fonte digital, tal como um leitor de discos compactos para gravação digital-digital.
- 4 Tomada OPTICAL DIGITAL OUT de saída óptica digital (óptica)
Ligue as entradas digitais de um amplificador com um conversor D/A incorporado ou um outro gravador DAT, para realizar a leitura de uma cassete DAT ou gravação digital-digital.

Notas sobre as ligações

- Empregue os cabos de ligação especificados nas ilustrações.
- Desligue a alimentação de todos os equipamentos antes de efectuar as ligações.
- Certifique-se de inserir firmemente as fichas nas respectivas tomadas. Ligações frouxas podem causar zumbido e captar interferências. Quando retirar o cabo, puxe-o segurando a ficha e não o cabo.

Nota sobre os canais de áudio

Os sinais do canal esquerdo/direito (L/R) são transmitidos juntos quando se emprega DIGITAL IN/DIGITAL OUT com o cabo óptico.

Connections

Connecting Cords

There are following three types of connecting jacks at the rear of the deck. Each type of jack requires a different type of connecting cord.

For LINE IN/OUT (analog input/output) jacks **A**

Use the supplied or an optional audio signal connecting cord such as RK-C710HS, RK-C715HS, RK-C910ES, RK-C915ES etc.

Note

Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

For COAXIAL IN (digital input) jacks **B**

Use an optional coaxial connecting cord such as VMC-1ES, VMC-10ES etc.

For OPTICAL IN/OUT (optical transmission digital input/output) jacks **C**

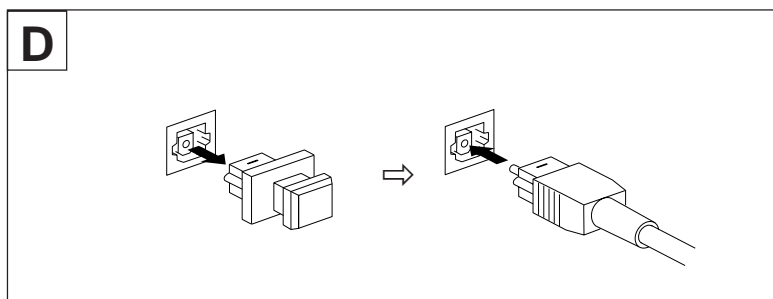
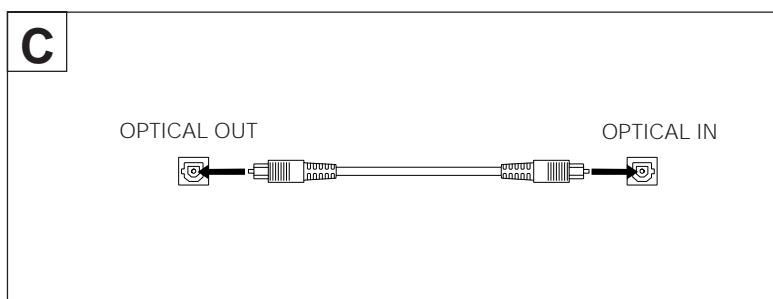
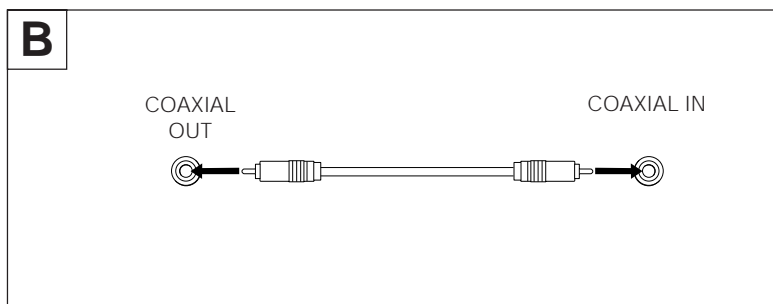
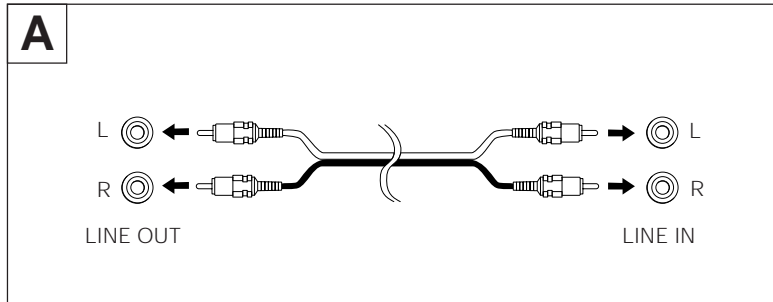
Use an optional optical cable such as POC-15, POC-10HS etc.

How to connect the optical cable **D**

Remove the cap and plug it in firmly.

Notes on the optical cable

- Do not bend the cord. When the cord is not used, curl it with a diameter of more than 15 cm (5 ⁷/₈ inches).
- Do not use it under high temperatures.
- When the optical cable is not connected, cover the OPTICAL IN/OUT jacks with the supplied caps.



Connexions

Cordons de raccordement

Trois types de prises de raccordement sont prévus sur le panneau arrière de la platine. Chaque type de prise exige un type différent de cordon de raccordement.

Pour les prises LINE IN/OUT (entrée/sortie analogiques) **A**

Utiliser le cordon de raccordement fourni ou un cordon optionnel pour signaux audio, tel que le RK-C710HS, RK-C715HS, RK-C910ES, RK-C915ES.

Remarque

Les fiches et les prises rouges correspondent au canal droit (R) tandis que les blanches correspondent au canal gauche (L).

Pour les prises COAXIAL IN (entrée numérique) **B**

Utiliser un cordon de raccordement optionnel, tel que le VMC-1ES, VMC-10ES.

Pour les prises OPTICAL IN/OUT (entrée/sortie numériques de transmission optique) **C**

Utiliser un câble optique optionnel, tel que le POC-15, POC-10HS.

Connexion du câble optique **D**

Retirer le cache et brancher la fiche à fond.

Remarques sur le câble optique

- Ne pas plier ce cordon. Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'enrouler en formant une boucle de plus de 15 cm (5 ⁷/₈ pouces) de diamètre.
- Ne pas l'utiliser par une température élevée.
- Lorsque le câble optique n'est pas branché, couvrir les prises OPTICAL IN/OUT avec les capuchons fournis.

Conexiones

Cables conectores

En el panel posterior del deck existen los siguientes tres tipos de tomas para conexión. Cada toma requiere un tipo de cable conector diferente.

Para las tomas LINE IN/OUT (entrada/salida analógica) Para las tomas LINE IN/OUT (entrada/salida analógica) **A**

Utilice el cable suministrado o un cable conector de señales de audio como el RK-C710HS, RK-C715HS, RK-C910ES, o RK-C915ES.

Nota

Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L).

Para las tomas COAXIAL IN (entrada digital) **B**

Utilice un cable conector coaxial opcional como el VMC-1ES, VMC-10ES, etc.

Para las tomas OPTICAL IN/OUT (entrada/salida digital para transmisión óptica) **C**

Utilice un cable óptico opcional como el POC-15, POC-10HS, etc.

Forma de conectar el cable óptico **D**

Extraiga el tapón e inserte firmemente.

Notas sobre el cable óptico

- No doble el cable. Cuando no vaya a emplear el cable, bobínelo con un diámetro de más de 15 cm.
- No lo emplee a altas temperaturas.
- Cuando el cable óptico no esté conectado, cubra las tomas OPTICAL IN/OUT con los tapones suministrados.

Ligações

Cabos de ligação

As três seguintes tomadas encontram-se na parte posterior do seu gravador. Cada tipo de tomada requer um tipo diferente de cabo de ligação.

Para tomadas LINE IN/OUT (entrada/saída analógicas) **A**

Utilize o cabo de ligação de sinais de áudio fornecido ou um opcional, tal como o RK-C710HS, o RK-C715HS, o RK-C910ES, o RK-C915ES, etc.

Nota

Fichas e tomadas vermelhas correspondem ao canal direito (R), e as brancas, ao canal esquerdo (L).

Para tomadas COAXIAL IN (entrada digital) **B**

Utilize um cabo de ligação coaxial opcional, tal como o VMC-1ES, o VMC-10ES, etc.

Para tomadas OPTICAL IN/OUT (entrada/saída digital de transmissão óptica) **C**

Utilize um cabo óptico opcional, tal como o POC-15, o POC-10HS, etc.

Como ligar o cabo óptico **D**

Retire o tampão e insira o cabo firmemente.

Notas sobre o cabo óptico

- Não dobre o cabo. Quando não estiver a utilizar o cabo, enrole num diâmetro de mais de 15 cm.
- Não o empregue em altas temperaturas.
- Se o cabo óptico não estiver ligado, cubra OPTICAL IN/OUT com os tampões fornecidos.

Connections

Connection Examples

If your amplifier is not equipped with digital signal jacks

- a) CD player
- b) DAT deck
- c) Amplifier
- d) to a wall outlet

A) When recording via digital-to-digital connection, connect a DAT deck (the digital input) to DIGITAL OUT OPTICAL of the DTC-690.

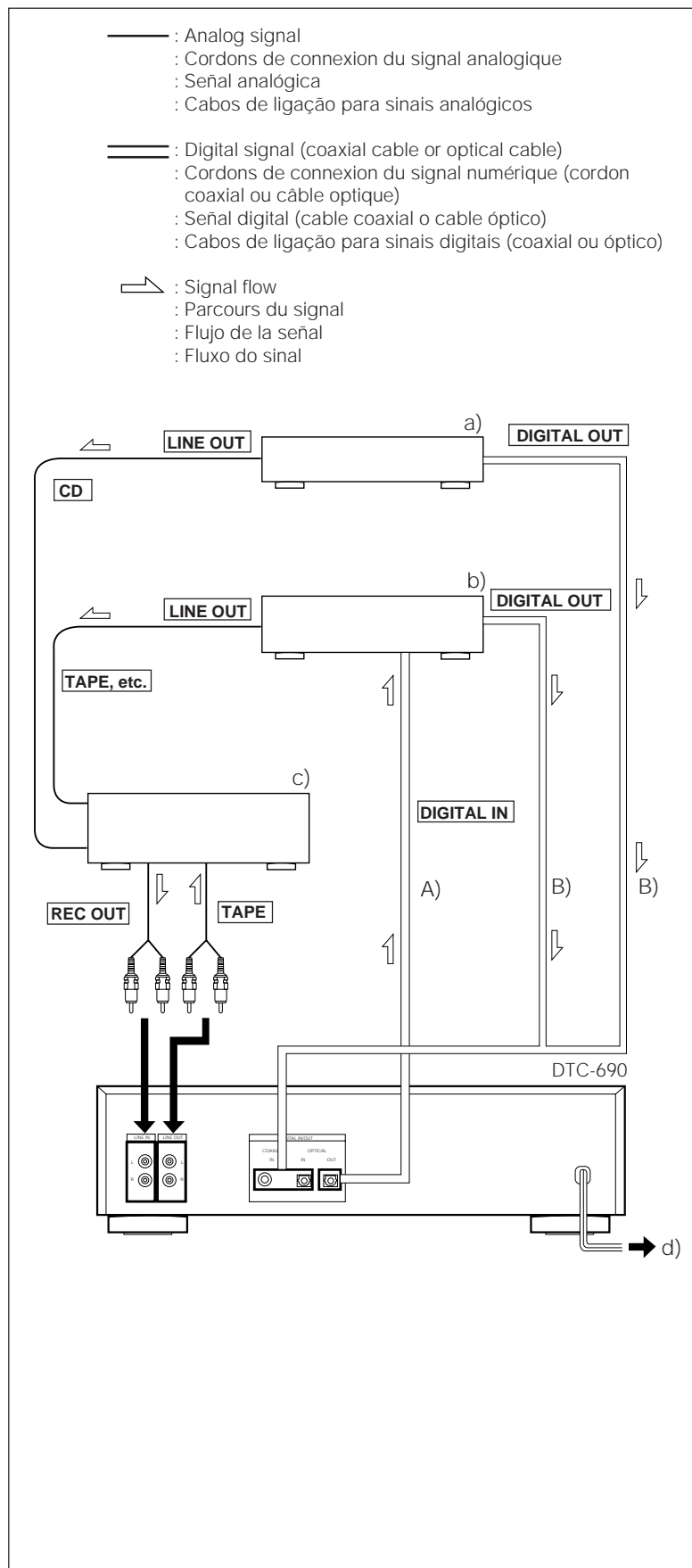
B) When recording via digital-to-digital connection, connect the sound source equipment (the digital output) to DIGITAL IN (COAXIAL or OPTICAL) of the DTC-690.

When connecting a microphone

Connecting a stereo microphone amplifier (the analog output) to LINE IN of the DTC-690.

Note

If "PROH" appears on the display, recording via digital-to-digital connection cannot be performed. In this case, connect the sound source equipment using LINE IN and OUT jacks.



Connexions

Exemples de connexion

Si l'amplificateur n'est pas muni de prises de signal numérique

- a) Lecteur CD
- b) Platine DAT
- c) Amplificateur
- d) à une prise murale

A) Pour un enregistrement via une connexion numérique à numérique, raccorder une platine DAT (l'entrée numérique) à DIGITAL OUT OPTICAL du DTC-690.

B) Pour un enregistrement via une connexion numérique à numérique, raccorder l'appareil de source sonore (la sortie numérique) à DIGITAL IN (COAXIAL ou OPTICAL) du DTC-690.

Lors du branchement d'un microphone

Raccorder un amplificateur de microphone stéréo (la sortie analogique) à LINE IN du DTC-690.

Remarque

Si le message "PROH" apparaît sur le panneau d'affichage, l'enregistrement via la connexion numérique à numérique n'est pas possible. Dans ce cas, raccorder l'appareil de source sonore en se servant des prises LINE IN et OUT.

Conexiones

Ejemplos de conexiones

Si su amplificador no dispone de tomas para señal digital

- a) Reproductor de discos compactos
- b) Deck de cinta audiodigital
- c) Amplificador
- d) a una toma de la red

A) Para grabar a través de una conexión digital-digital, conecte el deck de cinta audiodigital (la entrada digital) a DIGITAL OUT OPTICAL del DTC-690.

B) Para grabar a través de una conexión digital-digital, conecte el equipo fuente de sonido (la salida digital) a DIGITAL IN (COAXIAL u OPTICAL) del DTC-690.

Para emplear un micrófono

Conecte un amplificador de micrófono estéreo (la salida analógica) a LINE IN del DTC-690.

Nota

Si en el visualizador aparece "PROH", no será posible grabar a través de la conexión digital-digital. En este caso, conecte el equipo fuente de sonido empleando las tomas LINE IN y OUT.

Ligações

Exemplos de ligação

Amplificador não equipado com linha digital

- a) Leitor de discos compactos
- b) Gravador DAT
- c) Amplificador
- d) a uma tomada da rede

A) Para realizar gravações através da ligação digital-digital, ligue o gravador DAT (a entrada digital) a DIGITAL OUT OPTICAL do DTC-690.

B) Para realizar gravações através da ligação digital-digital, ligue o equipamento fonte (a saída digital) em DIGITAL IN (COAXIAL ou OPTICAL) do DTC-690.

Para ligar um microfone

Ligue um amplificador para microfones estereofónico (a saída analógica) em LINE IN do DTC-690.

Nota

Se "PROH" aparecer no visor, não será possível realizar a gravação através da ligação digital-digital. Neste caso, ligue o equipamento da fonte sonora com as tomadas LINE IN e OUT.

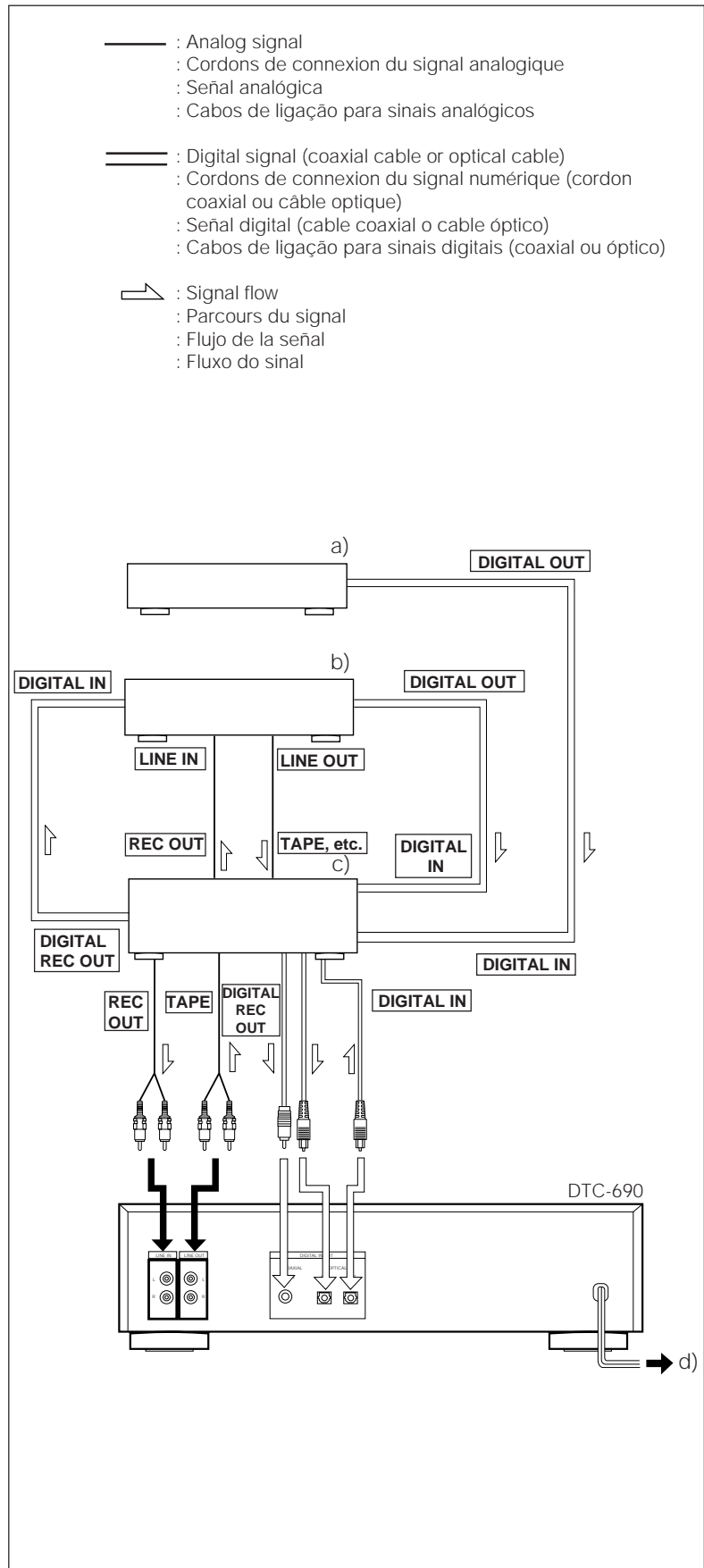
Connections

If your amplifier is equipped with digital signal jacks

- a) CD player
- b) DAT deck
- c) Amplifier
- d) to a wall outlet

Note

If "PROH" appears on the display, recording via digital-to-digital connection cannot be performed. In this case, connect the sound source equipment using LINE IN and OUT jacks.



Connexions

Si l'amplificateur est muni de prises de signal numérique

- a) Lecteur CD
- b) Platine DAT
- c) Amplificateur
- d) à une prise murale

Remarque

Si le message "PROH" apparaît sur le panneau d'affichage, l'enregistrement via la connexion numérique à numérique n'est pas possible. Dans ce cas, raccorder l'appareil de source sonore en se servant des prises LINE IN et OUT.

Conexiones

Si su amplificador dispone de tomas para señal digital

- a) Reproductor de discos compactos
- b) Deck de cinta audiodigital
- c) Amplificador
- d) a una tomada de la red

Nota

Si en el visualizador aparece "PROH", no será posible grabar a través de la conexión digital-digital. En este caso, conecte el equipo fuente de sonido empleando las tomas LINE IN y OUT.

Ligações

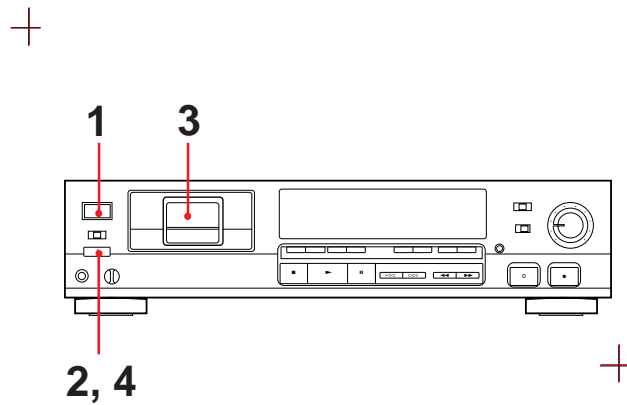
Amplificador com linhas digitais

- a) Leitor de discos compactos
- b) Gravador DAT
- c) Amplificador
- d) a uma tomada da rede

Nota

Se "PROH" aparecer no visor, não será possível realizar a gravação através da ligação digital-digital. Neste caso, ligue o equipamento da fonte sonora com as tomadas LINE IN e OUT.

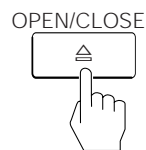
Cassette Loading



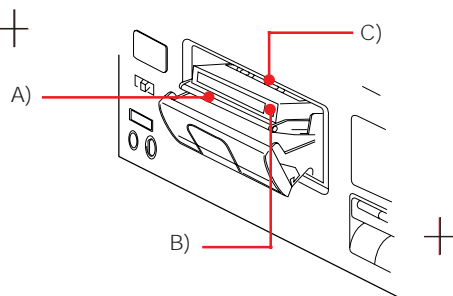
1



2



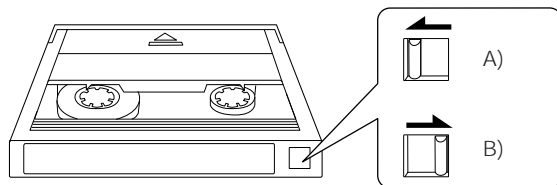
3



4



A



1 Turn on the power.

2 Press **▲**OPEN/CLOSE.

The *OPEN* indicator appears on the display.

3 Insert the cassette.

A) Insert the cassette beyond the silver line.

B) Tab facing forwards you.

C) Window side up.

4 Press **▲**OPEN/CLOSE.

The *CLOSE* indicator appears on the display.

To remove the cassette

Press **▲**OPEN/CLOSE.

On a digital audio tape

Only the digital audio tape made especially for DAT deck is required.

Unlike a conventional analog audio cassette tape, a digital audio tape can be used only one side.

- Digital audio tape is designed to avoid a dust. Do not open the inside of the tape.
- The hole at the back of a tape is a detector slot. Do not cover the slot.

Notes

- When you turn on the power, the **||** indicator flashes for a moment in the display window. During this period, no buttons other than the **▲**OPEN/CLOSE and **▶** buttons are operative. Wait until flashing stops and the **||** indicator goes off.
- When inserting the cassette, do not push the cassette compartment closed. Be sure to use the **▲**OPEN/CLOSE button.

On the sampling frequency

When a cassette is inserted and a source program is played back, the sampling frequency (48 kHz, 44.1 kHz or 32 kHz) of the source program appears in the display window.

To prevent accidental erasure **A**

When a recording is made, any previously recorded signal will be erased automatically. To prevent accidental erasure, set the safety tab to the position shown in the illustration. With the hole open, rewriting sub codes cannot be performed.

A) Recording is impossible (with the hole open).

B) Recording is possible (with the hole covered).

Insertion de la cassette

- 1 Mettre l'appareil en marche.**
- 2 Appuyer sur ▲OPEN/CLOSE.**
Le témoin *OPEN* est affiché.
- 3 Installer la cassette.**
 - A) Insérer la cassette après la ligne argent.
 - B) Segment tourné vers soi.
 - C) Fenêtre tournée vers le haut.
- 4 Appuyer sur ▲OPEN/CLOSE.**
Le témoin *CLOSE* est affiché.

Retrait de la cassette

Appuyer sur ▲OPEN/CLOSE.

A propos de la bande audionumérique

Seule une bande audionumérique conçue spécialement pour les platines DAT est utilisable. A l'encontre des bandes magnétiques traditionnelles, une seule face de la bande audionumérique est utilisable.

- La bande audionumérique est conçue pour empêcher toute infiltration de poussière. Ne pas tenter d'ouvrir le boîtier de la cassette.
- L'orifice à l'arrière de la cassette est une fente de détection. Ne pas obturer cet orifice.

Remarques

- Lors de la mise en marche, le témoin **II** clignote pendant quelques secondes sur l'affichage. Pendant ce temps, seules les touches ▲OPEN/CLOSE et ► sont opérationnelles. Attendre l'arrêt du clignotement du témoin.
- Après insertion de la cassette, ne pas pousser sur le logement pour le refermer, mais appuyer uniquement sur la touche ▲OPEN/CLOSE.

A propos de la fréquence d'échantillonnage

Lors de l'insertion d'une cassette et de la lecture d'une source de programme, la fréquence d'échantillonnage (48 kHz, 44,1 kHz, ou 32 kHz) de la source apparaît sur le panneau d'affichage.

Pour éviter un effacement accidentel **A**

Le fait d'enregistrer a pour conséquence automatique d'effacer tout signal enregistré au préalable sur la bande. Quand l'orifice est ouvert, il est impossible de ré-inscrire les sous-codes.

- A) Enregistrement impossible (orifice ouvert)
- B) Enregistrement possible (orifice fermé)

Carga del cassette

- 1 Conecte la alimentación.**
- 2 Presione ▲OPEN/CLOSE.**
En el visualizador aparecerá el indicador *OPEN*.
- 3 Inserte el cassette.**
 - A) Inserte el cassette hasta después de la línea plateada.
 - B) Lengüeta encarada hacia usted
 - C) Cara de la ventanilla hacia arriba
- 4 Presione ▲OPEN/CLOSE.**
En el visualizador aparecerá el indicador *CLOSE*.

Para extraer el cassette

Presione la tecla ▲OPEN/CLOSE.

Cinta audiodigital

Necesitará emplear una cinta audiodigital fabricada especialmente para decks de cinta audiodigital. A diferencia de los cassettes de cinta analógica ordinarios, los de cinta audiodigital solamente podrán emplearse en una cara.

- Los cassettes de cinta audiodigital han sido diseñados para evitar la introducción de polvo. No los abra.
- El orificio de la parte posterior del cassette es una ranura detectora. No la cubra.

Notas

- Cuando conecte la alimentación, el indicador **II** parpadeará durante un momento. Durante este período, no funcionará ninguna tecla excepto ▲OPEN/CLOSE y ►. Espere hasta que cese el parpadeo.
- Después de insertar un cassette, no presione la puerta del compartimento del mismo para cerrarla. Emplee la tecla ▲OPEN/CLOSE.

Nota sobre la frecuencia de muestreo

Cuando inserte un cassette y ponga en reproducción un programa fuente, en el visualizador aparecerá la frecuencia de muestreo (48, 44,1, o 32 kHz) de tal programa.

Para evitar el borrado accidental **A**

Cuando realice una grabación, las señales previamente grabadas se borrarán automáticamente. Para impedir el borrado accidental, ponga la lengüeta de seguridad en la posición mostrada en la ilustración. Cuando el orificio esté abierto, no podrán reescribirse los subcódigos.

- A) La grabación será imposible (con el orificio abierto).
- B) La grabación será posible (con el orificio cubierto).

Inserção de cassetes

- 1 Ligue a alimentação.**
- 2 Pressione ▲OPEN/CLOSE.**
O indicador *OPEN* aparece no visor.
- 3 Insira uma cassette.**
 - A) Insira a cassette além da linha prateada.
 - B) Com a lingueta à vista
 - C) Com o lado da janela voltado para cima
- 4 Pressione ▲OPEN/CLOSE.**
O indicador *CLOSE* aparece no visor.

Para retirar a cassette

Pressione ▲OPEN/CLOSE.

Cassetes áudio-digitais

Pode-se utilizar somente cassetes áudio-digitais designadas especialmente para gravadores DAT.

Ao contrário das cassetes analógicas comuns, a cassette áudio-digital pode ser utilizada somente de um lado.

- A cassette áudio-digital é desenhada de forma a evitar a entrada de pó. Não abra a cassette.
- O orifício na parte posterior da cassette funciona como detector de dados. Não o cubra.

Notas

- O indicador **II** pisca por uns instantes quando se liga a alimentação. Enquanto estiver a piscar, funcionarão somente as teclas ▲OPEN/CLOSE e ►. Espere até que o indicador **II** pare de piscar e desapareça.
- Não empurre a cassette para fechar o compartimento. Utilize-se da tecla ▲OPEN/CLOSE.

Frequência de amostragem

A frequência de amostragem (48 kHz, 44,1 kHz ou 32 kHz) é indicada no visor quando se insere uma cassette e se realiza a leitura do material.

Para evitar apagamentos acidentais **A**

Na realização de uma gravação é apagado todo o material gravado anteriormente. Para evitar apagamentos acidentais, posicione a lingueta de segurança como indica a figura abaixo. Não é possível efectuar a reinscrição de sub-códigos com a lingueta retraída.

- A) Não é possível efectuar a gravação (lingueta retraída).
- B) Possível efectuar a gravação (abertura coberta).

Before Recording

Blank Section and Sound Muted Portion

With conventional analog audio tapes, the tape portion on which no recording ever has been made and the portion on which a recording has been made but the sound is muted are treated the same, since no sound can be heard from these portions. However, with DAT cassette, you should know that the two kinds of "no sound" portions must definitely be distinguished one from the other.

Blank section **A**

Means the portion on which no recording ever has been applied.

A) Blank section

Ⓡ : Recording

Ⓢ : Selection

Sound muted portion **B**

Means the portion on which a recording has been applied but that no audible sound is recorded.

A) Sound muted section

Ⓡ : Recording

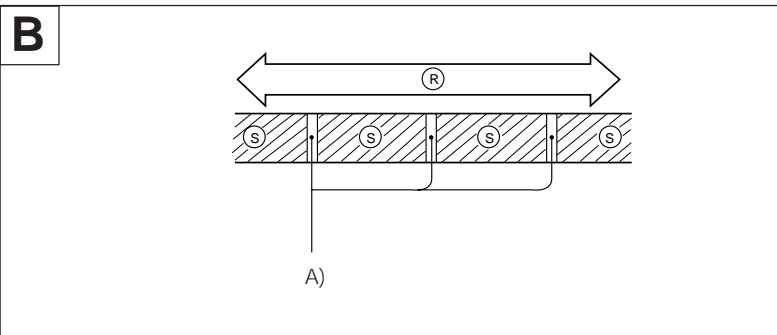
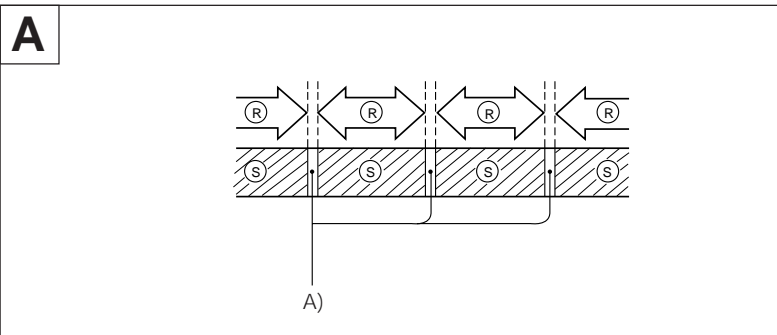
Ⓢ : Selection

Important

When recording, be certain that no blank section is left on the tape. If blank sections remain on the tape, search operations using the AMS buttons, for example, may take quite a long time or the absolute time is not written correctly.

Difference between the blank section and sound-muted portion

When you record, a track format is constructed on the recorded area, even if the sound is muted during recording. On the blank section, since no recording is applied, there is no track format.



Avant l'enregistrement

Espace vierge et portion mise en sourdine

Sur les bandes audio analogiques traditionnelles, la portion de la bande qui ne contient pas de signal enregistré et celle qui en contient mais dont le son a été mis en sourdine, sont traitées de la même manière du fait qu'aucun son n'est audible sur ces portions de bande.

En revanche, avec les platines DAT, il faut tenir compte du fait qu'il existe deux sortes de portions "sans son" bien distinctes.

Portion vierge **A**

Signifie une portion sur laquelle aucun signal n'a jamais été enregistré.

- A) Portion vierge
- Ⓡ : Enregistrement
- Ⓢ : Plage

Portion au son en sourdine **B**

Signifie une portion sur laquelle un enregistrement a été effectué mais où aucun son audible n'est enregistré.

- A) Portion au son en sourdine
- Ⓡ : Enregistrement
- Ⓢ : Plage

Important

Lors de l'enregistrement, veiller à ce qu'aucune portion vierge ne soit laissée sur la bande. En effet, si de tels passages restent, les opérations de recherche par les touches AMS, par exemple, risquent de s'effectuer très lentement ou le temps absolu n'est pas inscrit correctement.

Différence entre une portion vierge et une portion au son en sourdine

Lorsqu'on enregistre, un format de piste est construit sur la zone enregistrée, même si le son est mis en sourdine pendant l'enregistrement. Par contre, sur la portion vierge, il n'existe pas de format de piste puisqu'aucun signal n'est enregistré.

Antes de grabar

Sección en blanco y parte con sonido silenciado

Con las cintas de audio analógicas convencionales, las partes de la cinta que no se hayan grabado nunca y las que se hayan grabado pero se haya silenciado su sonido, se tratan igual porque en ellas no podrá escucharse sonido.

Sin embargo, con el deck de cinta audiodigital, tendrá que saber que existen dos tipos de partes "carentes de sonido" completamente diferentes.

Sección en blanco **A**

Significa la parte que no se ha grabado nunca.

- A) Sección en blanco
- Ⓡ : Grabación
- Ⓢ : Canción

Parte con sonido silenciado **B**

Significa la parte en la que se ha grabado, pero no se ha grabado sonido audible.

- A) Parte con sonido silenciado
- Ⓡ : Grabación
- Ⓢ : Canción

Importante

Cuando grabe, cerciórese de que no queden partes en blanco en la cinta. Si quedasen tales partes, las operaciones de búsqueda empleando las teclas del AMS, por ejemplo, emplearían mucho tiempo o el tiempo absoluto no se escribiría correctamente.

Diferencia entre una sección en blanco y una parte con sonido silenciado

Cuando grabe, en el área grabada se construirá un formato de pistas, incluso aunque se silencie el sonido durante la grabación. En la sección en blanco, como no se ha grabado, no existirá formato de pistas.

Preparativos para a gravação

Trechos em branco e silenciados

Com fitas de áudio convencionais, o trecho da fita onde não foi realizada nenhuma gravação ou trechos na gravação onde o som é silenciado são considerados como mesmos, já que nada pode ser escutado. No entanto, numa cassete DAT, estes trechos sem som devem ser diferenciados um do outro.

Trechos em branco **A**

Trechos onde nunca foi realizada uma gravação.

- A) Trechos em branco
- Ⓡ : gravação
- Ⓢ : música

Trechos silenciados **B**

Trechos onde foi realizada uma gravação porém sem som audível gravado.

- A) Trechos silenciados
- Ⓡ : gravação
- Ⓢ : música

Importante

Durante a gravação certifique-se de não deixar nenhum trecho em branco na fita. Se trechos em branco sobrirem na fita, as funções de busca, tal como aquelas activadas com as teclas AMS poderão se tornar bem mais demoradas, ou não ser inscrito correctamente o tempo absoluto.

Diferença entre o trecho em branco e o trecho silenciado

Durante a gravação, pistas são criadas na área gravada, mesmo se não houver nenhum som de entrada. Nos trechos em branco, já que não é realizada nenhuma gravação, não há pistas.

Before Recording

Absolute Time Codes C

The absolute time indicates the position of the tape, giving the time elapsed from the beginning.

A) ABS time
B) the position being playing back
C) selection

The absolute time codes correctly written on the tape can be used in various convenient ways during playback.

Recording absolute time codes

When you record, the absolute time codes are also written automatically from the beginning of the tape.

Once the absolute time codes are recorded, it cannot be re-written. With the absolute time, you can check the elapsed time from the beginning of the tape.

Note, however, that the absolute time codes are not written if you start recording from the middle of blank section. No blank sections should be left on the tape when recording.

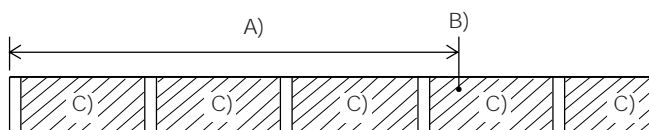
Tips for recording:

- To insert silence between selections, use the record muting function (page 52). Do not advance the tape with the ►► or ► button.
- To start recording from the middle of the tape, use the end search function (page 54) to locate the beginning of the blank section. This will avoid leaving a blank section.

If a blank section is left on the tape

If you start recording from the middle of a blank section, the absolute time codes are not recorded, since the DAT deck can no longer count the absolute time from the beginning of the tape.

C



Avant l'enregistrement

Temps codés absolus

Le temps absolu indique la position de la bande et donne le temps écoulé depuis son début.

- A) Temps absolu
- B) Position en cours de lecture
- C) Plage

Les temps codés absolus enregistrés correctement sur la bande peuvent être utilisés de différentes manières pratiques au cours de la lecture.

Enregistrement des temps codés absolus

Lors de l'enregistrement, les temps codés absolus sont automatiquement enregistrés à partir du début de la bande. Une fois enregistrés, il n'est pas possible de les réinscrire. Le temps absolu permet de vérifier le temps écoulé depuis le début de la bande.

Noter cependant que les temps codés absolus ne sont pas enregistrés si l'on lance l'enregistrement à partir d'une portion vierge. Lors de l'enregistrement, aucune portion vierge ne peut être laissée sur la bande.

Conseils sur l'enregistrement

- Pour insérer un silence entre les plages, utiliser la fonction de mise en sourdine à l'enregistrement (page 53). Ne pas faire défiler la bande par la touche ►► ou ►.
- Pour lancer l'enregistrement au milieu de la bande, utiliser la fonction de recherche de fin (page 55) pour localiser le début de la section vierge. Ceci évitera de laisser des portions vierges.

Si une portion vierge est laissée sur la bande

Si on lance l'enregistrement au milieu d'un passage vierge, les temps codés absolus ne sont pas enregistrés, car la platine DAT ne peut plus calculer le temps absolu à partir du début de la bande.

Antes de grabar

Códigos de tiempo absoluto

El tiempo absoluto indica la posición de la cinta, ofreciendo el tiempo transcurrido desde el comienzo de la misma.

- A) Tiempo absoluto
- B) Posición actualmente en reproducción
- C) Canción

Los códigos de tiempo absoluto correctamente grabados en la cinta se emplean de varias formas útiles durante la reproducción.

Grabación de códigos de tiempo absoluto

Cuando grabe, los códigos de tiempo absoluto se registrarán automáticamente desde el comienzo de la cinta.

Una vez registrados los códigos de tiempo, no será posible reescribirlos. Con el tiempo absoluto, usted podrá comprobar el tiempo transcurrido desde el comienzo de la cinta.

Sin embargo, tenga en cuenta que estos códigos de tiempo absoluto no se registrarán si usted comienza la grabación en mitad de una sección en blanco. Al grabar, no deberán dejarse secciones en blanco en la cinta.

Consejos para grabar:

- Para silenciar el sonido entre canciones, emplee la función de silenciamiento de la grabación (página 53). No haga que la cinta avance con ►► ni ►.
- Para iniciar la grabación en medio de la cinta, emplee la función de búsqueda del fin (página 55) para localizar el comienzo de la sección en blanco. Esto evitará que quede una sección en blanco.

Si se deja una sección en blanco en la cinta

Si usted comienza la grabación en medio de una sección en blanco, los códigos de tiempo absoluto no se registrarán, porque el deck de cinta audiodigital no podrá contar el tiempo absoluto desde el comienzo de la cinta.

Preparativos para a gravação

Códigos de tempo absoluto

O tempo absoluto sinala a posição da fita, indicando o tempo decorrido a partir do início.

- A) Tempo ABS do tempo absoluto
- B) Posição da fita em execução
- C) Música

Se os códigos de tempo absoluto forem gravados apropriadamente na fita, várias convenientes funções poderão ser realizadas durante a leitura.

Gravação de códigos de tempo absoluto

Durante a gravação são também gravados os códigos de tempo absoluto automaticamente a partir do início da fita. Uma vez gravados os códigos de tempo absoluto, não se pode regravá-los. Com o tempo absoluto, faz-se possível verificar o tempo decorrido a partir do início da fita. Note porém, que os códigos de tempo absoluto não são gravados se a gravação for iniciada no meio de um trecho em branco. Portanto, nenhum trecho em branco deve ser deixado durante a gravação.

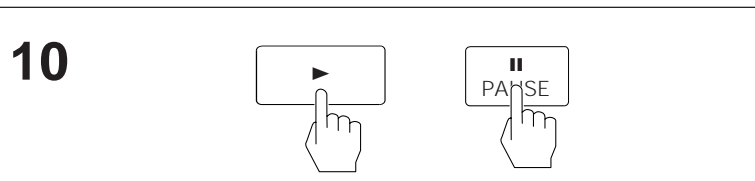
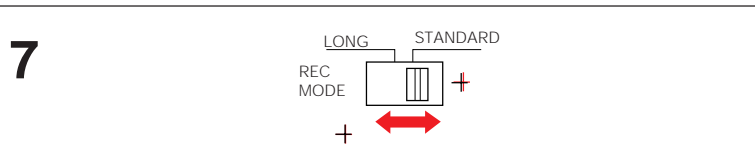
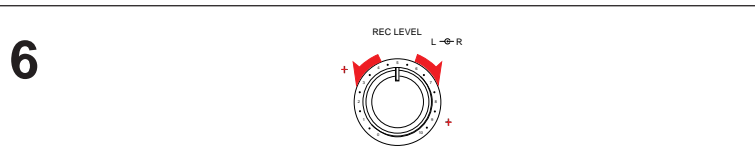
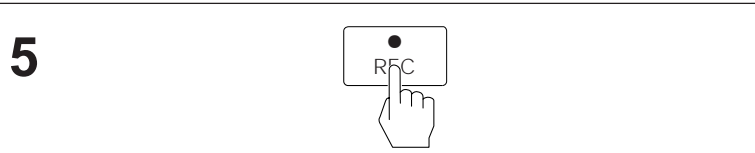
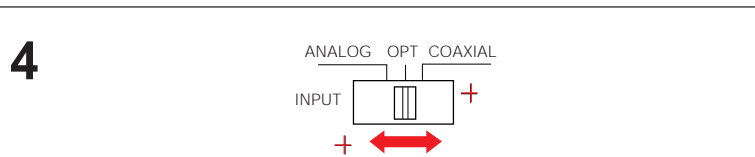
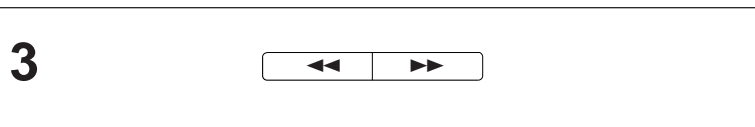
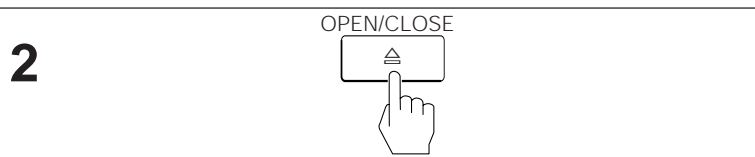
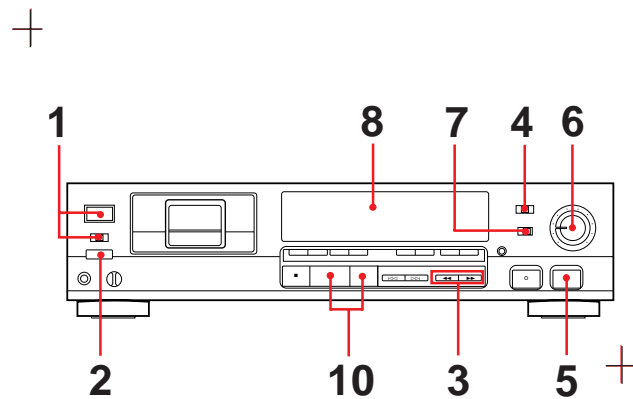
Conselhos para a gravação:

- Para silenciar trechos entre as músicas, empregue a função de silenciamento da gravação (página 53). Não avance com ►► ou ►.
- Para iniciar a gravação a partir do meio da fita, empregue a função de busca do ponto de término (página 55) de modo a localizar o início do trecho em branco. Prosseguindo assim, evita-se deixar trechos em branco.

Se foram deixados trechos em branco na gravação

Se inicia a gravação no meio de um trecho em branco, os códigos de tempo absoluto não serão gravados, já que o gravador DAT não consegue mais continuar a contagem do tempo absoluto desde o início da fita.

Recording



- 1** Make sure that the **TIMER** switch is set to the **OFF** position, and turn on the power.
- 2** Insert a cassette and press the **▲OPEN/CLOSE** button to load the cassette (Page 38).
- 3** Locate the position at which you want to start recording.
To start recording from the beginning of the tape, press the **◀◀** button. (Press the **◀◀** button again, the "TOP" indicator will appear at the beginning of the tape.)
To start from the middle of the tape, locate the point immediately before the blank section with the end search function (Page 54).
- 4** Set the **INPUT** selector to **ANALOG**, **OPT** or **COAXIAL** depending upon your sound source.
- 5** Press the **●REC** button.
[REC], **▶** and **||** indicators light on the display, and the deck enters the record-pause mode. The sampling frequency to be applied for recording appears.
If the digital copy prohibit signal is written on the codes of the sound source, the PROH indicator appears on the display and signifies that you cannot record that source with the digital-to-digital connection. In this case, use the analog-to-analog connection.
- 6** When recording the analog input signal, adjust the recording level and balance with the **REC LEVEL** controls respectively (Page 48).
No recording level adjustment is required when recording the digital input signal.
- 7** Set the **REC MODE** selector.
When recording in the long play mode or standard mode, set the **REC MODE** selector to the **LONG** or **STANDARD** position respectively (Page 50).
- 8** When writing start ID automatically during recording, make sure that the **AUTO** indicator is lit.
If not, press the **START ID AUTO** button (Page 62).
- 9** When designating the program number, press the desired numeric button (Page 72).
When recording from the beginning of the tape, the program number will be assigned automatically from 1.
The program number is also written at the same position as the start ID.
- 10** Press the **||PAUSE** or **▶** (play) button.
The **||** indicator goes off, and recording starts.

Enregistrement

- 1 Vérifier que l'interrupteur TIMER est réglé sur la position OFF, puis mettre l'appareil en marche.**
- 2 Installer une cassette et refermer le logement par une pression sur la touche \blacktriangle OPEN/CLOSE (Page 39).**
- 3 Localiser ensuite la position à partir de laquelle l'enregistrement doit commencer.**

Pour lancer l'enregistrement au début de la cassette, appuyer sur la touche $\blacktriangle\blacktriangle$. (Appuyer de nouveau sur la touche $\blacktriangle\blacktriangle$, le témoin "TOP" apparaît au début de la bande).

Pour lancer l'enregistrement au milieu de la cassette, localiser le point situé immédiatement avant la portion vierge avec la fonction de recherche de fin (Page 55).
- 4 Régler le sélecteur INPUT sur ANALOG, OPT ou COAXIAL selon la source sonore.**
- 5 Appuyer sur la touche \bullet REC.**

Les témoins $\boxed{\text{REC}}$, \blacktriangleright et II s'allument et la platine se place en mode de pause à l'enregistrement. La fréquence d'échantillonnage utilisée pour l'enregistrement est affichée.

Si un signal d'interdiction de copie numérique est inscrit sur les codes de la source sonore, le témoin PROH apparaît sur l'affichage pour signaler que cette source ne peut pas être enregistrée par une connexion numérique à numérique. Dans ce cas, utiliser une connexion analogique à analogique.
- 6 A l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique, ajuster le niveau de l'enregistrement et la balance respectivement avec les boutons REC LEVEL (Page 49).**

Aucun ajustement du niveau n'est requis pour l'enregistrement d'un signal d'entrée numérique.
- 7 Régler le sélecteur REC MODE.**

Lors d'enregistrement en mode longue durée ou mode standard, régler le sélecteur REC MODE respectivement sur la position LONG ou STANDARD (Page 51).
- 8 Lors de l'inscription automatique d'un code ID de départ pendant l'enregistrement, vérifier que le témoin AUTO est allumé.**

Dans la négative, appuyer sur START ID AUTO (Page 63).
- 9 Lors de la désignation du numéro de programme, appuyer sur la touche numérique adéquate (Page 73).**

Si l'enregistrement est lancé au début de la bande, le numéro de programme sera automatiquement désigné à partir de 1.

Le numéro de programme est aussi inscrit à la même position que le code ID de départ.
- 10 Appuyer sur II PAUSE ou \blacktriangleright (lecture).**

Le témoin II s'éteint et l'enregistrement commence.

Grabación

- 1 Cerciórese de que el selector TIMER esté en OFF, y conecte la alimentación.**
- 2 Inserte un cassette y presione la tecla \blacktriangle OPEN/CLOSE para cargarlo (Página 39).**
- 3 Localice el punto a partir del que desee iniciar la grabación.**

Para iniciar la grabación desde el comienzo de la cinta, presione la tecla $\blacktriangle\blacktriangle$. (Vuelva a presionar la tecla $\blacktriangle\blacktriangle$, y al comienzo de la cinta aparecerá el indicador "TOP").

Para iniciar la grabación en medio de la cinta, localice el punto inmediatamente anterior a la sección en blanco (Página 55).
- 4 Ponga el selector INPUT en ANALOG, OPT, o COAXIAL dependiendo de la fuente de sonido empleada.**
- 5 Presione la tecla \bullet REC.**

Se encenderán los indicadores $\boxed{\text{REC}}$, \blacktriangleright , y II en el visualizador, y el deck entrará en el modo de grabación en pausa.

Si en los códigos de la fuente de sonido está escrita la señal de prohibición de copia digital, en la ventanilla visualizadora aparecerá PROH, y significará que es imposible grabar la fuente con la conexión digital-digital. En este caso, emplee la conexión analógica-analógica.
- 6 Para grabar señales de entrada analógicas, ajuste el nivel y el equilibrio de grabación con los controles REC LEVEL (Página 49).**

Para grabar señales de entrada digitales no será necesario ajustar el nivel de grabación.

Solamente podrán grabarse la señal de entrada analógica y la señal digital de 32 kHz
- 7 Ajuste el selector REC MODE.**

Para grabar en el modo de larga duración o en el estándar, póngalo en la posición LONG o STANDARD, respectivamente (Página 51).
- 8 Para escribir automáticamente identificadores de comienzo durante la grabación, compruebe si el indicador AUTO está encendido.**

Si no lo está, presione START ID AUTO (Página 63).

El número de programa también se escribirá en la misma posición que el identificador de comienzo.
- 9 Para designar un número de programa, presione la tecla numérica deseada (Página 73).**

Cuando grabe desde el comienzo de la cinta, los números de programa se asignarán automáticamente desde 1.
- 10 Presione la tecla II PAUSE o \blacktriangleright (reproducción).**

El indicador II se apagará y se iniciará la grabación.

Gravação

- 1 Certifique-se de que TIMER está em OFF e ligue a alimentação.**
- 2 Insira uma cassete e pressione \blacktriangle OPEN/CLOSE para carregar a cassete (Página 39).**
- 3 Localize então o ponto onde deseja iniciar a gravação.**

Para iniciar a gravação desde o início da fita, pressione $\blacktriangle\blacktriangle$. (Pressione $\blacktriangle\blacktriangle$ novamente. "TOP" será indicada no início da fita).

Para iniciar a gravação a partir do meio da fita, localize o ponto exacto antes do trecho em branco (Página 55).
- 4 Ajuste INPUT em ANALOG, OPT ou COAXIAL de acordo com a fonte sonora.**
- 5 Pressione \bullet REC.**

Os indicadores $\boxed{\text{REC}}$, \blacktriangleright e II acendem-se, e o gravador entra no modo de gravação em pausa. É também indicada a frequência de amostragem a ser empregue para a gravação.

Se o sinal estiver encodificado com códigos contra duplicação digital na fonte sonora, aparecerá "PROH" no visor, assinalando que não é possível realizar a gravação desta fonte através da ligação digital-digital. Neste caso, empregue a ligação analógica-analógica.
- 6 Em gravações de sinais de entrada analógicos, ajuste o nível da gravação e balanço com REC LEVEL (Página 49).**

Não é necessário realizar o ajuste do nível de gravação durante a gravação de sinais de entrada digital.
- 7 Ajuste o selector REC MODE.**

Quando da gravação no modo de leitura prolongada ou no modo normal, ajuste o selector REC MODE em LONG ou STANDARD respectivamente (Página 51).
- 8 Quando da inscrição automática do ID de início durante a gravação, assegure-se de que está aceso o indicador AUTO.**

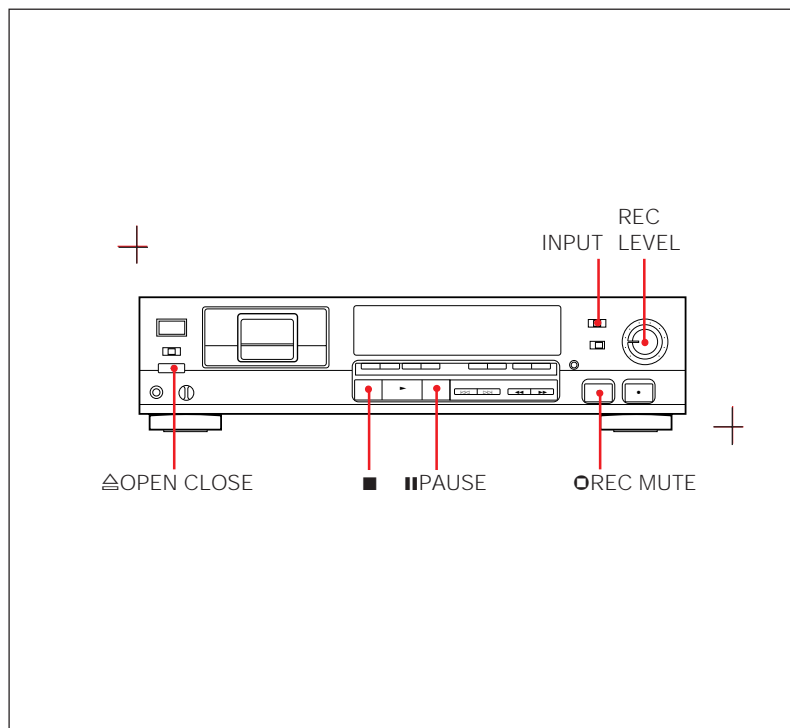
Caso contrário, pressione START ID AUTO (Página 63).

O número da música é também inscrito na mesma posição do ID de início.
- 9 Quando da enumeração das músicas, pressione a tecla numérica desejada (Página 73).**

Se a gravação for iniciada desde o início da fita, as músicas serão automaticamente enumeradas a partir do número 1.
- 10 Pressione II PAUSE ou \blacktriangleright (leitura).**

Desliga-se o indicador II , e inicia-se a gravação.

Recording



Note on the recording from the beginning of the tape

When you start recording from the beginning of the tape, create a 4 second-muted portion by using record muting function (Page 52). Otherwise, when locating the first selection with the **◀** or **1** button, the first portion of the first selection may not be played back.

To stop recording

Press the **■** button.

To stop recording for a moment

Press the **||PAUSE** button.

When you press the **○REC MUTE** button, the deck will enter the record-pause mode automatically.

To release pause and restart recording

Press the **||PAUSE** or **▶** button.

Note on the △OPEN/CLOSE button

The **△OPEN/CLOSE** button does not function during recording or in the record muting mode. So, when removing the cassette tape, press the **■** button to stop recording and then press the **△OPEN/CLOSE** button.

If recording cannot be made

Check the following:

- The safety tab of the cassette is not set to the record-possible position. (Page 38.)
- No cassette is loaded.
- The INPUT selector is set to the incorrect position.
- Tape is fully rewound to the end.
- The output level of the playback equipment is too low.
- The digital copy prohibit signal is written in the codes of the sound source you want to record. (The PROH indicator appears on the display.)
- The REC LEVEL controls are set to the 0 position. (Only when recording the analog input signal.)

Note on the INPUT selector and the REC MODE selector

Do not change the position of these selectors after recording starts.

If the cassette is ejected after it has been loaded

Check to see if the cassette is inserted correctly. (Page 38.)

When the tape is recorded to the end

The tape is rewound to the beginning and stops automatically. (Auto rewind function)
The auto rewind function is not applied when the TIMER switch is set to the REC position.

Accuracy of the electronic linear time counter

The linear time counter provided with this unit is not a clock.
The time indicated by the counter may differ slightly from the actual recording/playback time.

Enregistrement

Remarque à propos de l'enregistrement à partir du début de la bande

Lorsque l'enregistrement commence au début de la bande, laissez un espace en sourdine de 4 secondes en utilisant la fonction de sourdine (Page 53), sinon la première portion de la première plage risque de ne pas être reproduite lorsqu'on essaie de la localiser par la touche ◀◀ ou 1.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche ■.

Pour arrêter temporairement l'enregistrement

Appuyer sur la touche ■PAUSE.

Si la touche OREC MUTE est enfoncée, l'appareil se met automatiquement en mode de pause à l'enregistrement.

Pour annuler la pause et relancer l'enregistrement

Appuyer sur ■PAUSE ou ▶.

Remarque à propos de la touche ▲OPEN/CLOSE

La touche ▲OPEN/CLOSE ne fonctionne pas pendant l'enregistrement ou en mode de sourdine à l'enregistrement. Pour retirer la cassette, appuyer sur la touche ■ pour arrêter l'enregistrement, puis sur la touche ▲OPEN/CLOSE.

Si l'enregistrement est impossible

Vérifier les points suivants:

- Le segment de la cassette est placé sur la position d'interdiction d'enregistrement (Page 39).
- Pas de cassette dans le logement.
- Le sélecteur INPUT n'est pas correctement réglé.
- La bande est déroulée jusqu'à son extrémité.
- Le niveau de sortie de l'appareil de lecture est trop bas.
- Un signal d'interdiction de copie numérique est inscrit sur les codes de la source sonore que l'on veut enregistrer (le témoin PROH apparaît sur l'affichage).
- Le bouton de réglage REC LEVEL est sur la position 0 (uniquement à l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique).

Remarque sur le sélecteur INPUT et le sélecteur REC MODE

Ne plus changer la position de ces sélecteurs après avoir lancé l'enregistrement.

Si la cassette est éjectée après son insertion

Vérifier si elle a été installée correctement (Page 39).

Quand la bande est enregistrée jusqu'à la fin

La bande se rebobine jusqu'à son début et elle s'arrête automatiquement (fonction de rebobinage automatique).

La fonction de rebobinage automatique est inopérante si le commutateur TIMER est réglé sur la position REC.

Précision du compteur horaire linéaire électronique

Le compteur horaire linéaire de cet appareil n'est pas une horloge. Dès lors, la durée indiquée par celui-ci peut différer légèrement de la durée réelle de l'enregistrement/lecture.

Grabación

Nota sobre la grabación desde el comienzo de la cinta

Cuando inicie la grabación desde el comienzo de la cinta, cree una parte con sonido silenciado de 4 segundos empleando la función de silenciamiento de la grabación (Página 53). De lo contrario es posible que no se reprodujera la parte inicial de la primera canción al localizarla con la tecla ◀◀ o 1.

Para cesar la grabación

Presione la tecla ■.

Para detener la grabación durante un momento

Presione la tecla ■PAUSE.

Si presiona la tecla OREC MUTE, el deck también entrará automáticamente en el modo de grabación en pausa.

Para desactivar la pausa y reanudar la grabación

Presione ■PAUSE o ▶.

Nota sobre la tecla ▲OPEN/CLOSE

Esta tecla no funcionará durante la grabación ni en el modo de silenciamiento de la grabación. Por lo tanto, para extraer el cassette, presione la tecla ■ a fin de cesar la grabación, y después presione la tecla ▲OPEN/CLOSE.

Si no puede grabar

Compruebe lo siguiente:

- La lengüeta del cassette está en la posición que impide la grabación (Página 39).
- No hay cassette insertado.
- El selector INPUT está en la posición incorrecta.
- La cinta está completamente bobinada.
- El nivel de salida del equipo de reproducción es demasiado bajo.
- Hay señal de prohibición de copia escrita en los códigos de la fuente de sonido que desea grabar. (en el visualizador estará el indicador PROH.)
- El control REC LEVEL está en la posición 0. (Sólo cuando grabe la señal de entrada analógica.)

Nota sobre el selector INPUT y el selector REC MODE

No cambie la posición de estos selectores después de haberse iniciado la grabación.

Si el cassette sale expulsado después de haberse cargado

Compruebe si el cassette está correctamente insertado. (Página 39.)

Cuando grabe hasta el final de la cinta

La cinta se rebobinará hasta su comienzo y se parará automáticamente. (Función de rebobinado automático)

La función de rebobinado automático no trabajará cuando el selector TIMER esté en la posición REC.

Precisión del contador lineal electrónico de tiempo

El contador lineal de tiempo de esta unidad no es un reloj. El tiempo indicado por el contador puede diferir ligeramente del real de grabación/reproducción.

Gravação

Nota acerca da gravação a partir do início da fita

Quando pretenda iniciar uma gravação a partir do início da fita, crie um espaço em branco de 4 segundos com a função de gravação silenciada (Página 53). Douro modo, quando da localização da primeira música com a tecla ◀◀ ou 1, o trecho inicial da primeira música poderá não ser executado.

Para parar a gravação

Pressione ■.

Para interromper momentaneamente a gravação

Pressione ■PAUSE.

O gravador entra automaticamente no modo de gravação em pausa quando se pressiona OREC MUTE.

Para soltar a pausa e retomar a gravação

Pressione ■PAUSE ou ▶.

Nota acerca da tecla ▲OPEN/CLOSE

A tecla ▲OPEN/CLOSE não funciona durante a gravação ou no modo de gravação silenciada. Portanto, quando da retirada da cassete, carregue em ■ para cessar a gravação e então pressione ▲OPEN/CLOSE.

Se não é possível realizar a gravação

Verifique os seguintes pontos:

- A lingueta de segurança da cassete não está na posição que possibilita gravação (Página 39).
- Não há cassete inserida.
- O selector INPUT está ajustado na posição incorrecta.
- A fita está totalmente bobinada ao fim.
- O nível de saída do equipamento de reprodução é muito baixo.
- O sinal contra duplicação digital está encodificado no sinal da fonte sonora que deseja gravar (acende-se o indicador PROH no visor).
- O controle REC LEVEL está ajustado na posição 0 (somente durante a gravação de sinais de entrada analógicos).

Nota sobre o selector INPUT e o selector REC MODE

Iniciada a gravação não altere a posição destes selectores.

Se a cassete for ejectada depois de ser inserida

Verifique se a cassete foi inserida apropriadamente (Página 39).

Se grava a fita até o fim

A fita é rebobinada ao início e pára automaticamente (função de rebobinagem automática).

A função de rebobinagem automática não funciona quando o interruptor TIMER estiver ajustado em REC.

Precisão do contador de tempo linear electrónico

O contador de tempo linear deste aparelho não se trata de um relógio. O tempo indicado pelo contador poderá diferir um pouco em relação ao tempo de gravação/leitura real.

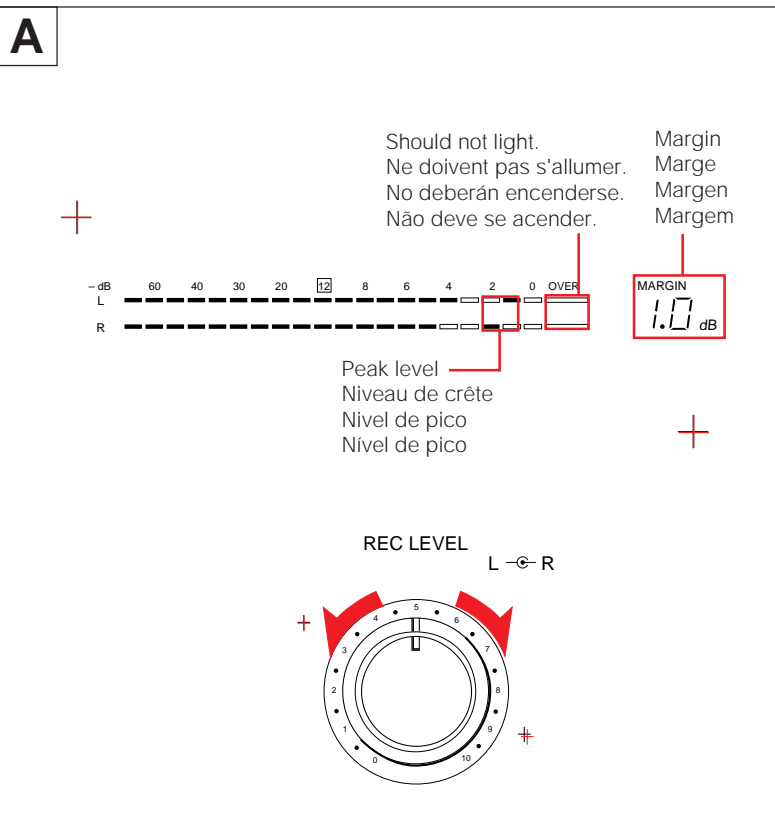
Recording

If the unit is left in the record-pause mode for more than 10 minutes during digital recording

The record-pause mode will be released automatically, and the unit will enter the stop mode. (The "-DA" indicator appears on the display.) In this case, press the ●REC to set the unit to record-pause mode.

If the cable is disconnected or the program source is intermitted, the digital input signal will be interrupted during digital recording

The OPTICAL and || or COAXIAL and || indicators flash and the unit will enter record-pause mode. (For about 10 minutes) If the digital signal is input again in this period, the unit will enter recording mode automatically.



Recording level adjustment (for analog input signals only) **A**

The peak level meters have a peak hold function which indicates the peak level of the analog input signal momentarily. The MARGIN indicator shows how much margin there is between the peak level of the input audio signal and 0 dB. Whenever a signal having a higher level than the displayed one is input, the new level replaces the lower one on the MARGIN indicator.

Turn the REC LEVEL controls so that the "OVER" segments do not light, even at the highest level.

To reset the margin

Press the MARGIN RESET button. The margin will become "-".

If the level exceeds 0 dB

The "OVER" segments light in red, and "0.0 dB" flashes.

If "OVER" lights steadily, lower the recording level so that the peak level meter lights between -12 dB (12) and 0 dB to avoid sound distortion.

If you keep adjusting the recording level with the unit in the record-pause mode

If the unit is left in the record-pause mode for more than 10 minutes, the record-pause mode will be released automatically, and the unit will enter the stop mode.

The levels of the input audio signals appear even in the stop mode, and you can continue to adjust the recording level. (The "AD-DA" indicator appears on the display.)

In the above case, press the ●REC button again to set the unit to record-pause mode.

Enregistrement

Si l'appareil reste plus de 10 minutes en mode de pause durant l'enregistrement numérique

Le mode de pause à l'enregistrement est automatiquement libéré et l'appareil s'arrête. (Le témoin "-DA" est affiché.) Dans ce cas, appuyer sur la touche ●REC pour placer l'appareil en mode de pause à l'enregistrement.

Si le câble est débranché ou la source est interrompue, le signal d'entrée numérique sera interrompu (pendant l'enregistrement numérique)

Les indications OPTICAL et **II** ou COAXIAL et **II** clignote et l'appareil entre en mode de pause à l'enregistrement (pendant 10 secondes environ).

Si l'entrée du signal numérique est de nouveau fournie dans ce mode, l'appareil repasse automatiquement en mode d'enregistrement.

Réglage du niveau de l'enregistrement (pour signaux d'entrée analogique seulement) **A**

Les crête-mètres indiquent le niveau de crête du signal d'entrée analogique pendant quelques instants grâce à la fonction de maintien de crête. Le témoin MARGIN montre quelle marge existe entre le niveau de crête du signal audio fourni et 0 dB. Chaque fois qu'un signal d'un niveau supérieur à celui qui est affiché est entré, ce nouveau signal remplace le précédent sur le témoin MARGIN.

Tourner le bouton de réglage REC LEVEL de manière que les segments "OVER" ne s'allument pas, même au niveau le plus élevé.

Pour réinitialiser la marge

Appuyer sur la touche MARGIN RESET et la marge deviendra "- -".

Si le niveau dépasse 0 dB

Les segments "OVER" s'allument en rouge et "0.0 dB" clignote. Si "OVER" reste allumé, diminuer le niveau de l'enregistrement de sorte que le crête-mètre reste entre -12dB (**12**) et 0 dB pour éviter une distorsion du son.

Si l'on continue d'ajuster le niveau d'enregistrement alors que l'appareil est en mode de pause à l'enregistrement

Si l'appareil est laissé plus de 10 minutes en mode de pause à l'enregistrement, ce mode est automatiquement annulé et l'appareil s'arrête. Les niveaux des signaux audio entrés apparaissent même en mode d'arrêt, de sorte qu'il est possible d'ajuster le niveau de l'enregistrement. (Le témoin "AD-DA" est affiché)

Dans le cas ci-dessus, appuyer à nouveau sur la touche ●REC pour mettre l'appareil en mode de pause à l'enregistrement.

Grabación

Si deja la unidad en el modo de grabación en pausa durante más de 10 minutos durante la grabación digital

El modo de grabación en pausa se desactivará automáticamente, y la unidad entrará en el modo de parada. (En el visualizador aparecerá el indicador "-DA".) En este caso, presione la tecla ●REC para poner la unidad en el modo de grabación en pausa.

Si se desconecta el cable o si la fuente de programa es intermitente, la señal de entrada digital se interrumpirá durante la grabación digital.

Los indicadores OPTICAL y **II** o COAXIAL y **II** parpadearán, y la unidad entrará en el modo de grabación en pausa (durante unos 10 minutos). Si la señal digital vuelve a entrar durante este período, la unidad entrará automáticamente en el modo de grabación.

Ajuste del nivel de grabación (para señales de entrada analógicas solamente) **A**

Los medidores de nivel de pico poseen una función de retención de pico mediante la cual se indica momentáneamente el nivel máximo de la señal de entrada analógica. El indicador MARGIN mostrará el margen existente entre el nivel de pico de las señales de audio de entrada y 0 dB. Siempre que entre una señal que posea un nivel superior al visualizado, el nuevo nivel reemplazará al inferior del indicador MARGIN.

Gire el control REC LEVEL de forma que los segmentos "OVER" no se enciendan incluso con el nivel más alto.

Para reponer el margen

Presione la tecla MARGIN RESET. El margen pasará a "- -".

Si el nivel sobrepasa 0 dB

Los segmentos "OVER" se encenderán en rojo, y "0.0 dB" parpadeará. Si los segmentos "OVER" permanecen encendidos, disminuya el nivel de grabación de forma que el medidor de nivel de pico se encienda entre -12dB (**12**) y 0 dB a fin de evitar la distorsión del sonido.

Cuando esté ajustando el nivel de grabación con la unidad en el modo de grabación en pausa

Si deja la unidad en el modo de grabación en pausa durante más de 10 minutos, este modo se desactivará automáticamente, y entrará en el modo de parada. Los niveles de pico de las señales de audio de entrada aparecerán incluso en este modo de parada, y usted podrá continuar ajustando el nivel de grabación. (En el visualizador aparecerá el indicador "AD-DA".)

En este caso, para iniciar la grabación, vuelva a presionar la tecla ●REC para poner la unidad en el modo de grabación en pausa.

Gravação

Se o aparelho for deixado no modo de gravação em pausa por mais de 10 minutos durante a gravação digital

O modo de gravação em pausa é liberado automaticamente, entrando o aparelho no modo de paragem (aparece o indicador "DA" no visor). Neste caso, pressione ●REC de modo a recolocar o aparelho em gravação em pausa.

Se o cabo for desligado ou se a fonte do programa for interrompida, o sinal de entrada digital também será interrompido (durante a gravação digital)

Os indicadores OPTICAL e **II** ou COAXIAL e **II** piscam e o aparelho entra no modo de gravação em pausa por cerca de 10 minutos. Se a entrada do sinal digital for retomada neste modo, o aparelho entra automaticamente no modo de gravação.

Ajuste do nível de gravação (somente para sinais de entrada analógicos) **A**

Os medidores do nível de pico possuem uma função de retenção de pico, a qual indica momentaneamente o nível de pico do sinal de entrada analógica.

O indicador MARGIN mostra a margem entre o nível de pico e 0 dB. Toda vez que entra um sinal com um nível maior do que o indicado, o nível é indicado no lugar do anterior em MARGIN.

Gire REC LEVEL de modo a não acender barras sobre "OVER", mesmo na entrada do nível mais elevado.

Para restabelecer a margem

Pressione MARGIN RESET. O indicador passa a mostrar "- -".

Se o nível exceder 0 dB

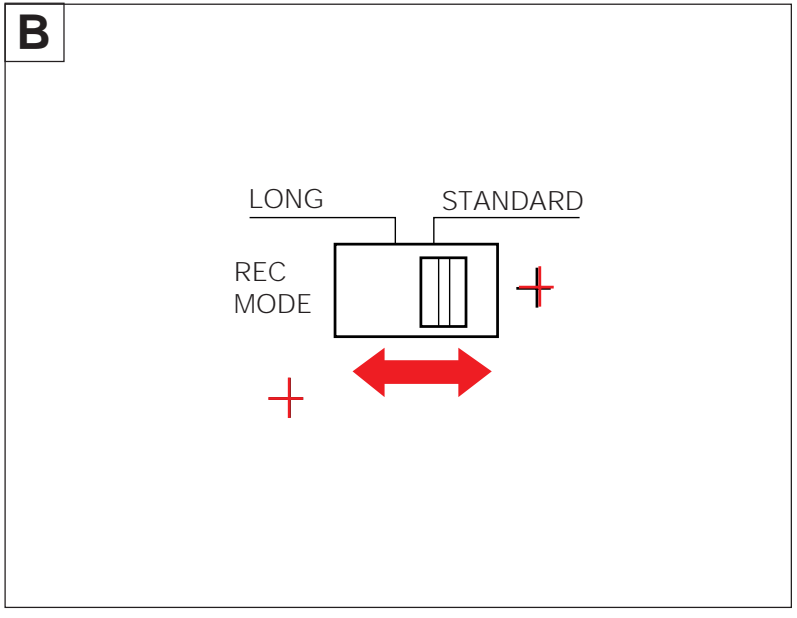
As barras "OVER" tornam-se vermelhas e pisca "0.0 dB".

Se continua "OVER" aceso, diminua o nível da gravação de modo que o medidor do nível de pico acenda-se entre -12 dB (**12**) e 0 dB para evitar a distorção do som.

Se ajusta o nível de gravação com o aparelho no modo de gravação em pausa

Se o aparelho for deixado no modo de gravação em pausa por mais de 10 minutos, a pausa será liberada automaticamente, e o aparelho entra no modo de paragem. No entanto, os níveis de pico dos sinais de entrada aparecem mesmo no modo de paragem. Por isso, mesmo no modo de paragem poderá ajustar o nível de gravação (o indicador "AD-DA" aparece no visor).

Neste caso, pressione ●REC novamente para colocar o aparelho no modo de gravação em pausa.



Recording

Long-play mode **B**

According to the input signal, recording/playback in the long-play mode can be performed as follows.

Input signal	Recording mode (position of the REC MODE selector)	
	STANDARD	LONG
Analog input signal	standard play (48 kHz)	long play (32 kHz)
Digital input signal 32 kHz*	standard play (32 kHz)	long play (32 kHz)
Digital input signal 44.1 kHz, 48 kHz*	standard play (the same as input signal)	standard play (the same as input signal)

(): sampling frequency

The digital input signal on 44.1 kHz or 48 kHz cannot be recorded/played back in the long play mode, even if the REC MODE selector is set to the LONG position.

* Digitally recorded analog input signal with a sampling frequency of 32 kHz or 48 kHz can be recorded via digital-to-digital connection.

The longest recording period at each mode

Mode	The longest recording period	
	standard	long
Cassette		
DT-120	2h	4h
DT-90	1h 30m	3h
DT-60	1h	2h

(h: hour, m: minute)

The timer counter in the long-play mode

Tape running time, absolute time and total remaining of the tape appears, based on those in the standard mode. To obtain the actual time, double each value.

Enregistrement

Mode longue durée

Selon le signal entré, l'enregistrement/lecture en mode "longue durée" est possible comme suit.

Signal d'entrée	Mode d'enregistrement (position du sélecteur REC MODE)	
	STANDARD	LONG
Signal d'entrée analogique	Standard (48 kHz)	Longue durée (32kHz)
Signal d'entrée numérique 32 kHz*	Standard (32kHz)	Longue durée (32kHz)
Signal d'entrée numérique 44,1 kHz, 48 kHz*	Standard (le même que le signal d'entrée)	Standard (le même que le signal d'entrée)

(): Fréquence d'échantillonnage

Il n'est pas possible d'enregistrer/reproduire le signal d'entrée numérique sur 44,1 kHz ou 48 kHz, même si le sélecteur REC MODE est réglé sur LONG.

* Le signal d'entrée analogique d'une fréquence d'échantillonnage de 32 kHz ou 44 kHz peut être enregistré en numérique via la connexion numérique à numérique.

Durée maximale d'enregistrement dans chaque mode

Mode	Durée maximale d'enregistrement	
	Standard	Longue durée
Cassette		
DT-120	2h	4h
DT-90	1h 30 min	3h
DT-60	1h	2h

(h: heure, min: minute)

Compteur de bande en mode longue durée

La durée de défilement de bande, le temps absolu et le total de la durée restante sur la bande sont affichés selon le mode "standard". Pour obtenir la valeur réelle, doubler la valeur affichée.

Grabación

Modo de larga duración

De acuerdo con la señal de entrada, la grabación/reproducción en el modo de larga duración podrá realizarse de la forma siguiente.

Señal de entrada	Modo de grabación (posición del selector REC MODE)	
	STANDARD	LONG
Señal de entrada analógica	Estándar (48 kHz)	Larga duración (32 kHz)
Señal de entrada digital 32 kHz*	Estándar (32 kHz)	Larga duración (32 kHz)
Señal de entrada digital 44,1 kHz, 48 kHz*	Estándar (Igual que la señal de entrada)	Estándar (Igual que la señal de entrada)

(): frecuencia de muestreo

La señal de entrada digital de 44,1 o 48 kHz no podrá grabar/reproducirse en el modo de larga duración, incluso aunque el selector REC MODE esté en LONG.

* A través de la conexión digital-digital podrán grabarse señales de entrada analógicas digitalmente grabadas con una frecuencia de muestreo de 32 kHz o 48 kHz.

Período de grabación más largo en cada modo

Modo	Período de grabación máximo	
	Estándar	Larga duración
Cassette		
DT-120	2 h	4 h
DT-90	1 h 30 m	3 h
DT-60	1 h	2 h

(h: horas, m: minutos)

Contador de tiempo en el modo de larga duración

El tiempo de recorrido de la cinta, el tiempo absoluto, y el tiempo restante total se basan en el modo estándar. Para obtener el tiempo real, duplique cada uno de los valores.

Gravação

Modo de leitura prolongada

A gravação/leitura no modo de leitura prolongada pode ser realizada de acordo com o sinal de entrada, como segue:

Sinal de entrada	Modo de gravação (ajuste do selector REC MODE)	
	STANDARD (normal)	LONG (prolongado)
Sinal de entrada analógico	normal (48 kHz)	prolongado (32 kHz)
Sinal de entrada digital 32 kHz*	normal (32kHz)	prolongado (32kHz)
Sinal de entrada digital 44,1 kHz, 48 kHz*	normal (igual ao sinal de entrada)	prolongado (igual ao sinal de entrada)

(): frequência de amostragem

O sinal de entrada de 44,1 kHz ou 48 kHz não pode ser gravado/lido no modo de leitura prolongada, mesmo com o selector REC MODE posicionado em LONG.

* O sinal de entrada analógico gravado digitalmente com uma frequência de amostragem de 32 kHz ou 48 kHz pode ser gravado através da ligação digital-digital.

Tempo máximo de gravação em cada modo

Modo	Tempo máximo de gravação	
	Normal	Prolongado
Cassete		
DT-120	2h	4h
DT-90	1h30m	3h
DT-60	1h	2h

(h: hora, m: minutos)

Indicação do contador no modo de leitura prolongada

O tempo da fita, o tempo absoluto e o tempo total restante da fita são indicados de acordo com modo normal. De modo a obter o tempo real, duplique o valor indicado.

Recording

Creating a Sound Muted Portion (Record Muting)

- 1** During recording or record-pause mode, press the **OREC MUTE** button where a sound muted portion is required.

The [REC] indicator flashes and the record muting is activated. After about 4 seconds, the [REC] indicator shows a steady light, and the [II] indicator lights. The deck enters the record-pause mode.

- 2** To resume recording, press the **II PAUSE** or **▶ (play)** button. Recording resumes.

Using sound muted portion

If you intend to dub the DAT cassette onto an analog cassette tape, we recommend that you insert sound muted portions between selections on the DAT cassette. This will ensure that the AMS function of the analog cassette deck works correctly for the recorded tape.

Note

With DAT deck, the AMS function is realized by using the start ID code. (Page 56.)

Caution

To place a space on a DAT cassette, you must not advance the tape with the **▶▶** or **▶** button. If a space is created this way, no absolute time code will be recorded on the succeeding area, and you cannot check the elapsed time of the tape.

To create a sound muted portion of more than 4 seconds

Keep the **OREC MUTE** button pressed for as long as you want to make a recorded portion with no signals. After about 4 seconds, the [REC] indicator flashes rapidly. When you release the **OREC MUTE** button, the deck enters the record-pause mode.

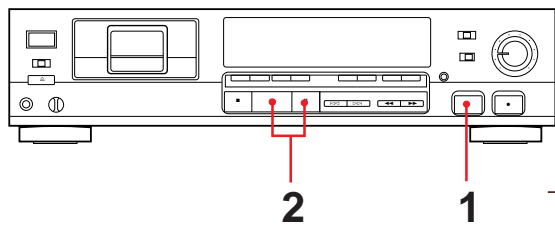
The interval between selections is indicated at the MARGIN display.

To create a sound muted portion of less than 4 seconds

Press the **OREC MUTE** button, and then the **II PAUSE** button while the [REC] indicator is flashing.

To start recording in the record muting mode

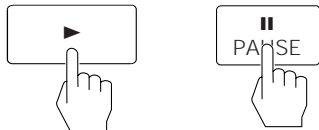
Press the **●REC** button while the [REC] indicator is flashing.



1



2



Enregistrement

Création d'un espace en sourdine (Sourdine à l'enregistrement)

- 1 Pendant l'enregistrement ou la pause à l'enregistrement, appuyer sur la touche **OREC MUTE** à l'endroit où l'on désire insérer une portion au son en sourdine.

Le témoin **[REC]** clignote et la sourdine à l'enregistrement entre en service. Quatre secondes plus tard, le témoin **[REC]** reste allumé et le témoin **II** s'allume. La platine se met en mode de pause à l'enregistrement.

- 2 Pour continuer l'enregistrement interrompu, appuyer sur **II PAUSE** ou sur la touche **▶** (lecture). L'enregistrement se poursuit.

Utilisation d'une portion au son en sourdine

Si l'on envisage de copier une cassette DAT sur une cassette analogique, il est recommandé d'insérer des portions dépourvues de signaux enregistrés entre les plages de la cassette DAT. Cette mesure assurera un bon fonctionnement de la recherche automatique de plages musicales ("AMS") de la platine à cassette analogique.

Remarque

Dans le cas de la platine DAT, la fonction AMS agit en utilisant les codes ID de départ (Page 57).

Attention

Pour insérer un espace sur une cassette DAT, il ne faut pas faire avancer la bande par la touche **▶▶** ou **▶**. Si un espace est créé de la sorte, le temps codé absolu ne s'enregistrera pas sur la partie suivante et la durée écoulée de la bande ne pourra pas être vérifiée.

Création d'une portion au son en sourdine de plus de 4 secondes

Maintenir la touche **OREC MUTE** enfoncée tant que l'on désire prolonger l'espace sans signaux. Au bout de 4 secondes environ, le témoin **[REC]** se met à clignoter rapidement. La platine se met en mode de pause à l'enregistrement dès que l'on relâche la touche **OREC MUTE**. L'intervalle entre les plages est indiqué par le témoin **MARGIN**.

Création d'un espace en sourdine de moins de 4 secondes

Appuyer sur la touche **OREC MUTE**, puis sur la touche **II PAUSE** pendant que le témoin **[REC]** clignote.

Lancement de l'enregistrement en mode de sourdine à l'enregistrement

Appuyer sur la touche **●REC** pendant que le témoin **[REC]** clignote.

Grabación

Creación de una parte con sonido silenciado (Silenciamiento de la grabación)

- 1 Durante la grabación o en el modo de grabación en pausa, presione la tecla **OREC MUTE** donde requiera la parte con sonido silenciado.

El indicador **[REC]** parpadeará, y se activará el silenciamiento de la grabación. Después de unos 4 segundos, el indicador **[REC]** permanecerá encendido, y se encenderá el indicador **II**. El deck entrará en el modo de grabación en pausa.

- 2 Para reanudar la grabación, presione la tecla **II PAUSE** o **▶** (reproducción). La grabación se reanudará.

Empleo de una parte con sonido silenciado

Si desea duplicar un cassette de cinta audiodigital en un cassette analógico, le recomendamos que inserte partes con sonido silenciado entre las canciones del cassette de cinta audiodigital. Esto asegurará que la función del AMS trabaje correctamente para una cinta grabada.

Nota

Con el deck de cinta audiodigital, la función del AMS se realizará empleando el código de identificación de comienzo. (Página 57.)

Precaución

Para insertar un espacio en un cassette de cinta audiodigital, no deberá hacer que la cinta avance con la tecla **▶▶** ni **▶**. Si crea un espacio de esta forma, no se grabará código de tiempo absoluto en el área siguiente, y podrá comprobar el tiempo transcurrido de la cinta.

Para crear una parte con sonido silenciado de más de 4 segundos

Mantenga presionada la tecla **OREC MUTE** el tiempo que desee que dure la parte grabada sin señales de audio. Después de unos 4 segundos, el indicador **[REC]** parpadeará rápidamente. Cuando suelte **OREC MUTE**, el deck entrará en el modo de grabación en pausa. El intervalo entre las canciones se indicará en la visualización **MARGIN**.

Creación de una parte con sonido silenciado de menos de 4 segundos

Presione la tecla **OREC MUTE**, y después la tecla **II PAUSE** mientras el indicador **[REC]** está parpadeando.

Para iniciar grabación en el modo de silenciamiento de la grabación

Presione la tecla **●REC** mientras esté parpadeando el indicador **[REC]**.

Gravação

Silenciamento de trechos (Gravação silenciada)

- 1 Durante a gravação ou o modo de gravação em pausa, pressione **OREC MUTE** onde deseja o trecho silenciado.

Pisca o indicador **[REC]** e é ativada a função de silenciamento da gravação. Após 4 segundos, o indicador **[REC]** acende-se de forma contínua e acende-se **II**. O aparelho entra no modo gravação em pausa.

- 2 Para retomar a gravação pressione **II PAUSE** ou **▶** (leitura). É retomada a gravação.

Emprego do trecho silenciado

Se deseja duplicar a cassete DAT numa cassete analógica, recomenda-se criar trechos silenciados entre as músicas na cassete DAT. Isso assegurará o funcionamento apropriado da função AMS no gravador cassete analógico quando da leitura da fita.

Nota

Com o gravador DAT, a operação da função AMS é realizada utilizando códigos ID de início (Página 57).

Atenção

Não se deve avançar a cassete com **▶▶** ou **▶** para inserir um espaço numa cassete DAT. Se o espaço for inserido desta forma, não será gravado o código de tempo absoluto na área seguinte, e não poderá obter o tempo decorrido da fita.

Para criar um trecho silenciado maior que 4 segundos

Mantenha **OREC MUTE** pressionada o quanto desejar para criar um trecho gravado sem sinais de áudio. Após cerca de 4 segundos, o indicador **[REC]** começa a piscar rapidamente. Se solta **OREC MUTE**, o gravador entra no modo de gravação em pausa. O intervalo entre as músicas é indicado em **MARGIN**.

Para criar um trecho silenciado de menos de 4 segundos

Pressione **OREC MUTE**, e em seguida pressione **II PAUSE** enquanto o indicador **[REC]** estiver a piscar.

Para gravar no modo de gravação silenciada

Pressione **●REC** enquanto o indicador **[REC]** estiver a piscar.

Recording

End Search

If the previous recording was applied to the middle of the tape, you must locate exactly the last point of the recorded area, and start the new recording from this point. This will prevent leaving a blank section on the tape.

If you want space between the last recording and the new recording, use the **OREC MUTE** button to mute the sound.

Press **▶▶**.

The last point of the previous recording (the beginning of the blank section or the beginning of the end ID*) is located, and the tape stops. When the end ID is detected, the "EE" indicator lights at the PGM. NO display.

When new recording is made from the position where the end ID is written, the end ID is erased automatically.

Note

If the point where you pressed the **▶▶** button is blank, the end search operation will not function.

When the end ID is written before a blank section **C**

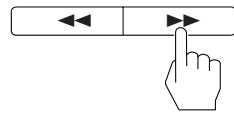
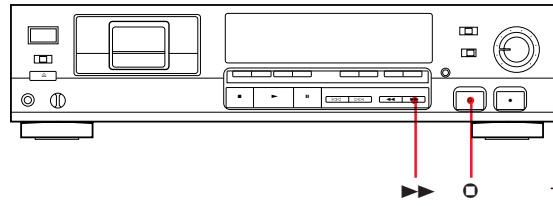
The end search operation stops at the beginning of this end ID as described in Fig **C**.

- A) Selection
- B) Blank
- C) The position at which the end ID stops.
- D) End ID

Note on the duration of a blank section

The blank section must last for more than 9 seconds for the end search operation to function correctly.

With the new cassette tape which no recording is made, the tape will advance to the end.

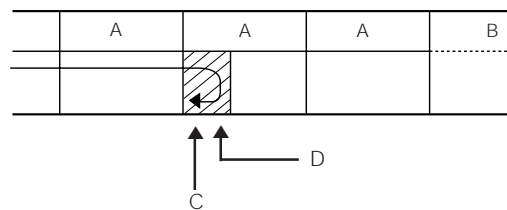


Lights
S'allume
Encendido
Acende-se

10_M 3 1_S 48 KHZ

PGM NO. EE AMS

C



Enregistrement

Recherche de fin

Si l'enregistrement précédent a été effectué au milieu de la bande, il est indispensable de localiser de manière exacte le dernier point de la portion enregistrée et de commencer le nouvel enregistrement à partir de ce point, ceci afin d'éviter de laisser une portion vierge sur la bande.

Si l'on souhaite insérer un espace vierge entre l'enregistrement précédent et le nouveau, appuyer sur la touche **OREC MUTE** pour mettre le son en sourdine.

Appuyer sur la touche **▶▶**.


Le dernier point de l'enregistrement précédent (le début de la section vierge ou le début du code ID de fin*) est localisé et la bande s'arrête. Quand le code ID de fin est détecté, le témoin "EE" s'allume sur l'affichage PGM.NO.

Lorsqu'un nouvel enregistrement est effectué à partir de la position où un code ID de fin a été inscrit, le code ID de fin est automatiquement effacé.

Remarque

Si le point où la touche **▶▶** est actionnée est un espace vierge, la recherche de fin ne fonctionne pas.

Si le code ID de fin est inscrit avant une portion vierge

L'opération de recherche de fin de plage s'arrête au début du code ID de fin, comme décrit sur la figure .

- A) Plage
- B) Portion vierge
- C) Position où le code ID de fin s'arrête.
- D) ID de fin

Remarque sur la durée de la portion vierge

Pour que l'opération de recherche de fin fonctionne correctement, la portion vierge doit durer au moins 9 secondes. Dans le cas d'une nouvelle cassette où aucun enregistrement n'a été réalisé, la bande avance jusqu'à la fin.

Grabación

Búsqueda del fin

Si la grabación anterior se realizó en medio de la cinta, usted tendrá que localizar exactamente el último punto del área grabada, y comenzar la nueva grabación desde tal punto. Esto evitará que quede una sección en blanco en la cinta.

Si desea dejar un espacio entre la última grabación y la nueva, emplee la tecla **OREC MUTE** para silenciar el sonido.

Presione la tecla **▶▶**.


El último punto de la grabación anterior (comienzo de la sección en blanco o del identificador de fin*) se localizará, y la cinta se parará. Cuando se detecte el identificador de fin, se encenderá el indicador "EE" en la visualización de PGM NO.

Cuando realice una nueva grabación desde el punto en el que esté escrito un identificador de fin, éste se borrará automáticamente.

Nota

Si el punto en el que presionó la tecla **▶▶** era un espacio en blanco, la operación de búsqueda de fin no funcionará.

Si el identificador de fin está escrito antes de una sección en blanco

La operación de búsqueda de fin se parará al comienzo de este identificador de fin como se indica en la figura .

- A) Canción
- B) Espacio en blanco
- C) Posición en la que se para la operación de búsqueda del identificador de fin
- D) Identificador de fin

Nota sobre la duración de la sección en blanco

Para que la operación de búsqueda de fin funcione correctamente, la sección en blanco deberá durar por lo menos 9 segundos.

En caso de una cinta nueva en la que no se haya efectuado ninguna grabación, ésta avanzará hasta el final.

Gravação

Salto ao ponto de término

Se a gravação for iniciada a partir do meio da fita, deverá localizar exatamente o último ponto da área gravada, e iniciar a nova gravação a partir deste ponto. Isto evitará de deixar trechos em branco na fita. Se deseja um espaço entre a última gravação e a nova gravação utilize a tecla **OREC MUTE** para silenciar o som.

Pressione **▶▶**.


O último ponto da gravação anterior (o início do trecho em branco ou o início do ID de término*) é localizado, e pára a fita. Aparece em PGM NO. o indicador "EE" ao se detectar o ID de término.

Quando da realização de uma nova gravação a partir da posição onde fora inscrito o ID de término, este é apagado automaticamente.

Nota

Se o ponto onde **▶▶** foi pressionada for o trecho em branco, não funcionará a função de salto ao ponto de término.

Se o ID de término for inscrito antes de um trecho em branco

A operação de busca do ponto de término interrompe-se no início do ID de término como indicado na fig. .

- A) Música
- B) Trecho em branco
- C) O ponto em que termina o ID de término.
- D) ID de término

Nota sobre a duração do trecho em branco

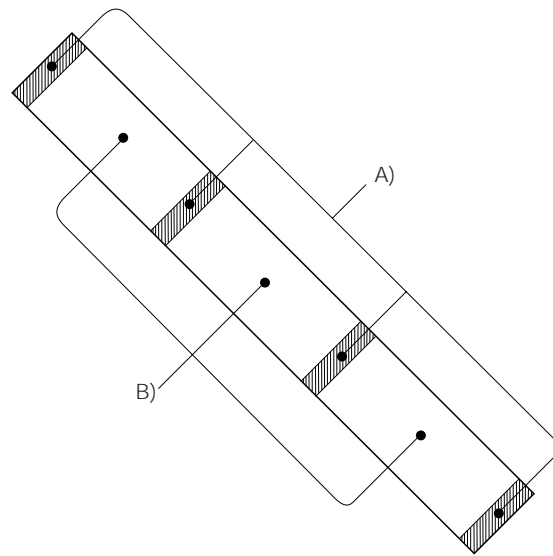
O trecho em branco deve continuar por mais de 9 segundos para que a função de salto ao ponto de término funcione apropriadamente.

Com uma cassete nova que não contenha nenhuma gravação, a fita avançará até o final.

Sub Codes

A

DAT cassette tape
Bande de cassette DAT
Fita cassete DAT
Cassete de cinta audiodigital



In addition to the ordinary audio signals, various control codes called sub codes can be recorded on the DAT cassette tapes to ease recording and reproducing operation. **A**

A) The sub codes are recorded.
B) Audio signals are recorded.

A desired selection can be called up or time information can be displayed using the sub codes, for example. The sub codes such as start ID, program number, skip ID, end ID and absolute time are available on this unit.

- Sub codes are written on the tape separately from the audio signals, so the audio signals are not affected.
- Sub codes, except the absolute time, can be rewritten after the audio signal recording has been completed. The recorded audio signals are not affected by the rewritten sub codes.
- When you record the tape with sub codes written onto a new tape via digital-to-digital connection, the sub codes to be written on the new tape are following:

Start IDs	The same as the codes written on the original tape.
Skip IDs	The same as the codes written on the original tape.
Program Numbers	New ones will be written according to the DAT deck you use.
Absolute time	New ones will be written.
End ID	The one written on the original tape will not be written.

When you use analog-to-analog connection, no sub codes on the original tape will be written onto a new tape. New codes will be written according to the DAT deck you use.

Les sous-codes

En plus des signaux audio ordinaires, il est possible d'enregistrer divers codes de contrôle, appelés sous-codes sur une cassette DAT, de manière à en faciliter l'enregistrement et la reproduction. [A]
 A) Les sous-codes sont enregistrés.
 B) Les signaux audio sont enregistrés.

Ainsi, par exemple, on pourra appeler une plage donnée ou afficher des informations horaires en se servant de ces sous-codes. Sur cet appareil, les sous-codes ID de départ, numéro de programme, ID de saut, ID de fin, et le temps absolu sont disponibles.

- Comme les sous-codes inscrits sur la bande sont séparés des signaux audio, ces derniers ne sont nullement perturbés.
- A l'exception du temps absolu, les sous-codes peuvent être modifiés après que les signaux audio ont été enregistrés. Ces signaux audio ne sont pas affectés par les sous-codes modifiés.
- Quand on enregistre sur une nouvelle bande avec sous-codes via une connexion numérique à numérique, les sous-codes à inscrire sur la nouvelle bande sont les suivants:

ID de départ	Les mêmes que ceux qui sont inscrits sur la bande originale.
ID de saut	Les mêmes que ceux qui sont inscrits sur la bande originale.
Numéros de programme	De nouveaux numéros sont inscrits selon la platine DAT utilisée.
Temps absolu	De nouvelles données horaires sont inscrites.
ID de fin	Ceux de la bande originale ne seront pas inscrits.

Quand on utilise la connexion analogique à analogique, aucun des sous-codes de la bande originale n'est inscrit sur la nouvelle. De nouveaux codes sont inscrits selon la platine DAT utilisée.

Subcódigos

Además de las señales de audio normales, en las cintas audiodigitales podrán grabarse varios códigos de control denominados subcódigos a fin de facilitar las operaciones de grabación y reproducción. [A]
 A) Parte en la que se graban los subcódigos.
 B) Parte en la que se graban las señales de audio.

Empleando estos subcódigos será posible, por ejemplo, localizar la canción deseada o visualizar la información de tiempo. Con esta unidad están disponibles subcódigos tales como, identificador de comienzo, número de programa, identificador de salto, identificador de fin, y tiempo absoluto.

- Los subcódigos se escriben en la cinta de forma separada a las señales de audio a fin de que éstas no se vean afectadas.
- Los subcódigos, excepto el tiempo absoluto, podrán reescribirse después de haber finalizado la grabación de las señales de audio. Las señales de audio grabadas no se verán afectadas por los subcódigos reescritos.
- Cuando grabe una cinta con subcódigos escritos en otra cinta nueva a través de la conexión digital-digital, los subcódigos que se escribirán en la nueva cinta son:

Identificadores de comienzo	Igual que los códigos escritos en la cinta original.
Identificadores de salto	Igual que los códigos escritos en la cinta original.
Números de programa	Se escribirán números nuevos de acuerdo con el deck de cinta audiodigital que esté empleando.
Tiempo absoluto	Se escribirán subcódigos nuevos.
Identificador de fin	El escrito en la cinta original no se escribirá.

Quando emplee a conexão analógica-analógica, los subcódigos de la cinta original no se escribirán en la cinta nueva. Los códigos nuevos se escribirán de acuerdo con el deck de cinta audiodigital que emplee.

Sub-códigos

Junto com os sinais de áudio normais, vários códigos de controlo, chamados sub-códigos, são gravados na cassette DAT para facilitar a gravação e leitura. [A]
 A) São gravados os sub-códigos.
 B) São gravados os sinais de áudio.

Por exemplo, uma música desejada pode ser localizada ou o tempo de leitura pode ser obtido com o auxílio dos sub-códigos. Encontre neste aparelho os sub-códigos tais como de início, o número da música, de saltos, de término, e tempo absoluto.

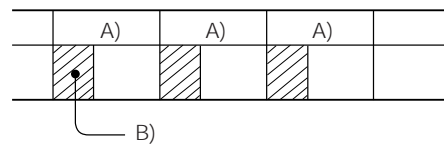
- Os sub-códigos são inscritos independentemente dos sinais de áudio, e portanto os últimos não são afectados.
- Os sub-códigos, excepto o tempo absoluto, podem ser reinscritos depois de realizada a gravação dos sinais de áudio. Os sinais de áudio gravados não são afectados quando se reinscrevem os sub-códigos.
- Se grava uma fita com sub-códigos já inscritos numa nova fita através da ligação digital-digital, os sub-códigos são inscritos na nova fita como segue:

ID de início	O mesmo aos códigos inscritos na fita original
ID de saltos	O mesmo aos códigos inscritos na fita original
Número das músicas	Novos códigos serão inscritos de acordo com o gravador DAT utilizado.
Tempo absoluto	Novos códigos são inscritos.
ID de término	O código inscrito no original não será inscrito.

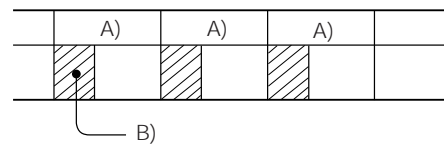
Se emprega a ligação analógica-analógica, não serão inscritos os sub-códigos da fita original na nova. Novos códigos serão inscritos de acordo com o gravador DAT utilizado.

Sub Codes

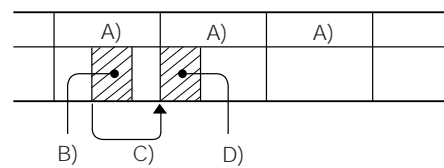
B



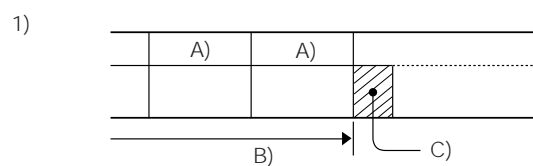
C



D



E



Start ID **B**

This signal indicates the start of a music selection. You can locate the position of the start ID precisely. This signal should be written at the beginning of the selection.

- A) Selection
- B) Start ID

Program number **C**

This signal gives a number to selection. You can record it where the start ID is written. By designating this number, you can choose the desired selection directly or program selections in a desired order.

- A) Selection
- B) Program number

Skip ID **D**

This signal can be marked on the selection wherever you wish. When the SKIP indicator is lit during playback, the deck will skip at high speed from where the skip ID is marked to the next start ID, and then playback will start again. Record this skip ID at the beginning of portion you want to skip.

- A) Selection
- B) Skip ID
- C) Skip to the next start ID.
- D) Start ID

End ID **E**

This signal indicates the end position of a recording.

1)
When you do not want to listen to the very end of a tape, record the end ID at the beginning of the portion you do not want to play. When the end ID is detected during playback, playback stops and the tape is rewound to the beginning automatically.

- A) Selection
- B) When the end ID is detected, during playback, the tape is automatically rewound to the beginning.
- C) End ID

Les sous-codes

Code de départ **B**

Ce signal indique le point de départ d'une plage musicale qu'il est possible de localiser avec précision.

Ce signal est inscrit au début de la plage.

- A) Plage
- B) Code ID de départ

Numéro de programme **C**

Ce signal donne un numéro à une plage et l'on pourra l'enregistrer à l'endroit où est inscrit le code ID de départ.

En désignant ensuite ce numéro, on pourra choisir directement la plage qui lui correspond ou programmer les plages dans l'ordre de son choix.

- A) Plage
- B) Numéro de programme

Code ID de saut **D**

Ce signal peut être placé à tout moment sur une plage. Quand le témoin SKIP est allumé pendant la lecture, la platine passe à grande vitesse de l'endroit où ce code a été marqué au code ID de départ suivant et la lecture se poursuit normalement. On enregistre le code ID de saut au début d'une portion que l'on désire sauter.

- A) Plage
- B) Code ID de saut
- C) Passage au ID de départ suivant
- D) Code ID de départ

Code ID de fin **E**

Ce signal indique la position finale d'un enregistrement.

1)

Quand on ne désire pas écouter la bande jusqu'au bout, enregistrer un code ID de fin au début de la portion superflue. Lorsque ce code est détecté à la lecture, la lecture s'arrête automatiquement et la bande est rebobinée jusqu'au début.

- A) Plage
- B) Lorsque le ID de fin est détecté pendant la lecture, la bande est automatiquement rebobinée jusqu'au début.
- C) Code ID de fin

Subcódigos

Identificador de comienzo **B**

Esta señal indica el comienzo de una canción. Usted podrá localizar con precisión la posición del identificador de comienzo. Esta señal deberá escribirse al comienzo de la canción.

- A) Canción
- B) Identificador de comienzo

Número de programa **C**

Esta señal asigna un número a una canción. Usted podrá grabarla donde se escriba el identificador de comienzo. Designando este número, usted podrá elegir directamente la canción deseada o programar canciones en el orden que prefiera.

- A) Canción
- B) Número de programa

Identificador de salto **D**

Esta señal podrá marcarse en una canción siempre que se desee. Cuando el indicador SKIP esté encendido durante la reproducción, el deck saltará a gran velocidad desde el punto en el que se encuentre el identificador de salto hasta el siguiente identificador de comienzo, y después se reanudará la reproducción. Registre este identificador al comienzo de la parte que desee saltar.

- A) Canción
- B) Identificador de salto
- C) Salto al siguiente identificador de comienzo
- D) Identificador de comienzo

Identificador de fin **E**

Esta señal indica el punto final de una grabación.

1)

Cuando no desee escuchar el final de una cinta, grabe el identificador de fin al comienzo de la parte que no desee reproducir. Cuando se detecte el identificador de fin durante la reproducción, la cinta se rebobinará automáticamente hasta su comienzo.

- A) Canción
- B) Cuando se detecte el identificador de fin durante la reproducción, la cinta se rebobinará automáticamente hasta su comienzo.
- C) Identificador de fin

Sub-códigos

ID de início **B**

O sinal indica o início de uma música. Pode-se localizar com precisão o ID de início. Este sinal deve ser inscrito no início de cada música.

- A) Música
- B) ID de início

Número das músicas **C**

Este sinal enumera as músicas. Pode-se gravar no mesmo ponto onde foi inscrito o ID de início. Mediante a especificação deste número, poderá escolher directamente a música desejada ou programar as músicas na ordem desejada.

- A) Música
- B) Número da música

ID de saltos **D**

Este sinal pode ser inscrito no ponto onde desejar na música. Enquanto estiver aceso SKIP durante a leitura, o gravador avançará a grande velocidade do ponto onde foi inscrito o ID de saltos ao próximo ID de início, retomando então a leitura. Inscreva o ID de saltos no início do trecho o qual deseja saltar.

- A) Música
- B) ID de saltos
- C) Salto ao próximo ID de início
- D) ID de início

ID de término **E**

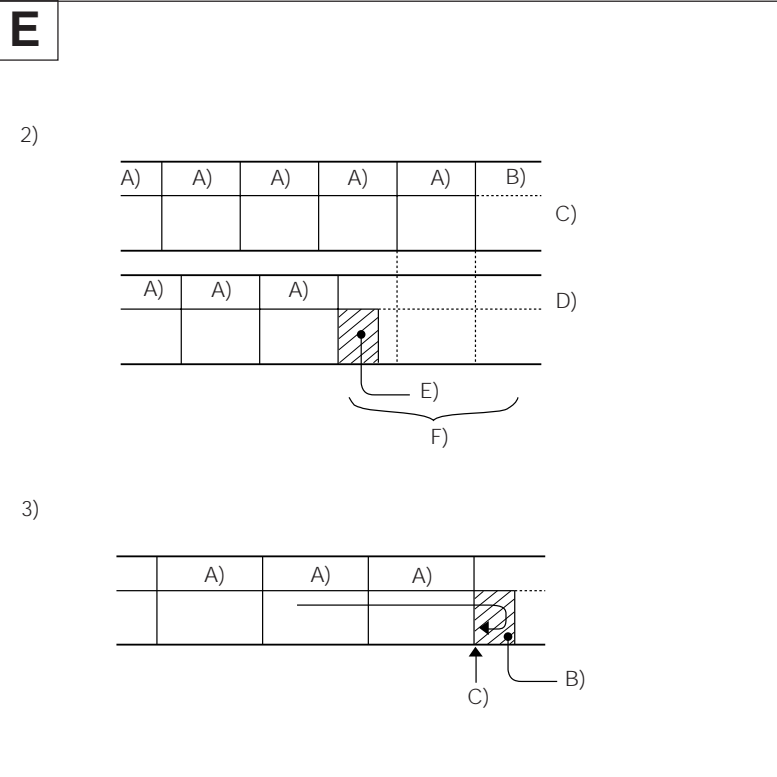
O sinal indica o ponto de término da gravação.

1)

Se não deseja escutar até o fim da fita, grave o ID de término no início do trecho o qual não deseja escutar. A leitura é interrompida e a fita é rebobinada ao início automaticamente quando se detecta o ID de término durante a leitura.

- A) Música
- B) Quando um ID de término é detectado, durante a leitura, a fita é automaticamente rebobinada ao início.
- C) ID de término

Sub Codes



2)
When recording new material on a recorded tape, you can write an end ID at the end of the re-recorded portion. This will help you easily find the position to start recording the next time when you want to record other material onto the same tape.

A) Selection

B) Blank

C) Recorded tape

D) When recording new material onto the same tape.

E) End ID

F) Portion where you have not made a second recording (This first recording has not be erased.)

3)

When an end ID which has been written is detected during locating selections or rehearsal playback of start ID or skip ID, the unit stops at the beginning of the end ID.

A) Selection

B) End ID

C) The position at which the tape stops.

Absolute time

The absolute time indicates the position of the tape, giving the time elapsed from the beginning. The absolute time is recorded automatically at the same time the audio signal is recorded. It cannot be re-recorded. The absolute time allows you to confirm the elapsed time from the beginning of the tape.

When using the sub codes

Things that can be done	Required sub code(s)
Locating a selection (AMS function)	Start ID
Listening to the first portion of selections sequentially (Music Scan)	Start ID
Choosing a selection directly	Start ID/Program number
Programming desired selections in a desired order (RMS play)	Start ID/Program number
Skipping the portion not desired	Skip ID/Start ID
Looking for the position at which the recording or playback ends	End ID

Les sous-codes

- 2)
A l'enregistrement de nouvelles informations sur une bande enregistrée, on pourra placer un code ID de fin à la fin de la portion réenregistrée. Ceci permettra de retrouver plus facilement le début de l'enregistrement pour enregistrer d'autres informations sur la même bande.
- A) Plage
B) Portion vierge
C) Bande enregistrée
D) Pour enregistrer de nouvelles informations sur la même bande
E) Code ID de fin
F) Portion où un second enregistrement n'a pas été fait (le premier enregistrement n'a pas été effacé.)

- 3)
Si un ID de fin est détecté pendant la localisation de plages ou la lecture d'essai d'un ID de départ ou d'un ID de saut, l'appareil s'arrête au début du code ID de fin.
- A) Plage
B) Code ID de fin
C) Position où le code ID de fin s'arrête.

Temps absolu

Le temps absolu indique une position sur la bande en calculant la durée écoulée depuis le début. Le temps absolu est enregistré automatiquement lorsque les signaux audio sont enregistrés, mais il n'est pas possible de le réenregistrer. En se référant à ce temps absolu, on pourra connaître la durée depuis le début de la bande.

Utilisation des sous-codes

Possibilités	Sous-code(s) requis
Localisation d'une plage (Fonction AMS)	ID de départ
Ecoute successive du début des plages (Exploration musicale)	ID de départ
Choix direct d'une plage	ID de départ/Numéro de programme
Programmation des plages voulues dans l'ordre souhaité (Lecture RMS)	ID de départ/Numéro de programme
Saut d'une portion inutile	ID de saut/ID de départ
Recherche de la position finale de l'enregistrement ou de la lecture	ID de fin

Subcódigos

- 2)
Cuando grabe material nuevo en una cinta grabada, podrá escribir un identificador de fin al final de la parte grabada. Este identificador le ayudará a encontrar fácilmente la posición de comienzo de la grabación la próxima vez que desee grabar nuevo material en la misma cinta.
- A) Canción
B) Parte en blanco
C) Cinta grabada
D) Cuando grabe material nuevo en la misma cinta
E) Identificador de fin
F) Parte en la que usted no ha realizado una segunda grabación (La primera grabación no se ha borrado.)

- 3)
Cuando se detecte un identificador de fin escrito durante la localización de canciones, o la reproducción de ensayo de un identificador de comienzo o de un identificador de salto, la unidad se parará al comienzo del identificador de fin.
- A) Canción
B) Identificador de fin
C) Posición en la que se para la cinta

Tiempo absoluto

El tiempo absoluto indica la posición de la cinta, ofreciendo el tiempo absoluto transcurrido desde el comienzo. El tiempo absoluto se registrará automáticamente cuando se graben las señales de audio. Los subcódigos de tiempo absoluto no podrán reescribirse. El tiempo absoluto le permitirá confirmar el tiempo transcurrido desde el comienzo de la cinta.

Empleo de los subcódigos

Cosas que podrán hacerse	Subcódigos requeridos
Localización de una canción (función del AMS)	Identificador de comienzo
Escucha secuencial de la primera parte de las canciones (Exploración de canciones)	Identificador de comienzo
Selección directa de una canción	Identificador de comienzo/número de programa
Programación de las canciones deseadas en el orden preferido (Reproducción con el RMS)	Identificador de comienzo/número de programa
Salto de una parte que no desee escucharse	Identificador de salto/identificador de comienzo
Búsqueda del punto de finalización de la grabación o la reproducción	Identificador de fin

Sub-códigos

- 2)
Durante a gravação de material novo numa fita já gravada, poderá inscrever o ID de término no fim do trecho regravado. Este procedimento facilitará localizar o ponto onde iniciar a gravação na próxima vez em que for gravar um outro material na mesma fita.
- A) Música
B) Espaço em branco
C) Fita gravada
D) Durante a gravação dum novo material numa mesma fita.
E) ID de término
F) Trecho onde não foi feita uma segunda gravação (onde a primeira gravação não foi apagada).

- 3)
Quando um ID de término inscrito na fita for detectado durante a localização de músicas ou a leitura de confirmação do ID de início ou de salto, o aparelho para no início do ID de término.
- A) Música
B) ID de término
C) Posição de paragem da fita.

Tempo absoluto

O tempo absoluto indica a posição da fita, indicando o tempo decorrido desde o início. O tempo absoluto é gravado automaticamente ao mesmo tempo em que se grava o sinal de áudio. Ele não pode ser regravado. O tempo absoluto permite a verificação do tempo decorrido desde o início da fita.

Operações com os sub-códigos

Operações	Sub-códigos correspondentes
Localização de uma música (função AMS)	ID de início
Leitura sequencial do trecho inicial das músicas (função de pesquisa MUSIC SCAN)	ID de início
Seleção directa de uma música	ID de início/Número da música
Programação das músicas numa ordem desejada (Leitura RMS)	ID de início/Número da música
Salto de trechos não desejados	ID de saltos/ID de início
Busca do ponto de término da gravação ou leitura	ID de término

Start ID

The start ID indicates the beginning of each selection.
You can start playback from the start ID position. (Page 58.)

There are three ways to write start ID:

- Writing automatically during recording
- Writing manually at the desired position during recording
- Writing manually at the desired position during playback

Note

While the start ID is being written, all buttons except the ■ button are not operative.

Writing Automatically during Recording

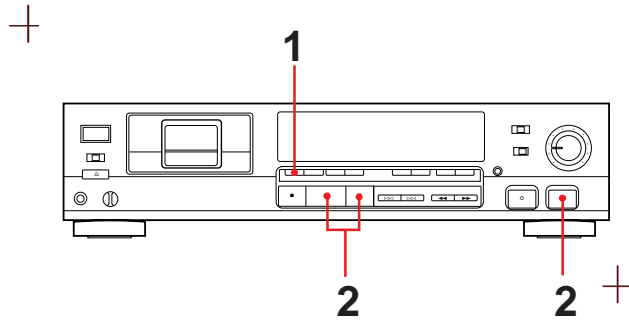
- 1 Make sure that the AUTO indicator is lit. If it is not, press the START ID AUTO button.**

When turning on the power and inserting a cassette with its safety tab at the record-possible position, the AUTO indicator lights automatically. In time recording, this indicator will be the same as the one before the power is turned off. Start IDs will be recorded automatically when the AUTO indicator lights.

- 2 To start recording, press the ●REC button, then press the II PAUSE or ► (play) button.**

When the non-signal level lasts for more than 3 seconds and a selection then starts, the start ID is written automatically for 9 seconds (18 seconds in the long-play mode). The program number is also written simultaneously. (Page 70.)

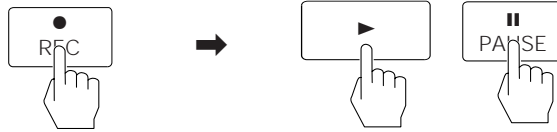
While a start ID is being written, the **START ID** indicator flashes on the display.



1



2



Code ID de départ

Le code ID de départ indique le début de chaque plage. Il est possible de lancer la lecture à partir du code ID de départ (Page 59).

Il existe trois manières d'inscrire un code ID de départ:

- InSCRIPTION automatique au cours de l'enregistrement
- InSCRIPTION manuelle à la position souhaitée au cours de l'enregistrement
- InSCRIPTION manuelle à la position souhaitée au cours de la lecture

Remarque

Pendant l'entrée d'un ID de départ, toutes les touches, à l'exception de ■, sont inopérantes.

Inscription automatique pendant l'enregistrement

- 1 Vérifier que le témoin AUTO est allumé. Dans la négative, appuyer sur la touche START ID AUTO.**
Le témoin AUTO s'allume automatiquement lors de la mise en marche et de l'insertion d'une cassette dont le segment de sécurité est à la position permettant l'enregistrement.
Lors d'un enregistrement déclenché par minuterie, ce témoin est le même qu'avant l'arrêt.
Les codes ID de départ sont enregistrés automatiquement quand le témoin AUTO s'allume.
- 2 Pour lancer l'enregistrement, appuyer sur la touche ●REC, puis appuyer sur la touche ■PAUSE ou ► (lecture).**
Si un niveau sans signal se prolonge pendant plus de 3 secondes et qu'une plage commence ensuite, le code ID de départ est automatiquement enregistré pendant 9 secondes (18 secondes en mode "longue durée"). Le numéro de programme est inscrit en même temps (Page 71).
Pendant l'inscription d'un code ID de départ, le témoin START ID clignote sur l'affichage.

Identificador de comienzo

El identificador de comienzo indica el punto inicial de cada canción. Usted podrá iniciar la reproducción desde la posición del identificador de comienzo (con respecto a los detalles, consulte la página 59).

Existen tres formas de escribir el identificador de comienzo:

- Escritura automática durante la grabación
- Escritura manual en el punto deseado durante la grabación
- Escritura manual en el punto deseado durante la reproducción

Nota

Mientras esté escribiéndose el identificador de comienzo, no funcionará ninguna tecla excepto ■.

Escritura automática durante la grabación

- 1 Cerciérese de que el indicador AUTO esté encendido. Si no lo está, presione la tecla START ID AUTO.**
Cuando conecte la alimentación e inserte un cassette con su lengüeta de seguridad en la posición de posibilidad de escritura, se encenderá automáticamente el indicador AUTO.
En la grabación controlada mediante temporizador, este indicador será igual que el existente antes de haber desconectado la alimentación. Los identificadores de comienzo se grabarán automáticamente cuando el indicador AUTO esté encendido.
- 2 Para iniciar la grabación, presione la tecla ●REC, y después la tecla ■PAUSE o ► (reproducción).**
Cuando el nivel sin señal dure más de 3 segundos y después comience una canción, el identificador de comienzo se escribirá automáticamente durante 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración).
También se escribirá simultáneamente el número de programa. (Página 71).
Mientras esté escribiéndose un identificador de comienzo, el indicador START ID del visualizador parpadeará.

ID de início

O ID de início indica o início de cada música. Pode-se iniciar a leitura a partir do tempo de inscrição do ID de início (Página 59).

Existem três modos de se inscrever um ID de início:

- InSCRIÇÃO automática durante a gravação
- InSCRIÇÃO manual no ponto desejado durante a gravação
- InSCRIÇÃO manual no ponto desejado durante a leitura

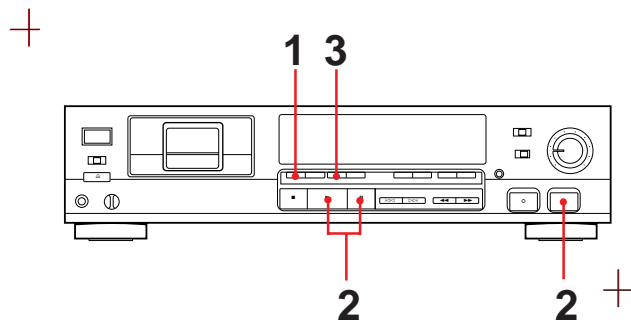
Nota

Durante a inscrição do ID de início, nenhuma tecla funciona, excepto ■.

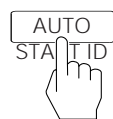
Inscrição automática durante a gravação

- 1 Certifique-se de que está ligado o indicador AUTO, Caso contrário, pressione START ID AUTO.**
Acende-se automaticamente o indicador AUTO quando se liga o aparelho ou insere uma cassete com a lingueta na posição que possibilita a gravação.
Na gravação temporizada, o estado da função (indicador ligado/desligado) será o mesmo daquele antes de desligar a alimentação. Os IDs de início serão gravados automaticamente enquanto estiver aceso o indicador AUTO.
- 2 Para iniciar a gravação pressione ●REC, e então ■PAUSE ou ► (leitura).**
Se a ausência de sinal continuar por mais de 3 segundos antes do início da música, o ID de início será automaticamente inscrito por 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada).
O número da música é também inscrito simultaneamente (Página 71).
Enquanto estiver sendo inscrito o ID de início, piscará no visor o indicador START ID.

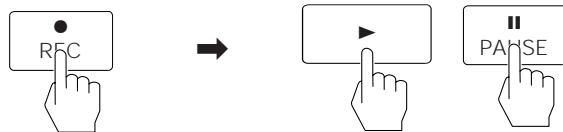
Start ID



1



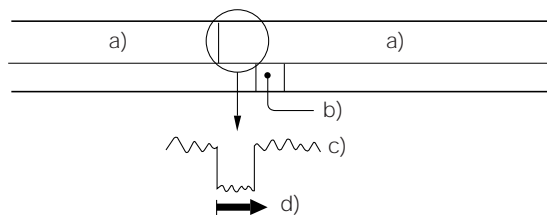
2



3



A



Why 9 seconds or 18 seconds are necessary for writing a start ID ?

A start ID requires 9 or 18 seconds to allow to be detected when rewinding/fast-forwarding a tape. (The speed is 200 times as fast as that of normal tape operation.) After the start ID is located, the tape returns to the beginning of the start ID if necessary, and playback starts from the beginning of the selection.

If the signal level stays very low for more than 3 seconds

If there is a portion of very low volume level during a selection, a start ID may be written even in the middle of the selection. An unwanted start ID can be erased later. (See page 68).

When the portion between selections is not clear

The start ID position may not coincide exactly to the beginning of the selection. To shift the start ID position, see "Shifting Start IDs' and Program Numbers Position" on page 76.

Illustration of writing a start ID A

- a) Selection
- b) Start ID
- c) Particular level
- d) More than 3 seconds

When recording from a CD player

If the auto space function is available with your CD player, activate this function to ensure that the start IDs are written correctly.

Writing Manually during Recording

- 1 Make sure that the AUTO indicator is off.**
If it is not, press the START ID AUTO button to turn it off.
- 2 To start recording, press the ●REC button, then press the ||PAUSE or ► (play) button.**
- 3 At the desired position, press the START ID WRITE button.**
The WRITE indicator lights.
The start ID is written for 9 seconds (18 seconds in the long-play mode) from the point where you pressed the START ID WRITE button. While a start ID is being written, the START ID indicator flashes.

Code ID de départ

Pourquoi faut-il 9 ou 18 secondes pour l'inscription d'un code ID de départ?

Un ID de départ exige 9 ou 18 secondes pour permettre sa détection lors du rebobinage/avance rapide de la bande (la vitesse est 200 fois supérieure à la normale). Après la localisation du ID de départ, la bande repasse au début du ID de départ si nécessaire et la lecture commence au début de la plage.

Si le niveau du signal reste bas pendant plus de 3 secondes

S'il existe un passage à bas volume sonore sur une plage, un code ID de départ risque d'être inscrit, même au beau milieu de la plage. Cependant, il est possible d'effacer ces codes par la suite (Page 69).

Quand l'intervalle entre les plages n'est pas clair

La position du code ID de départ risque de ne pas coïncider parfaitement avec le début de la plage. Pour déplacer le code ID de départ, se reporter à "Décalage de la position des codes ID de départ et des numéros de programme", page 77.


Illustration de l'inscription d'un ID de départ

- a) Plage
- b) Code ID de départ
- c) Niveau particulier
- d) Plus de 3 secondes

Lorsqu'on enregistre à partir d'un lecteur CD

Si la fonction d'espacement automatique est disponible sur le lecteur CD, mettre cette fonction en service pour s'assurer que les codes ID de départ sont inscrits correctement.

Inscription manuelle pendant l'enregistrement

- 1 Vérifier que le témoin AUTO est éteint.**
Dans la négative, appuyer sur la touche START ID AUTO pour l'éteindre.
- 2 Pour lancer l'enregistrement, appuyer sur ●REC, puis sur la touche II PAUSE ou ► (lecture).**
- 3 A la position souhaitée, appuyer sur la touche START ID WRITE.**
Le témoin WRITE s'allume. Le code ID de départ est inscrit pendant 9 secondes (18 secondes en mode longue durée) à partir du point où la touche START ID WRITE a été actionnée. Pendant l'inscription du code ID de départ, le témoin  clignote.

Identificador de comienzo

Por qué se necesitan 9 o 18 segundos para escribir un identificador de comienzo

Un identificador de comienzo necesita 9 o 18 segundos para permitir su detección cuando la cinta se rebobine/avance rápidamente. (La velocidad de la cinta es 200 veces superior a la de operación normal.) Después de que se haya localizado un identificador de comienzo, la cinta volverá, si es necesario, al punto inicial del mismo, y la reproducción se iniciará desde el comienzo de la canción.

Si el nivel de la señal permanece muy bajo durante más de 3 segundos

Si existe una parte de nivel de volumen muy bajo durante una canción, es posible que se escriba un identificador de comienzo incluso en medio de la canción. Este tipo de identificador de comienzo podrá borrarse más adelante (Página 69).

Si la parte entre canciones no es clara

La posición del identificador de inicio no coincide exactamente con el comienzo de la canción. Para desplazar la posición del identificador de comienzo, consulte "Desplazamiento de la posición de los identificadores de comienzo y de los números de programa" de la página 77.


Ilustración de la escritura de un identificador de comienzo

- a) Canción
- b) Identificador de comienzo
- c) Nivel particular
- d) Más de 3 segundos

Para grabar de un reproductor de discos compactos

Si el reproductor de discos compactos dispone de función de separación automática, actívela para asegurar la escritura correcta de los identificadores de comienzo.

Escritura manual durante la grabación

- 1 Cerciórese de que el indicador AUTO esté apagado.**
Si no lo está encendido, presione la tecla START ID AUTO para apagarlo.
- 2 Para iniciar la grabación, presione la tecla ●REC, y después II PAUSE o ► (reproducción).**
- 3 En el punto deseado, presione START ID WRITE.**
El identificador de comienzo se escribirá durante 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración) desde el punto en el que haya presionado START ID WRITE. Mientras el identificador de comienzo esté escribiéndose, el indicador  parpadeará.

ID de início

Porquê 9 segundos ou 18 segundos são necessários para a inscrição de um ID de início

Um ID de início necessita de 9 a 18 segundos para poder ser detectado enquanto rebobina ou avança rapidamente a fita (a velocidade é 200 vezes superior à normal).

Localizado o ID de início, a fita retorna ao começo do ID de início se necessário, e a leitura é iniciada a partir do início da música.

Se o nível do sinal for muito baixo por mais de 3 segundos

Se houver um trecho com um baixo nível numa música, um ID de início poderá ser inscrito mesmo no meio de uma música. Um ID de início não desejado pode ser apagado posteriormente (Página 69).

Se o espaço entre as músicas não for claro

A posição do ID de início poderá não coincidir exactamente com o início da música. Para deslocar a posição do ID de início, consulte "Deslocamento do ID de início e do número das músicas" na página 77.


Ilustração da inscrição de um ID de início

- a) Música
- b) ID de início
- c) Nivel específico
- d) Mais de 3 segundos

Se estiver gravando de um leitor de discos compactos

Se o seu leitor de discos compactos possuir a função de espaçamento automático, ligue-a para garantir a inscrição correcta do ID de início.

Inscrição manual durante a gravação

- 1 Certifique-se de que o indicador AUTO está desligado.**
Caso contrário, desligue-o com START ID AUTO.
- 2 Antes de iniciar a gravação pressione ●REC, e depois II PAUSE ou ► (leitura).**
- 3 No ponto desejado, pressione START ID WRITE.**
O indicador WRITE acende-se. O ID de início é inscrito durante 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada) a partir do ponto onde foi pressionada a tecla START ID WRITE. Enquanto estiver sendo inscrito o ID de início, piscará o indicador .

Start ID

Writing Manually during Playback (Rehearsal Function)

During playback, start ID can be written at the desired position more accurately than during recording.

Make sure that the safety tab of the cassette is closed.

1 Press the ► button to start playback. At the desired position, press the START ID WRITE button.
The REHEARSAL indicator lights and the WRITE and START ID indicators flash, and the position for 3 seconds from the point where you pressed the START ID WRITE button is played back repeatedly (rehearsal function). The beginning of the repeated portion will be the beginning of the start ID.

2 Press the ◀◀ or ▶▶ button to adjust the “repeat start” point.
The “repeat start” point is shifted backward with the ◀◀ button or forward with the ▶▶ button by about 0.3 of a second. The indicator at the MARGIN display shows how much the “repeat start” point is shifted from the point where you pressed the START ID WRITE button.

3 After setting the beginning of the start ID at the desired point, press the START ID WRITE button again.
The WRITE indicator lights steadily and the start ID is written. The program number is not written in this time.
a) When you pressed ▶▶ twice.

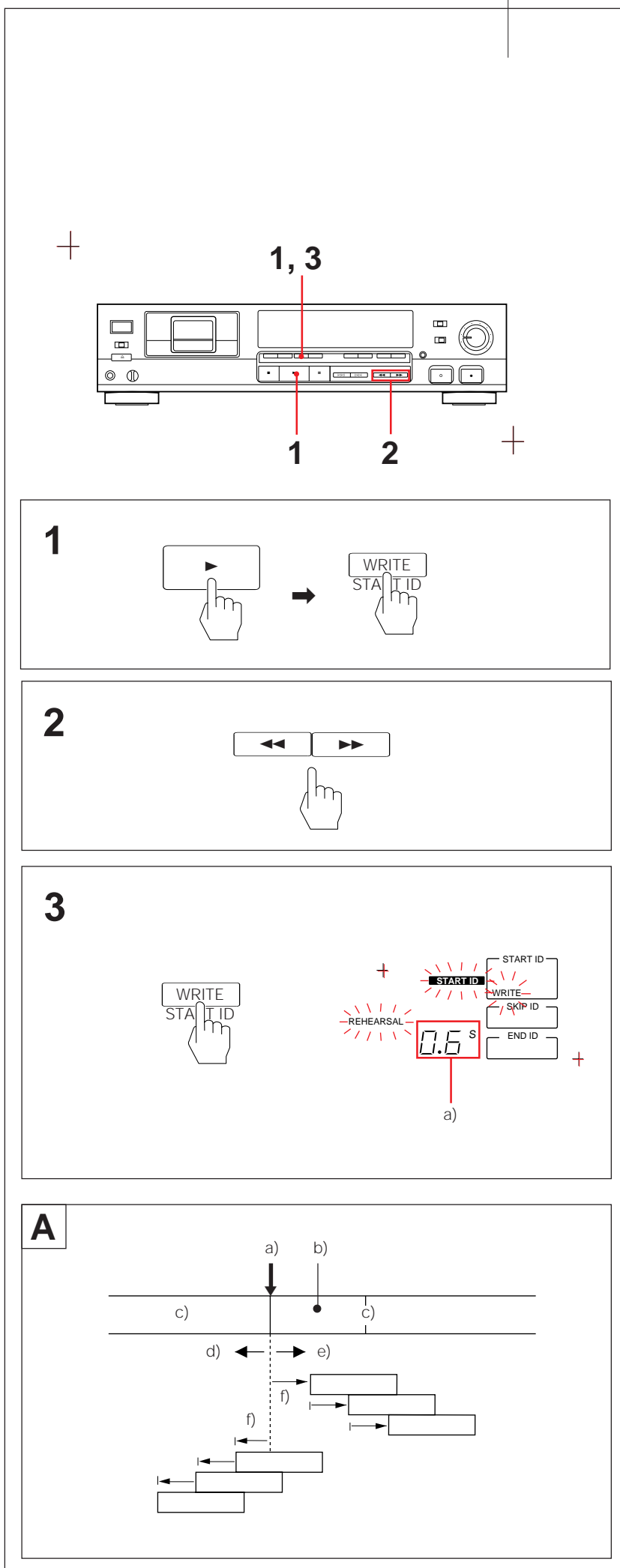
Note on the point where a start ID is written **A**

During the rehearsal function, a start ID is written at the beginning of the repeated portion as illustrated.

- a) Point where you pressed START ID WRITE
- b) Repeated portion (for 3 seconds)
- c) Selection
- d) Each time you press ◀◀
- e) Each time you press ▶▶
- f) 0.3 sec.

Normally, the repeated portion is played back 5 times.

When the ◀◀ or ▶▶ button is pressed while the repeated portion is played back, the repeated portion is played back up to 8 times max, and then the tape stops.



Code ID de départ

Inscription manuelle pendant la lecture (fonction d'essai)

Pendant la lecture, un code ID de départ peut être inscrit à la position voulue d'une manière plus précise que pendant l'enregistrement. Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé.

1 Appuyer sur la touche ► pour lancer la lecture. Au point souhaité, appuyer sur la touche START ID WRITE.

Le témoin REHEARSAL s'allume, les témoins WRITE et [START ID] clignotent et les 3 secondes à compter du point où la touche START ID WRITE a été actionnée sont reproduites de façon répétée (fonction d'essai). Le début de la portion répétée sera le début du code ID de départ.

2 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour ajuster le point du "début de la répétition".

Le point "début de répétition" peut être décalé d'environ 0,3 seconde vers l'arrière par la touche ◀◀ ou vers l'avant par la touche ▶▶. Le témoin MARGIN montre de combien le point "départ de répétition" a été décalé par rapport au point où la touche START ID WRITE a été actionnée.

3 Après avoir posé au point souhaité le début du code ID de départ, appuyer à nouveau sur la touche START ID WRITE.

Le témoin WRITE reste alors allumé et le code ID de départ est inscrit. Le numéro de programme n'est pas inscrit dans ce cas.
a) Si ▶▶ est actionné deux fois.

Remarque à propos du point d'inscription d'un code ID de départ

A Pendant l'essai, un code ID de départ est inscrit au début de la portion répétée, comme illustré.

- a) Point où START ID WRITE a été actionnée
- b) Portion répétée (pendant 3 secondes)
- c) Plage
- d) A chaque poussée sur ◀◀
- e) A chaque poussée sur ▶▶
- f) 0,3 sec.

Normalement, la portion est répétée 5 fois. Si la touche ◀◀ ou ▶▶ est enclenchée pendant la répétition de la portion, la lecture est répétée jusqu'à 8 fois de plus, puis la cassette s'arrête.

Identificador de comienzo

Escritura manual durante la reproducción (Función de ensayo)

Durante la reproducción, el identificador de comienzo podrá escribirse en la posición deseada con mayor precisión que durante la grabación. Cerciórese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté cerrada.

1 Presione la tecla ► para iniciar la reproducción. En la posición deseada, presione la tecla START ID WRITE.

El indicador REHEARSAL se encenderá y parpadearán los indicadores WRITE y [START ID], y la parte de 3 segundos a partir del punto en el que presionó la tecla se reproducirá repetidamente (función de ensayo). El punto de inicio de la parte repetida será el de comienzo del identificador de comienzo.

2 Presione la tecla ◀◀ o ▶▶ para ajustar el punto de "inicio de la repetición".

El punto de "inicio de la repetición" se desplazará hacia atrás con la tecla ◀◀ o hacia adelante con la tecla ▶▶ aproximadamente 0,3 segundos.

El indicador de MARGIN mostrará cuánto se ha desplazado el punto de "comienzo de la repetición" desde aquél en el que presionó la tecla START ID WRITE.

3 Después de haber ajustado el punto de inicio del identificador de comienzo en el lugar deseado, vuelva a presionar la tecla START ID WRITE.

El indicador WRITE permanecerá encendido y se escribirá el identificador de comienzo. El número de programa no se escribirá.
a) Cuando presione la tecla ▶▶ dos veces.

Nota sobre el punto en el que se escribe un identificador de comienzo

A Durante la función de ensayo, se escribirá un identificador de comienzo en el punto de inicio de la parte repetida, como se muestra en la figura.

- a) Punto en el que presionó la tecla START ID WRITE
- b) Parte repetida (durante 3 segundos)
- c) Canción
- d) Cada vez que presione ◀◀
- e) Cada vez que presione ▶▶
- f) 0,3 seg.

Normalmente, la parte se repetirá 5 veces. Presionando la tecla ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción repetida de esta parte, la parte repetida se reproducirá hasta 8 veces, y después la cinta se parará.

ID de início

Inscrição manual durante a leitura (Função de confirmação)

Durante a leitura o ID de início pode ser inscrito num ponto com mais precisão do que durante a gravação. Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

1 Inicie a leitura com ►. No ponto desejado, pressione START ID WRITE.

Acende-o indicador REHEARSAL, piscam os indicadores WRITE e [START ID], e um trecho de 3 segundos a partir do ponto onde START ID WRITE foi pressionado é executado várias vezes (função de confirmação). O início do trecho repetido será o do ID de início.

2 Pressione ◀◀ ou ▶▶ para ajustar o ponto de início do trecho que está a ser repetido.

Retroceda o ponto do trecho em repetição com ◀◀ ou avance-o com ▶▶ (cada pressionar equivale a 0,3 segundos). O indicador MARGIN mostra o quanto foi deslocado o ponto do trecho em repetição tomando como referência o ponto onde foi pressionada a tecla START ID WRITE.

3 Deslocado o início do ID de início ao ponto desejado, pressione novamente START ID WRITE.

Acende-se de forma contínua o indicador WRITE e é inscrito o ID de início. Não é inscrito o número da música.
a) ▶▶ foi pressionada duas vezes.

Nota sobre o ponto de inscrição de um ID de início

A Durante a função de confirmação, um ID de início é inscrito no início do trecho repetido, tal como ilustrado.

- a) Ponto onde foi pressionada START ID WRITE.
- b) Trecho repetido (3 segundos)
- c) Música
- d) A cada pressionar de ◀◀
- e) A cada pressionar de ▶▶
- f) 0,3 seg

Normalmente, o trecho de repetição é executado por 5 vezes. Caso pressione ◀◀ ou ▶▶ durante a execução do trecho de repetição, o trecho poderá ser executado até 8 vezes antes da paragem da fita.

Start ID

Adjusting the Position

The position of a start ID written during recording or by using the rehearsal function can be finely adjusted. You can shift the start ID position about 2 seconds (about 4 seconds in the long-play mode) backward or forward. To shift it for more than 2 seconds, first erase the start ID (see below) and rewrite it manually.

- 1 **During playback, press the START ID WRITE button where the start ID to be shifted is written.**
- 2 **Perform steps 2 and 3 described, "Writing Manually during Playback."**

Erasing

While the start ID you want to erase appears on the display during playback or in the stop mode, press the START ID ERASE button.

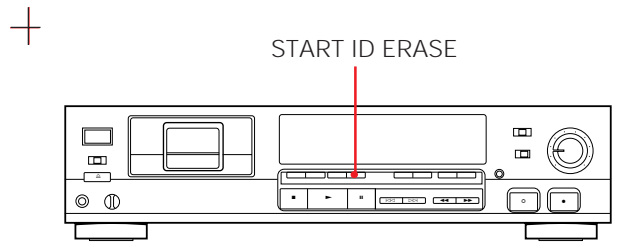
Make sure that the safety tab of the cassette is closed. That start ID is erased. The ERASE indicator flashes while the start ID is detected. While the start ID is being erased, the ERASE indicator lights and the **START ID** indicator flashes.

If you press the START ID ERASE button during the stop mode or while the **START ID indicator is not on the display**

The start ID just before the current position is erased.

When a start ID is erased

If a program number is also written with the start ID, the program number will be erased as well at the same time and the succeeding program number remain unchanged. In this case, re-arrange the program number with the renumbering function. (Page 74.)



Code ID de départ

Réglage de la position

La position du code ID de départ inscrit pendant l'enregistrement ou lorsque la fonction d'essai est utilisée peut être ajustée avec précision. Il est possible de décaler d'environ 2 secondes (environ 4 secondes en mode longue durée) la position ID de départ vers l'avant ou l'arrière. Pour la décaler de plus de 2 secondes, on devra effacer d'abord le code ID de départ (voir ci-après) et le récrire manuellement.

- 1 Pendant la lecture, appuyer sur la touche **START ID WRITE** à l'endroit où est inscrit le code ID de départ à décaler.
- 2 Effectuer les étapes 2 et 3, sous "Inscription manuelle pendant la lecture".

Effacement

Pendant que le code ID de départ à effacer apparaît sur l'affichage, appuyer sur la touche START ID ERASE.

Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé. Le code ID de départ est effacé. Le témoin ERASE clignote pendant la détection du code ID de départ. Il s'allume pendant l'effacement du code ID de départ, tandis que le témoin **START ID** clignote.

Si l'on appuie sur START ID ERASE en mode d'arrêt ou quand le témoin START ID n'est pas sur l'affichage

Le code ID de départ juste avant la position actuelle est effacé.

Quand un code ID de départ est effacé

Si un numéro de programme a été inscrit avec le code ID de départ, il est effacé en même temps et le numéro suivant ne change pas. Dans ce cas, effectuer une nouvelle numérotation (Page 75).

Identificador de comienzo

Ajuste de la posición

La posición de un identificador de comienzo escrito durante la grabación o empleando la función de ensayo podrá ajustarse con precisión.

Usted podrá desplazar la posición del identificador de comienzo unos 2 segundos hacia atrás o hacia adelante. Para desplazarlo más de 2 segundos (aproximadamente 4 segundos en el modo de reproducción larga), bórrelo (consulte más abajo) y reescribalo manualmente.

- 1 Durante la reproducción, presione la tecla **START ID WRITE** donde esté escrito el identificador de comienzo que desee desplazar.
- 2 Realice los pasos 2 y 3 descritos en, "Escritura manual durante la reproducción".

Borrado

Durante la reproducción o el modo de parada, presione la tecla START ID ERASE mientras el visualizador está mostrando el identificador de comienzo que desee borrar.

Cerciórese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté cerrada. El identificador de comienzo se borrará. El indicador ERASE parpadeará mientras se esté detectando el identificador de comienzo. Mientras se esté borrando el identificador de comienzo, el indicador ERASE permanecerá encendido y **START ID** parpadeará.

Si presiona la tecla START ID ERASE durante el modo de parada o mientras el indicador START ID no esté visualizándose

Se borrará el identificador de comienzo inmediatamente anterior a la posición actual.

Cuando borre un identificador de comienzo

Si también hay escrito un número de programa con el identificador de comienzo, se borrará el número de programa, y los números de programa siguientes permanecerán invariables. En este caso, redistribuya los números de programa con la función de reenumeración (Página 75).

ID de início

Acerto do ponto de inscrição

A posição do ID de início inscrito durante a gravação ou através da função de confirmação pode ser precisamente ajustada.

Pode se retroceder ou avançar o ponto do ID de início por 2 segundos. Para deslocar o ID de início por mais de 2 segundos (cerca de 4 segundos no modo de leitura prolongada), primeiro apague-o (veja abaixo) e reinscreva-o manualmente.

- 1 Pressione **START ID WRITE** durante a leitura no ponto onde o ID de início a ser deslocado foi inscrito.
- 2 Siga com os passos 2 e 3 descritos na coluna à esquerda, "Inscrição manual durante a leitura".

Apagamento

Pressione START ID ERASE enquanto o ID de início que deseja apagar estiver sendo indicado no visor durante a leitura ou modo de paragem.

Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

É apagado o ID de início. O indicador ERASE pisca durante a busca do ID de início. Durante o apagamento do ID de início, o indicador ERASE acende-se e o indicador **START ID** pisca.

Se pressiona START ID ERASE durante o modo de paragem ou enquanto não estiver indicado START ID no visor

É apagado o ID de início mais próximo ao ponto corrente.

Se o ID de início for apagado

Se o número da música também estava inscrito com o ID de início, o mesmo será também apagado simultaneamente, mas o número da música seguinte permanecerá inalterado. Neste caso, rearranje os números das músicas com a função de reenumeração (Página 75).

Program Numbers

Program numbers are the codes indicating the selection order. (Page 58.) There are two ways to write program numbers:

- Writing automatically during recording
- Renumbering automatically during playback or in the stop mode (Renumbering function)

Writing Automatically during Recording

When you proceed so that start IDs are written automatically during recording, the program numbers are also written.

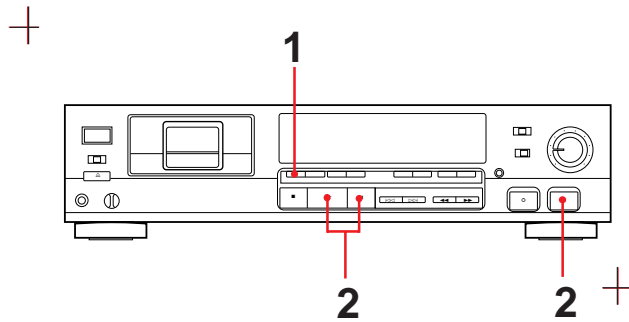
Writing program numbers from the beginning of the tape

- 1 Make sure that the AUTO indicator is lit. If it is not lit, press the START ID AUTO button.**

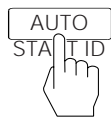
When turning on the power and inserting a cassette with its safety tab at the record-possible position, the AUTO indicator lights. In timer recording, the AUTO indicator will be the same as the one before the power is turned off.

- 2 To start recording, press the ●REC button, then press the ||PAUSE or ► (play) button.**

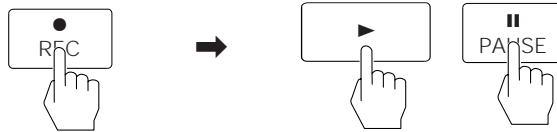
The program numbers will be written in numerical order from "1" at the same position as the start IDs. The [START ID] indicator flashes while the start ID is written for about 9 seconds (18 seconds in the long-play mode).



1



2



Numéros de programme

Les numéros de programme sont des codes qui indiquent l'ordre des plages (Page 59).

Il existe deux manières d'inscrire les numéros de programme:

- InSCRIPTION automatique pendant l'enregistrement
- ReNUMÉROTATION automatique pendant la lecture ou en mode d'arrêt (fonction de renumérotation)

Inscription automatique pendant l'enregistrement

Lorsqu'on inscrit automatiquement les codes ID de départ au cours de l'enregistrement, les numéros de programme sont également inscrits.

Inscription des numéros de programme à partir du début de la bande

- 1 S'assurer que la témoin AUTO est allumé. S'il ne l'est pas, appuyer sur la touche START ID AUTO.**
Lors de la mise en marche et de l'insertion d'une cassette dont le segment de sécurité est à la position autorisant l'enregistrement, le témoin AUTO s'allume.
Lors d'un enregistrement déclenché par minuterie, le témoin AUTO est comme lorsque l'appareil est à l'arrêt.
- 2 Pour lancer l'enregistrement, appuyer sur la touche ●REC, puis sur la touche ■PAUSE ou ► (lecture).**
Les numéros de programme sont inscrits dans l'ordre numérique croissant à partir de "1", à la même position que les codes ID de départ. Le témoin [START ID] clignote pendant environ 9 secondes tandis que le code ID est inscrit (18 secondes en mode longue durée).

Números de programa

Los números de programa son los códigos que indican el orden de las canciones. (Con respecto a los detalles, consulte la página 59.)

Existen dos formas de escribir números de programa:

- Escritura automática durante la grabación
- Renumeración automática durante la reproducción o en el modo de parada (función de renumeración)

Escritura automática durante la grabación

Cuando usted realice la operación de escritura automática de identificadores de comienzo durante la grabación, los números de programa también se escribirán.

Escritura de los números de programa desde el comienzo de la cinta

- 1 Cerciórese de que el indicador AUTO esté encendido. Si no lo está, presione la tecla START ID AUTO.**
Cuando conecte la alimentación e inserte un cassette con su lengüeta de seguridad en la posición de posibilidad de grabación, el indicador AUTO se encenderá.
En la grabación controlada mediante temporizador, el estado del indicador AUTO será igual que el existente antes de haber desconectado la alimentación.
- 2 Para iniciar la grabación, presione la tecla ●REC, y después ■PAUSE o ► (reproducción).**
Los números de programa se escribirán por orden numérico a partir de "1" en la misma posición que los identificadores de comienzo.
Mientras se esté escribiendo un identificador de comienzo durante 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración), parpadeará el indicador [START ID].

Número das músicas

Os números das músicas são códigos que indicam a ordem das músicas (Página 59).

Existem duas maneiras de se inscrever um número da música:

- InSCRIÇÃO automática durante a gravação
- Reenumeração automática durante a leitura ou o modo de paragem (função de reenumeração)

Inscrição automática durante a gravação

Se os IDs de início forem inscritos automaticamente, os números das músicas também são inscritos.

Inscrição de número das músicas a partir do início da fita

- 1 Certifique-se de que o indicador AUTO esteja aceso. Caso não esteja, pressione START ID AUTO.**
Acende-se o indicador AUTO quando se liga o aparelho ou insere uma cassete com a lingueta na posição que possibilita a gravação.
Em gravação temporizada, o estado da função (indicador AUTO ligado/desligado) será o mesmo daquele antes de desligar a alimentação.
- 2 Para iniciar a gravação pressione ●REC, e então ■PAUSE ou ► (leitura).**
Os números das músicas serão inscritos na ordem numérica a partir do número 1, no mesmo ponto do ID de início.
O indicador [START ID] pisca durante a inscrição do ID de início, por cerca de 9 segundos (18 segundos, no modo de leitura prolongada).

Program Numbers

Writing program numbers from the middle of the tape

- 1 To locate the last point of the previous recording, using the end search function. (Ppage 54)**

It is important to proceed with the end search function in order not to leave a blank section on the tape.

- 2 Make sure that the AUTO indicator is lit. If it is not lit, press the START ID AUTO button.**

When turning on the power and inserting a cassette with its safety tab at the record-possible position, the AUTO indicator lights.

In timer recording, the AUTO indicator will be the same as the one before the power is turned off.

- 3 Press the ●REC button to set the deck in the record-pause mode.**

- 4 Designate the next program number (the number that follows the program number of the last selection) with the numeric button on the remote commander.**

If you are not aware of the program number, press the ◀◀ button to check the last program number (After checking the program number, locate the last point of the previous recording, using the end search function.)

If the program number of the last selection appears at the PGM NO. display

you need not to designate the next number.

a) Next program number

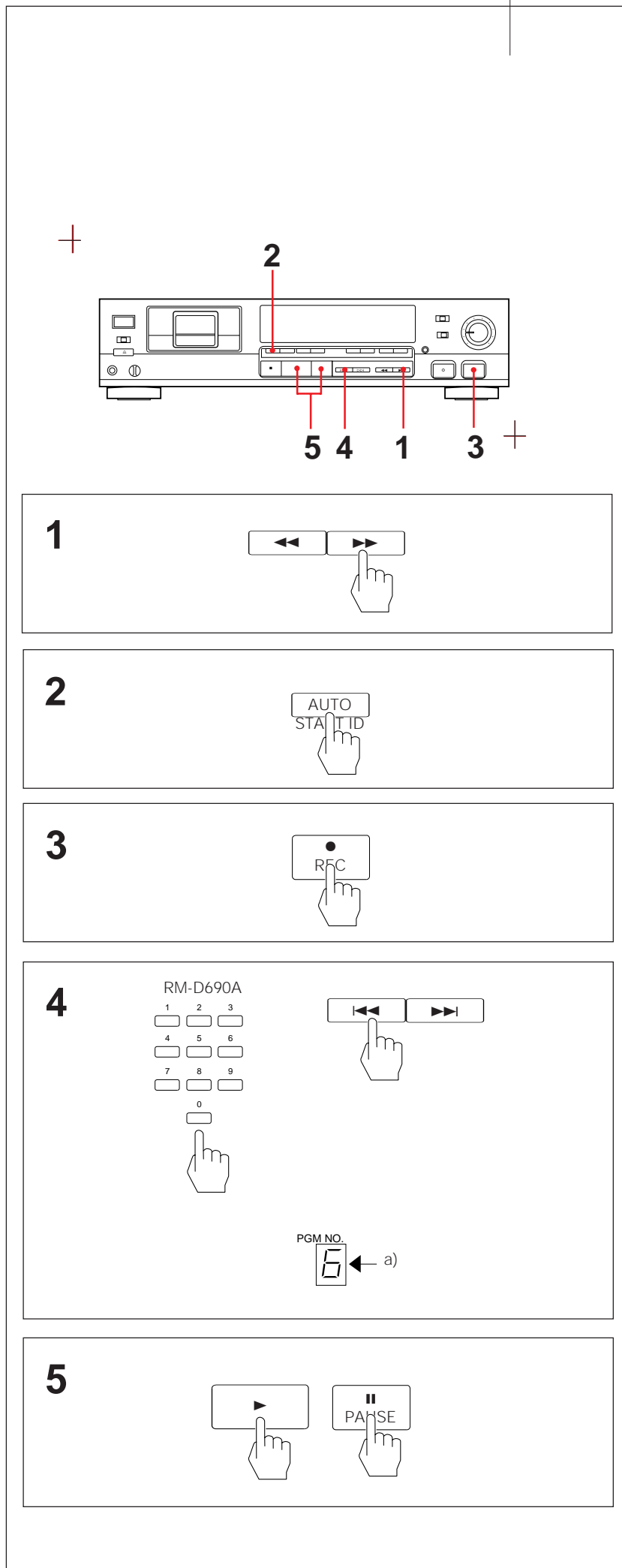
If the next program number is not designated

The start IDs will be written, but the program numbers will not.

You can write the program numbers using the renumbering function described on the next page.

- 5 Press the ||PAUSE or ▶ (play) button.**

The program numbers are written consecutively, beginning from the designated number at the same position as the start ID.



Numéros de programme

Inscription des numéros de programme au milieu de la bande

- 1 Localisation du dernier point de l'enregistrement précédent grâce à la fonction de recherche de fin (Page 55).**

Il est important de procéder avec la fonction de recherche de fin pour ne laisser aucune portion vierge sur la bande.

- 2 S'assurer que le témoin AUTO est allumé. Le cas échéant, appuyer sur la touche START ID AUTO.**

Lors de la mise en marche et de l'insertion d'une cassette ayant encore son segment de sécurité sur la position permettant l'enregistrement, le témoin AUTO s'allume. Lors de l'enregistrement déclenché par minuterie, le témoin AUTO est identique à celui affiché avant l'arrêt de l'appareil.

- 3 Appuyer sur la touche ●REC pour mettre la platine en mode de pause à l'enregistrement.**

- 4 Désigner le numéro de programme (le numéro suivant le numéro de la dernière plage) avec les touches numériques de la télécommande.**

Si ce numéro n'est pas connu, appuyer sur la touche ◀◀ pour vérifier le numéro de la dernière plage. (Après avoir vérifié le numéro de programme, localiser le dernier point de l'enregistrement précédent à l'aide de la fonction de recherche de fin d'enregistrement.)

Si le numéro de programme de la dernière plage apparaît sur l'affichage PGM NO.

Il n'est pas nécessaire de désigner le numéro suivant.

a) Numéro de programme suivant

Si le numéro de programme suivant n'est pas désigné à l'étape 4

Les codes ID de départ sont inscrits, mais pas les numéros de programme. Les numéros de programme peuvent être inscrits grâce à la fonction de renumérotation décrite à la page suivante.

- 5 Appuyer sur la touche II PAUSE ou ► (lecture).**

Les numéros de programme sont inscrits successivement à partir du numéro désigné, à la même position que le ID de départ.

Números de programa

Escritura de números de programa desde el medio de una cinta

- 1 Para localizar el último punto de la grabación anterior empleando la función de búsqueda de fin (Página 55).**

Es muy importante que realice la función de búsqueda de fin para no dejar una sección en blanco en la cinta.

- 2 Cerciórese de que el indicador AUTO esté encendido. Si no lo está, presione la tecla START ID AUTO.**

Cuando conecte la alimentación e inserte un cassette con lengüeta de seguridad en posición de posibilidad de grabación, se encenderá el indicador AUTO.

En la grabación controlada mediante temporizador, el indicador AUTO será igual que el existente antes de haber desconectado la alimentación.

- 3 Presione la tecla ●REC para poner el deck en el modo de grabación en pausa.**

- 4 Designe el número del programa siguiente (el número que sigue al de programa de la última canción) con las teclas numéricas.**

Si no conoce el número de programa, presione la tecla ◀◀ para comprobar el número del último programa.

(Después de la comprobación del número del programa, localice el último punto de la grabación anterior empleando la función de búsqueda de fin.)

Si el número del programa de la última canción aparece en la visualización de PGM NO.

No necesitará designar el número siguiente.

a) Número de programa siguiente

Si no designa el siguiente número de programa en el paso 4

Los identificadores de comienzo se escribirán, pero los números de programa no. Usted podrá escribir números de programa empleando la función de reenumeración descrita en la página siguiente.

- 5 Presione la tecla II PAUSE o ► (reproducción).**

Los números de programa se escribirán consecutivamente, comenzando por el número designado.

Número das músicas

Inscrição de número de músicas no meio de uma fita

- 1 Para localizar o último ponto da gravação anterior com a função de busca do ponto de término (Página 55).**

É importante realizar a função de busca do ponto de término para que não se deixe espaços em branco na fita.

- 2 Esta função é possível somente com o telecomando, pressione START ID AUTO.**

O indicador AUTO acende-se quando se liga a alimentação e insere-se uma cassette com lingueta de segurança exposta.

Na gravação temporizada, o estado do indicador AUTO será o mesmo do quando foi desligada a alimentação.

- 3 Pressione ●REC de modo a colocar o gravador no modo de gravação em pausa.**

- 4 Entre com as teclas numéricas, o número da próxima música (o número seguinte ao número da última música).**

Se desconhece o número da música, pressione ◀◀ para verificar o número da última música (verificado o número da música, localize o último ponto da gravação anterior com a função de busca do ponto de término).

Se o número da última música aparece em PGM NO.

Não se requer entrar com o próximo número.

a) Número da próxima música

Se o número da próxima música não for estabelecido no passo 4

Serão inscritos os IDs de início, mas não os números.

Pode-se inscrever os números de músicas com a função de reenumeração descrita na página seguinte.

- 5 Pressione II PAUSE ou ► (leitura).**

Os números das músicas são inscritos consecutivamente, tendo início a inscrição a partir do número entrado na mesma posição do ID de início.

Program Numbers

Renumbering

If you record from the beginning to the middle of a tape on which another recording has ever been applied, the same program number may be written twice on that tape.

If you omit designating the next program number when recording from the middle of the tape, the succeeding program numbers are not written.

In such cases, with the renumbering function, you can renumber the program numbers from the beginning of the tape at a high speed.

Renumbering Program Numbers Automatically

- 1 Make sure that the AUTO indicator is lit, and that the safety tab of the cassette is at the record-possible position.**

If the AUTO indicator is not lit, press the START ID AUTO button.

- 2 Press the RENUMBER button during playback or in the stop mode.**

The tape will automatically be rewound to the beginning, and the program numbers are re-arranged from "1" in numerical order at each start ID position.

While the program numbers are rewritten, the [START ID] indicator flashes and while the tape is fast-forwarded to the next start ID, the AUTO RENUMBER indicator flashes. When program numbers are written correctly, the tape is fast-forwarded to the next start ID.

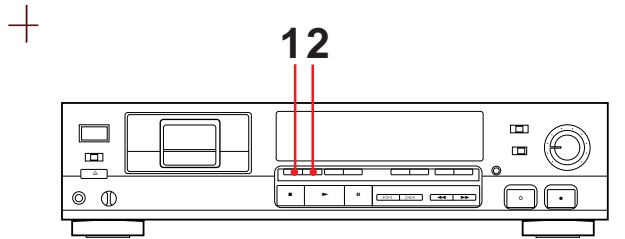
When renumbering is terminated

The tape is automatically rewound to the beginning, and the deck enters stop mode.

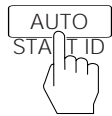
Note

The renumbering function may not work correctly in the following cases:

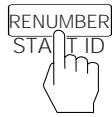
- A blank section is left on the tape.
- The beginning of the new tape is advanced with the ►► or ► button.



1



2



Numéros de programme

Renumérotation

Si l'on enregistre du début au milieu d'une bande sur laquelle aucun signal n'a jamais été enregistré, le même numéro de programme risque d'être entré deux fois sur cette bande.

Si l'on omet de désigner le numéro de programme suivant lorsqu'on enregistre à partir du milieu d'une bande, les numéros de programme suivants ne seront pas inscrits. Dans ces cas, utiliser cette fonction pour renuméroter les numéros de programme à partir du début de la bande et ce, à vitesse accélérée.

Renumérotation automatique des numéros de programme

- Vérifier que le témoin AUTO est allumé et que le segment de sécurité de la cassette se trouve sur la position autorisant l'enregistrement.**
Si le témoin AUTO est éteint, appuyer sur la touche **START ID AUTO**.
- Appuyer sur la touche RENUMBER pendant la lecture ou en mode d'arrêt.**
La bande est automatiquement rebobinée jusqu'au début et les numéros de programme sont réarrangés à partir de "1" dans l'ordre numérique, à chaque position de code ID de départ.
Le témoin **START ID** clignote pendant la réinscription des numéros de programme, tandis que le témoin **AUTO RENUMBER** clignote pendant l'avance rapide de la bande jusqu'au code ID de départ suivant.
Une fois que les numéros de programme sont correctement inscrits, la bande avance rapidement jusqu'au code ID de départ suivant.

Lorsque la renumérotation est achevée

La bande se rebobine automatiquement au début et la platine passe en mode d'arrêt.

Remarque

La fonction de renumérotation peut ne pas fonctionner correctement dans les cas suivants:

- Un passage vierge se trouve sur la bande.
- Le début de la nouvelle bande a été avancé à l'aide de la touche **▶▶** ou **▶**.

Números de programa

Renumeración

Si graba desde el comienzo hasta el medio de una cinta en la que ya había realizado una grabación, es posible que un mismo número de programa se escriba dos veces en tal cinta.

Si omite la designación del número de programa siguiente cuando grabe desde el medio de una cinta, los números de programa siguientes no se escribirán. En tales casos, con la función de reenumeración podrá reenumerar los números de programa desde el comienzo de la cinta a gran velocidad.

Renumeración automática de los números de programa

- Cerciórese de que el indicador AUTO esté encendido, y la lengüeta de seguridad del cassette esté en la posición de posibilidad de grabación.**
Si el indicador AUTO no está encendido, presione la tecla **START ID AUTO**.
- Presione RENUMBER durante la reproducción o en el modo de parada.**
La cinta se rebobinará automáticamente hasta su comienzo, y los números de programa se reordenarán por orden numérico desde "1" en cada posición de un identificador de comienzo.
Mientras los números de programa estén reescribiéndose, el indicador **START ID** parpadeará y mientras la cinta esté avanzando hacia el siguiente identificador de comienzo, parpadeará el indicador **AUTO RENUMBER**.
Cuando los números de programa se hayan escrito correctamente, la cinta avanzará rápidamente hasta el siguiente identificador de comienzo.

Cuando finalice la reenumeración

La cinta se rebobinará automáticamente hasta su comienzo, y el deck entrará en el modo de parada.

Nota

Es posible que la función de reenumeración no trabaje bien en los casos siguientes:

- Si ha quedado una sección en blanco en la cinta.
- Si ha hecho avanzar el comienzo de una cinta nueva con la tecla **▶▶** o **▶**.

Número das músicas

Reenumeração

Se iniciou a gravação no meio duma fita já gravada, poderá estar inscrito o mesmo número duas vezes na mesma fita.

Se não estabelecer o número ao iniciar a gravação do meio da fita, os próximos números não são gravados.

Nestes casos, pode-se utilizar a função de reenumeração para reenumerar as músicas desde o início da fita a grande velocidade.

Reenumeração automática dos números das músicas

- Certifique-se de que o indicador AUTO está aceso, e a lingueta na posição que possibilita a gravação.**
Se não estiver aceso o indicador AUTO, pressione **START ID AUTO**.
- Pressione RENUMBER durante a leitura ou no modo de paragem.**
A fita será automaticamente rebobinada ao início, e as músicas serão reenumeradas a partir de 1, em cada ID de início.
O indicador **START ID** pisca enquanto estiver sendo re-inscrito o número. O indicador **RENUMBER** pisca enquanto a fita estiver sendo avançada rapidamente ao próximo ID de início.
A fita é avançada rapidamente ao próximo ID de início terminada a inscrição do número, caso a enumeração tenha sido efectuada correctamente.

Terminada a reenumeração

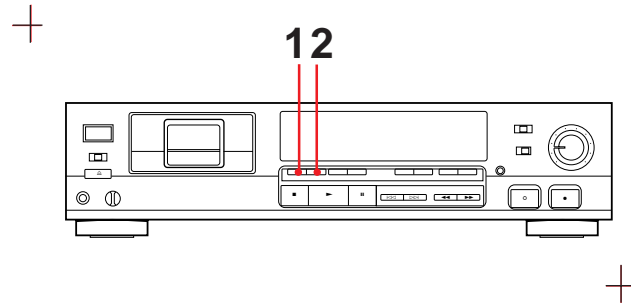
A fita é rebobinada automaticamente ao início, e o aparelho entra no modo de paragem.

Nota

A função de reenumeração pode não funcionar correctamente nos seguintes casos:

- Foi deixado um trecho em branco na fita.
- O início da nova fita foi avançado com a tecla **▶▶** ou **▶**.

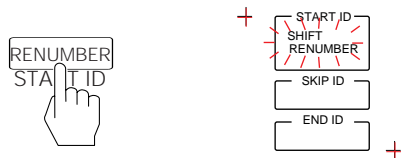
Program Numbers



1



2



Shifting Start IDs' and Program Numbers Position

The start ID position may not coincide exactly to the beginning of the selection, especially when the portion between selections is not clear. On such a tape, the very beginning of the selection cannot be located using the AMS function. If this happens, you can shift the start ID and program number position, however, you cannot shift the position of the program number 1.

- 1 **Make sure that the AUTO indicator is off, and that the safety tab of the cassette is at the record-possible position.**

If the AUTO indicator is lit, press the START ID AUTO button to turn off the indicator.

- 2 **Press the RENUMBER button during playback or in the stop mode.**

The start ID and program number position of the 2nd selection and the succeeding selections, will be shifted toward the head of the tape by about 0.3 of a second.

When program numbers are written incorrectly, the renumber function operates.

Erasing

Make sure that the safety tab of the cassette is closed.

During playback, press the START ID ERASE button while the program number to be erased appears on the display.

That program number is erased. The start ID at the same position will also be erased. The ERASE indicator flashes while the program number is being searched for, and the START ID indicator flashes while the program number is being erased.

When the program number is erased

Playback continues. The succeeding program numbers remain unchanged. To re-arrange the program numbers, renumber them as described on page 74.

Numéros de programme

Décalage de la position des codes ID de départ et des numéros de programme

Il peut arriver que la position du code ID de départ ne coïncide pas parfaitement avec le début de la plage, surtout si la portion entre les plages n'est pas claire. Sur une telle bande, il est impossible de localiser avec précision le début de la plage par la fonction AMS. Dans ce cas, on décalera la position du code ID de départ et le numéro de programme, mais pas à partir du premier numéro.

- 1 Vérifier que le témoin AUTO est éteint et que le segment de sécurité de la cassette se trouve sur la position autorisant l'enregistrement.**

Si le témoin AUTO est allumé, appuyer sur la touche START ID AUTO pour l'éteindre.

- 2 Appuyer sur la touche RENUMBER pendant la lecture ou en mode d'arrêt.**

La position du code ID de départ et du numéro de programme de la seconde plage et des suivantes est décalée vers l'arrière d'environ 0,3 seconde. Si les numéros de programme ne sont pas inscrits correctement, la fonction de renumérotation entre en service.

Effacement

Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé.

Au cours de la lecture, appuyer sur la touche START ID ERASE pendant que le numéro de programme à effacer est visible sur l'affichage.

Ce numéro de programme est effacé. Le code ID de départ se trouvant à la même position est également effacé. Le témoin ERASE clignote pendant la recherche du numéro de programme et le témoin **START ID** clignote quand le numéro de programme est effacé.

Lorsque le numéro de programme est effacé

La lecture continue. Les numéros de programme suivants restent inchangés. Pour remettre ces numéros dans l'ordre, procéder à la renumérotation décrite à la page 75.

Números de programa

Desplazamiento de la posición de los identificadores de comienzo y de los números de programa

Es posible que la posición de un identificador de comienzo no coincida exactamente con el comienzo de una canción, especialmente cuando la parte entre canciones no sea clara. En una cinta de este tipo, es posible que no se logre localizar el comienzo de una canción empleando la función del AMS. Si sucede esto, usted podrá desplazar la posición del identificador y del número de programa excepto el número de programa 1.

- 1 Cerciórese de que el indicador AUTO esté apagado, y la lengüeta de seguridad del cassette esté en la posición de posibilidad de grabación.**

Si el indicador AUTO está encendido, presione la tecla START ID AUTO para apagarlo.

- 2 Presione RENUMBER durante la reproducción o en el modo de parada.**

La posición del identificador de comienzo y del número de programa de la segunda y siguientes canciones se desplazará hacia la cabeza de la cinta aproximadamente 0,3 segundos. Cuando los números de programa se hayan escrito incorrectamente, se activará la función de renumeración.

Borrado

Cerciórese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté en la posición de posibilidad de grabación.

Durante la reproducción, presione la tecla START ID ERASE mientras el visualizador esté mostrando el número de programa que desea borrar.

El número de programa se borrará. También se borrará el identificador de comienzo de la misma posición. El indicador ERASE parpadeará mientras se esté buscando el número de programa, y el indicador **START ID** permanecerá encendido mientras se esté borrando un número de programa.

Cuando se borre el número de programa

La reproducción continuará. Los números de programa siguientes permanecerán invariables. Para disponer los números de programa, renumérelos como se ha descrito en la página 75.

Número das músicas

Deslocamento do ID de início e do número das músicas

O ID de início poderá não coincidir exactamente com o início das músicas, principalmente quando o espaço entre as músicas não for claro. Em tais fitas, o início da fita não pode ser localizado com a função AMS. Neste caso, poderá deslocar o ID de início e o número das músicas. No entanto, a posição da primeira música não poderá ser alterada.

- 1 Certifique-se de que o indicador AUTO está apagado, e a lingueta na posição que possibilita a gravação.**

Se estiver aceso o indicador AUTO, pressione START ID AUTO para apagar o indicador.

- 2 Pressione RENUMBER durante a leitura ou no modo de paragem.**

O ID de início e o número da segunda música e das seguintes serão retrocedidos por cerca de 0,3 segundos.

Se o número das músicas não for inscrito de acordo, entra em funcionamento a função de reenumeração.

Apagamento

Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

Durante a leitura, enquanto estiver indicado no visor o número a ser apagado, pressione START ID ERASE.

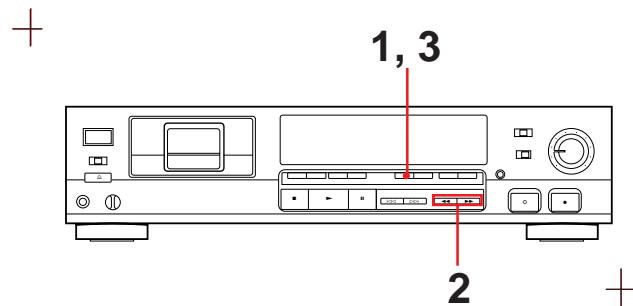
É apagado o número da música. O ID de início no mesmo ponto também será apagado.

O indicador ERASE pisca durante a busca do número da música, e o indicador **START ID** acende-se durante o apagamento do número.

Apagado o número

Continua a leitura. Os números posteriores não sofrem alterações. Para reenumerar as músicas, siga com os procedimentos descritos na página 75.

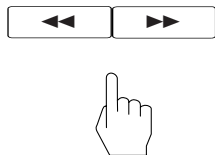
Skip ID



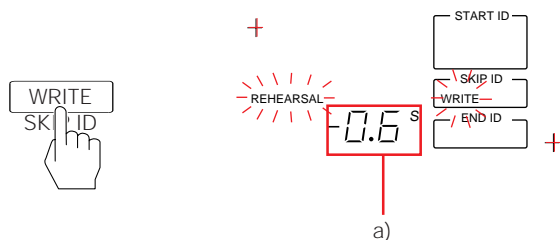
1



2



3



The skip ID indicates the beginning of the portion to be skipped.
When the skip ID is detected during playback, the tape skips to the next start ID position, and the normal playback resumes. (SKIP play) (Page 58.)
You can write the skip ID during recording or write more accurately during playback.

Writing during Recording

Press the SKIP ID WRITE button at the beginning of the portion you want to skip later.

The [SKIP ID] and WRITE indicators light momentarily.

The skip ID is written for about 1 second (2 seconds in the long-play mode) from where you pressed the button.

Writing during Playback (Rehearsal Function)

During playback, skip ID can be written at the desired position more accurately than during recording. Make sure that the safety tab of the cassette is closed.

1 During playback, press the SKIP ID WRITE button at the desired position.

The REHEARSAL indicator lights and the WRITE indicator flashes, and the portion for 3 seconds to the point where you pressed the SKIP ID WRITE button, is played back repeatedly (rehearsal function). The end of the repeated portion will be the beginning of the skip ID.

2 Press the ◀◀ or ▶▶ button to adjust the "repeat end" point.

The "repeat end" point shifted backward with the ◀◀ button or forward with the ▶▶ button by 0.3 of a second.

The indicator at the MARGIN shows how much the "repeat end" point is shifted from the point where you pressed SKIP ID WRITE.

a) When you pressed ◀◀ twice.

3 After setting the beginning of the skip ID at the desired point, press the SKIP ID WRITE button again.

The [SKIP ID] indicator lights, and the skip ID is written.

Code ID de saut

Le code ID de saut indique le début d'une portion qui n'est pas reproduite. Lorsqu'un code ID de saut est détecté au cours de la lecture, la bande passe à la position du code ID de départ suivant et la lecture reprend son cours normal (lecture avec saut de plage) (Page 59). Le code ID de saut peut être inscrit pendant l'enregistrement ou, avec plus de précision, pendant la lecture.

Inscription pendant l'enregistrement

Appuyer sur la touche SKIP ID WRITE au début du passage que l'on veut sauter par la suite.

Les témoins [SKIP ID] et WRITE s'allument temporairement.

Le code ID de saut est inscrit pendant environ 1 seconde (2 secondes en mode longue durée) à l'endroit où la touche a été actionnée.

Inscription pendant la lecture (fonction d'essai)

Au cours de la lecture, un code ID de saut peut être inscrit à la position souhaitée, d'une manière plus précise qu'à l'enregistrement.

Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé.

- 1 Au cours de la lecture, appuyer sur la touche SKIP ID WRITE au point souhaité.**
Le témoin REHEARSAL s'allume, le témoin WRITE clignote et le passage de 3 secondes à compter de l'endroit où la touche SKIP ID WRITE a été actionnée est lu de façon répétée (fonction d'essai). La fin du passage répété deviendra le début du code ID de saut.
- 2 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour ajuster le point de "fin de répétition".**
Le point de fin de répétition est décalé de 0,3 seconde vers l'arrière par la touche ◀◀ ou vers l'avant par la touche ▶▶. Le témoin sur l'affichage MARGIN indique de combien le point de "fin de répétition" a été décalé par rapport au point où la touche SKIP ID WRITE a été actionnée.
a) Si ◀◀ est actionnée deux fois.
- 3 Après avoir posé le début du code ID de saut au point souhaité, appuyer à nouveau sur la touche SKIP ID WRITE.**
Le témoin [SKIP ID] s'allume et le code ID de saut est inscrit.

Identificador de salto

El identificador de salto indica el comienzo de una parte a saltarse. Cuando se detecte un identificador de salto durante la reproducción, la cinta saltará hasta la posición del siguiente identificador de comienzo, y se reanudará la reproducción normal (Reproducción con salto). (Con respecto a los detalles, consulte la página 59.) Usted podrá escribir el identificador de salto durante la grabación o escribirlo con mayor precisión durante la reproducción.

Escritura durante la grabación

Presione la tecla SKIP ID WRITE al comienzo de la parte que desee saltar más adelante.

Los indicadores [SKIP ID] y WRITE se encenderán momentáneamente. El identificador de salto se escribirá durante aproximadamente 1 segundo (2 segundos en el modo de larga duración) desde el punto en el que haya presionado la tecla.

Escritura durante la reproducción (Función de ensayo)

Durante la reproducción, el identificador de salto podrá escribirse en la parte deseada con mayor precisión que durante la grabación. Cerciúrese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté en la posición de posibilidad de grabación.

- 1 Durante la reproducción, presione la tecla SKIP ID WRITE en la posición deseada.**
El indicador REHEARSAL se encenderá y el indicador WRITE, y la parte de 3 segundos hasta el punto en el que presionó la tecla se reproducirá repetidamente (función de ensayo). El punto final de la parte repetida será el de comienzo del identificador de salto.
- 2 Presione la tecla ◀◀ o ▶▶ para ajustar el punto "final de la repetición".**
El punto "final de la repetición" se desplazará hacia atrás con la tecla ◀◀ o hacia adelante con ▶▶ aproximadamente 0,3 segundos. El indicador de la visualización de MARGIN mostrará cuánto se ha desplazado el punto "final de la repetición" desde aquél en el que presionó la tecla SKIP ID WRITE.
a) Cuando presione la tecla ◀◀ dos veces
- 3 Después de haber ajustado el punto de inicio del identificador de salto en el lugar deseado, vuelva a presionar SKIP ID WRITE.**
El indicador [SKIP ID] permanecerá encendido y se escribirá el identificador de salto.

ID de saltos

O ID de salto indica o início do trecho a ser saltado. Durante a leitura, quando se detecta um ID de saltos, a fita é avançada para o próximo ID de início e é retomada a leitura (leitura com saltos) (Página 59). Pode-se inscrever um ID de salto durante a gravação ou então, com maior precisão, durante a leitura.

Inscrição durante a gravação

Pressione SKIP ID WRITE no início do trecho o qual deseja saltar posteriormente.

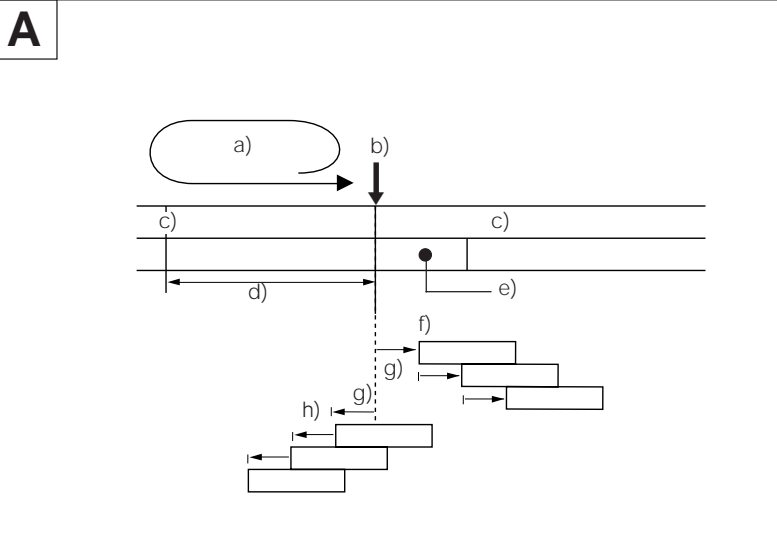
Os indicadores [SKIP ID] e WRITE acendem-se momentaneamente. O ID de saltos é inscrito por cerca de 1 segundo (2 segundos no modo de leitura prolongada) a partir do ponto onde foi pressionada a tecla.

Inscrição durante a leitura (Função de confirmação)

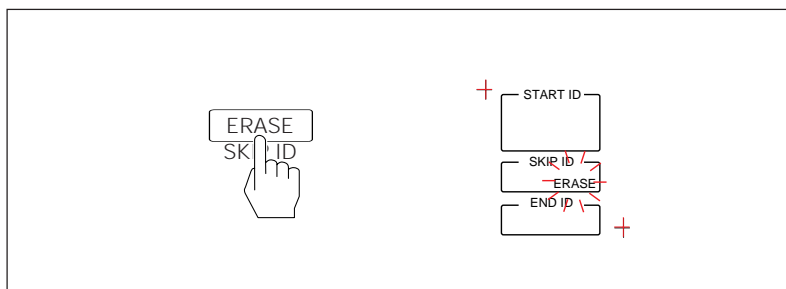
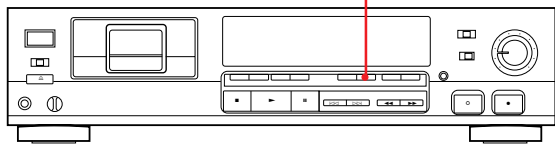
O ID de saltos pode ser inscrito com mais precisão durante a leitura do que durante a gravação. Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

- 1 Pressione SKIP ID WRITE no ponto desejado durante a leitura.**
Acende-se o indicador REHEARSAL, pisca o indicador WRITE, e um trecho de 3 segundos até o ponto onde SKIP ID WRITE foi pressionado é executado várias vezes (função de confirmação). O fim do trecho repetido será o início do ID de saltos.
- 2 Pressione ◀◀ ou ▶▶ para ajustar o ponto de término do trecho que está a ser repetido.**
Retroceda o ponto do trecho em repetição com ◀◀ ou avance-o com ▶▶ (cada pressionar equivale a 0,3 segundos). O indicador MARGIN mostra o quanto foi deslocado o ponto do trecho em repetição tomando como referência o ponto onde foi pressionada a tecla SKIP ID WRITE.
a) ◀◀ foi pressionada duas vezes.
- 3 Deslocado o início do ID de saltos ao ponto desejado, pressione novamente SKIP ID WRITE.**
Acende-se o indicador [SKIP ID] e é inscrito o ID de saltos.

Skip ID



SKIP ID ERASE



Note on the point where a skip ID is written **A**

During the rehearsal function, a skip ID will be written at the end of the repeated portion as illustrated.

- a) Repeated portion
- b) Point where you pressed SKIP ID WRITE
- c) Selection
- d) 3 seconds
- e) Skip ID (1second)
- f) Each time you press ►►
- g) 0.3 sec.
- h) Each time you press ◀◀

Normally, the repeated portion is played back 5 times.

When the ◀◀ or ►► button is pressed while the repeated portion is played back, the repeated portion is played back up to 8 times, and then the tape stops.

Erasing

Make sure that the safety tab of the cassette is closed.

During playback or in the stop mode, press the SKIP ID ERASE button immediately after the skip ID to be erased (immediately after the **SKIP ID indicator appears).**

The tape is rewound to the nearest skip ID position and the skip ID is erased.

The ERASE indicator lights while the skip ID is being searched for and goes off when the skip ID is erased.

Precaution



When the skip ID and the start ID are overwritten, the skip ID will also be erased if the start ID is erased.



ID to be erased	Operation
Start ID, skip ID	Press the START ID ERASE button.
Skip ID	Press the SKIP ID ERASE button.

Code ID de saut

Remarque sur le point d'inscription du code ID de saut


Pendant la fonction d'essai, un code ID de saut sera inscrit à la fin de la portion répétée, comme illustré.

- a) Portion répétée
- b) Point où la touche SKIP ID WRITE a été actionnée
- c) Plage
- d) 3 secondes
- e) Code ID de saut (1seconde)
- f) A chaque poussée sur 
- g) 0,3 sec.
- h) A chaque poussée sur 

Normalement, la portion est répétée 5 fois. Si la touche  ou  est enclenchée pendant la répétition de la portion, la lecture est répétée jusqu'à 8 fois de plus, puis la cassette s'arrête.

Effacement

Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé.

Au cours de la lecture ou en mode d'arrêt, appuyer sur la touche SKIP ID ERASE immédiatement après le code ID de saut à effacer (immédiatement après l'affichage du témoin ).

La bande se rebobine sur la position de code ID de saut la plus proche et le code ID de saut est effacé.

Pendant la recherche du code ID de saut, le témoin ERASE s'allume et s'arrête lors que le code ID de saut a été effacé.

Attention



Quand le code ID de saut et le code ID de départ sont remplacés, le code ID de saut est effacé si le code ID de départ l'a été.



Code ID à effacer	Opération
ID de départ, ID de saut	Appuyer sur la touche START ID ERASE.
ID de saut	Appuyer sur SKIP ID ERASE.

Identificador de salto

Nota sobre el punto de escritura de un identificador de salto

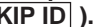
Durante la función de ensayo, el identificador de salto se escribirá al final de la parte repetida, como se muestra en la ilustración.

- a) Parte repetida
- b) Punto en el que presionó SKIP ID WRITE
- c) Canción
- d) 3 segundos
- e) Identificador de salto (1segundo)
- f) Cada vez que presione 
- g) 0,3 seg
- h) Cada vez que presione 

Normalmente, la parte se repetirá 5 veces. Presionando la tecla  o  durante la reproducción repetida de esta parte, la parte repetida se reproducirá hasta 8 veces, y después la cinta se parará.

Borrado

Cerciórese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté cerrada.

Durante la reproducción o en el modo de parada, presione la tecla SKIP ID ERASE inmediatamente después del identificador de salto que desea borrar (inmediatamente después haber aparecido el indicador ).

La cinta se rebobinará hasta la posición del identificador de salto más cercano, y tal identificador se borrará.

Mientras el identificador de salto esté buscándose, el indicador ERASE ID permanecerá encendido y se apagará cuando dicho identificador se haya borrado.

Precaución



Cuando haya un identificador de salto escrito junto con otro de comienzo, si borra el de comienzo se borrará también el de salto.



Identificador que desea borrar	Operación
Identificador de comienzo e identificador de salto	Presione la tecla START ID ERASE.
Identificador de salto	Presione la tecla SKIP ID ERASE.

ID de saltos

Nota sobre o ponto de inscrição do ID de saltos


Durante a função de confirmação, o ID de saltos será inscrito no ponto de término do trecho repetido como mostra a ilustração.

- a) Trecho repetido
- b) Ponto onde SKIP ID WRITE foi pressionada
- c) Música
- d) 3 segundos
- e) ID de saltos (1segundo)
- f) A cada pressionar de 
- g) 0,3 seg.
- h) A cada pressionar de 

Normalmente, o trecho de repetição é executado por 5 vezes. Caso pressione  ou  durante a execução do trecho de repetição, o trecho poderá ser executado até 8 vezes antes da paragem da fita.

Apagamento

Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

Durante a leitura ou no modo de paragem, pressione SKIP ID ERASE logo depois do ID de saltos a ser apagado (imediatamente após o indicador  aparecer).

A fita é rebobinada ao mais próximo ID de saltos e o mesmo é apagado.

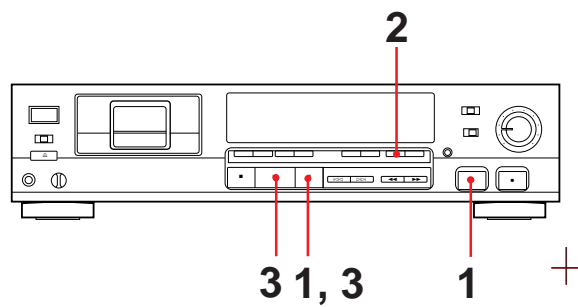
Acende-se o indicador ERASE enquanto se busca o ID de saltos. O indicador apaga-se quando o ID de saltos é apagado.

Precaução

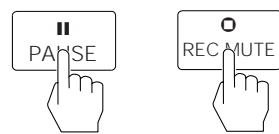
Se o ID de saltos e o ID de início estiverem sobrepostos, o ID de saltos será também apagado se for apagado o ID de início.

ID a ser apagado	Procedimento
ID de início, ID de saltos	Pressione START ID ERASE.
ID de saltos	Pressione SKIP ID ERASE.

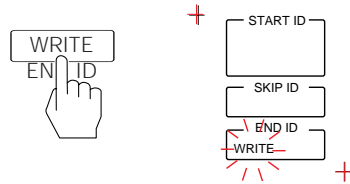
End ID



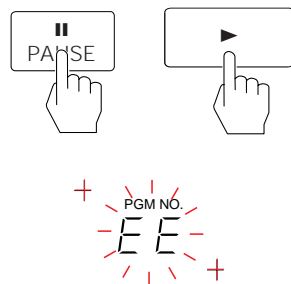
1



2



3



The end ID indicates the last position of the recording or playback. While recording on the same tape has been done several times, you can locate the point where the previous recording terminates quickly by using the end ID. When the end ID is detected during playback, the playback stops and the tape is rewound to the beginning automatically.

Writing during Recording

1 Press the PAUSE or REC MUTE button to stop recording.

When pressing the PAUSE button:
The deck enters the record-pause mode.

When pressing the REC MUTE button:
The deck enters the record-pause mode after a sound muted portion is created for 4 seconds.

2 Press the END ID WRITE button.
The END ID WRITE indicator lights.

3 Press the PAUSE or PLAY button to release the record-pause mode.

The "EE" indicator appears on the display.

The end ID is written for about 9 seconds (18 seconds in the long-play mode). Tape returns to the beginning of the end ID after the end ID is written.

After you write an end ID

The portion after the end ID position cannot be played back. (The "EE" indicator appears at the PGM NO. display.) Erase the end ID (page 86) where you want to play back the portion after the end ID position.

Code ID de fin

Le code ID de fin indique la dernière position de l'enregistrement ou de la lecture. Lorsque plusieurs enregistrements ont été effectués sur une même bande, il est possible de localiser rapidement le point où l'enregistrement précédent se termine, en se servant du code ID de fin. Lorsque ce code est détecté, la lecture s'arrête automatiquement et la bande est rebobinée jusqu'au début.

Inscription pendant l'enregistrement

- 1 Appuyer sur la touche **II**PAUSE ou OREC MUTE pour arrêter l'enregistrement.**
Lorsque la touche **II**PAUSE est actionnée: La platine entre en mode de pause à l'enregistrement.
Lorsque la touche OREC MUTE est actionnée: La platine entre en mode de pause à l'enregistrement après la création d'un passage en sourdine de 4 secondes.
- 2 Appuyer sur la touche END ID WRITE**
Le témoin "END ID WRITE" s'allume.
- 3 Appuyer sur la touche **II**PAUSE ou ► (lecture) pour annuler le mode de pause à l'enregistrement.**
Le témoin "EE" s'allume.
Le code ID de fin est inscrit pendant 9 secondes (18 secondes en mode longue durée). La bande repasse au début du code ID de fin après inscription du code ID de fin.

Après l'entrée d'un code ID de fin
Il n'est pas possible de reproduire la portion après le code ID de fin (le témoin "EE" apparaît à la position de l'affichage PGM NO.). Si l'on désire reproduire la portion après le code ID de fin, il faut effacer le code ID de fin (page 87).

Identificador de fin

El identificador de fin señala la última posición de la grabación o la reproducción. Cuando haya grabado varias veces la misma cinta, empleando el identificador de fin, podrá localizar rápidamente el punto en el que haya terminado la grabación anterior. Cuando se detecte el identificador de fin durante la reproducción, ésta se parará automáticamente y se rebobinará hasta su comienzo.

Escritura durante la grabación

- 1 Presione la tecla **II**PAUSE o OREC MUTE para cesar la grabación.**
Cuando presione la tecla **II**PAUSE: El deck entrará en el modo de grabación en pausa.
Cuando presione el botón OREC MUTE: El deck entrará en el modo de grabación en pausa después de haberse creado una parte de sonido silenciado durante 4 segundos.
- 2 Presione la tecla END ID WRITE.**
El indicador END ID WRITE se encenderá.
- 3 Para desactivar el modo de grabación en pausa, presione la tecla **II**PAUSE o ► (reproducción).**
En el visualizador aparecerá el indicador "EE".
El identificador de fin se escribirá durante unos 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración).
La cinta volverá al principio del identificador de fin.

Después de haber escrito un identificador de fin

La parte siguiente a la posición del identificador de fin no podrá reproducirse. (Aparecerá el indicador "EE" en la visualización de PGM NO.)
Si desea reproducir la parte siguiente a la posición del identificador de fin, borre dicho identificador (página 87).

ID de término

O ID de término indica o último trecho da gravação ou da leitura. Se gravações foram várias vezes realizadas na fita, poderá localizar rapidamente o ponto de término da gravação anterior. Se o ID de término for detectado durante a leitura, o aparelho entrará automaticamente no modo de paragem, sendo a fita rebobinada ao início.

Inscrição durante a gravação

- 1 Pressione **II**PAUSE ou OREC MUTE para cessar a gravação.**
Ao pressionar a tecla **II**PAUSE: o deck entra no modo de gravação em pausa.
Ao pressionar de OREC MUTE: o deck entra no modo de gravação em pausa após criar um trecho de som silenciado de 4 segundos.
- 2 Pressione END ID WRITE.**
Acende-se o indicador END ID WRITE.
- 3 Pressione **II**PAUSE ou ► (leitura) para soltar o modo de gravação em pausa.**
"EE" aparece no visor.
O ID de término é inscrito por cerca de 9 segundos (18 segundos em modo de leitura prolongada). A fita retorna ao início do ID de término após a inscrição.

Terminada a inscrição do ID de término

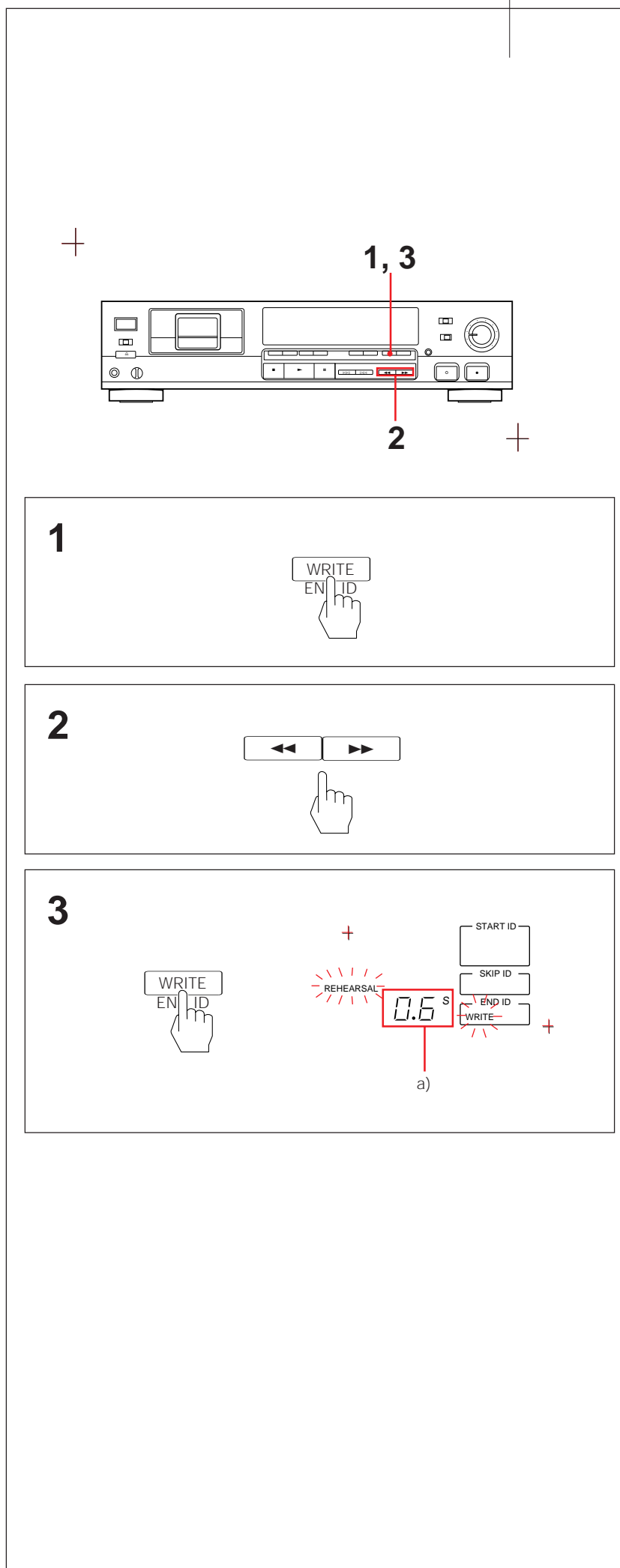
O trecho depois do ID de término não pode ser lido.
("EE" aparece no PGM NO.)
Apague o ID de término (página 87) se deseja realizar a leitura do trecho posterior ao código.

End ID

Writing during Playback (Rehearsal Function)

- During playback, no end ID can be written on a blank section.
- To write the end ID just before a blank section with the end search function, perform "Writing during Recording" described above.
- Make sure that the safety tab of the cassette is closed.

- 1 During playback, press END ID WRITE at the desired position.**
The REHEARSAL indicator lights and the WRITE indicator flashes, and the portion for 3 seconds to the point where you pressed the END ID WRITE button, is played back repeatedly (rehearsal function). The end of the repeated portion will be the beginning of the end ID.
- 2 Press the ◀◀ or ▶▶ button to adjust the "repeat end" point.**
The "repeat end point is shifted backward with the ◀◀ button or forward with the ▶▶ button by 0.3 of a second.
The indicator at the MARGIN display shows how much the "repeat end" point is shifted from the point where you pressed the END ID WRITE button.
a) When you pressed ▶▶ twice
- 3 After setting the beginning of the end ID at the desired point, press the END ID WRITE button again.**
The "EE" and WRITE indicators light, and an end ID is written.



Code ID de fin

Inscription pendant la lecture (fonction d'essai)

- Au cours de la lecture, il n'est pas possible d'inscrire un code ID de fin sur une section vierge.
- Pour inscrire un code ID de fin juste avant la portion vierge grâce à la fonction de recherche de fin, accomplir la démarche "Inscription pendant l'enregistrement" décrite ci-dessus.
- Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé.

1 Pendant la lecture, appuyer sur END ID WRITE à l'endroit souhaité.

Le témoin REHEARSAL s'clignote, le témoin WRITE s'allume et la portion de 3 secondes jusqu'au point où la touche END ID WRITE a été actionnée est reproduite de façon répétée (fonction d'essai). La fin de la portion répétée sera le début du code ID de fin.

2 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour ajuster le point de "fin de répétition".

Le point de "fin de répétition" peut être ajusté de 0,3 seconde vers l'arrière par la touche ◀◀ ou vers l'avant par la touche ▶▶.

Le témoin sur l'affichage MARGIN montre de combien le point de "fin de répétition" a été décalé à partir du point où la touche END ID WRITE a été actionnée.

a) Si ▶▶ est actionnée deux fois

3 Après avoir posé le début du code ID de fin à la position souhaitée, appuyer à nouveau sur la touche END ID WRITE.

Les témoins "EE" et WRITE s'allument et un code ID de fin est inscrit.

Identificador de fin

Escritura durante la reproducción (Función de ensayo)

- Durante la reproducción no será posible escribir el identificador de fin en una sección en blanco.
- Para reescribir el identificador de fin justamente antes de una sección en blanco con la función de búsqueda de fin, realice la operación de "Escritura durante la grabación" descrita arriba.
- Cerciórese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté cerrada.

1 Durante la reproducción, presione END ID WRITE en la posición deseada.

El indicador REHEARSAL se encenderá y el indicador WRITE parpadeará, y la parte de 3 segundos hasta el punto en el que presionó la tecla se reproducirá repetidamente (función de ensayo). El punto final de la parte repetida será el de comienzo del identificador de fin.

2 Presione la tecla ◀◀ o ▶▶ para ajustar el punto "final de la repetición".

El punto "final de la repetición" se desplazará hacia adelante con la tecla ▶▶ o hacia atrás con la tecla ◀◀ aproximadamente 0,3 segundos.

El indicador de la visualización MARGIN mostrará cuánto se ha desplazado el punto "final de la repetición" desde aquél en el que presionó la tecla END ID WRITE.

a) Cuando presione la tecla ▶▶ dos veces

3 Después de haber ajustado el punto de inicio del identificador de fin en el lugar deseado, vuelva a presionar la tecla END ID y WRITE.

Se encenderán los indicadores "EE" y WRITE, y se escribirá el identificador de fin.

ID de término

Inscrição durante a leitura (Função de confirmação)

- Durante a leitura, nenhum ID de término poderá ser inscrito num espaço em branco.
- Para inscrever o ID de término antes do trecho em branco com a função de busca do ponto de término, realize a "Inscrição durante a gravação" descrito acima.
- Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

1 Pressione END ID WRITE durante a leitura no ponto desejado.

Acende-o indicador REHEARSAL, pisca o indicador WRITE, e um trecho de 3 segundos até o ponto onde END ID WRITE foi pressionada é executado várias vezes (função de confirmação). O fim do trecho repetido será o início do ID de término.

2 Pressione ◀◀ ou ▶▶ para ajustar o ponto de término do trecho que está a ser repetido.

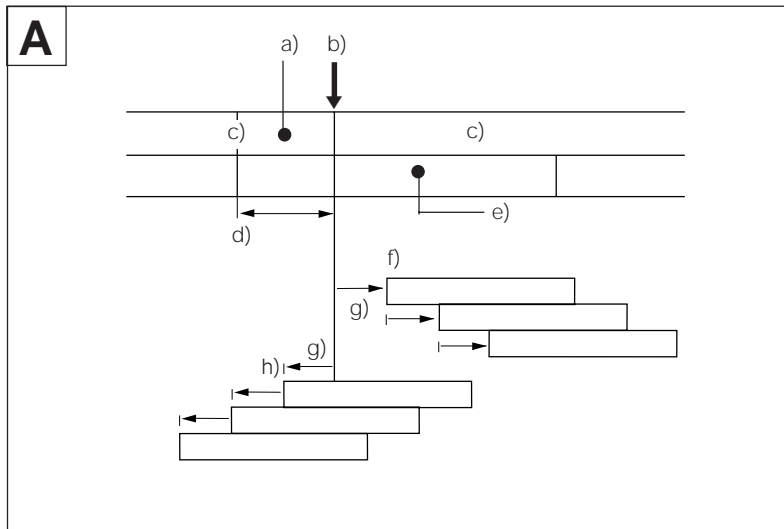
Retroceda o ponto de término do trecho em repetição com ◀◀ ou avance-o com ▶▶ (cada pressionar equivale a 0,3 segundos). O indicador MARGIN mostra o quanto foi deslocado o ponto de término do trecho em repetição tomando como referência o ponto onde foi pressionada a tecla END ID WRITE.

a) ▶▶ foi pressionada duas vezes.

3 Deslocado o início do ID de término ao ponto desejado, pressione novamente END ID WRITE.

Acendem-se EE e WRITE, e é inscrito o ID de término.

End ID



Note on the point where an end ID is written **A**

During rehearsal function, an end ID is written at the end of the repeated portion as illustrated.

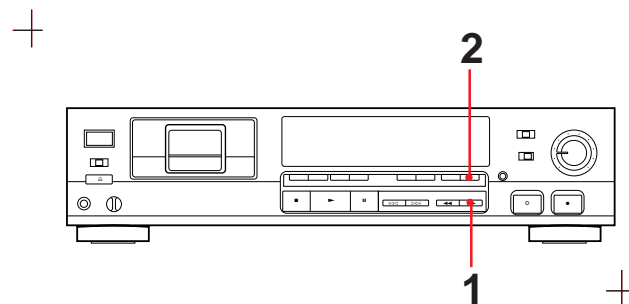
- a) Repeated portion
- b) Point where you pressed END ID WRITE
- c) Selection
- d) 3 seconds
- e) End ID (9 seconds)
- f) Each time you press ►►
- g) 0.3 sec.
- h) Each time you press ◄◄

Normally, the repeated portion is played back 5 times.

When the ◄◄ or ►► button is pressed while the repeated portion is played back, the repeated portion is played back up to 8 times, and then tape stops.

Note

When recording is finished in the middle of a tape, be sure to write the end ID at the end of the last selection.



Erasing

Make sure that the safety tab of the cassette is closed.

1 Search for the beginning of the end ID with the ►► button. (Page 54.)

When the end ID is detected, the "EE" indicator lights.

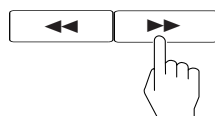
2 Press the END ID ERASE button.

The END ID ERASE indicator lights while the end ID is being searched for and then goes off when the end ID is erased.

Note

When recording from the point where the end ID is written, the end ID is erased automatically.

1





2





Code ID de fin

Remarque sur le point d'inscription du code ID de fin

Pendant la fonction d'essai, un code ID de fin est inscrit à la fin de la portion répétée, comme illustré.

- a) Portion répétée
- b) Point où la touche END ID WRITE a été actionnée.
- c) Plage
- d) 3 secondes
- e) Code ID fin (9 secondes)
- f) A chaque poussée sur 
- g) 0,3 sec.
- h) A chaque poussée sur 

Normalement, la portion est répétée 5 fois. Si la touche  ou  est enclenchée pendant la répétition de la portion, la lecture est répétée jusqu'à 8 fois de plus, puis la cassette s'arrête.

Remarque

Quand l'enregistrement se termine au milieu de la bande, veiller à inscrire le code ID de fin à la fin de la dernière plage.

Effacement

Vérifier que le segment de sécurité de la cassette est fermé.

1 Rechercher le début du code ID de fin à l'aide de la touche (Page 55).

Le témoin "EE" s'allume quand le code ID de fin est détecté.

2 Appuyer sur la touche END ID ERASE.

Le témoin END ID ERASE s'allume pendant que le code ID de fin est recherché et s'éteint quand le code ID de fin est effacé.



Remarque



Lorsque l'enregistrement commence au point où le code ID de fin a été inscrit, celui-ci est automatiquement effacé.

Identificador de fin

Nota sobre el punto de escritura de un identificador de fin

Durante la función de ensayo, el identificador de fin se escribirá al final de la parte repetida, como se muestra en la ilustración.

- a) Parte repetida
- b) Punto en el que presionó END ID WRITE
- c) Canción
- d) 3 segundos
- e) Identificador de fin (9 segundos)
- f) Cada vez que presione 
- g) 0,3 seg
- h) Cada vez que presione 

Normalmente, la parte se repetirá 5 veces. Si presiona la tecla  o  durante la reproducción repetida de esta parte, la parte repetida se reproducirá hasta 8 veces, y después la cinta se parará.

Nota

Cuando finalice la grabación en medio de la cinta, cerciórese de escribir el identificador al final de la última canción.

Borrado

Cerciórese de que la lengüeta de seguridad del cassette esté en la posición de posibilidad de grabación.

1 Busque el punto de inicio del identificador de fin con la tecla .

(Página 55.)
Cuando se detecte el identificador de fin, se encenderá "EE".

2 Presione la tecla END ID ERASE.

El indicador END ID ERASE permanecerá encendido mientras se esté buscando el identificador de fin y después se apagará cuando se borre dicho identificador.



Nota



Cuando grave desde el punto en el que esté escrito un identificador de fin, éste se borrará automáticamente.

ID de término

Nota sobre o ponto de inscrição do ID de término

Durante a função de confirmação, um ID de término é inscrito no fim do trecho em repetição como ilustrado abaixo.

- a) Trecho repetido
- b) Ponto onde END ID WRITE foi pressionada
- c) Música
- d) 3 segundos
- e) ID de término (9 segundos)
- f) A cada pressionar de 
- g) 0,3 seg.
- h) A cada pressionar de 

Normalmente, o trecho de repetição é executado por 5 vezes. Caso pressione  ou  durante a execução do trecho de repetição, o trecho poderá ser executado até 8 vezes antes da paragem da fita.

Nota

Caso a gravação termine no meio da fita, assegure-se de inscrever o ID de término no ponto de término da última música.

Apagamento

Certifique-se de que a lingueta de segurança da cassete está exposta (orifício coberto).

1 Localize o início do ID de término com .

(Página 55).
Acende-se "EE" ao ser detectado um ID de término.

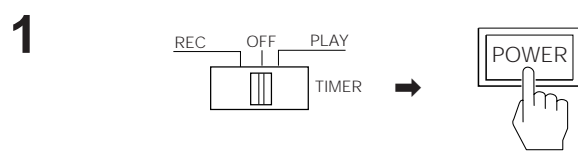
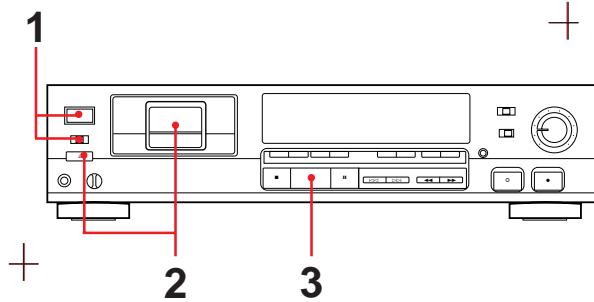
2 Pressione END ID ERASE.

O indicador END ID ERASE acende-se durante a busca do ID de término, e apaga-se no apagamento do ID.

Nota

Quando da gravação a partir do ponto de inscrição do ID de término, este é apagado automaticamente.

Playback



1 Make sure that the **TIMER** switch is set to the **OFF** position, and then turn on the power.

2 Insert the cassette and press the **▲OPEN/CLOSE** button to load the cassette.

3 Press the **▶ (play)** button.
Playback begins.
If an end ID is written on the tape or a blank section of more than 9 seconds is detected, playback stops automatically at the end ID position, and the tape will be rewound to the beginning.

To stop playback

Press the **■** button.

To stop playback for a moment

Press the **⏸PAUSE** button.

To release pause and restart playback

Press the **⏸PAUSE** or **▶ (play)** button.

To remove the cassette

Press the **▲OPEN/CLOSE** button.

To rewind or fast-forward the tape

Stop the tape and press the **◀◀** or **▶▶** button.

To advance the tape (cue) with hearing the tape sound*

Press the **▶▶** button during playback.

To rewind the tape (review) with hearing the tape sound*

Press the **◀◀** button during playback.

* Sound is heard while the button is pressed. Release the button at the desired point. Playback resumes.

The speed of the tape increases about 4 seconds after the cue or review starts.

On the volume adjustment

Compared with the analog audio cassette tape, a digital audio tape contains less tape hiss noise. So be sure to turn down the volume before playback.

Adjusting the headphones volume

Use the **LEVEL** control.

When the tape is played back to its end

The tape will be rewound to the beginning and stop automatically.

If tape noise exists, or sound quality has deteriorated

The head may be contaminated. Clean the head, using a cleaning cassette (See page 108).

Lecture

- 1 Vérifier que l'interrupteur TIMER est sur la position OFF et mettre l'appareil en marche.**
- 2 Installer la cassette et appuyer sur la touche ▲OPEN/CLOSE pour installer la cassette.**
- 3 Appuyer sur la touche ► (lecture).**
La lecture commence.
Si un code ID de fin est inscrit sur la bande ou un passage vierge de plus de 9 secondes détecté, la lecture s'arrête automatiquement et la bande se rebobine jusqu'à son début.

Arrêt de la lecture

Appuyer sur la touche ■.

Arrêt momentané de la lecture

Appuyer sur la touche ■PAUSE.

Libération de la pause et reprise de la lecture

Appuyer sur la touche ■PAUSE ou ► (lecture).

Retrait de la cassette

Appuyer sur ▲OPEN/CLOSE.

Rebobiner ou avance rapide de la bande

Arrêter la bande et appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶.

Avance rapide (repérage) en écoutant le son*

Appuyer sur la touche ▶▶ pendant la lecture.

Rebobinage (revue) en écoutant le son*

Appuyer sur la touche ◀◀ pendant la lecture.

* Le son est audible pendant que la touche est enfoncée.
Relâcher la touche au point souhaité.
La lecture se poursuit.
La vitesse de la bande augmente environ 4 secondes après le début du repérage ou de la revue.

A propos du réglage de volume

Une cassette audionumérique comporte moins de bruit produit par le souffle de la bande qu'une cassette audio analogique. C'est pourquoi il est recommandé de réduire le volume avant la lecture.

Réglage de l'intensité sonore du casque

Se servir du réglage LEVEL.

Lorsque la bande est reproduite jusqu'à la fin

Elle se rebobine jusqu'au début et s'arrête automatiquement.

Si la bande est parasitée ou si la qualité sonore s'est détériorée

La tête est sans doute encrassée. Dans ce cas, la nettoyer à l'aide d'une cassette de nettoyage (Page 109).

Reproducción

- 1 Cerciórese de que el selector TIMER esté en OFF, y conecte la alimentación.**
- 2 Inserte el cassette y presione la tecla ▲OPEN/COLSE para cargarlo.**
- 3 Presione la tecla ► (reproducción).**
Se iniciará la reproducción.
Si hay un identificador de fin escrito en la cinta, o cuando se detecte una sección en blanco de más de 9 segundos, la reproducción cesará automáticamente en la posición del identificador de fin, y la cinta se rebobinará hasta su comienzo.

Para cesar la reproducción

Presione la tecla ■.

Para detener momentáneamente la reproducción

Presione la tecla ■PAUSE.

Para desactivar el modo de pausa y reanudar la reproducción

Presione la tecla ■PAUSE o ► (reproducción).

Para extraer el cassette

Presione la tecla ▲OPEN/COLSE.

Para rebobinar la cinta o hacer que avance rápidamente

Pare la cinta y presione la tecla ◀◀ o ▶▶.

Para hacer que la cinta avance mientras escuche el sonido (localización progresiva)*

Presione la tecla ▶▶ durante la reproducción.

Para rebobinar la cinta mientras escuche el sonido (localización regresiva)*

Presione la tecla ◀◀ durante la reproducción.

* Mientras mantenga presionada la tecla se oír sonido.
Suelte la tecla en el punto deseado. Se reanudará la reproducción.
La velocidad de la cinta aumentará 4 segundos después de haberse iniciado la localización progresiva o regresiva.

Ajuste del volumen

En comparación con una cinta analógica, la cinta audiodigital contiene menos siseo. Por lo tanto, cerciórese de reducir el volumen antes de iniciar la reproducción.

Ajuste del volumen de los auriculares

Emplee el control LEVEL.

Cuando la cinta se haya reproducido hasta el final

Se rebobinará hasta su comienzo y se parará automáticamente.

Si hay ruido en la cinta, o si la calidad acústica se ha deteriorado

Es posible que la cabeza esté contaminada. Limpiela empleando un cassette limpiador (Página 109).

Leitura

- 1 Certifique-se de que TIMER está em OFF e então ligue a alimentação.**
- 2 Insira uma cassete e pressione ▲OPEN/CLOSE para carregar a cassete**
- 3 Pressione ► (leitura).**
Inicia-se a leitura.
Se houver um ID de término inscrito na fita ou se um trecho em branco maior que 9 segundos for detectado, a leitura é interrompida automaticamente e a fita rebobinada ao início.

Para parar a leitura

Pressione ■.

Para interromper momentaneamente a leitura

Pressione ■PAUSE.

Para soltar a pausa e retomar a leitura

Pressione ■PAUSE ou ►.

Para retirar a cassete

Pressione ▲OPEN/CLOSE.

Para rebobinar ou avançar rapidamente a fita

Pare a fita e pressione ◀◀ ou ▶▶.

Para avançar a fita (pesquisa progressiva) com monitorização do som*

Pressione ▶▶ durante a leitura.

Para rebobinar a fita (pesquisa regressiva) com monitorização do som*

Pressione ◀◀ durante a leitura.

* O som é escutado enquanto se mantém pressionada a tecla.
Solte a tecla no ponto desejado.
É retomada a leitura.
A velocidade da fita aumenta cerca de 4 segundos após o início da função de pesquisa progressiva/regressiva.

Acerca do ajuste de volume

Comparada com a cassete de áudio analógica, a cassete de áudio digital proporciona menos ruído de fundo na fita. Portanto, certifique-se de reduzir o volume antes da leitura.

Ajuste do volume dos auscultadores

Utilize o controle LEVEL.

Quando a fita é lida até o final

A fita será rebobinada ao início e parará automaticamente.

Se houver ruídos de fundo da fita ou se a qualidade sonora degradou-se

As cabeças podem estar contaminadas. Limpe a cabeça com uma cassete de limpeza (Página 109).

Playback

Display Window A

Each time you press COUNTER MODE, the counter changes as follows.

- a) Absolute time
- b) Remaining time to the end of the whole tape (not to the end of the recorded portion)*
- c) Linear counter (tape running time)

* When playing back a pre-recorded tape (software), remaining time to the end of the recorded portion appears.

Notes

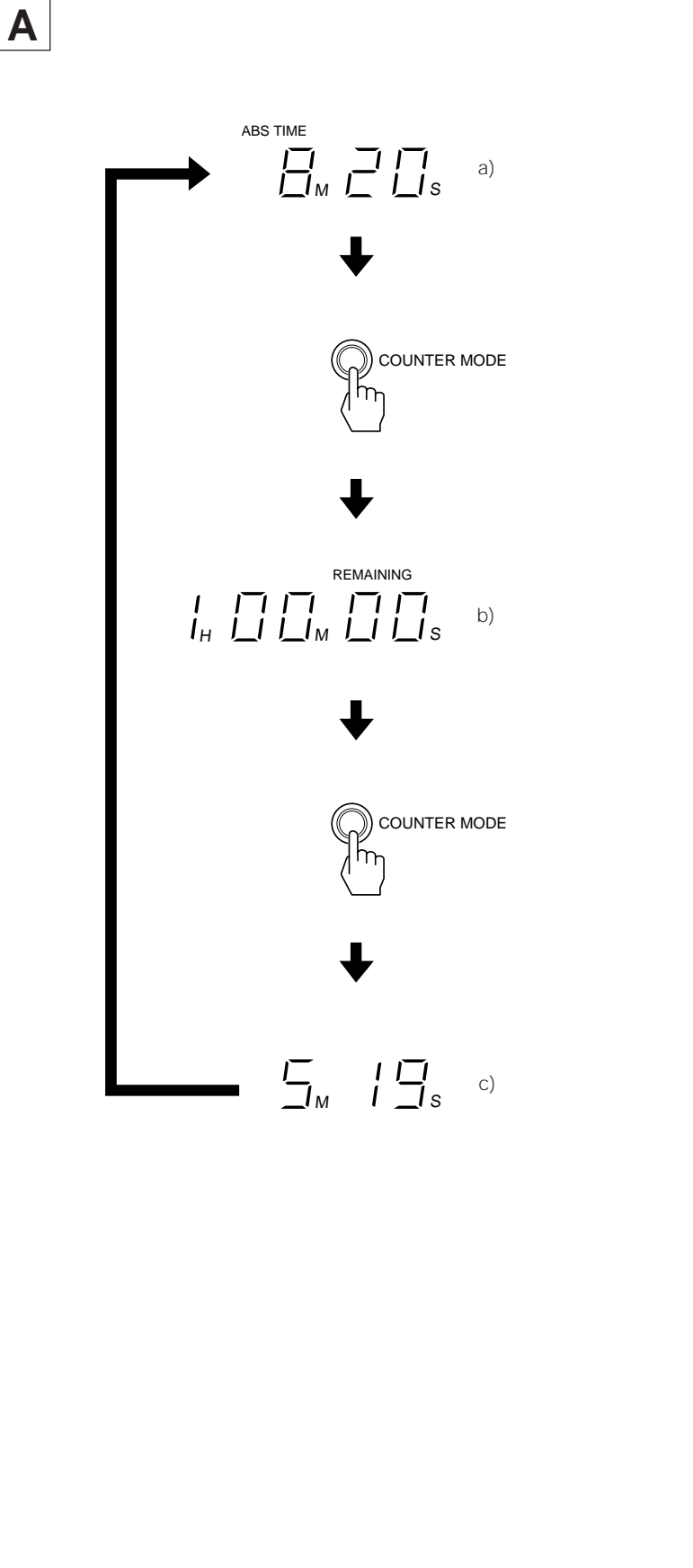
- At the beginning of the tape, "PB" may appear and immediately go off at the PGM NO. indicator position depending on some types of pre-recorded tapes. ("PB" stands for "beginning".)
- To reset the counter to 0M 00S, press COUNTER RESET on the remote commander.

Remaining time does not appear in the following cases

- Immediately after the deck is set in the playback mode.
The remaining time will appear about 16 seconds (in the standard-play mode) later.
- When playback is started from a blank section (page 40), the remaining time may not appear. Press the ◀◀ or ▶▶ button.

Accuracy of the indicator for the remaining time

This unit indicates the remaining time by referring the thickness of the tape. So the remaining time may differ from the actual remaining time according to the type of tape.



Lecture

Panneau d'affichage

Le compteur change comme suit, à chaque poussée sur la touche COUNTER MODE.

- a) Temps absolu
- b) Durée restante jusqu'à la fin de la bande (et non jusqu'à la fin de la portion enregistrée)*
- c) Compteur linéaire (durée de défilement de la bande)

* A la lecture d'une bande préenregistrée, la durée restante jusqu'à la fin de la portion enregistrée apparaît.

Remarques

- Au début de certains types de bandes préenregistrées, il se peut que "FF" soit affiché et s'éteigne immédiatement à la position du témoin PGM NO. ("FF" signifie "début".)
- Pour ramener le compteur à "0M 00S", appuyer sur COUNTER RESET de la télécommande.

La durée restante n'est pas affichée dans les cas suivants

- Immédiatement après que la platine a été mise en mode de lecture. La durée restante (en mode de lecture standard) apparaît environ 16 secondes plus tard.
- Lorsque la lecture est lancée à partir d'un espace vierge (page 41), il arrive que la durée restante ne soit pas affichée. Appuyer sur la touche ◀◀ ou ◀◀.

Précision de l'indication de la durée restante

Cet appareil indique la durée restante par rapport à l'épaisseur de la bande. Selon le type de bande, il peut arriver que la durée indiquée soit différente de la durée restante réelle.

Reproducción

Visualizador

Cada vez que presione la tecla COUNTER MODE, el contador cambiará de la forma siguiente.

- a) Tiempo absoluto
- b) Tiempo restante hasta el final de toda la cinta (no hasta el final de la parte grabada)*
- c) Contador lineal (tiempo de recorrido de la cinta)

* Cuando reproduzca una cinta pregrabada (software), aparecerá el tiempo restante hasta el final de la parte grabada.

Notas

- Al comienzo de la cinta, es posible que aparezca "FF" e inmediatamente desaparezca en la posición del indicador PGM NO. con ciertos tipos de cintas pregrabadas. ("FF" significa "comienzo".)
- Para reponer el contador a 0M 00S, presione la tecla COUNTER RESET del telemando.

El tiempo restante no aparecerá en los casos siguientes

- Inmediatamente después de haber puesto el deck en el modo de reproducción. El tiempo restante aparecerá después de 16 segundos (en el modo de reproducción estándar).
- Cuando inicie la reproducción desde una sección en blanco (página 41), es posible que no aparezca el tiempo restante. Presione la tecla ◀◀ o ◀◀.

Precisión del indicador de tiempo restante

Esta unidad indica el tiempo restante de acuerdo con el grosor de la cinta. Por lo tanto, tal tiempo restante puede diferir del real de acuerdo con el tipo de cinta que se emplee.

Leitura

Visor

A cada pressionar de COUNTER MODE, o contador altera-se como segue.

- a) Tempo absoluto
 - b) Tempo restante da fita inteira (não o fim do trecho gravado)*
 - c) Contador linear (tempo total da fita)
- * Durante a leitura de fitas pré-gravadas (comercializadas) é indicado o tempo restante até o fim do trecho gravado.

Notas

- No início de algumas fitas pré-gravadas, poderá aparecer e imediatamente desaparecer a indicação "FF" (início) na indicação PGM NO.
- Para repor o contador a 0M00S, pressione COUNTER RESET no telecomando.

O tempo restante não aparece nos seguintes casos

- Imediatamente após o início da leitura. O tempo restante aparecerá 16 segundos mais tarde (no modo de leitura padrão).
- Se a leitura foi iniciada a partir de um trecho em branco (página 41), poderá não aparecer o tempo restante. Pressione ◀◀ ou ◀◀.

Precisão do indicador do tempo restante

Este aparelho indica o tempo restante de acordo com a espessura da fita. O tempo indicado poderá diferir um pouco do tempo restante real de acordo com o tipo da fita.

Various Playback Operations

Repeat Play

These functions can be performed only with the remote commander.

Playing a Selection Repeatedly

Press the REPEAT 1/ALL button on the remote commander while the desired selection is played back.

The REPEAT 1 indicator appears. After the selection is played back, the tape is rewound to the beginning of that selection automatically, and the playback is repeated.

To stop playing a selection repeatedly and return to the normal playback

Press the REPEAT 1/ALL button twice. The REPEAT indicator goes off.

Note on the end of the repeated portion during the REPEAT 1 play

The tape is rewound to the beginning of the selection to be repeated when one of the following is detected.

- Start ID of the next selection
- A blank section of more than 9 seconds
- End of the tape or end ID
- Skip ID with SKIP play activated

Playing all selections repeatedly

During playback, press the REPEAT 1/ALL button until the REPEAT ALL indicator appears on the display.

After the tape is played back to the end, it is rewound to the beginning and the playback of all selections is repeated. In the RMS play (page 102), all the selections programmed are played back repeatedly.

To stop playing all selections repeatedly and return to the normal playback

Press the REPEAT 1/ALL button once. The REPEAT indicator goes off.

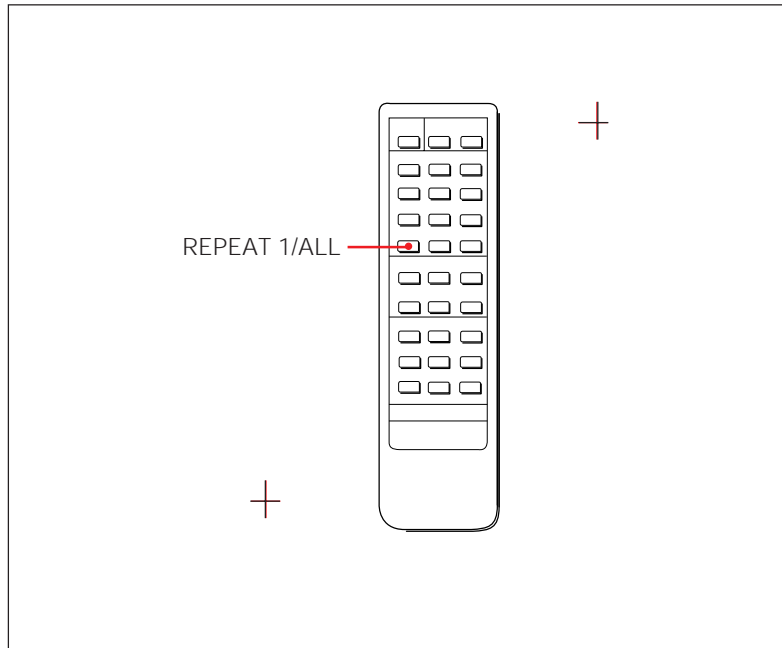
Note on the end of the repeated portion during the REPEAT ALL play

The tape is rewound to the beginning of the tape when one of the following is detected.

- End of the tape or end ID
- A blank section of more than 9 seconds

Number of times to be repeated

The selection to be repeated will be played back 5 times, and then the tape will stop.



Les divers modes de lecture

Lecture répétée

Ces fonctions sont disponibles uniquement à partir de la télécommande.

Lecture répétée d'une plage

Appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL sur la télécommande pendant la lecture de la plage souhaitée.

Le témoin REPEAT 1 apparaît.

A la fin de la lecture de la plage, la bande se rebobine automatiquement jusqu'au début de cette même plage et la lecture est répétée.

Arrêt de la lecture répétée d'une plage et reprise de la lecture normale

Appuyer deux fois sur la touche REPEAT 1/ALL jusqu'à extinction du témoin REPEAT.

Remarque sur la fin de la portion répétée pendant la lecture REPEAT 1

La bande se rebobine jusqu'au début de la plage à répéter quand est détecté

- Le code ID de départ de la plage suivante
- Un passage vierge de plus de 9 secondes
- La fin de la bande ou un code ID de fin
- Un code ID de saut avec mise en service de la fonction SKIP PLAY.

Lecture répétée de toutes les plages

Pendant la lecture, appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL jusqu'à affichage du témoin REPEAT ALL.

A la fin de la lecture de la bande, celle-ci se rebobine jusqu'au début et la lecture de toutes les plages recommence. A la lecture RMS (page 103), toutes les plages programmées sont reproduites de façon répétée.

Arrêt de la lecture répétée de toutes les plages et reprise de la lecture normale

Appuyer une fois sur la touche REPEAT 1/ALL.

L'indication REPEAT s'éteint.

Remarque sur la fin de la portion répétée pendant la lecture REPEAT ALL

La bande est rebobinée jusqu'à son début quand

- La fin de la bande ou un code ID de fin
- Un passage vierge de plus de 9 secondes.

Nombre de répétitions

La plage à répéter est reproduite 5 fois, puis la bande s'arrête.

Diversas operaciones de reproducción

Reproducción repetida

Estas funciones solamente podrán realizarse con el telemando.

Reproducción repetida de una canción

Presione la tecla REPEAT 1/ALL mientras esté reproduciéndose la canción deseada.

Aparecerá el indicador REPEAT 1.

Después de que se haya reproducido la canción, la cinta se rebobinará automáticamente hasta el comienzo de dicha canción, y se repetirá la reproducción.

Para cesar la reproducción repetida de una canción y volver a la reproducción normal

Presione dos veces la tecla REPEAT 1/ALL. El indicador REPEAT desaparecerá.

Nota sobre el fin de la parte repetida durante el modo de repetición de una sola canción

La cinta se rebobinará hasta el comienzo de la canción que habrá de repetirse cuando se detecte:

- El identificador de comienzo de la canción siguiente
- Una sección en blanco de más de 9 segundos
- Fin de la cinta o de identificador de fin
- Un identificador de salto con el indicador SKIP PLAY encendido

Reproducción repetida de todas las canciones

Durante la reproducción, presione la tecla REPEAT 1/ALL hasta que en el visualizador aparezca el indicador REPEAT ALL.

Después de que la cinta se haya reproducido hasta el final, se rebobinará hasta su comienzo, y se repetirá la reproducción de todas las canciones.

En la reproducción con el RMS (página 103), todas las canciones programadas se reproducirán repetidamente.

Para cesar la reproducción repetida de todas las canciones y volver a la reproducción normal

Presione una vez la tecla REPEAT 1/ALL. El indicador REPEAT ALL desaparecerá.

Nota sobre el fin de la parte repetida durante el modo de repetición de todas las canciones

La cinta se rebobinará hasta el comienzo de la cinta cuando se detecte.

- Fin de la cinta o de identificador de fin
- Una sección en blanco de más de 9 segundos

Número de repeticiones

La canción se repetirá 5 veces y después la cinta se parará.

Vários modos de leitura

Repetição da leitura

Possível somente com o telecomando.

Repetição de uma música

Pressione REPEAT 1/ALL no telecomando durante a leitura da música desejada.

Aparece REPEAT 1.

Executada a música, a fita é automaticamente rebobinada ao início da música para então repetir a execução da mesma.

Para cancelar a repetição da música e retornar à leitura normal

Pressione REPEAT (1/ALL no telecomando) duas vezes, de modo a apagar a indicação REPEAT 1.

Nota sobre o ponto de término do trecho repetido durante a repetição de uma música

A fita é rebobinada ao início da música a ser repetida quando for detectado:

- o ID de início da próxima música
- Um trecho em branco de mais de 9 segundos
- o fim da fita ou o ID de término
- um ID de saltos com SKIP PLAY ativado

Repetição de todas as músicas

Pressione REPEAT 1/ALL durante a leitura até obter a indicação REPEAT ALL.

Terminada a leitura da fita inteira, esta é rebobinada até o início e é repetida a leitura de todas as músicas. Na leitura RMS (página 103), todas as músicas programadas são repetidas sucessivamente.

Para cancelar a repetição de todas as músicas e retornar à leitura normal

Pressione REPEAT 1/ALL uma vez, de modo a apagar a indicação REPEAT.

Nota sobre o ponto de término do trecho repetido durante a repetição de todas as músicas

A fita é rebobinada ao início quando for detectado:

- o fim da fita ou o ID de término
- Um trecho em branco de mais de 9 segundos

Número de repetição

A música é repetida 5 vezes antes do aparelho entrar no modo de paragem.

Various Playback Operations

Automatic Music Sensor Operation

When you press the **◀◀** or **▶▶** button during playback or in the stop mode, playback will start from the beginning of the desired selection.

When it is pressed in the pause mode, the deck enters the pause mode at the beginning of the designated selection.

Press the **⏸** PAUSE or **▶** (play) button to resume playback.

For this operation, the start ID codes must be written on the tape.

For how to write the start ID, see page 62.

To locate the selection ahead

Press the **▶▶** button. Each pressing advances the tape to the next selection in sequence.

Example **A**

To designate five selections ahead, press the **▶▶** button five times.

a) The number of time you pressed **▶▶** is displayed

When the designated selection is located, playback resumes.

To locate the previous selection

Press the **◀◀** button. Each pressing moves the tape to the previous selection in sequence.

Example **B**

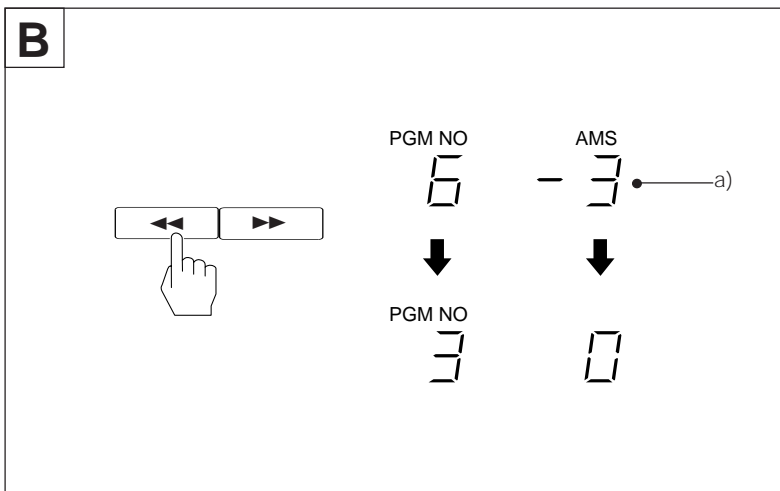
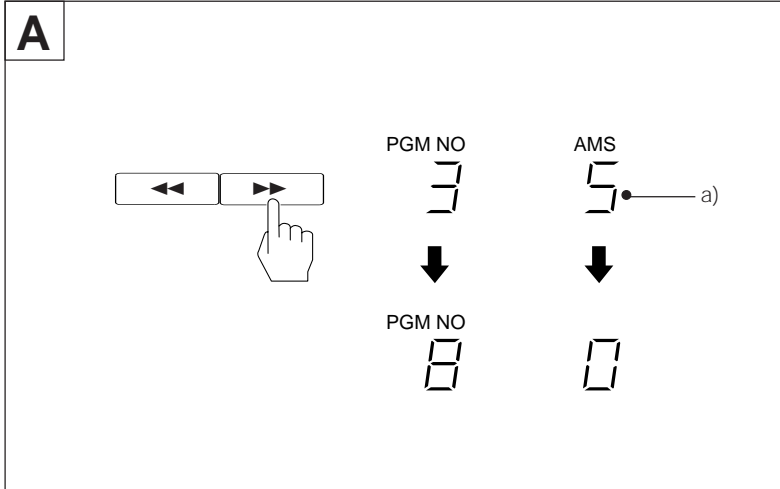
To designate three selection back (excluding the selection being played), press the **◀◀** button four times.

a) The number of time you pressed **◀◀** is displayed

When the designated selection is located, playback resumes. The display returns to the counter display.

When designating the selection being played back by pressing **◀◀** once, "-0" appears.

You can designate a selection by pressing the numeric buttons, instead of pressing the **◀◀ or **▶▶** button several times. In this case, press the **◀◀** or **▶▶** button after pressing the numeric buttons.**



Les divers modes de lecture

Fonctionnement du détecteur de musique automatique

Lorsque la touche **◀◀** ou **▶▶** est actionnée au cours de la lecture ou à l'arrêt, celle-ci commence au début de la plage souhaitée.
Lorsqu'elle est actionnée en mode de pause, la platine se met en mode de pause au début de la plage déterminée. Appuyer sur la touche **⏸** PAUSE ou sur **▶** (lecture) pour reprendre la lecture.
Pour effectuer cette opération, les codes ID de départ doivent être présents sur la bande.
Pour savoir comment entrer les codes ID de départ, se reporter à la page 63.

Localisation d'une plage en aval

Appuyer sur la touche **▶▶**. Chaque pression fait avancer la bande jusqu'à la plage suivante, dans l'ordre.

Exemple **A**

Pour localiser la cinquième plage en aval, appuyer cinq fois sur la touche **▶▶**.
a) Le nombre de pression sur la touche **▶▶** est affiché

Quand la plage est localisée, la lecture reprend.

Localisation d'une plage en amont

Appuyer sur la touche **◀◀**. Chaque pression fait reculer la bande jusqu'à la plage précédente, dans l'ordre.

Exemple **B**

Pour localiser la troisième plage en amont (sans compter la plage en cours de lecture), appuyer quatre fois sur la touche **◀◀**.
a) Le nombre de pression sur la touche **◀◀** est affiché

Quand la plage est localisée, la lecture reprend. Le compteur est affiché de nouveau.

Lors de la désignation de la plage en cours de lecture en appuyant une fois sur **◀◀**, le témoin "-0" apparaît.

On pourra désigner une plage par poussée sur les touches numériques au lieu d'appuyer plusieurs fois sur les touches **◀◀ ou **▶▶**. Dans ce cas, appuyer sur la touche **◀◀** ou **▶▶** après utilisation des touches numériques.**

Diversas operaciones de reproducción

Operación del sensor automático de canciones

Si presiona la tecla **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción o en el modo de parada, la reproducción se reiniciará desde la canción deseada.
Si presiona la tecla en el modo de pausa, el deck entrará en el modo de pausa al comienzo de la canción designada. Para reanudar la reproducción, presione la tecla **⏸** PAUSE o **▶** (reproducción).
Para esta operación, la cinta tendrá que tener escritos identificadores de comienzo. Con respecto a cómo escribir identificadores de comienzo, consulte la página 63.

Para localizar una canción posterior

Presione la tecla **▶▶**. Cada vez que la presione, la cinta avanzará secuencialmente hasta la canción siguiente.

Ejemplo **A**

Para designar cinco canciones posteriores, presione cinco veces la tecla **▶▶**.
a) Indicación del número de veces que ha presionado **▶▶**

Cuando se localice la canción designada, se reanudará la reproducción.

Para localizar una canción anterior

Presione la tecla **◀◀**. Cada vez que la presione, la cinta retrocederá secuencialmente hasta la canción siguiente.

Ejemplo **B**

Para designar tres canciones anteriores (excluyendo la que se encuentre en reproducción), presione cuatro veces la tecla **◀◀**.
a) Indicación del número de veces que ha presionado **◀◀**

Cuando se localice la canción designada, se reanudará la reproducción. La visualización volverá a la del contador.

Si designa la canción que esté en reproducción presionando una vez **◀◀**, aparecerá "-0".

Usted podrá designar una canción presionando las teclas numéricas en vez de la tecla **◀◀ o **▶▶** varias veces. En este caso, presione la tecla **◀◀** o **▶▶** después de haber presionado las teclas numéricas.**

Vários modos de leitura

Emprego do sensor automático de música

Se pressiona **◀◀** ou **▶▶** durante a leitura ou no modo de paragem, a leitura será iniciada a partir da música desejada.
Se pressionada durante o modo de pausa, o aparelho entra no modo de pausa, no início da música seleccionada.
Pressione **⏸** PAUSE ou **▶** de leitura para retomar a leitura.
Para que funcione esta função, os códigos ID de início devem estar inscritos na fita.
Veja página 63 para obter informações sobre como inscrever os códigos ID de início.

Localização das músicas seguintes

Pressione **▶▶**. A cada pressionar desta tecla, a fita avança para a próxima música, na sequência.

Exemplo **A**

Para avançar 5 músicas, pressione **▶▶** 5 vezes.
a) É indicado o número de vezes que **▶▶** foi pressionada.

Localizada a música desejada, reinicia-se a leitura.

Localização das músicas anteriores

Pressione **◀◀**. A cada pressionar desta tecla, a fita retrocede para a música precedente, na sequência.

Exemplo **B**

Para retroceder 3 músicas (excluindo-se a música em execução), pressione **◀◀** 4 vezes.
a) É indicado o número de vezes que **◀◀** foi pressionada.

Localizada a música desejada, reinicia-se a leitura. O visor retorna, então, à indicação do contador.

Se for seleccionada a música em execução mediante o premir de **◀◀** uma vez, aparece "-0".

Pode-se seleccionar a música com as teclas numéricas, ao invés de pressionar várias vezes **◀◀ ou **▶▶**. Neste caso, pressione **◀◀** ou **▶▶** depois de pressionar as teclas numéricas.**

Various Playback Operations

Music Scan

With this function, you can listen to the first part of each selection. You can designate the scan time up to 15 seconds in steps of a second. The scan time is 8 seconds if the scan time is not designated. (The designated time remains memorized even if you turn off the unit.) For this operation, the start ID codes must be written on the tape. For how to write the start ID codes, see page 62. This operation can be performed only with the remote commander.

1 In the stop mode*, press the MUSIC SCAN button.

The MUSIC SCAN indicator flashes and the designated scan time is indicated at the MARGIN display. To designate the scan time, press the ◀◀ or ▶▶ button while the scan time is indicated at the MARGIN display.

2 Press the ▶ (play) button.

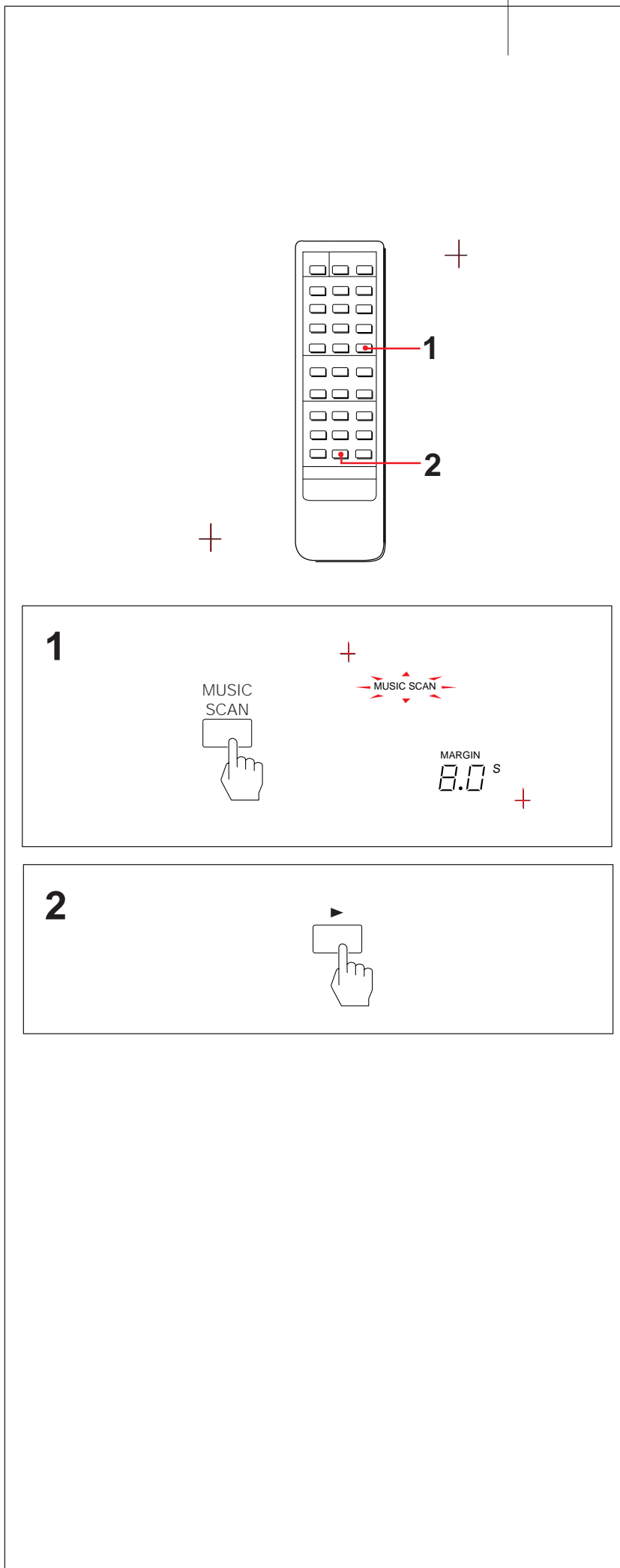
The tape is rewound to the beginning, the first part of each selection (start ID position) is played back for the time you designated sequentially. The ▶ and [START ID] indicators light during playback.

When you press the ◀◀/▶▶ button instead of the ▶ (play) button

The nearest start ID before/after the current position is detected and, after playing back the first part of that selection for the time you designated, the next start ID in the reverse/forward direction is located.

This operation continues until the end of the tape.

* When the MUSIC SCAN is pressed during playback, the tape is rewound to the beginning and the music scan starts automatically.



Les divers modes de lecture

Exploration musicale

Cette fonction permet de reproduire successivement la première partie de chaque plage.

Il est possible de définir la durée de balayage jusqu'à 15 secondes par intervalles d'une seconde. La durée normale est de 8 secondes. (La durée désignée reste mémorisée même si l'appareil est arrêté.)

Pour cette opération, les codes ID de départ doivent être présents sur la bande. Pour savoir comment inscrire ces codes, voir page 63.

Cette opération n'est possible qu'avec la télécommande.

- 1 Pendant le mode d'arrêt*, appuyer sur la touche MUSIC SCAN.**
Le témoin MUSIC SCAN clignote et la durée d'exploration désignée est indiquée sur l'affichage MARGIN. Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ quand la durée d'exploration est indiquée sur l'affichage MARGIN, pour désigner la durée.

- 2 Appuyer sur la touche ▶ (lecture).**
La bande se rebobine jusqu'au début, puis la première partie de chaque plage (position de ID de départ) est reproduite successivement pendant la durée définie.
Les témoins ▶ et [START ID] s'allument pendant la lecture.

Si l'on appuie sur la touche ◀◀/▶▶ au lieu de ▶ (lecture)

Le code ID de départ le plus proche avant/après la position actuelle est localisé et, après la lecture de la durée définie de cette plage, le code ID de départ suivant en marche arrière/avant est localisé.

Cette opération se poursuit jusqu'à la fin de la bande.

* Lorsque la touche MUSIC SCAN est actionnée pendant la lecture, la bande est rebobinée jusqu'à son début et l'exploration musicale commence automatiquement.

Diversas operaciones de reproducción

Exploración de canciones

Con esta función podrá escuchar secuencialmente la primera parte de cada canción. Usted podrá designar un tiempo de exploración de hasta 15 segundos en pasos de un segundo. Si no designa tiempo, éste será de 8 segundos. (El tiempo designado permanecerá memorizado, incluso aunque desconecte la alimentación de la unidad.)

Para esta operación, la cinta tendrá que tener escritos identificadores de comienzo. Con respecto a cómo escribir identificadores de comienzo, consulte la página 63.

Esta operación solamente podrá realizarse con el telemando.

- 1 En el modo de parada*, presione la tecla MUSIC SCAN.**
El indicador MUSIC SCAN parpadeará y el tiempo de exploración designado se indicará en la visualización de MARGIN.

- 2 Presione la tecla ▶ (reproducción).**
La cinta se rebobinará hasta su comienzo, y después la primera parte de cada canción (posición del identificador de comienzo) se reproducirá secuencialmente durante el tiempo designado.
Los indicadores ▶ y [START ID] parpadearán durante la reproducción.

Si presiona la tecla ◀◀/▶▶ en vez de ▶ (reproducción)

Se detectará el identificador de comienzo inmediatamente anterior/posterior a la posición actual y, después de haberse reproducido la primera parte de tal sección del tiempo designado se localizará el identificador de comienzo siguiente en sentido progresivo/regresivo. Esta operación continuará hasta el final de la cinta.

* Si presiona MUSIC SCAN durante la reproducción, la cinta se rebobinará hasta su comienzo, y se iniciará automáticamente la exploración de canciones.

Vários modos de leitura

Pesquisa de músicas

Com esta função, pode-se escutar o trecho inicial de cada música.

Pode-se especificar o tempo de pesquisa em até 15 segundos, em intervalos de um segundo.

Se o tempo de pesquisa não for especificado, este será ajustado em 8 segundos (o tempo designado é mantido na memória mesmo desligando o aparelho).

Para que funcione esta função, os códigos ID de início devem estar inscritos na fita. Veja página 63 para obter informações sobre como inscrever os códigos ID de início.

Esta função é possível somente com o telecomando.

- 1 No modo de paragem*, pressione MUSIC SCAN.**

O indicador MUSIC SCAN pisca e o tempo especificado de pesquisa é indicado em MARGIN.

Para designar o tempo de pesquisa, carregue em ◀◀ ou em ▶▶ enquanto o tempo de pesquisa estiver indicado em MARGIN.

- 2 Pressione ▶ (leitura).**

A fita é rebobinada ao início, e então o trecho inicial de cada música (o trecho do ID de início) é executado sequencialmente pelo tempo especificado.

O indicador ▶ e [START ID] se acendem durante a leitura.

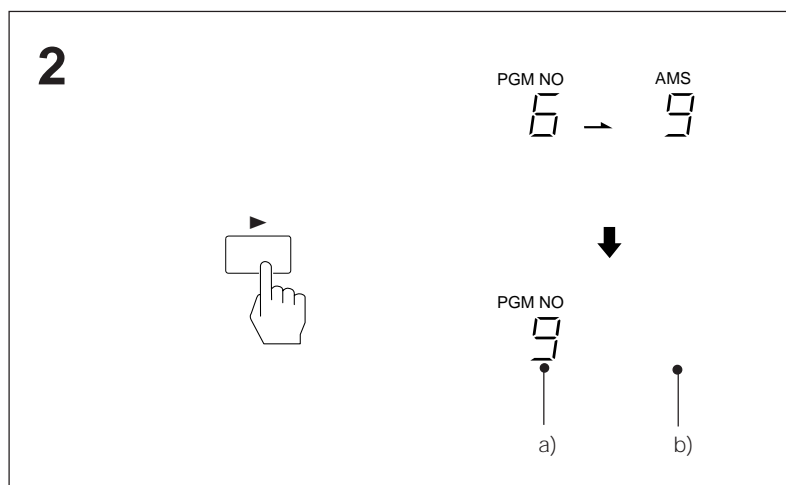
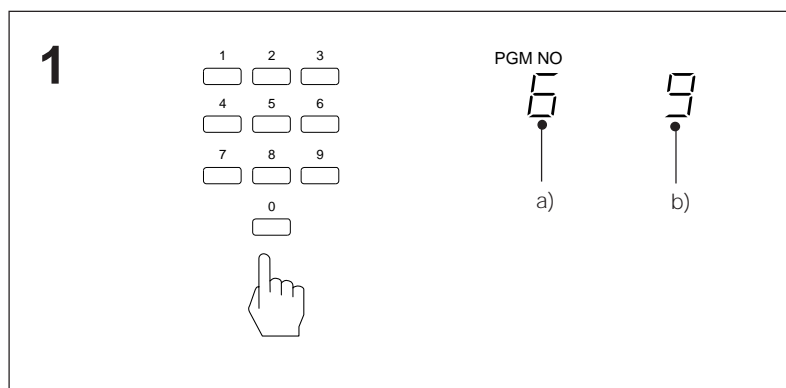
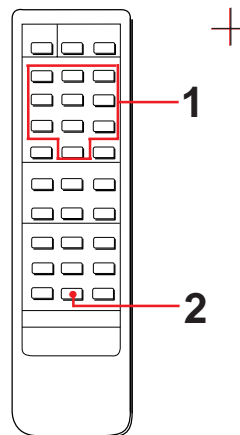
Se ◀◀/▶▶ for pressionada no lugar de ▶ (leitura).

O mais próximo ID de início anterior/posterior ao ponto corrente é detectado, e, terminada a leitura do trecho inicial pelo tempo especificado, inicia-se a busca regressiva/progressiva do próximo ID de início.

Esta sequência se repete até o fim da fita.

* Caso MUSIC SCAN seja premeida durante a leitura, a fita será rebobinada ao início e a pesquisa de músicas tem início automaticamente.

Various Playback Operations



To listen to the beginning of a selection for more than the designated time

Press the ▶ (play) button while the selection you want to listen to is played back.

While pressing the ▶ button, the countdown at the MARGIN display stops, and the playback of that selection continues.

To listen to an entire selection

Press the MUSIC SCAN button while the selection you want to listen to is played back.

The music scan function is released, and the playback of that selection continues.

Designating the Desired Selection

By designating the desired program number, you can listen to the desired selections directly.

For this operation, the selections must be numbered by the program numbers. For how to write the program number, see page 70.

This operation can be performed only with the remote commander.

1 Designate the desired program number with the numeric button(s)*.

- a) Current program number
- b) Designated program number

2 Press the ▶ (play) button.

The designated selection is searched for at high speed and playback starts from the beginning of that selection.

- a) Displayed number is advanced to the designated number one by one.
- b) Goes off.

* When you press the numeric button(s) during play-pause mode, the deck enters the pause mode at the beginning of the designated selection. Press the ■PAUSE or ▶ button to resume playback.

If an incorrect number is designated

Before pressing the ▶ button, press the CLEAR button.

The displayed program number will be cleared. Then designate the correct program number.

Once the ▶ button is pressed, it is impossible to cancel the designated selection.

Les divers modes de lecture

Ecoute du début d'une plage plus longue que la durée définie

Appuyer sur la touche ► (lecture) tandis que la plage que l'on désire écouter est reproduite.

Quand on appuie sur la touche ►, le compte à rebours sur le témoin MARGIN s'arrête et la lecture de cette plage se poursuit.

Ecoute de toute la plage

Appuyer sur la touche MUSIC SCAN tandis que la plage que l'on désire écouter est reproduite.

La fonction d'exploration musicale est annulée et la lecture de cette plage se poursuit.

Désignation de la plage souhaitée

En désignant le numéro de programme souhaité, les plages souhaitées peuvent être directement écoutées.

Pour cette opération, les plages doivent être numérotées à l'aide des numéros de programme. Pour savoir comment inscrire les numéros de programme, voir page 71. Cette opération est possible uniquement à partir de la télécommande.

1 Spécifier le numéro de programme souhaité par la (les) touche(s) numérique(s)*.

- a) Numéro de programme actuel
- b) Numéro de programme désigné

2 Appuyer sur la touche ► (lecture).

- La plage désignée est recherchée à grande vitesse et la lecture commence au début de cette plage.
- a) Les numéros affichés avancent un par un jusqu'au numéro souhaité.
 - b) S'éteint.

* Si l'on appuie sur la (les) touche(s) numériques) en mode de pause à l'enregistrement, la platine se place en mode de pause au début de la plage désignée. Appuyer sur la touche **||PAUSE** ou sur ► pour reprendre la lecture.

Si un numéro erroné est spécifié

Avant d'appuyer sur la touche ►, appuyer sur la touche CLEAR.

Le numéro de programme affiché est effacé.

Spécifier ensuite le numéro correct.

Une fois que la touche ► a été actionnée, il est impossible d'annuler la plage spécifiée.

Diversas operaciones de reproducción

Para escuchar el comienzo de una canción durante más del tiempo designado

Presione la tecla ► (reproducción) mientras esté reproduciéndose la canción que desee escuchar.

Mientras mantenga presionada la tecla ►, la cuenta atrás del indicador de la visualización MARGIN permanecerá parada, y continuará la reproducción de tal canción.

Para escuchar toda una canción

Presione la tecla MUSIC SCAN mientras esté reproduciéndose la canción que desee escuchar.

La función de exploración de canciones se desactivará, y continuará la reproducción de tal canción.

Designación de la canción deseada

Designando el número de programa deseado, podrá escuchar directamente las canciones designadas.

Para esta operación, las canciones deberán estar numeradas con números de programa. Con respecto a cómo escribir números de programa, consulte la página 71.

Esta operación solamente podrá realizarse con el telemando.

1 Designe el número de programa deseado con la(s) tecla(s) numérica(s)* correspondiente(s).

- a) Número de programa actual
- b) Número de programa designado

2 Presione la tecla ► (reproducción).

- La canción designada se buscará a gran velocidad, y se iniciará la reproducción a partir de la misma.
- a) El número visualizado avanzará hasta el designado de uno en uno.
 - b) Desaparecerá.

* Si se presiona la(s) tecla(s) numérica(s) durante el modo de reproducción en pausa, el deck entrará en el modo de pausa al comienzo de la canción designada. Para reanudar la reproducción, presione la tecla **||PAUSE** o ► (reproducción).

Si designa un número incorrecto

Antes de presionar ► la tecla, presione la tecla CLEAR.

El número de programa visualizado se borrará.

Después designe el número de programa correcto.

Después de haber presionado la tecla ► será imposible cancelar la canción designada.

Vários modos de leitura

Para escutar o início de uma música além do tempo especificado

Pressione ► (leitura) durante a leitura da música que deseja escutar.

Enquanto pressiona ►, interrompe-se a contagem regressiva no indicador MARGIN, e continua-se a leitura da música.

Para escutar uma música inteira

Pressione MUSIC SCAN durante a leitura da música que deseja escutar.

É desactivada a função de pesquisa de músicas, e continua-se a leitura da música.

Seleção de músicas

Mediante a designação do número da música desejada, pode-se escutar directamente as músicas desejadas.

Para que funcione esta função, as músicas devem estar enumeradas. Veja página 71 para obter informações sobre como enumerar as músicas.

Esta função pode somente ser activada com o telecomando.

1 Entre com as teclas numéricas* o número da música desejada.

- a) Número da música corrente
- b) Número da música seleccionada

2 Pressione ► (leitura).

É localizada a grande velocidade a música seleccionada e a leitura é iniciada a partir do início da música.

- a) O número indicado aumenta de um em um até ser indicado o número da música seleccionada.
- b) Apaga-se.

* Se se pressiona as teclas numéricas durante o modo de leitura em pausa, o aparelho entra no modo de pausa no início da música seleccionada. Pressione **||PAUSE** ou ► para retomar a leitura.

Se foi dada a entrada de um número não desejado

Antes de pressionar ►, pressione CLEAR. Será cancelado o número da música indicada.

Entre então, com o número da música desejada.

Uma vez que se pressiona ►, será impossível cancelar a música.

Various Playback Operations

Skip Play

With this function, you can skip the undesired selection which the skip ID is written and listen to the only desired one. For this operation, the skip ID code(s) must be written on the tape.

Press the SKIP PLAY button.

The SKIP indicator lights. During playback, the tape skips to the next start ID position automatically when a skip ID is detected, and the playback resumes.

To release the SKIP play mode

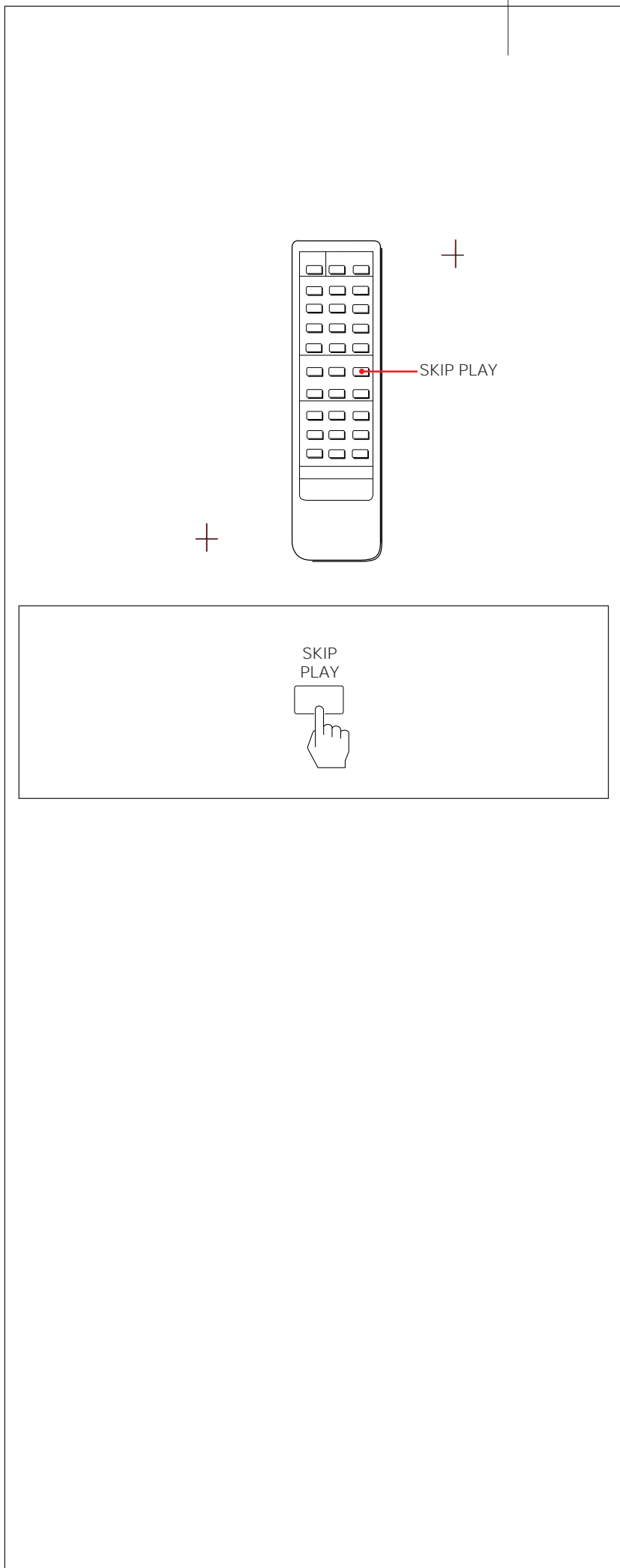
Press the SKIP PLAY button to turn off the SKIP indicator.

Auto Play: Restarting Playback after Rewinding

While pressing the ◀◀ button, press the ▶ button. The tape is rewound to the beginning, and playback starts automatically.

Notes

- If the above operation is done immediately after the cassette is inserted, the auto play operation does not function. In this case, press the ▶ button a few seconds after the ◀◀ button is pressed.
- The setting of the skip play and repeat play remains even if the power is turned on/off.



Les divers modes de lecture

Lecture avec saut de plage

Cette fonction permet de sauter la plage définie par le code ID de saut et d'écouter uniquement les plages souhaitées. Pour pouvoir effectuer cette opération, des codes ID de saut doivent être présents sur la bande.

Appuyer sur la touche SKIP PLAY.

Le témoin SKIP s'allume. Pendant la lecture, la bande passe automatiquement à la position du code ID de départ suivante quand un code ID de saut est détecté et la lecture reprend son cours.

Arrêt de la lecture à saut

Appuyer sur la touche SKIP PLAY pour éteindre le témoin SKIP.

Lecture automatique: lancement de la lecture après rebobinage

Maintenir la touch ◀◀ enfoncée et appuyer sur la touch ▶.

La bande se rebobine jusqu'à son début, puis la lecture commence automatiquement.

Remarques

- Si l'opération précédente est exécutée immédiatement après l'insertion de la cassette, la fonction de lecture automatique n'agit pas. Dans ce cas, appuyer sur la touch ▶ quelques secondes après avoir appuyé sur la touch ◀◀.
- La lecture à saut ou la lecture répétée reste en vigueur même à la mise en marche ou à l'arrêt.

Diversas operaciones de reproducción

Reproducción con salto

Con esta función podrá saltar las canciones que no desee escuchar en las que estén escritos identificadores de salto y escuchar solamente las deseadas. Para esta operación, la cinta tendrá que tener escritos uno o más identificadores de salto.

Presione la tecla SKIP PLAY.

El indicador SKIP se encenderá. Durante la reproducción, la cinta saltará automáticamente a la posición del siguiente identificador de comienzo cuando detecte un identificador de salto, y después se reanudará la reproducción.

Para desactivar el modo de reproducción con salto

Presione la tecla SKIP PLAY a fin de apagar el indicador SKIP.

Reproducción automática: reinicio de la reproducción después del rebobinado

Manteniendo pulsada la tecla ◀◀, presione la tecla ▶.

La cinta se rebobinará hasta su comienzo, y la reproducción se iniciará automáticamente.

Notas

- Si realiza esta operación inmediatamente después de haber insertado un cassette, la función de reproducción automática no trabajará. En este caso, presione la tecla ▶ algunos segundos después de haber presionado la tecla ◀◀.
- El ajuste de reproducción con salto y de reproducción repetida se conservará incluso aunque desconecte la alimentación.

Vários modos de leitura

Leitura com saltos

Com esta função, pode-se saltar músicas indesejadas cujo ID de salto esteja inscrito e escutar somente as desejadas. Para que funcione esta função, os códigos ID de saltos devem estar inscritos na fita.

Pressione SKIP PLAY.

Acende-se o indicador SKIP. Assim, a fita é avançada automaticamente para o próximo ID de início e retomada a leitura, todas as vezes em que for detectado um ID de saltos durante a leitura.

Para liberar o modo de leitura com saltos

Desligue o indicador SKIP PLAY com a tecla SKIP.

Leitura automática: retomada da leitura após a rebobinagem

Enquanto pressiona ◀◀, pressione ▶.

A fita é rebobinada ao início, e a leitura é iniciada automaticamente.

Notas

- Se o procedimento acima descrito for efectuado logo após a inserção da cassete, não funcionará a função de leitura automática. Neste caso, pressione ▶ alguns segundos após ter pressionado ◀◀.
- Os ajustes da leitura com saltos e da leitura repetida permanecem válidos, mesmo com o ligar/desligar da alimentação.

Various Playback Operations

Random Music Sensor (RMS) Operation

The RMS function allows you to program the desired selections in the desired order. For the operation, program numbers must be written on the tape. This operation can be performed only with the remote commander.

1 Designate the desired selection by pressing the numeric button(s) in the stop mode.

The selection numbers can be specified from 1 to 99.
a) Lights

2 Press the ENTER button.

a) Indicates the playing order.
b) The RMS indicator lights after programming the first selection.

3 Repeat step 1 and 2.

A maximum of 60 selections can be programmed.

4 Press the ► (play) button.

The programmed selections are played back in the designated order.

To stop RMS play

Press the ■ button.

To check the programmed selections

Press the CHECK button on the remote commander. Each time you press the CHECK button, the programmed selections appear in the designated order.

To add a selection to the program

Once the RMS play starts, you cannot add a selection. To add a selection, first stop the RMS play, and program new selection(s) by following the procedure described above.

To delete the selection you programmed last

Press the CLEAR button.

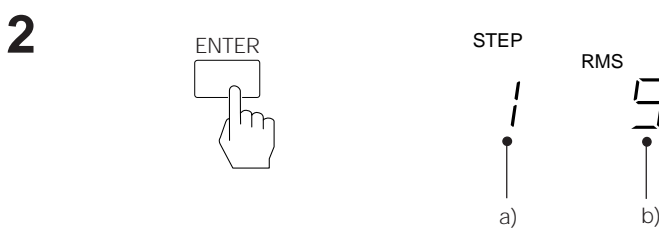
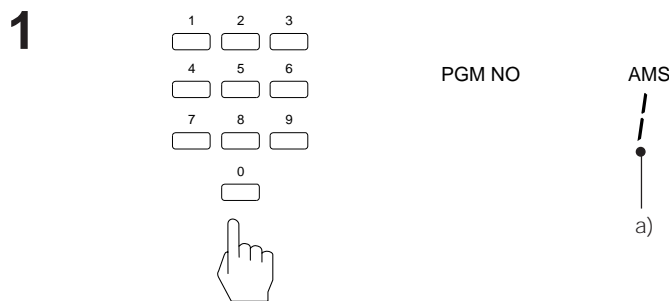
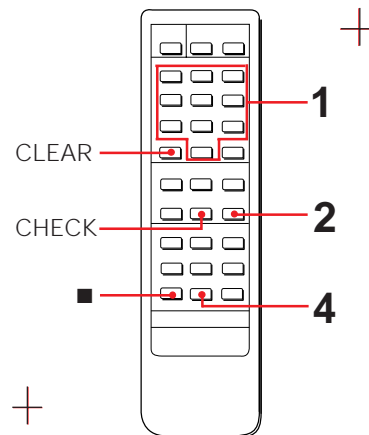
However, when checking the programmed selection, the CLEAR button cannot be used.

To cancel the entire program

In the stop mode: Press the ■ button once.

In the RMS play mode: Press the ■ button twice.

The program is also erased when the power is turned off.



Les divers modes de lecture

Fonctionnement du détecteur de musique aléatoire (RMS)

La fonction RMS permet de programmer un certain nombre de plages souhaitées dans l'ordre de son choix.

Pour effectuer cette opération, les numéros de programme doivent être présents sur la bande.

Cette opération est possible uniquement à partir de la télécommande.

- 1 En mode d'arrêt, désigner la plage souhaitée par une poussée sur la (les) touche(s) numérique(s).**
Les numéros des plages peuvent être spécifiés de 1 à 99.
a) S'allume.
- 2 Appuyer sur ENTER.**
a) Indique l'ordre de la lecture.
b) Le témoin RMS s'allume après la programmation de la première plage.
- 3 Répéter les étapes 1 et 2.**
Il est possible de programmer un maximum de 60 plages.
- 4 Appuyer sur la touche ► (lecture).**
Les plages programmées sont alors reproduites dans l'ordre indiqué.

Arrêt de la lecture RMS

Appuyer sur la touche ■.

Vérification des plages programmées

Appuyer sur la touche CHECK de la télécommande. A chaque poussée sur la touche CHECK, les plages programmées apparaissent dans l'ordre désigné.

Ajout d'une plage au programme

Il n'est plus possible d'ajouter des plages après le lancement de la lecture RMS. Pour en ajouter, arrêter au préalable la lecture RMS et programmer de nouvelles plages en procédant comme expliqué ci-dessus.

Effacement de la dernière plage programmée

Appuyer sur la touche CLEAR.
Toutefois, lors de la vérification de la plage programmée, la touche CLEAR ne peut pas être utilisée.

Effacement de tout le programme

En mode d'arrêt: Appuyer une fois sur la touche ■.
En mode de lecture RMS: Appuyer deux fois sur la touche ■.
Le programme est aussi effacé lorsque l'alimentation est coupée.

Diversas operaciones de reproducción

Operación del sensor aleatorio de canciones (RMS)

La función del RMS le permitirá programar las canciones deseadas en el orden que prefiera.

Por esta razón, la cinta tendrá que tener escritos números de programa. Esta operación solamente podrá realizarse con el telemando.

- 1 Designe la canción deseada empleando la(s) tecla(s) numérica(s) correspondiente(s) en el modo de parada.**
Podrá designar números de canciones de 1 a 99.
a) Encendido
- 2 Presione la tecla ENTER.**
a) Indica el orden de reproducción.
b) El indicador RMS se encenderá después de haber programado la primera canción.
- 3 Repita los pasos 1 y 2.**
Usted podrá programar 60 canciones como máximo.
- 4 Presione la tecla ► (reproducción).**
Las canciones programadas se reproducirán en el orden designado.

Para cesar la reproducción con el RMS

Presione la tecla ■.

Para comprobar las canciones programadas

Presione la tecla CHECK del telemando. Cada vez que presione esta tecla, las canciones programadas aparecerán en el orden designado.

Para añadir una canción al programa

Una vez iniciada la reproducción con el RMS, no podrá añadir canciones. Para añadir una canción, pare en primer lugar la reproducción con el RMS, y programe dicha canción (o más) de acuerdo con el procedimiento descrito en la columna de la izquierda.

Para borrar la última canción programada

Presione la tecla CLEAR.
Sin embargo, cuando compruebe las canciones programadas, no podrá emplear la tecla CLEAR.

Para borrar todo el programa

En el modo de parada: Presione la tecla ■ una vez.
En el modo de reproducción con el RMS: Presione la tecla ■ dos veces.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación.

Vários modos de leitura

Leitura com o sensor de músicas-RMS

A função RMS permite programar as músicas na ordem desejada.

Para que funcione esta função, as músicas devem estar enumeradas.

Esta função pode somente ser activada com o telecomando.

- 1 Escolha uma música com as teclas numéricas com o gravador no modo de paragem.**
Pode-se seleccionar músicas com número entre 1-99.
a) Acende-se
- 2 Pressione ENTER.**
a) Indica a ordem da leitura.
b) Acende-se o indicador RMS depois de programada a primeira música.
- 3 Repita os passos 1 e 2.**
Pode-se programar um máximo de 60 músicas.
- 4 Pressione ► (leitura).**
As músicas programadas são executadas na ordem de programação.

Para cancelar a leitura RMS

Pressione ■.

Para verificar músicas programadas

Pressione CHECK no telecomando. As músicas serão indicadas na ordem de programação a cada pressionar de CHECK.

Para adicionar uma música no programa

Uma vez que for iniciada a leitura RMS, não se pode adicionar mais músicas. Para adicionar uma música, interrompa primeiro a leitura RMS, e programe mais músicas seguindo os procedimentos descritos acima.

Para apagar a última música programada

Pressione CLEAR.
No entanto, CLEAR não pode ser empregue durante a verificação da programação.

Para cancelar o programa inteiro

No modo de paragem: pressione ■ uma vez.
No modo de leitura RMS: pressione ■ duas vezes.
A música é também apagada se a alimentação for desligada.

Timer Activated Operation

Use a commercially available audio timer to activate recording or playback at a desired time. Read the operating instructions for the timer and the amplifier.

Timer Activated Recording

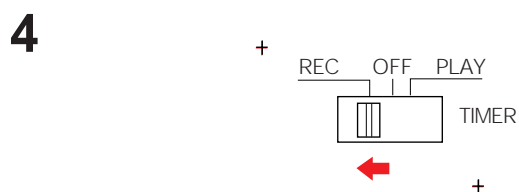
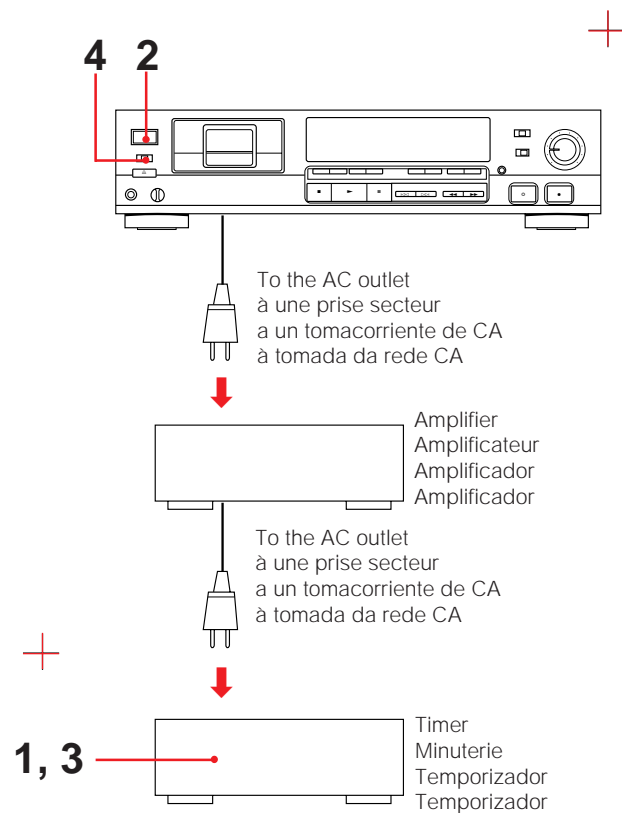
- 1 Turn on the timer.**
- 2 Turn on the DAT deck, and prepare for recording. (Follow steps of "recording" on page 44.)**
- 3 Set the timer to the desired time.**
Power to the amplifier and to the DAT deck is turned off. Leave the power switches of the equipment turned on.
- 4 Set TIMER to REC.**
At the preset time, the power is supplied and recording starts after about 4 seconds. The AUTO indicator will be the same as the one before the power of the DAT deck is turned off. When the AUTO indicator lights, start IDs will be written during recording.

When timer activated recording is finished

Be sure to set the TIMER switch to the OFF position.

Precautions

- If the TIMER switch is left at the REC position, recording will start when the power is turned on the next time, and the tape contents will be erased.
- In timer recording (the TIMER switch is set to the REC position), the auto rewind function will not be activated even if the tape is fully taken up. The tape stops without being rewound so that recording will not be performed over the previously recorded material.
- Be sure to activate timer recording with the cassette inserted properly in the cassette compartment. With the cassette compartment lid opened, timer recording will not function.



Fonctionnement déclenché par minuterie

Utiliser une minuterie audio, disponible dans le commerce, pour lancer l'enregistrement ou la lecture au moment souhaité.
Lire le mode d'emploi de la minuterie et de l'amplificateur.

Enregistrement déclenché par minuterie

- 1 Mettre la minuterie sous tension.**
- 2 Mettre la platine DAT sous tension et la préparer pour l'enregistrement. (Effectuer les démarches de "Enregistrement" page 45).**
- 3 Programmer la minuterie à l'heure souhaitée.**
L'alimentation de l'amplificateur et de la platine DAT est alors coupée. Laisser l'interrupteur d'alimentation des appareils enclenché.
- 4 Régler l'interrupteur TIMER sur REC.**
Au moment programmé, l'alimentation est fournie et l'enregistrement commence au bout de 4 secondes environ.
Le témoin AUTO est identique à celui affiché avant l'arrêt la platine DAT. Quand le témoin AUTO est allumé, les codes ID de départ sont inscrits pendant l'enregistrement.

A la fin de l'enregistrement déclenché par minuterie

Veiller à ramener l'interrupteur TIMER sur la position OFF.

Précautions

- Si l'interrupteur TIMER est sur la position REC, l'enregistrement commence immédiatement lors de la mise sous tension suivante et le contenu de la bande est effacé.
- En mode d'enregistrement déclenché par minuterie (l'interrupteur TIMER est réglé sur la position REC), la fonction de rebobinage automatique n'agit pas, même quand la bande est complètement déroulée. La bande s'arrête sans se rebobiner de sorte qu'aucun autre enregistrement ne peut effacer les informations précédemment enregistrées.
- Veiller à installer correctement la cassette avant de lancer l'enregistrement par la minuterie. L'enregistrement n'aura pas lieu si le volet du logement de la cassette est partiellement ouvert.

Operación controlada mediante temporizador

Emplee un temporizador adquirido en una tienda del ramo para activar la grabación o la reproducción a la hora deseada. Lea el manual de instrucciones del temporizador y del amplificador.

Grabación controlada mediante temporizador

- 1 Conecte la alimentación del temporizador.**
- 2 Conecte la alimentación del deck de cinta audiodigital, y prepárelo para grabar. (Siga los pasos de "Grabación" de la página 45.)**
- 3 Programe el temporizador a la hora deseada.**
La alimentación del amplificador y del deck de cinta audiodigital se desconectará. Deje los interruptores de alimentación de estas dos unidades en ON.
- 4 Ponga TIMER en REC.**
A la hora programada, el temporizador suministrará alimentación, y la grabación se iniciará después de unos 4 segundos.
El estado del indicador AUTO será igual que el existente antes de haberse desconectado la alimentación del deck de cinta audiodigital. Si el indicador AUTO está encendido, durante la grabación se escribirán identificadores de comienzo.

Cuando finalice la grabación controlada mediante temporizador

Cerciórese de poner el selector TIMER en OFF.

Precauciones

- Si deja el selector TIMER en REC, cuando vuelva a conectar la alimentación, se iniciará la grabación y se borrará el contenido de la cinta.
- En la grabación controlada mediante temporizador (con el selector TIMER en REC), la función de rebobinado automático no se activará aunque la cinta se bobine completamente. La cinta se parará sin rebobinarse a fin de evitar que se produzca una nueva grabación sobre el material previamente grabado.
- Cerciórese de programar la grabación controlada mediante temporizador con el cassette adecuadamente insertado en su compartimento. Si la tapa del compartimento del cassette está abierta, no se producirá la grabación controlada mediante temporizador.

Emprego do temporizador

Empregue um temporizador para equipamento de áudio comercializado no mercado para activar a gravação ou a leitura na hora desejada. Leia o manual de instruções para o temporizador e o amplificador.

Gravação temporizada

- 1 Ligue o temporizador.**
- 2 Ligue o gravador DAT, e prepare para a gravação (Siga os passos de "Gravação" na página 45).**
- 3 Programe o temporizador para a hora desejada.**
Será desligada a alimentação para o gravador DAT e o amplificador. Mantenha os interruptores de alimentação dos equipamentos ligados.
- 4 Posicione TIMER em REC.**
A alimentação é suprida na hora programada e a gravação é iniciada passados cerca de 4 segundos. O estado da função de inscrição automática do ID de início (indicador AUTO ligado/desligado) será o mesmo de quando foi desligado o gravador DAT.
Se AUTO estiver aceso, IDs de início serão inscritos durante a gravação.

Terminada a gravação temporizada

Certifique-se de posicionar TIMER em OFF.

Precauções

- Se o interruptor TIMER for deixado na posição REC, a gravação será iniciada quando for ligada novamente a alimentação, apagando assim o material já gravado.
- A função de rebobinagem automática não será activada durante a gravação temporizada (TIMER em REC) mesmo se for atingido o fim da fita. A fita pára sem ser rebobinada para evitar gravações que possam apagar o material.
- Assegure-se de activar a gravação temporizada com uma cassete inserida apropriadamente no compartimento. A gravação temporizada não funcionará com a tampa do compartimento aberta.

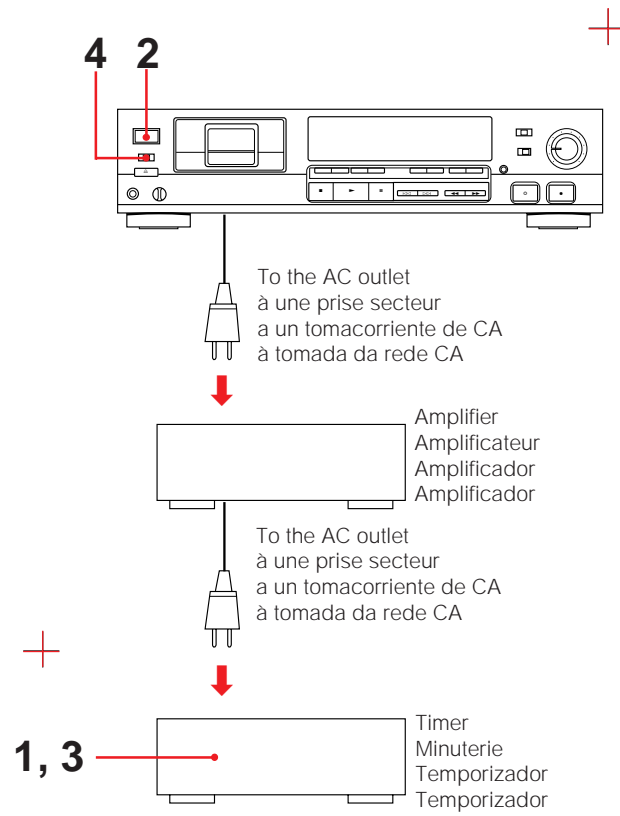
Timer Activated Operation

Timer Activated Playback

- 1 Turn on the timer.**
- 2 Turn on the DAT deck, and insert the cassette.**
- 3 Set the timer to the desired time.**
Power to the amplifier and to the DAT deck is turned off. Leave the power switches of the equipment turned on.
- 4 Set the TIMER switch to the PLAY position.**
At the preset time, the power is supplied and playback starts after about 4 seconds.

When timer activated playback is finished

Normally set the TIMER switch to the OFF position.
If you want to start playback at the preset time every day automatically, leave the TIMER switch to the PLAY position.



Fonctionnement déclenché par minuterie

Lecture déclenchée par minuterie

- 1 Mettre la minuterie sous tension.**
- 2 Mettre la platine DAT sous tension et installer une cassette.**
- 3 Programmer la minuterie à l'heure souhaitée.**

L'alimentation de l'amplificateur et de la platine DAT est alors coupée. Laisser l'interrupteur d'alimentation des appareils enclenché.
- 4 Régler l'interrupteur TIMER sur la position PLAY.**

Au moment programmé, l'alimentation est fournie et la lecture commence au bout de 4 secondes environ.

A la fin de la lecture déclenchée par minuterie

Normalement, commuter l'interrupteur TIMER sur la position OFF.
Si l'on désire lancer la lecture automatiquement chaque jour à l'heure programmée, laisser l'interrupteur TIMER sur la position PLAY.

Operación controlada mediante temporizador

Reproducción controlada mediante temporizador

- 1 Conecte la alimentación del temporizador.**
- 2 Conecte la alimentación del deck de cinta audiodigital, e inserte un cassette.**
- 3 Programe el temporizador a la hora deseada.**

La alimentación del amplificador y del deck de cinta audiodigital se desconectará. Deje los interruptores de alimentación de estas dos unidades en ON.
- 4 Ponga el selector TIMER en PLAY.**

A la hora programada, el temporizador suministrará alimentación, y la reproducción se iniciará después de unos 4 segundos

Cuando haya finalizado la reproducción controlada mediante temporizador

Normalmente ponga el selector TIMER en OFF.
Si desea iniciar la reproducción diariamente a la hora programada, deje el selector TIMER en PLAY.

Emprego do temporizador

Leitura temporizada

- 1 Ligue o temporizador.**
- 2 Ligue o gravador DAT e insira uma cassette.**
- 3 Programe o temporizador para a hora desejada.**

Será desligada a alimentação para o gravador DAT e o amplificador. Mantenha os interruptores de alimentação dos equipamentos ligados.
- 4 Posicione TIMER em PLAY.**

A alimentação é suprida na hora programada e a leitura é iniciada passados cerca de 4 segundos.

Terminada a leitura temporizada

Em condições normais, mantenha TIMER em OFF.
Se deseja iniciar a leitura todos os dias automaticamente na hora programada, mantenha TIMER em PLAY.

Maintenance

Cleaning the Cabinet

Clean the cabinet, panels and controls with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive and, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning the Head

Prolonged operation will cause contamination of the head.

To make the best possible recording and playback, we recommend cleaning the head periodically, using the DT-10CL cleaning cassette (not supplied).

How to use the cleaning cassette

- 1 Insert the cleaning cassette as you insert a normal DAT cassette.
- 2 Press ►. Press ■ after about 10 seconds.
- 3 Remove the cleaning cassette without rewinding it.
- 4 Proceed with recording and playback with a normal DAT cassette and check the sound quality.

Notes on the cleaning cassette

- The cleaning cassette cannot be used for recording and playback.
- Do not clean the head with the cleaning cassette more than five times over a short period.
Cleaning the head continuously for a too long period of time may cause wear to the head.
- Do not rewind the cleaning cassette each time you use it. When the cleaning cassette tape is taken up completely, rewind it to the beginning and re-use it. The cleaning cassette can be used two hundred times, with 10 seconds of cleaning each time.

Entretien

Nettoyage du coffret

Nettoyer le coffret, les panneaux et les commandes à l'aide d'un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre décapante ou solvant, tel qu'alcool ou benzine.

Nettoyage de la tête

Un fonctionnement prolongé provoque un encrassement de la tête. Par conséquent, pour tirer le meilleur parti de la lecture et de l'enregistrement, il est conseillé de nettoyer régulièrement la tête à l'aide d'une cassette de nettoyage DT-10CL (non fournie).

Utilisation de la cassette de nettoyage

- 1 Insérer la cassette de nettoyage de la même manière qu'une cassette DAT.
- 2 Appuyer sur ►. Appuyer sur ■ 10 secondes plus tard.
- 3 Retirer la cassette de nettoyage sans la rebobiner.
- 4 Procéder à l'enregistrement et à la lecture avec une cassette DAT et vérifier la qualité du son.

Remarques sur la cassette de nettoyage

- La cassette de nettoyage ne peut pas être utilisée pour l'enregistrement et la lecture.
- Ne pas nettoyer la tête avec la cassette de nettoyage plus de 5 fois pendant une courte période.
Le fait de nettoyer la tête continuellement pendant une longue période peut user la tête.
- Ne pas rebobiner la cassette de nettoyage à chaque utilisation. Lorsque la cassette de nettoyage est complètement débobinée, la rebobiner et la réutiliser.
La cassette de nettoyage peut être utilisée deux cents fois, à raison de 10 secondes de nettoyage chaque fois.

Mantenimiento

Limpieza de la caja

Limpie la caja, los paneles, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No emplee ningún tipo de estropajo, polvos abrasivos, ni disolventes como alcohol o bencina.

Limpieza de la cabeza

El funcionamiento prolongado causará la contaminación de la cabeza. A fin de lograr la mejor grabación y reproducción posible, se recomienda limpiar periódicamente la cabeza empleando un cassette limpiador DT-10CL (no suministrado).

Cómo emplear el cassette limpiador

- 1 Inserte el cassette limpiador como si se tratase de uno de cinta audiodigital.
- 2 Presione ►. Después de unos 10 segundos, presione ■.
- 3 Extraiga el cassette limpiador sin rebobinarlo.
- 4 Realice una grabación y reproducción con un cassette de cinta audiodigital normal y compruebe la calidad del sonido.

Notas sobre el cassette limpiador

- El cassette limpiador no podrá emplearse para grabación ni para reproducción.
- No limpie las cabezas con el cassette limpiador más de cinco veces en poco tiempo.
La limpieza continua de las cabezas durante demasiado tiempo podría causar el desgaste de las mismas.
- No rebobine el cassette limpiador después de haberlo empleado. Cuando la cinta de este cassette se haya bobinado completamente, rebobínela y vuelva a utilizarla. El cassette limpiador podrá emplearse unas doscientas veces, 10 segundos cada una.

Manutenção

Limpeza do exterior do aparelho

Limpe o exterior do aparelho, os painéis, e os controles com pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não use nenhum tipo de abrasivos, pó de dar brilho, ou solventes como álcool ou benzina.

Limpeza da cabeça

A utilização prolongada causa a contaminação da cabeça. Para realizar melhores gravações e leituras, recomenda-se limpar periodicamente as cabeças com a cassette de limpeza DT-10CL (venda avulsa).

Emprego da cassetete de limpeza

- 1 Insira a cassetete de limpeza, da mesma maneira que se insere uma cassetete DAT normal.
- 2 Pressione ►. Pressione ■ passados cerca de 10 segundos.
- 3 Retire a cassetete de limpeza sem rebobiná-la.
- 4 Prossiga com a gravação e a leitura com uma cassetete DAT normal e verifique a qualidade do som.

Notas sobre as cassetetes de limpeza

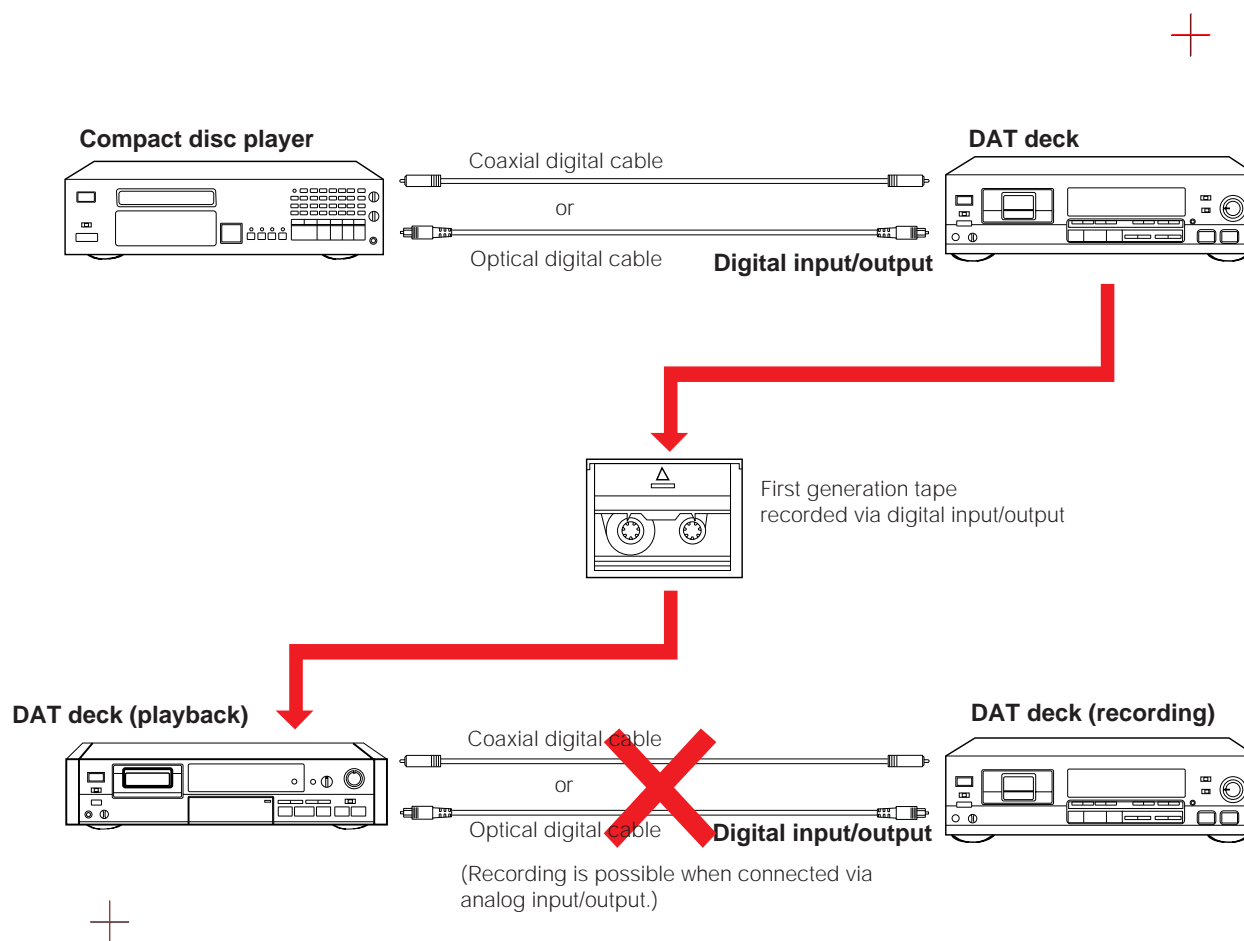
- A cassetete de limpeza não pode ser utilizada para realizar gravações ou leituras.
- Não limpe a cabeça com uma cassetete de limpeza por mais de 5 vezes num curto período.
A limpeza contínua e prolongada poderá gastar a cabeça.
- Não rebobine a cassetete de limpeza a cada utilização.
Rebobine quando atingir o fim da cassetete para poder reutilizá-la.
A cassetete de limpeza pode ser empregue 200 vezes, sendo 10 segundos de limpeza por vez.

Guide to the Serial Copy Management System

This digital audio tape deck adopts the Serial Copy Management System. This system enables one generation of digital recording of prerecorded software via digital input/output. A summary of this system is as follows:

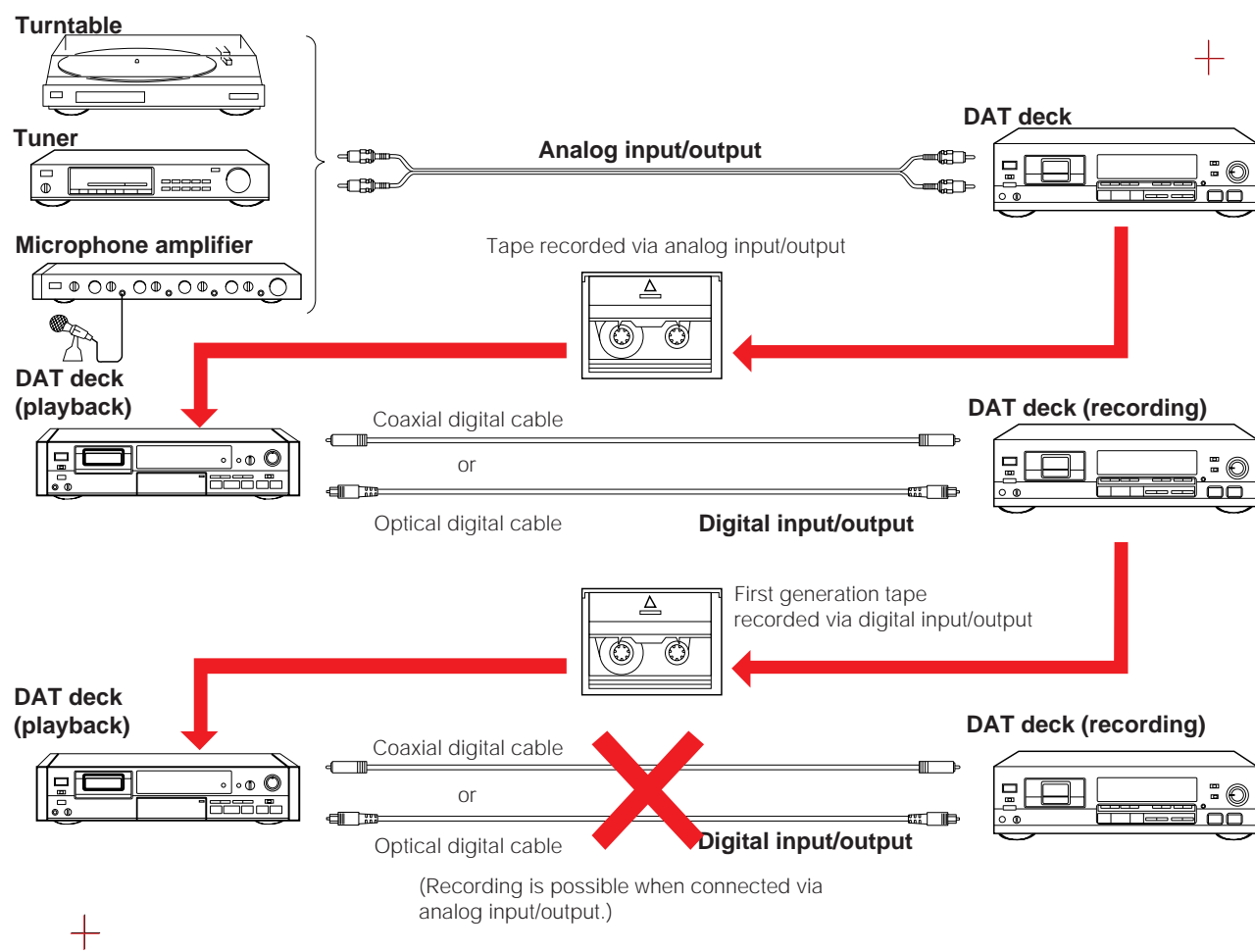
1

You can record a compact disc to a digital audio tape via digital input/output. But you cannot record the recorded tape to another via digital input/output.



2

You can record a digital audio tape recorded via analog input/output to another via digital input/output. But, you cannot make a second generation tape via digital input/output.



Remarks

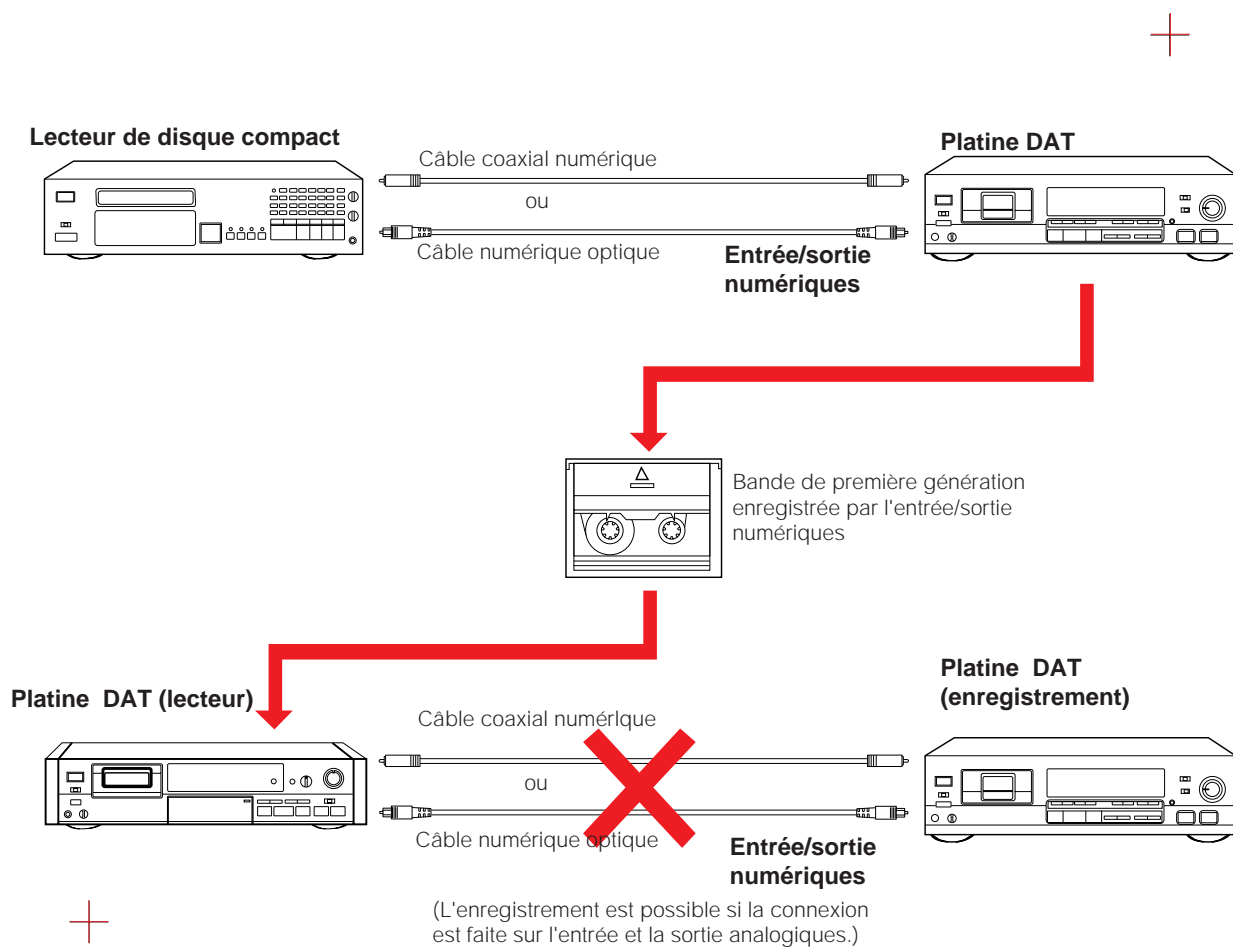
There are no restrictions for generation when DAT decks are connected via analog input/output each other. These rules do not apply when you use a DAT deck which does not adopt the Serial Copy Management System.

Guide pour le système de gestion de copie séquentielle

La platine audionumérique adopte le système de gestion de copie séquentielle. Ce système permet une génération d'enregistrement numérique de données préenregistrées via l'entrée et la sortie numériques. Voici un aperçu de ce système:

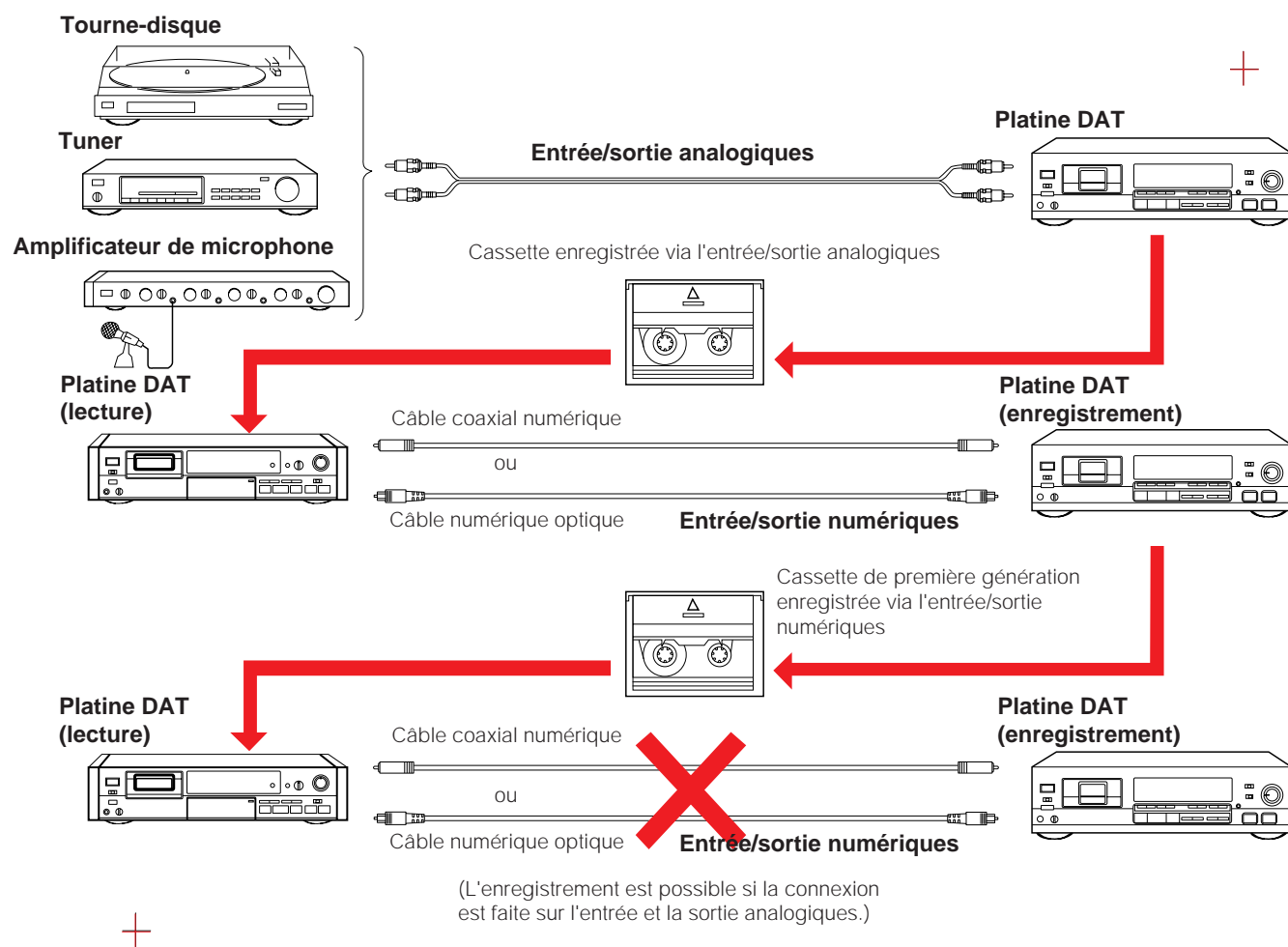
1

Un disque compact peut être enregistré sur une cassette audionumérique via l'entrée et la sortie numériques. Mais la bande enregistrée ne peut être de nouveau enregistrée sur une autre via l'entrée et la sortie numériques.



2

Une cassette audionumérique enregistrée via l'entrée et la sortie analogiques peut être enregistrée sur l'entrée et la sortie numériques, mais, une deuxième génération de cassette ne peut pas être enregistrée via l'entrée et la sortie numériques.



Remarque

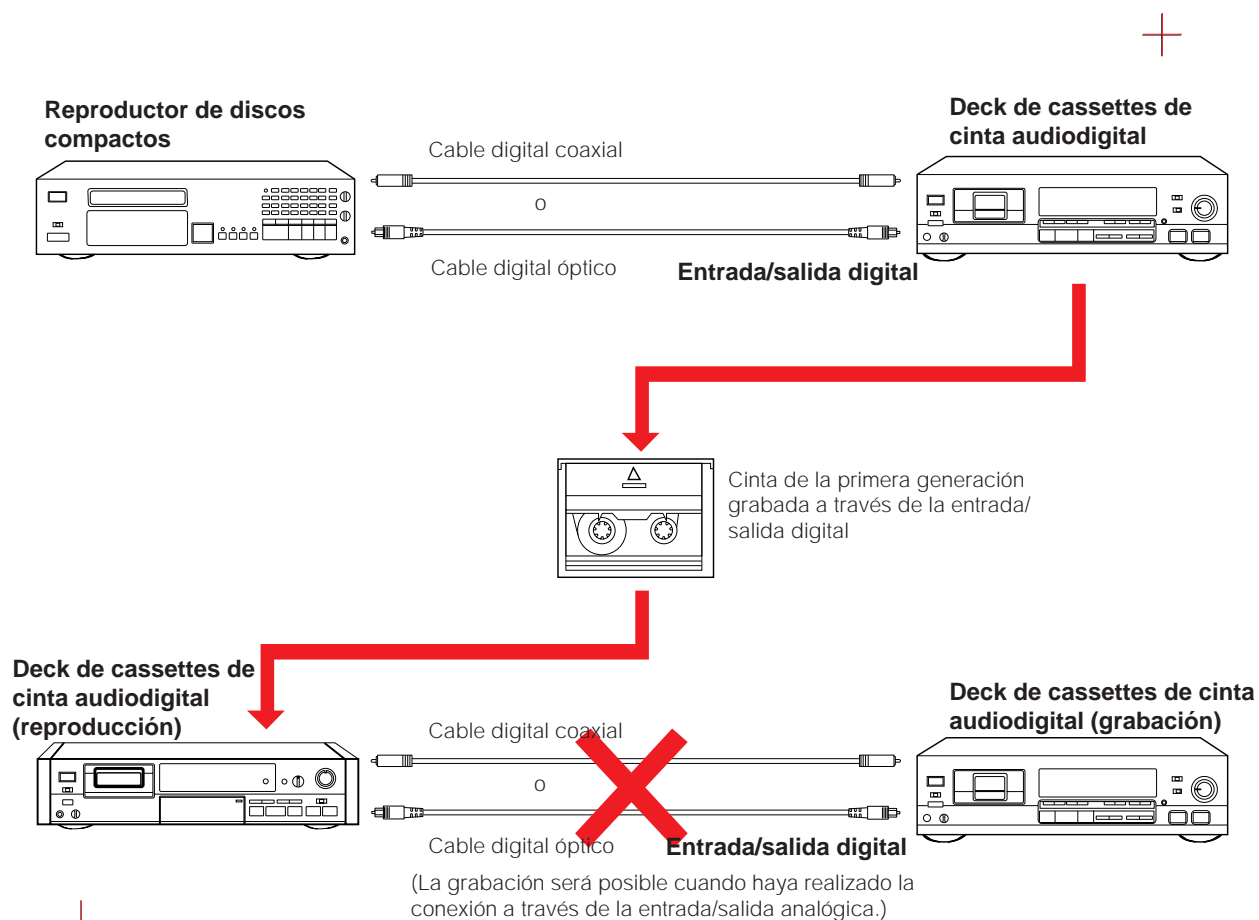
Il n'existe pas de restriction de génération lorsque les platines DAT sont raccordées entre elles par l'entrée et la sortie analogiques. Ces règles ne sont pas valides lorsqu'une platine DAT qui n'adopte pas le système de gestion de copie séquentielle est utilisée.

Guía para el sistema de administración de copia en serie

Este deck de cassettes de cinta audiodigital adopta el sistema de administración de copia en serie. Este sistema permite una generación de grabación digital de software pregrabado a través de la entrada/salida digital. A continuación se ofrece un resumen de este sistema.

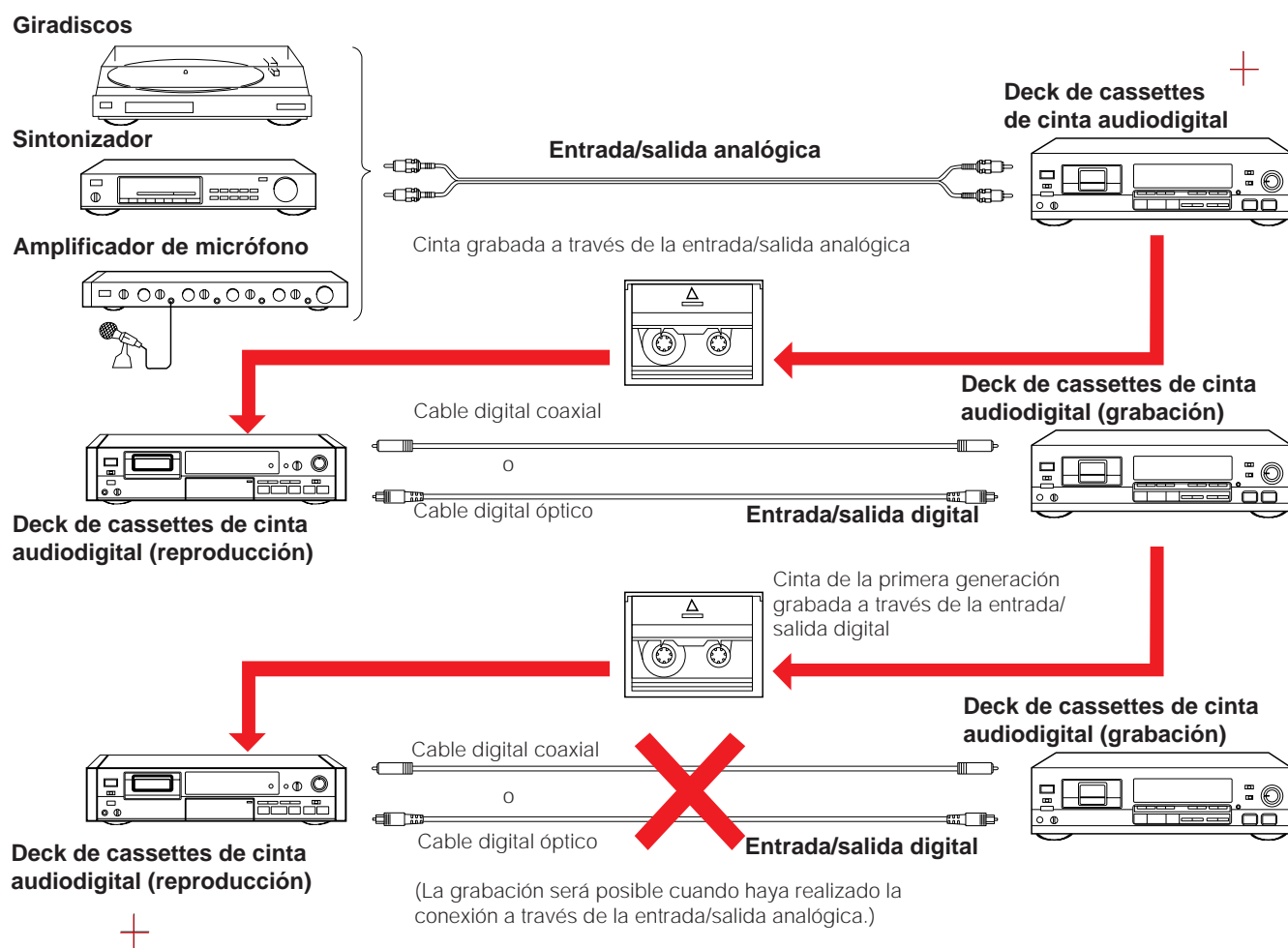
1

Usted podrá grabar un disco compacto en una cinta audiodigital a través de la entrada/salida digital. Sin embargo, no podrá grabar una cinta grabada a través de otra entrada/salida digital.



2

Usted podrá grabar una cinta audiodigital grabada a través de la entrada/salida analógica empleando otra entrada/salida digital. Sin embargo, no podrá realizar una segunda generación de cinta a través de la entrada/salida digital.



Oservaciones

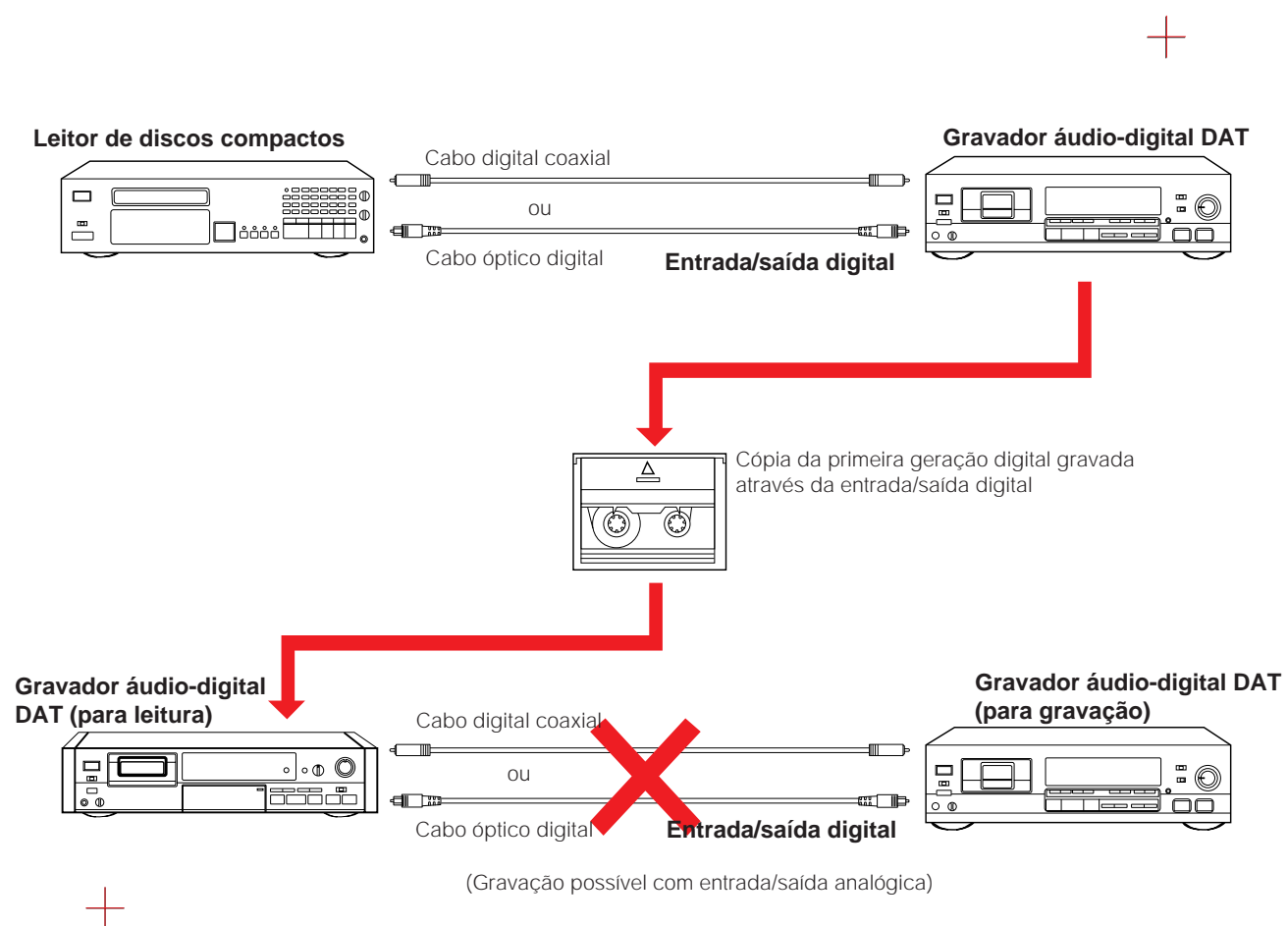
No existen restricciones de generación cuando los decks de cassetes de cinta audiodigital estén interconectados a través de sus entradas/salidas analógicas. Estas reglas no se aplican cuando emplee un deck de cassetes de cinta audiodigital que no adopte el sistema de administración de copia en serie.

Guia para o sistema de gestão de cópias em série

Este gravador áudio-digital DAT, adopta o sistema de gestão de cópias em série. Este sistema permite realizar somente uma geração de gravação digital de materiais pré-gravados através da entrada/saída digital. Veja a seguir um resumo do sistema.

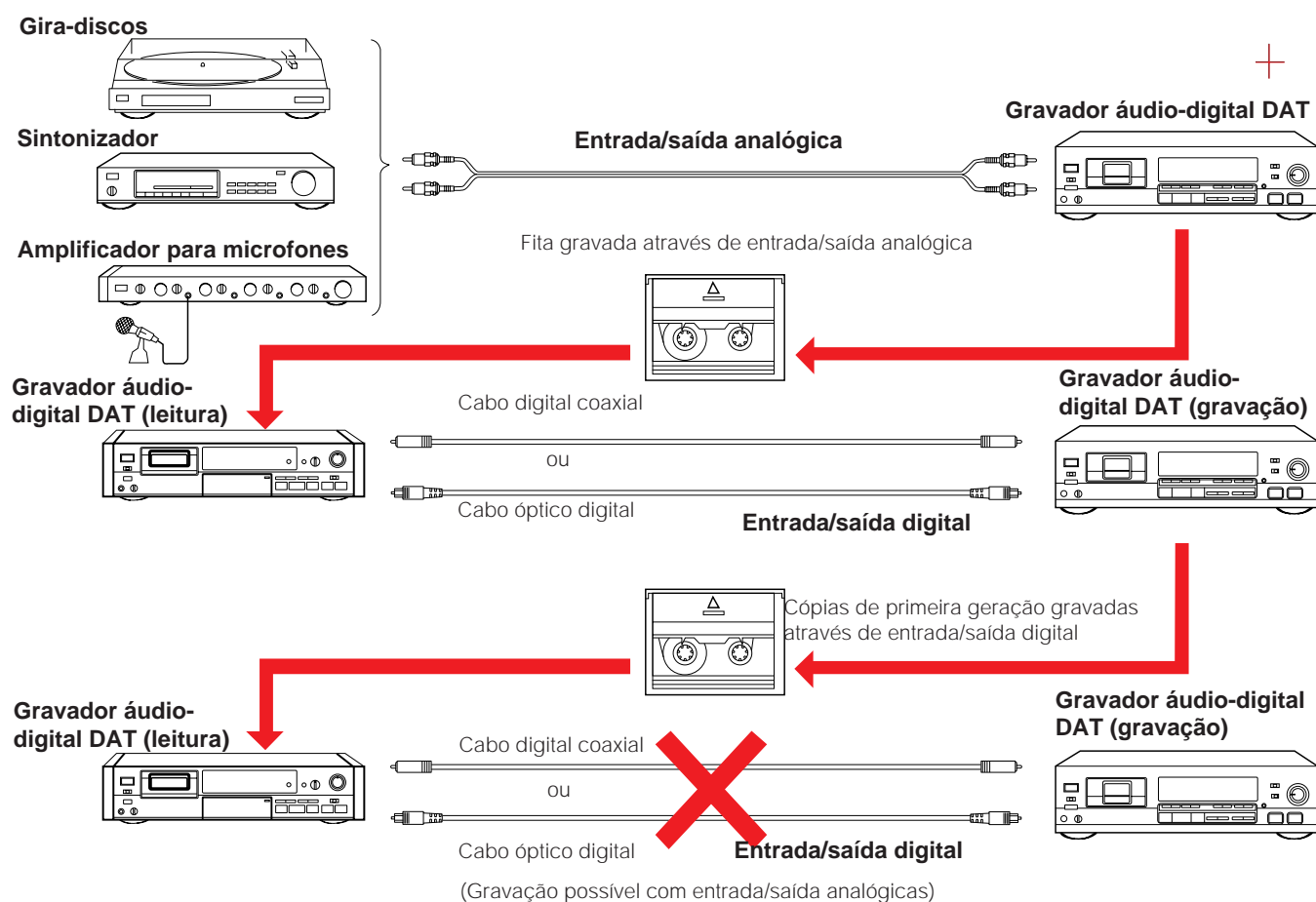
1

Pode-se gravar os sinais digitais de um disco compacto numa fita áudio-digital através de entradas/saídas digitais. Porém, não é possível gravar os sinais digitais desta mesma fita numa outra fita áudio-digital através da entrada/saída digital.



2

Pode-se gravar uma fita áudio-digital gravada através de entrada/saída analógica numa outra através de entrada/saída digital. No entanto, não é possível criar uma cópia de segunda geração através de entrada/saída digital.



Observações

Enquanto os gravadores áudio-digitais DAT estiverem ligados através de entrada/saída analógicas, não há restrições quanto à criação de gerações de cópias. Estas regras podem não valer se estiver a utilizar um gravador áudio-digital DAT sem o sistema de gestão de cópias em série.

Troubleshooting Guide

Basic Operation

Symptom	Cause	Remedy
The tape is ejected after being loaded.	The cassette is inserted incorrectly.	Insert the cassette correctly. (page 38)
The tape does not move.	For 4 seconds after the power is turned on, the buttons do not function.	Wait until the blinking of the ■ indicator goes off and then try again.
	The ■ PAUSE button is activated. (The ■ indicator lights.)	Press the ■ PAUSE button to release pause.
	The tape is wound completely.	Press the ◀◀ or ▶▶ button to rewind.
The sound is not heard.	Incorrect connections.	Connect properly. (pages 32 to 36)
	Incorrect operation of the connected amplifier.	Operate the amplifier as required by the deck operation. (Refer to the operating instructions of the amplifier.)
Recording cannot be made.	The safety tab of the cassette is open.	Close the tab of the cassette. (page 38)
	Incorrect position of the INPUT selector.	Set the INPUT selector correctly. When recording sound from the equipment connected to the COAXIAL IN or OPTICAL IN jack, set the INPUT selector to the COAXIAL or OPT position respectively. When recording sound from the equipment connected to the LINE IN jacks, set to the ANALOG position.
	The digital copy prohibit signal exists in the source signal input to the digital input jack.	Connect the source equipment to the LINE IN jacks.
The ▲ OPEN/CLOSE does not function.	The ▲ OPEN/CLOSE does not function during recording.	Press ■ to stop recording and then press ▲ OPEN/CLOSE.
The sound is not heard from the recorded tape.	When recording analog input signals, the recording level is turned down completely. (When recording the analog input signal)	Adjust the recording level by using the REC LEVEL control. (page 48)
The CAUTION indicator lights, and no button does function.	Moisture condenses inside the unit.	Leave the unit turned on for about an hour. (page 8)
	Defective or damaged cassette is inserted.	Remove the cassette.
	The cassette is removed forcibly from the cassette compartment.	Turn off the unit and then turn on again.

Sub Code Operation

Symptom	Cause	Remedy
Sub codes cannot be written.	Insert a cassette tape with its safety tab at the record-impossible position.	Insert a cassette tape with its safety tab at the record-possible position. (Page 38)
Start ID cannot be written during recording.	A new start ID cannot be written within 9 seconds (18 seconds in the long-play mode) from the end of another start ID.	Leave at least 9 seconds (18 seconds in the long-play mode) from the end of another start ID.
Search function does not operate during playback.	The start ID is not written correctly.	Erase it (page 68), and then write it again.
	The portion between the end of a start ID and the beginning of the following start ID is less than 9 seconds (18 seconds in the long-play mode) long.	When writing the start IDs manually, write so that the intervals between them are more than 9 seconds (18 seconds in the long-play mode.)
	The selected program number does not exist on the tape.	Use the RENUMBER button to re-arrange the program numbers. (page 74)
Search function operates suddenly during playback.	The program numbers are out of order.	
	The skip play function is operating. (The SKIP indicator lights in the display window.)	Turn off the indicator by pressing SKIP PLAY.
Search function stops.	The repeat play function is operating.	Turn off the indicator by pressing REPEAT 1/ALL.
	There is a blank section between selections. (The sampling frequency indicator blinks on the display.)	Use the end search function (page 54) when recording so that no blank is created.
The tape operation buttons do not operate while writing the start ID.	While writing the start ID (9 seconds or 18 seconds), none of the buttons except the ■ button are operative.	Operate after the start ID is written.
The absolute time codes cannot be written.	Recording was started from the blank section.	Rewind the tape to the beginning, or locate the very last point of the previous recording by using the end search function (page 54), and start recording from the point.
End ID cannot be written during playback.	The portion where you want to write the end ID is blank.	Set the deck in the record-pause mode by pressing ●REC, then write the end ID.
Renumbering function does not operate.	The portion between the end of a start ID and the beginning of the following start ID is less than 9 seconds (18 seconds in the long-play mode) long.	When writing the start IDs manually, write so that the intervals between them are more than 9 seconds (18 seconds in the long-play mode).
Start ID cannot be erased.		
Skip ID cannot be erased.	Two skip IDs are written continuously.	When writing the skip IDs, write so that the intervals between them are more than 1 second (2 seconds in the long-play mode).
End ID cannot be erased.	The end ID is written at the beginning of the tape.	Start recording from the beginning of the tape.
	The end ID is written immediately after a start ID.	First erase the start ID.

Troubleshooting Guide

Others

Symptom	Cause	Remedy
Tape transport noise seems excessively loud in rewind or fastforward mode.	This situation depends upon the cassette being used and is not a problem.	—
The tape stops running suddenly.	A defective or damaged cassette has been inserted.	Press the ▲OPEN/CLOSE button to change the tape.
Unbalanced left and right volume.	Incorrect adjustment of the recording balance.	Adjust the recording balance correctly by using the REC LEVEL control. (page 48)
Increase of noise or deterioration of sound quality.	Contamination of the head.	Clean the head, using the cleaning tape.
After pressing ◀◀/▶▶ or ◀◀/▶▶ , the tape stops for a moment, and then starts running.	This is not a problem.	—

Dépannage

Opérations fondamentales

Symptôme	Cause	Correction
La bande est éjectée après son chargement.	La cassette est mal installée.	L'installer correctement (page 39).
La bande ne défile pas.	Les touches sont inopérantes pendant 4 secondes après la mise sous tension.	Attendre que le témoin II clignotant s'éteigne, puis recommencer.
	La touche II PAUSE est enclenchée (le témoin II est allumé).	Appuyer sur la touche II PAUSE pour la libérer.
	La bande est complètement enroulée.	Appuyer sur la touche ◀◀ ou ◀◀◀ pour la rebobiner.
Absence totale de son.	Connexions incorrectes.	Raccorder correctement (pages 33 à 37).
	Utilisation incorrecte de l'amplificateur raccordé.	Utiliser l'amplificateur comme spécifié pour l'emploi avec la platine (consulter le mode d'emploi de l'amplificateur).
L'enregistrement est impossible.	Le segment de sécurité de la cassette est ouvert.	Fermer le segment de la cassette (page 39).
	Position incorrecte du sélecteur INPUT.	Régler correctement le sélecteur INPUT. Lors d'un enregistrement audio à partir de l'appareil raccordé à la prise COAXIAL IN ou OPTICAL IN, régler le sélecteur INPUT respectivement sur COAXIAL ou OPT. Lors d'un enregistrement audio à partir d'un appareil raccordé aux prises LINE IN, régler sur la position ANALOG.
	Le signal d'interdiction de copie numérique existe sur le signal de source, fourni à la prise d'entrée numérique.	Raccorder l'appareil de source aux prises LINE IN.
▲OPEN/CLOSE ne fonctionne pas.	▲OPEN/CLOSE ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.	Appuyer sur ■ pour arrêter l'enregistrement, puis appuyer sur ▲OPEN/CLOSE.
Pas de son en provenance de la bande enregistrée.	Le niveau d'enregistrement est complètement atténué à l'enregistrement d'un signal d'entrée analogique (à l'enregistrement du signal d'entrée analogique).	Ajuster le niveau d'enregistrement par le bouton de réglage REC LEVEL (page 49).
Le témoin CAUTION s'allume et aucune touche ne fonctionne.	Condensation d'humidité à l'intérieur de l'appareil.	Laisser l'appareil sous tension pendant environ une heure (page 8).
	Insertion d'une cassette défectueuse ou endommagée.	Retirer cette cassette.
	La cassette a été enlevée de force de son logement.	Arrêter l'appareil et le remettre en marche.

Dépannage

Emploi des sous-codes

Symptôme	Cause	Correction
Inscription de sous-codes impossible.	Une cassette dont le segment de sécurité est sur la position interdisant l'enregistrement se trouve dans l'appareil.	Insérer une cassette dont le segment se trouve sur la position autorisant l'enregistrement. (Page 39)
Impossible d'entrer un ID de départ pendant l'enregistrement.	Un nouveau code ID de départ ne peut pas être inscrit dans les 9 secondes (18 secondes en mode longue durée) à partir de la fin d'un autre ID de départ.	Laisser au moins 9 secondes (18 secondes en mode longue durée) à partir de la fin d'un autre ID de départ.
La fonction de recherche n'agit pas pendant l'enregistrement.	Le code ID de départ n'a pas été entré correctement.	Effacer le code (page 69) et l'inscrire à nouveau.
	La portion entre la fin d'un code ID de départ et le début du ID de départ suivant est inférieure à 9 secondes (18 secondes en mode longue durée).	A l'entrée manuelle des codes ID de départ, les inscrire de sorte que les intervalles entre eux soient supérieurs à 9 secondes (18 secondes en mode longue durée).
	Le numéro de programme choisi n'existe pas sur la bande. Les numéros de programme ne sont pas dans l'ordre.	Utiliser la touche RENUMBER pour réarranger les numéros de programme (page 75).
La fonction de recherche entre soudain en service pendant la lecture.	La fonction de lecture à saut est en service (le témoin SKIP s'allume sur le panneau d'affichage).	Eteindre ce témoin par poussée sur la touche SKIP PLAY.
	La fonction de lecture répétée est active	Eteindre le témoin par poussée sur la touche REPEAT 1/ALL.
La fonction de recherche s'arrête.	Une portion vierge existe entre les plages (le témoin de fréquence d'échantillonnage clignote sur l'affichage).	Utiliser la fonction de recherche de fin (page 55) à l'enregistrement pour ne laisser aucun passage vierge.
Les touches d'exploitation de la bande ne fonctionnent pas pendant l'entrée du ID de départ.	A l'entrée d'un code ID de départ (9 ou 18 secondes), seule la touche ■ fonctionne.	Utiliser les touches après l'inscription de l'ID de départ.
Impossible d'entrer les temps codés absolus.	L'enregistrement a été lancé à partir d'un passage vierge.	Rebobiner la bande à son début ou localiser le tout dernier point de l'enregistrement précédent en se servant de la fonction de recherche de fin (page 55) et lancer l'enregistrement à ce point.
Impossible d'entrer le code ID de fin pendant la lecture.	La portion où l'on essaie d'entrer le code ID de fin est un espace vierge.	Régler la platine en mode de pause à l'enregistrement par poussée sur la touche ●REC et écrire ensuite le code ID de fin.
La fonction de renumérotation n'est pas opérationnelle. Le code ID de départ ne peut pas être effacé.	La portion entre la fin d'un code ID de départ et le début du suivant dure moins de 9 secondes (18 secondes en mode longue durée).	Lors de l'inscription manuelle de codes ID de départ, poser un intervalle de plus de 9 secondes (18 secondes en mode longue durée).
Le code ID de saut ne peut pas être effacé.	Deux codes ID de saut sont inscrits l'un à la suite de l'autre.	Lors de l'inscription manuelle de codes ID de saut, poser un intervalle de plus d'une seconde (2 secondes en mode longue durée)
Le code ID de fin ne peut être effacé.	Le code ID de fin est inscrit au début de la bande.	Commencer l'enregistrement au début de la bande.
	Le code ID de fin est inscrit immédiatement après un ID de départ.	Effacer tout d'abord le code ID de départ.

Divers

Symptôme	Cause	Correction
Le bruit du transport de bande est excessif en mode de rebobinage ou d'avance rapide	Ce phénomène provient de la cassette utilisée et n'est pas une défaillance.	—
Le défilement de la bande s'arrête brusquement.	Une bande défectueuse ou endommagée est utilisée.	Appuyer sur ▲OPEN/CLOSE pour changer de cassette.
Déséquilibre du volume gauche et droit.	Réglage inadéquat du niveau d'enregistrement.	Ajuster correctement le niveau d'enregistrement à l'aide de REC LEVEL (page 49).
Augmentation du bruit ou détérioration de la qualité sonore.	Encrassement de la tête.	Nettoyer la tête à l'aide de la cassette de nettoyage.
Après avoir enclenché la touche ◀▶ ou ◀▶▶▶, la bande s'arrête un moment puis recommence à défiler.	Ce n'est pas un problème.	—

Solución de problemas

Operación básica

Síntoma	Causa	Solución
El cassette sale expulsado después de haberse cargado.	Ha insertado incorrectamente el cassette.	Insértelo correctamente. (página 39)
La cinta no se mueve.	Las teclas no funcionarán durante 4 segundos después de haber conectado la alimentación.	Espere hasta que el indicador II deje de parpadear, y después vuelva a intentarlo.
	La tecla II PAUSE está presionada. (El indicador II está encendido.)	Presiónela para desactivar el modo de pausa.
	La cinta está completamente bobinada.	Presione la tecla ◀◀ o ▶▶ para rebobinarla.
No se oye sonido.	Conexiones incorrectas	Conecte correctamente. (páginas 33 a 37)
	Operación incorrecta del amplificador conectado	Emplee el amplificador en la forma requerida por el deck. (Consulte el manual de instrucciones del amplificador.)
No es posible grabar.	La lengüeta de seguridad del cassette está abierta.	Ciérrela. (página 39)
	Posición incorrecta del selector INPUT	Ajústelo correctamente. Para grabar sonido del equipo conectado a la toma COAXIAL IN u OPTICAL IN, ponga el selector en la posición COAXIAL u OPT, respectivamente. Para grabar sonido del equipo conectado a las tomas LINE IN, póngalo en la posición ANALOG.
	En la señal fuente de entrada a través de la toma digital existe la señal de prohibición de copia.	Conecte el equipo fuente a las tomas LINE IN.
La tecla ▲ OPEN/CLOSE no funciona.	Esta tecla no funcionará durante la grabación.	Presione ■ para cesar la grabación y después presione la tecla ▲ OPEN/CLOSE.
No se oye sonido de la cinta grabada.	Durante la grabación de las señales de entrada analógicas, el nivel de grabación está al mínimo.	Ajústelo empleando los controles REC LEVEL. (página 49)
El indicador CAUTION se enciende y no funciona ninguna tecla.	Se ha condensado humedad en el interior de la unidad.	Deje la unidad con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora. (página 9)
	Ha insertado un cassette defectuoso o dañado.	Extráigalo.
	Ha extraído el cassette a la fuerza de su compartimento.	Desconecte y vuelve a conectar la alimentación de la unidad.

Operación de los subcódigos

Síntoma	Causa	Solución
No es posible escribir subcódigos.	La lengüeta del cassette está en la posición de imposibilidad de grabación.	Póngala en la posición de posibilidad de grabación. (página 39)
No es posible escribir el identificador de comienzo durante la grabación.	Es imposible escribir un nuevo identificador de comienzo a menos de 9 segundos (18 en el modo de larga duración) del final de otro.	Deje por lo menos 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración) desde el final de otro identificador de comienzo.
La función de búsqueda no se activa durante la reproducción.	El identificador de comienzo no se ha escrito correctamente.	Bórrelo (página 69) y vuelva a escribirlo.
	La parte entre el final de un código identificador de comienzo y el principio del siguiente es inferior a 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración).	Cuando escriba manualmente identificadores de comienzo, hágalo de forma que quede un intervalo entre ellos de más de 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración).
	El número de programa seleccionado no existe en la cinta. Los números de programa no están en orden.	Emplee la tecla RENUMBER para rediseñar los números de programa. (página 75)
La función de búsqueda se activa repentinamente durante la reproducción.	Está trabajando la función de salto. (en la ventanilla visualizadora está encendido el indicador SKIP.)	Apague el indicador presionando la tecla SKIP PLAY.
	Está trabajando la función de reproducción repetida.	Apague el indicador presionando la tecla REPEAT 1ALL.
La función de búsqueda se para.	Entre las canciones existe una sección en blanco. (En la ventanilla visualizadora está parpadeando el indicador de la frecuencia de muestreo.)	Emplee la función de búsqueda de fin (página 55) cuando grabe a fin de que no queden secciones en blanco.
Las teclas de operación de la cinta no trabajan durante la escritura de identificadores de comienzo.	Durante la escritura de identificadores de comienzo (9 o 18 segundos), no trabajará ninguna tecla excepto ■.	Empléelas después de que se haya escrito el identificador de comienzo.
No es posible escribir códigos de tiempo absoluto.	Inició la grabación desde una sección en blanco.	Rebobine la cinta hasta el comienzo, o localice el último punto de la grabación anterior empleando la función de búsqueda de fin (página 55), e inicie la grabación desde tal punto.
No es posible escribir el identificador de fin durante la reproducción.	La parte en la que desea escribir el identificador de fin está en blanco.	Ponga el deck en el modo de grabación en pausa presionando la tecla ●REC, y después escriba el identificador de fin.
La función de renumeración no trabaja.	La parte entre el final de un código identificador de comienzo y el principio del siguiente es inferior a 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración).	Cuando escriba manualmente identificadores de comienzo, hágalo de forma que quede un intervalo entre ellos de más de 9 segundos (18 segundos en el modo de larga duración).
No es posible borrar un identificador de comienzo.		
No es posible borrar un identificador de salto.	Hay dos identificadores de salto escritos uno a continuación del otro.	Cuando escriba identificadores de salto, hágalo de forma que el intervalo entre ellos sea superior a 1 segundo (2 segundos en el modo de larga duración).
No es posible borrar el identificador de fin.	El identificador de fin está escrito al comienzo de la cinta.	Empiece a grabar desde el comienzo de la cinta.
	El identificador de fin está escrito inmediatamente después de un identificador de comienzo.	Borre en primer lugar el identificador de comienzo.

Solución de problemas

Otros

Síntoma	Causa	Solución
El transporte de la cinta es demasiado ruidoso en el modo de rebobinado o de avance rápido.	Esta situación depende del cassette empleado y no es ningún problema.	—
La cinta se para repentinamente.	Ha insertado un cassette defectuoso o dañado.	Presione la tecla ▲OPEN/CLOSE y cambie el cassette.
Volumen desequilibrado entre los canales derecho e izquierdo.	Ajuste incorrecto del equilibrio de grabación.	Ajústelo correctamente con el control REC LEVEL. (página 49)
Aumento del ruido y deterioro de la calidad del sonido.	Cabeza contaminada.	Límpiela empleando un cassette limpiador.
Después de haber presionado ◀◀ / ▶▶ o ◀◀ / ▶▶, la cinta se parará durante un momento, y después volverá a ponerse en funcionamiento.	Esto no significa ningún problema.	—

Verificação de problemas

Funções básicas

Problema	Causa	Solução
A fita é rejeitada após o carregamento.	A cassette não está correctamente inserida.	Insira apropriadamente a cassette (página 39).
A fita não entra em movimento.	As teclas não funcionam durante 4 segundos após o fornecimento da alimentação.	Esperre até o indicador cessar de piscar e tente novamente.
	Está activada a tecla PAUSE (está aceso o indicador).	Pressione PAUSE para soltar a pausa.
	A fita está totalmente bobinada.	Pressione ◀◀ ou ▶▶ para rebobinar a fita.
Ausência do som.	Ligações incorrectas.	Efectue apropriadamente as ligações (página 33 a 37).
	Uso incorrecto do amplificador.	Regule o amplificador como requerido para o funcionamento com o gravador (consulte o manual de instruções do amplificador).
A gravação não pode ser realizada.	Está retraída a lingueta de segurança.	Exponha a lingueta da cassette (página 39).
	Posicionamento incorrecto do selector INPUT.	Ajuste o selector INPUT de acordo. Quando da gravação do som proveniente do equipamento ligado à tomada COAXIAL IN ou OPTICAL IN, ajuste o selector INPUT para COAXIAL ou OPT respectivamente. Quando da gravação do som proveniente do equipamento ligado às tomadas LINE IN, ajuste em ANALOG.
	Presença do sinal anti-cópia na fonte do sinal de entrada na tomada de entrada digital.	Ligue o equipamento fonte nas tomadas LINE IN.
A tecla ▲OPEN/CLOSE não funciona.	A tecla ▲OPEN/CLOSE não funciona durante a gravação.	Carregue em ■ para interromper a gravação e então pressione ▲OPEN/CLOSE .
Não se escuta o som da fita gravada.	O nível de gravação está no mínimo durante a gravação de sinais de entrada analógicos.	Ajuste o nível de gravação com o controle REC LEVEL (página 49).
Acende-se CAUTION e nenhuma tecla funciona.	Condensação da humidade no interior do aparelho.	Deixe o aparelho desligado por cerca de 1 hora. (página 9).
	Foi inserida uma cassette defeituosa ou avariada.	Retire a cassette.
	Cassete retirada a força do compartimento.	Desligue o aparelho e torne a ligá-lo.

Verificação de problemas

Funções com os sub-códigos

Problema	Causa	Solução
Sub-códigos não podem ser inscritos.	Insira uma cassete com a lingueta de segurança na posição que impossibilita gravações.	Insira uma cassete com a lingueta de segurança na posição que possibilita gravações (página 39).
O ID de início não pode ser gravado durante a gravação	Um novo ID de início não pode ser inscrito a 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada) do fim de um outro ID de início.	Deixe no mínimo de 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada) a partir do fim do ID de início anterior.
A função de busca não pode ser activada durante a leitura.	O ID de início não foi inscrito correctamente.	Apague-o (página 69) e inscreva-o novamente.
	O trecho entre o fim de um ID de início e o início do próximo ID de início é inferior a 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada).	Quando da inscrição manual dos IDs de início, assegure-se de deixar intervalos de mais de 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada).
	Não existe o número da música seleccionada.	Empregue RENUMBER para re-enumerar as músicas (página 75).
A função de busca entra automaticamente em funcionamento durante a leitura.	Os números das músicas estão fora de ordem.	
	Está em funcionamento a função de saltos. (Acende-se o indicador SKIP no visor).	Desligue-o com SKIP PLAY.
	Está em funcionamento a função de repetição da leitura.	Desligue-o com REPEAT 1 ALL.
É interrompida a função de busca.	Há um trecho em branco entre as músicas (pisca o indicador da frequência de amostragem no visor).	Empregue a função de salto ao ponto de término (página 55) antes de gravar para não deixar nenhum espaço em branco.
As teclas de operação não funcionam durante a inscrição do ID de início	Durante a inscrição do ID de início (9 segundos ou 18 segundos) funciona somente a tecla ■.	Realize as operações após a inscrição do ID de início.
Os códigos de tempo absoluto não podem ser inscritos.	A gravação foi iniciada a partir de um trecho com espaço em branco.	Rebobine a fita ao início, ou localize o último trecho da gravação anterior com a função de salto ao ponto de término (página 55), e então inicie a gravação
O ID de término não pode ser inscrito durante a leitura.	O trecho onde deseja inscrever o ID de término está em branco.	Coloque o aparelho no modo de gravação em pausa com ●REC e então inscreva o ID de término.
Não funciona a função de re-enumeração.	O trecho entre o fim de um ID de início e o início do próximo ID de início é inferior a 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada).	Quando da inscrição manual dos IDs de início, assegure-se de deixar intervalos de mais de 9 segundos (18 segundos no modo de leitura prolongada).
O ID de início não pode ser apagado.		
Não se pode apagar o ID de saltos.	Dois IDs de saltos foram inscritos um atrás do outro.	Quando da inscrição do ID de saltos, assegure-se de deixar intervalos de mais de 1 segundo (2 segundos no modo de leitura prolongada).
Não se pode apagar o ID de término.	O ID de término foi inscrito no início da fita.	Inicie a gravação a partir do início da fita.
	O ID de término foi inscrito imediatamente após um ID de início.	Apague primeiro o ID de início.

Outros

Problema	Causa	Solução
O ruído do transporte da fita parece ser muito alto durante o modo de rebobinagem ou de avanço rápido.	Isto depende da cassete utilizada e não representa um problema.	—
A fita pára de correr inesperadamente.	Foi inserida uma cassete defeituosa ou avariada.	Pressione a tecla ▲OPEN/CLOSE e substitua a cassete.
Volume não balanceado entre os canais da esquerda e da direita.	Ajuste inapropriado do nível de gravação.	Ajuste apropriadamente o nível de gravação com REC LEVEL (página 49).
Aumento do ruído ou deterioração da qualidade sonora.	Contaminação da cabeça.	Limpe a cabeça com uma cassete de limpeza.
Após o pressionar de ◀◀ / ▶▶ ou ◀◀ / ▶▶, a fita interrompe-se por um momento, e então retoma o movimento.	Isto não representa um problema.	—

Specifications

Tape	Digital audio tape
Recording head	Rotary head
Recording time	Standard: 120 minutes. Long-play mode: 240 minutes (with DT-120)
Tape speed	Standard: 8.15 mm/s, Long play mode: 4.075 mm/s
Drum rotation	Standard: 2,000 rpm, Long-play mode: 1,000 rpm
Error correction	Double Read Solomon code

Tape	
Track pitch	13.6 μm (20.4 μm)
Sampling frequency	48 kHz, 44.1 kHz, 32 kHz
Modulation system	8-10 Modulation
Transfer rate	2.46 Mbit/sec.
Number of channel	2 channels, stereo
D/A conversion (Quantization)	Standard: 16-bit linear Long-play mode: 12-bit non-linear
Frequency response	Standard: 2-22,000 Hz (± 0.5 dB) Long-play mode: 2-14,500 Hz (± 0.5 dB)
Signal to noise ratio	Standard: more than 90 dB Long-play mode: more than 90 dB
Dynamic range	Standard: more than 90 dB Long-play mode: more than 90 dB
Total harmonic distortion	Standard: less than 0.005% (1 kHz) Long-play mode: less than 0.08% (1 kHz)
Wow and flutter	Below measurable limit ($\pm 0.001\%$ W. PEAK)

Input

	Jack type	Impedance	Rated input level
LINE IN	phono jack	47 kohms	-4 dBs
DIGITAL IN	phono jack	75 ohms	0.5 Vp-p, $\pm 20\%$
DIGITAL IN	optical jack	—	—

Output

	Jack type	Impedance	Rated output	Load impedance
LINE OUT	phono jack	470 ohms	-4 dBs	More than 10 kohms
PHONES	stereo phone jack	220 ohms	1.3 mW	32 ohms

DIGITAL OUT (optical jack): wavelength 660 nm

General

Power requirements	Model for Continental Europe: 220/230 V AC, 50/60 Hz Model for other countries: 110-120 V or 220-240 V AC adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	31 W
Dimensions	Approx. 430 x 110 x 350 mm (w/h/d) (16 ¹⁵ / ₁₆ x 4 ³ / ₈ x 13 ⁷ / ₈ inches)
Weight	Approx. 5 kg (11 lb)

Remote commander (supplied)

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3V DC, with two size AA (R6) batteries
Dimensions	Approx. 40 x 20 x 175 mm (w/h/d) (1 ⁹ / ₁₆ x ¹³ / ₁₆ x 7 inches)
Weight	Approx. 100 g (4 oz) incl. batteries.

Supplied accessories

Remote commander RM-D690A (1)
Sony batteries SUM-3(NS) (2)
Audio connecting cords (2 phono plugs - 2 phono plugs, stereo for line inputs and outputs) (2)

Design and specifications are subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Accessories not supplied

Optical cable	POC-15, POC-10HS etc.
Connecting cord	RK-C710HS, etc. (2 phono plugs - 2 phono plugs: connectors plated with gold, high fidelity LC-OFC line cord) VMC-1ES, etc. (phono plug - phono plug); for digital connection
Cleaning cassette	DT-10CL

Spécifications

Bande	Bande audionumérique
Tête d'enregistrement	Tête rotative
Durée d'enregistrement	Standard: 120 minutes Longue durée: 240 minutes (avec cassette DT-120)
Vitesse de défilement	Standard: 8,15 mm/s Longue durée: 4,075 mm/s
Rotation du tambour	Standard: 2.000 tr/mn Longue durée: 1.000 tr/mn
Correction d'erreur	Code Double Reed Solomon

Bande

Pas de piste	13,6 µm (20,4 µm)
Fréquence d'échantillonnage	48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz
Système de modulation	Modulation 8-10
Taux de transfert	2,46 Mbit/sec.
Nombre de canaux	2 canaux, stéréo
Conversion N/A (Quantification)	Standard: Linéaire 16 bits Longue durée: Non linéaire 12 bits
Réponse en fréquence	Standard: 2-22.000 Hz (±0,5 dB) Longue durée: 2-14.500 Hz (±0,5 dB)
Rapport signal/bruit	Standard: Plus de 90 dB Longue durée: Plus de 90 dB
Plage dynamique	Standard: Plus de 90 dB Longue durée: Plus de 90 dB
Distorsion harmonique totale	Standard: Moins de 0,005% (1 kHz) Longue durée: Moins de 0,08% (1 kHz)
Pleurage et scintillement	Inférieurs au seuil mesurable (±0,001%W crête)

Entrée

	Type de prise	Impédance	Niveau d'entrée nominale
LINE IN	Cinch	47 kohms	- 4 dBs
DIGITAL IN	Cinch	75 ohms	0,5 Vc-c, ±20%
DIGITAL IN	Optique	—	—

Sortie

	Type de prise	Impédance	Sortie nominale	Impédance de charge
LINE OUT	Cinch	470 ohms	-4 dBs	Plus de 10 kohms
PHONES	Téléphonique stéréo	220 ohms	1,3 mW	32 ohms

DIGITAL OUT (prise optique): longueur d'onde 660 nm

Données générales

Alimentation	Modèle pour l'Europe continentale: Secteur 220/230 V, 50/60 Hz Modèle pour les autres pays: Secteur 110-120 V ou 220-240 V réglable, 50/60 Hz
Consommation	31 W
Dimensions	Env. 430 x 110 x 350 mm (l/h/p) (16 ¹⁵ / ₁₆ x 4 ³ / ₈ x 13 ⁷ / ₈ pouces)
Poids	Env. 5 kg (11 livres)

Télécommande (fournie)

Système de transmission	Par infrarouge
Alimentation	CC 3 V par 2 piles R6 (format AA)
Dimensions	Env. 40 x 20 x 175 mm (l/h/p) (1 ⁹ / ₁₆ x ¹³ / ₁₆ x 7 pouces)
Poids	Env. 100 g (4 onces) piles comprises

Accessoires fournis

Télécommande RM-D690A (1)
Piles Sony SUM-3(NS) (2)
Cordons de raccordement audio (2 fiches Cinch à 2 fiches Cinch,
stéréo, pour entrées et sorties de ligne) (2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans
préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en
ce qui concerne la suppression des interférences.

Accessoires non fournis

Câble optique	POC-15, POC-10HS, et autres
Cordon de raccordement	RK-C710HS, et autres (2 fiches Cinch à 2 fiches Cinch: cordon de ligne litz haute fidélité à connecteurs plaqués or) VMC-1ES, etc. (fiche Cinch à fiche Cinch): pour le raccordement numérique
Cassette de nettoyage	DT-10CL

Especificaciones

Cinta	Cinta audiodigital
Cabeza grabadora	Giratoria
Tiempo de grabación	Estándar: 120 minutos Modo de larga duración: 240 minutos (con DT-120)
Velocidad de la cinta	Estándar: 8,15 mm/s Modo de larga duración: 4,075 mm/s
Rotación del tambor	Estándar: 2.000 rpm Modo de larga duración: 1.000 rpm
Corrección de errores	Código Reed Solomon doble

Cinta

Paso de pista	13,6 µm (20,4 µm)
Frecuencia de muestreo	48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz
Sistema de modulación	Modulación de 8-10
Velocidad de transferencia	2,46 Mbitios/seg.
Número de canales	2 canales, estéreo
Conversión D/A (Cuantificación)	Estándar: lineal de 16 bitios Modo de larga duración: no lineal de 12 bitios
Respuesta en frecuencia	Estándar: 2-22.000 Hz (±0,5 dB) Modo de larga duración: 2-14.500 Hz (±0,5 dB)
Relación señal-ruido	Estándar: más de 90 dB Modo de larga duración: más de 90 dB
Gama dinámica	Estándar: más de 90 dB Modo de larga duración: más de 90 dB
Distorsión armónica total	Estándar: menos del 0,005 % (1 kHz) Modo de larga duración: menos de 0,08% (1 kHz)
Fluctuación y trémolo	Inmensurables (±0,001%, ponderación de pico)

Entradas

	Tipo de toma	Impedancia	Nivel nominal de entrada
LINE IN	Toma fono	47 kiloohmios	-4 dBs
DIGITAL IN	Toma fono	75 ohmios	0,5 Vp-p, ±20%
DIGITAL IN	Toma óptica	—	—

Salidas

	Tipo de toma	Impedancia	Salida nominal	Impedancia de carga
LINE OUT	Toma fono	470 ohmios	-4 dBs	Más de 10 kiloohmios
PHONES	Toma telefónica	220 ohmios	1,3 mW	32 ohmios

DIGITAL OUT (toma óptica): longitud de onda de 660 nm

Generales

Alimentación	Modelo para Europa continental: 220/230 V CA, 50/60 Hz Modelo para otros países: 110-120 o 220-240 V CA, ajustable, 50/60 Hz
Consumo	31 W
Dimensiones	Aprox. 430 x 110 x 350 (An/Al/Prf)
Peso	Aprox. 5 kg

Telemando (suministrado)

Sistema de control remoto	Por rayos infrarrojos
Alimentación	3 V CC con dos pilas tamaño AA (R6)
Dimensiones	Aprox. 40 x 20 x 175 mm (An/Al/Prf)
Peso	Aprox. 100 g, incluyendo las pilas

Accesorios suministrados

Telemando RM-D690A (1)
Pilas SUM-3(NS) Sony (2)
Cables conectores de audio (2 clavijas fono – 2 clavijas fono, estéreo para entradas y salidas de línea) (2)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Nota

Este aparato cumple la norma 87/308/EEC de la CEE relativa a la supresión de interferencias.

Accesorios no suministrados

Cable óptico	POC-15, POC-10HS, etc.
Cables conectores	RK-C710HS, etc. (2 clavijas fono – 2 clavijas fono: conectores dorados, cable LC-OFC de alta fidelidad) VMC-1ES, etc. (clavija fono - clavija fono): para conexión digital
Cassette limpiador	DT-10CL

Especificações

Fita	Fita áudio-digital
Cabeça de gravação	Cabeça rotativa
Tempo de gravação	Normal: 120 minutos Modo de leitura prolongada: 240 minutos (com DT-120)
Velocidade da fita	Normal: 8,15 mm/s Modo de leitura prolongada: 4,075 mm/s
Rotação do cilindro	Normal: 2000 rpm Modo de leitura prolongada: 1000 rpm
Correcção de erro	Código Double Reed Solomon

Fita

Largura da pista	13,6 µmm (20,4 µm)
Frequência de amostragem	48 kHz, 44,1 kHz, 32 kHz
Sistema de modulação	Modulação 8-10
Velocidade transferência	2,46 Mbit/seg
Número de canais e Conversão D/A (Quantificação)	Estéreo de 2 canais Normal: 16 bits, linear Modo de leitura prolongada: 12 bits, não linear
Resposta em frequência	Normal: 2-22.000 Hz (±0,5 dB) Modo de leitura prolongada: 2-14.500 Hz (±0,5 dB)
Relação sinal/ruído	Normal: mais de 90 dB Modo de leitura prolongada: mais de 90 dB
Amplitude dinâmica	Normal: mais de 90 dB Modo de leitura prolongada: mais de 90 dB
Distorção harmónica total	Normal: menos de 0,005% (1 kHz) Modo de leitura prolongada: menos de 0,08 % (1 kHz)
Choro e flutuação	Abaixo do nível possível de medição (±0,001%W.PEAK)

Entradas

	Tomada	Impedância	Nível de entrada nominal
LINE IN	RCA	47 kohm	-4 dB
DIGITAL IN	RCA	75 ohm	0,5 Vp-p, ±20%
DIGITAL IN	óptica	—	—

Saídas

	Tomada	Impedância	Saída nominal	Impedância de carga
LINE OUT	RCA	470 ohm	-4 dB	Mais de 10 kohm
PHONES	RCA estéreo	220 ohm	1,3 mW	32 ohm

DIGITAL OUT (tomada óptica): comprimento da onda de 660 nm

Generalidades

Alimentação	Modelo para a Europa continental: 220/230 V CA, 50/60 Hz Modelo para os outros países: 110-120 V ou 220-240 V CA, ajustável, 50/60 Hz
Consumo	31 W
Dimensões	Aprox. 430 x 110 x 350 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 5 kg

Telecomando (fornecido)

Sistema de comando à distância	Controlo infra-vermelho
Alimentação	3 V CC, com duas pilhas R6 (tamanho AA)
Dimensões	Aprox. 40 x 20 x 175 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 100 g incluindo as pilhas

Acessórios fornecidos

1 telecomando RM-D690A
2 pilhas Sony SUM-3 (NS)
2 cabos de ligação para sinais de áudio (2 RCA — 2 RCA, linha estéreo para entradas e saídas)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Nota

Este aparelho cumpre a norma da directiva n° 87/308/CEE relativa à supressão de interferências.

Acessórios não fornecidos

Cabo óptico	POC-15, POC-10HS, e outros
Cabo de ligação	RK-C710HS, e outros (2 RCA - 2 RCA: fichas banhadas em ouro, fio LC-OFC de cobre desoxigenado de alta fidelidade) VMC-1ES, e outros (RCA - RCA): para ligação digital
Cassete de limpeza	DT-10CL

